叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000001

2. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000002

3. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000003

4. 尼罗河的新娘——第三卷(the Bride Of The Nile — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pɔ:lə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed]
After the great excitement of the night Paula had thrown herself on her bed
后 这 伟大的 激动 的 这 夜晚 宝拉 有 抛掷 她自己 在 她 床
[wɪð] [θrɒbɪŋ] ['pʌlsɪz] .
with throbbing pulses .
和 悸动 脉冲 .

经历了一夜的激情之后，宝拉心跳加速，瘫倒在床上。

[sli:p] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Sleep would not come to her ,
睡觉 会 不是 来 到 她 ,

她辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	at	rather	more	than	two	hours	after	sunrise	she	went	to	the
和	所以	在	相当	更多的	比	二	小时	后	日出	她	去	到	这

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

window	to	close	the	shutters	.
窗户	到	关闭	这	百叶窗	.

于是，日出两个多小时后，她走到窗边关上了百叶窗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

As	she	did	so	she	looked	out	,
作为	她	做过	所以	她	看起来	出去	,

她一边这样做，一边向外望去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['haɪərəm] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	she	saw	Hiram	leap	into	a	boat	and	push	the	light	bark	from	the
和	她	锯	希拉姆	飞跃	进入	一个	船	和	推	这	光	吠	从	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

她看见希拉姆跳上一艘船，把那艘轻便的皮艇推离岸边。

[ʃiː; ʃi] [deəd] ['naɪðə(r)] ['sɪgnəl] [nɔː(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ;

She	dared	neither	signal	nor	call	to	him	;
她	敢于	两者都不	信号	也不	称呼	到	他	;

她既不敢向他示意，也不敢呼唤他；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [riːtʃt] ['əʊpən]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]

but	when	the	faithful	soul	had	reached	open	water	he	looked	back	at
但	什么时候	这	忠实	灵魂	有	达到	打开	水	他	看起来	后退	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

但当这位忠诚的灵魂到达开阔水域时，他回头望向了她的窗户。

['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ðə; ði][ɔː(r)] [haɪ] [ɪn]

recognized	her	in	her	white	morning	dress	and	flourished	the	oar	high	in
认可	她	在	她	白色的	早晨	裙子	和	繁荣	这	桨	高的	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

认出她身穿白色晨礼服，高高地挥舞着船桨。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]

This	could	only	mean	that	he	had	fulfilled	his	commission	and	sold	her
这	可以	仅有的	意思是	那	他	有	已完成	他的	委员会	和	卖	她

['dʒuːəl] .

jewel	.
宝石	.

这只能说明他已经完成了委托，把她的珠宝卖掉了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] .

Now	he	was	going	to	the	other	side	to	engage	the	Nabathaean	.
现在	他	曾是	去	到	这	其他	边	到	从事	这	纳巴泰人	.

现在他要去对岸与纳巴泰人交战。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] .

When	she	had	closed	the	shutters	and	darkened	the	room	she	again	lay	down	.
什么时候	她	有	关闭	这	百叶窗	和	变暗	这	房间	她	再次	躺	向下	.

她关上百叶窗，把房间弄暗后，又躺了下来。

[juːθ] [əˈsɜːtɪd] [ɪts] [raɪts] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [gɜːl] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] , [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbə] .

Youth	asserted	its	rights	the	weary	girl	fell	into	deep	,	dreamless	slumbers	.
青年	断言	它是	权利	这	厌倦	女孩	跌倒	进入	深的	,	无梦	睡眠	.

青春捍卫了自己的权利，疲惫的女孩陷入了深深的、无梦的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [drɒps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli]

When	she	woke	,	with	the	heat	drops	on	her	forehead	,	the	sun	was	nearly
什么时候	她	觉醒	,	和	这	热	滴	在	她	前额	,	这	太阳	曾是	几乎

[æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,

at	the	meridian	,
在	这	子午线	,

她醒来时，额头上还残留着热气，太阳已经接近正午。

[ˈəʊnli][æn; ən][ˈaʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði][ˈærɪˌstɑːn] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] , [ðə; ði] [griːk] [ˈbrekfəst] ,

only	an	hour	till	the	Ariston	would	be	served	,	the	Greek	breakfast	,
仅有的	一个	小时	直到	这	阿里斯顿	会	是	服务	,	这	希腊语	早餐	,

距离阿里斯顿号上的希腊早餐供应还有一小时，

[ðə; ði][fɜːst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

the	first	meal	in	the	morning	,
这	第一的	一顿饭	在	这	早晨	,

早晨的第一餐

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [iːt] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [miːl] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kleɪ]

which	the	family	eat	together	as	they	also	did	the	principal	meal	later	in	the	clay
哪个	这	家庭	吃	一起	作为	他们	还	做过	这	主要的	一顿饭	之后	在	这	黏土

.

:
.

一家人一起吃，就像他们后来在黏土中吃主餐一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈmɑːk] .

She	had	never	yet	failed	to	appear	,	and	her	absence	would	excite	remark	.
她	有	绝不	然而	失败的	到	出现	,	和	她	缺席	会	激发	评论	.

她从未缺席过，她的缺席会引起人们的议论。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈhaʊshəʊld] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [iˈdʒɪpʃn] [ɒv; əv][ræŋk] ,

The	governor's	household	,	like	that	of	every	Egyptian	of	rank	,
这	州长的	家庭	,	喜欢	那	的	每一个	埃及人	的	秩	,

总督府，就像所有埃及上层人士的府邸一样，

[wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [plæn] ;

was	conducted	more	on	the	Greek	than	the	Egyptian	plan	;
曾是	实施	更多的	在	这	希腊语	比	这	埃及人	计划	;

比起埃及的计划，希腊的计划执行得更多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [nɒt] [ˈmɪəli] [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [miːlz] [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)]

and	this	was	the	case	not	merely	as	regarded	the	meals	but	in	many	other
和	这	曾是	这	案件	不是	仅仅	作为	认为	这	餐	但	在	许多	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

这种情况不仅体现在饮食方面，也体现在许多其他方面。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈspəʊkən] .

and	especially	the	language	spoken	.
和	尤其	这	语言	说	.

尤其是所使用的语言。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːl]

From	the	Mukaukas	himself	down	to	the	youngest	member	of	the	family	,	all
从	这	-	他自己	向下	到	这	最小的	成员	的	这	家庭	,	全部

[spəʊk] [griːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

spoke	Greek	among	themselves	,
辐	希腊语	之中	他们自己	,

从穆考卡斯本人到家中最小的成员，所有人都用希腊语交流。

[ænd; ənd] ['kɒptɪk] , [ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and	Coptic	,	the	old	native	dialect	,	only	to	the	servants	.
和	科普特	,	这	老的	本国的	方言	,	仅有的	到	这	仆人	.

而科普特语，即古老的本土方言，只供仆人使用。

[neɪ] , ['meni] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd] ['fɒrən] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krept] ['ɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði]['kɒptɪk] .

Nay	,	many	borrowed	and	foreign	words	had	already	crept	into	use	in	the	Coptic	.
不	,	许多	借来的	和	外国的	字	有	已经	悄悄地爬	进入	使用	在	这	科普特	.

不，许多借词和外来词早已渗入科普特语中。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['grændɔːtə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['meəri] ,

The	governor's	granddaughter	,	pretty	little	Mary	,
这	州长的	孙女	,	漂亮的	小的	玛丽	,

州长的孙女，漂亮的小玛丽，

[hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [griːk] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɒptɪk] ,

had	learnt	to	speak	Greek	fluently	and	correctly	before	she	spoke	Coptic	,
有	学会了	到	说话	希腊语	流利地	和	正确	前	她	辐	科普特	,

她先学会了流利且正确地说希腊语，然后才学会说科普特语。

[bʌt; bət] [wen] ['pɔːlə] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [raɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	when	Paula	had	first	arrived	she	could	not	as	yet	write	the	beautiful
但	什么时候	宝拉	有	第一的	到达的	她	可以	不是	作为	然而	写	这	美丽的

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [wɪð] [djuː] ['ækjərəsi] .

language	of	Greece	with	due	accuracy	.
语言	的	希腊	和	到期的	准确性	.

但宝拉刚到希腊时，还不能准确地书写优美的希腊语。

['pɔːlə] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

Paula	loved	children	;	she	longed	for	some	occupation	,
宝拉	喜爱	孩子们	;	她	渴望	为了	一些	职业	,

宝拉喜欢孩子；她渴望有份工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

and	she	had	therefore	volunteered	to	instruct	the	little	girl	in	the	art	.
和	她	有	所以	自愿	到	指示	这	小的	女孩	在	这	艺术	.

因此，她自愿指导小女孩学习这门艺术。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)][hoʊsts][hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

At	first	her	hosts	had	seemed	pleased	that	she	should	render	this	service	,
在	第一的	她	主持人	有	似乎	高兴	那	她	应该	使成为	这	服务	,

起初，她的主人似乎很高兴她能提供这项服务。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːs]

but	ere	long	the	relation	between	the	Lady	Neforis	and	her	husband's	niece
但	埃雷	长的	这	关系	之间	这	女士	-	和	她	丈夫的	侄女

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['æspekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

had	taken	the	unpleasant	aspect	which	it	was	destined	to	retain	.
有	已采取	这	令人不快的	方面	哪个	它	曾是	注定	到	保持	.

但不久之后，内福里斯夫人和她丈夫的侄女之间的关系就变得不愉快，而且注定要一直如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] ,

She	had	put	a	stop	to	the	lessons	,
她	有	放	一个	停止	到	这	课程	,

她已经停止了授课。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [step][wɒz; wəz][ðæt] ['pɔːlə]

and	the	reason	she	had	assigned	for	this	insulting	step	was	that	Paula
和	这	原因	她	有	分配	为了	这	侮辱	步	曾是	那	宝拉

[hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθədɒks] [griːk]

had	dictated	to	her	pupil	long	sentences	out	of	her	Orthodox	Greek
有	口述	到	她	瞳孔	长的	句子	出去	的	她	正统	希腊语

['prɛrˌbʊk] .

prayerbook	.
祈祷书	.

她给出的这个侮辱性举动的理由是，宝拉向她的学生口述了她东正教希腊祈祷书中的长句。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'siːlmənt] ;

This	,	it	was	true	,	she	had	done	;	but	without	the	smallest	concealment	;
这	,	它	曾是	真的	,	她	有	完毕	;	但	没有	这	最小	隐蔽	;

的确，她做过这件事；但她没有丝毫隐瞒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst]

and	the	passages	she	had	chosen	had	contained	nothing	but	what	must
和	这	段落	她	有	选定	有	包含	没有什么	但	什么	必须

['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ,

elevate	the	soul	of	every	Christian	,
提升	这	灵魂	的	每一个	基督教	,

她所选择的经文，无一不包含能够提升每一位基督徒灵魂的内容。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

of	whatever	confession	.
的	任何	忏悔	.

无论何种忏悔。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wept] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['fiːæt; 'fiːət] ,

The	child	had	wept	bitterly	over	her	grandmother's	fiat	,
这	孩子	有	哭泣	苦涩地	超过	她	祖母的	菲亚特	,

孩子因为祖母的命令而痛哭流涕。

[ðəʊ] ['pɔːlə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ðə; ði] ['lesnz] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,

though	Paula	had	always	taken	the	lessons	quite	seriously	,
尽管	宝拉	有	总是	已采取	这	课程	相当	严重地	,

虽然宝拉一直都很认真地对待这些课程，

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] [kəm'pænjən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] -

for	Mary	loved	her	older	companion	with	all	the	enthusiasm	of	a	half	-
为了	玛丽	喜爱	她	老	伴侣	和	全部	这	热情	的	一个	一半	-

[grəʊn] [gɜːl] — [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] ['riːəli] [ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt] ;

grown	girl	—	as	a	child	of	ten	really	is	in	Egypt	;
生长	女孩	—	作为	一个	孩子	的	十	真的	是	在	埃及	;

因为玛丽对她年长的伴侣充满了少女般的热情——就像一个十岁的埃及孩子那样热情；

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri]

her	passionate	little	heart	worshipped	the	beautiful	maiden	who	was	in	every
她	热情的	小的	心	崇拜	这	美丽的	少女	WHO	曾是	在	每一个

[rɪ'spekt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

respect	so	far	above	her	,
尊重	所以	远的	多于	她	,

她那颗充满热情的小心脏崇拜着那位各方面都远胜于她的美丽少女。

[ænd; ənd] ['pɔːləz] [ɑːmz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn]

and	Paula's	arms	had	opened	wide	to	embrace	the	child	who	brought	sunshine
和	保拉的	武器	有	打开	宽的	到	拥抱	这	孩子	WHO	带来	阳光

['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ,

into	the	gloomy	,
进入	这	阴沉	,

宝拉张开双臂，拥抱了这个给阴霾带来阳光的孩子。

[tʃɪl] ['ætməsfɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

chill	atmosphere	she	breathed	in	her	uncle's	house	.
寒意	气氛	她	呼吸	在	她	叔叔的	房子	.

她在叔叔家感受到了一种清冷的气氛。

[bʌt; bət] - [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɑ:d(ə)nt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['melkait] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]

But	Neforis	regarded	the	child's	ardent	love	for	her	Melchite	relation	as
但	-	认为	这	孩子的	热心	爱	为了	她	梅尔基特	关系	作为

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:bɪd] ,

exaggerated	and	morbid	,
夸张的	和	病态的	,

但内弗里斯认为这孩子对她的麦尔基特亲戚的热烈爱恋是夸张的，甚至是病态的。

[ɪmpe'rəlɪŋ] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ;

imperilling	perhaps	her	religious	faith	;
危及	也许	她	宗教	信仰	;

这可能会危及她的宗教信仰；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['pɔ:ləz] ['ɪnfluəns] ['meəri][hæd; həd] [træns'fə:d] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	fancied	that	under	Paula's	influence	Mary	had	transferred	her
和	她	幻想	那	在下面	保拉的	影响	玛丽	有	转移	她

[ə'fekʃən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [wɪð] ['ædɪd] [wɔ:mθ] .

affections	from	her	to	the	younger	woman	with	added	warmth	.
情感	从	她	到	这	年轻	女士	和	额外	温暖	.

她觉得在宝拉的影响下，玛丽已经把对她的感情转移到了那个年轻女子身上，而且更加热情。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['həʊlli] ['fænsɪf(ə)l] ;

Nor	was	this	idea	wholly	fanciful	;
也不	曾是	这	主意	完全	奇幻的	;

这个想法也并非完全凭空想象；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]

the	child's	strong	sense	of	justice	could	not	bear	to	see	her	friend
这	孩子的	强的	感觉	的	正义	可以	不是	熊	到	看	她	朋友

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [slait] ,

misunderstood	and	slighted	,
被误解	和	轻视	,

孩子强烈的正义感让她无法忍受看到朋友被误解和轻视。

['ɒf(ə)n] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [bleɪmd] , [səʊ]['meəri] [felt] [ˌaɪ 'ti:]

often	simply	and	entirely	misjudged	and	hardly	blamed	,	so	Mary	felt	it
经常	简单地	和	完全	判断失误	和	几乎	被指责	,	所以	玛丽	毛毡	它

[hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ,

her	duty	,
她	责任	,

玛丽常常被人完全误判，却很少受到责备，所以她觉得这是她的责任。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] ,

as	far	as	in	her	lay	,
作为	远的	作为	在	她	躺	,

就她所躺的床而言，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [gest]

to	make	up	for	her	grandmother's	delinquencies	in	regard	to	the	guest
到	制作	向上	为了	她	祖母的	犯罪	在	看待	到	这	客人

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] .

who	in	the	child's	eyes	was	perfection	.
WHO	在	这	孩子的	眼睛	曾是	完美	.

为了弥补祖母对那位在孩子眼中完美无瑕的客人的亏欠。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'miːnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	Neforis	was	not	the	woman	to	put	up	with	this	demeanor	in	a	child	.
但	-	曾是	不是	这	女士	到	放	向上	和	这	风度	在	一个	孩子	.

但内福里斯绝不会容忍孩子有这种行为。

['meəri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [sʌn] ,

Mary	was	her	granddaughter	,	the	only	child	of	her	lost	son	,
玛丽	曾是	她	孙女	,	这	仅有的	孩子	的	她	丢失的	儿子	,

玛丽是她的孙女，是她已故儿子的独生女。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	no	one	should	come	between	them	.
和	不	一	应该	来	之间	他们	.

任何人都不应该介入他们之间。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fə'bɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːləz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪdʒ] ,

So	she	forbid	the	little	girl	to	go	to	Paula's	room	without	an	express	message	,
所以	她	禁止	这	小的	女孩	到	去	到	保拉的	房间	没有	一个	表达	信息	,

所以她禁止小女孩没有直接传达信息就去宝拉的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [griːk] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	a	Greek	teacher	was	engaged	for	her	,
和	什么时候	一个	希腊语	老师	曾是	已订婚的	为了	她	,

于是，有人为她聘请了一位希腊语老师。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

her	instructions	were	that	she	should	keep	her	pupil	as	much	as
她	指示	是	那	她	应该	保持	她	瞳孔	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['dæm,zɛlz] [wei] .

possible	out	of	the	Syrian	damsel's	way	.
可能的	出去	的	这	叙利亚	少女的	方式	.

她的指示是，要让她的学生尽可能远离那位叙利亚少女。

[ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli] [fænd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['viːəmənt] [ə'fekʃn] ;

All	this	only	fanned	the	child's	vehement	affection	;
全部	这	仅有的	扇形	这	孩子的	慷慨	感情	;

这一切反而更加激起了孩子强烈的爱意；

[ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] — [waɪl]

and	tenderly	as	her	grandmother	would	sometimes	caress	her	—	while
和	温柔地	作为	她	祖母	会	有时	抚摸	她	—	尽管

['meəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn]['djuːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [felt]

Mary	on	her	part	never	failed	in	dutiful	obedience	—	neither	of	them	ever	felt
玛丽	在	她	部分	绝不	失败的	在	尽职尽责的	服从	—	两者都不	的	他们	曾经	毛毡

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['stedi] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

a	true	and	steady	warmth	of	heart	towards	the	other	;
一个	真的	和	稳定的	温暖	的	心	向	这	其他	;

就像她的祖母有时会温柔地抚摸她一样——而玛丽也从未辜负祖母的期望——但她们两人之间从未对对方产生过真正而稳定的感情；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːlə] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

and	for	this	Paula	was	no	doubt	to	blame	,
和	为了	这	宝拉	曾是	不	怀疑	到	责备	,

毫无疑问，这一切都应归咎于宝拉。

[ðəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

though	against	her	will	and	by	her	mere	existence	.
尽管	反对	她	将要	和	经过	她	仅仅	存在	.

尽管违背她的意愿，仅仅因为她的存在。

['ɒf(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

Often	,	**indeed**	,
经常	,	的确	,

确实，通常情况下

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌvət] [hɪnts] [deɪm] - [geɪv] ['pɔ:lə] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**by**	**a**	**hundred**	**covert**	**hints**	**Dame**	**Neforis**	**gave**	**Paula**	**to**	**understand**	**that**	**she**
和	经过	一个	百	隐蔽	提示	贵妇人	-	给予	宝拉	到	理解	那	她

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] ['eɪliəneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ;

it	**was**	**who**	**had**	**alienated**	**her**	**grandchild**	**;**
它	曾是	WHO	有	疏离的	她	孙子	;

内福里斯夫人通过一百次隐晦的暗示，让宝拉明白是她疏远了自己的孙子；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [jə:nd]

there	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**keep**	**the**	**child**	**for**	**whom**	**she**	**yearned**
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	保持	这	孩子	为了	谁	她	渴望

,

,

,

她别无选择，只能留下她渴望已久的孩子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['reəli] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

at	**a**	**distance**	**,**	**and**	**only**	**rarely**	**reveal**	**to**	**her**	**the**	**abundance**	**of**
在	一个	距离	,	和	仅有的	很少	揭示	到	她	这	丰富	的

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

her	**love**	**.**
她	爱	.

保持着距离，很少向她流露出自己浓浓的爱意。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gri:vəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

At	**last**	**her**	**life**	**was**	**so**	**full**	**of**	**grievance**	**that**	**she**	**was**	**hardly**	**able**	**to**
在	最后的	她	生活	曾是	所以	满的	的	不满	那	她	曾是	几乎	有能力的	到

[bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

be	**innocent**	**with**	**the**	**innocent**	**—**	**a**	**child**	**with**	**the**	**child**	**;**
是	清白的	和	这	清白的	—	一个	孩子	和	这	孩子	;

最终，她的生活充满了怨恨，以至于她几乎无法对无辜的人保持纯真——无法像孩子一样对待孩子；

['meəri][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðɪs] ,

Mary	**was**	**not**	**slow**	**to**	**note**	**this**	**,**
玛丽	曾是	不是	慢的	到	笔记	这	,

玛丽很快注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] ['pɔ:ləz] ['ɔ:ltəd] ['mænə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

and	**ascribed**	**Paula's**	**altered**	**manner**	**to**	**the**	**suffering**	**caused**	**by**	**her**
和	归因于	保拉的	已修改	方式	到	这	痛苦	导致	经过	她

['græn,mʌðərz] [sɪ'verəti] .

grandmother's	**severity**	**.**
祖母的	严重性	.

并将宝拉举止的改变归因于祖母严厉的管教给她带来的痛苦。

['mɛriz] [məʊst] ['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]

Mary's	**most**	**frequent**	**opportunities**	**of**	**speaking**	**to**	**her**	**friend**	**were**	**just**
玛丽的	最多	频繁	机会	的	请讲	到	她	朋友	是	只是

[bɪ'fɔ:(r)] [mi:lz] ;

before	**meals**	**;**
前	餐	;

玛丽与朋友交谈最频繁的机会是在饭前；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	**at**	**that**	**time**	**no**	**one**	**was**	**watching**	**her**	**,**
为了	在	那	时间	不	一	曾是	观看	她	,

因为当时没有人注意她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['pɔːlə] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

and	her	grandmother	had	not	forbidden	her	calling	Paula	to	table	.
和	她	祖母	有	不是	禁止	她	呼叫	宝拉	到	桌子	.

她的祖母并没有禁止她叫宝拉上桌。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

A	visit	to	her	room	was	the	child's	greatest	delight	—	partly	because	it
一个	访问	到	她	房间	曾是	这	孩子的	最	喜	—	部分	因为	它

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] — [bʌt; bət][nəʊ] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɔːlə] ,

was	forbidden	—	but	no	less	because	Paula	,
曾是	禁止	—	但	不	较少的	因为	宝拉	,

去她房间参观是孩子最大的乐趣——部分原因是这是被禁止的——但更重要的是因为宝拉，

[ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɪð] [ðə; ði]

up	in	her	own	room	,	was	quite	different	from	what	she	seemed	with	the
向上	在	她	自己的	房间	,	曾是	相当	不同的	从	什么	她	似乎	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

她独自待在房间里的样子，和她跟其他人在一起时的样子截然不同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	because	they	could	there	look	at	each	other	and	kiss	without
和	因为	他们	可以	那里	看	在	每个	其他	和	吻	没有

[ˌɪntə'fɪərəns] ,

interference	,
干涉	,

因为他们可以在那里不受干扰地互相凝视和亲吻，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] ['evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	say	what	ever	they	pleased	.
和	说	什么	曾经	他们	高兴	.

他们想说什么就说什么。

[ðeə(r)] ['meəri][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)]

There	Mary	could	tell	her	as	much	as	she	dared	of	the	events	in	their
那里	玛丽	可以	告诉	她	作为	很多	作为	她	敢于	的	这	活动	在	他们的

['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

little	circle	,
小的	圆圈	,

在那里，玛丽可以尽可能多地告诉她她们小圈子里发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔɪdənɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð'held] [frɒm; frəm]

but	the	lively	and	sometimes	hoydenish	little	girl	was	often	withheld	from
但	这	热闹	和	有时	假小子	小的	女孩	曾是	经常	隐瞒	从

[kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

confessing	a	misdemeanor	,
坦白	一个	轻罪	,

但是，这个活泼好动、有时又像假小子一样的小女孩，往往不会被允许坦白自己的轻罪。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː]

or	even	an	inoffensive	piece	of	childishness	,	by	sheer	admiration	for	one	who
或者	甚至	一个	无害的	片	的	童心	,	经过	透明	钦佩	为了	一	WHO

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'plɪəd] ['nəublə] ,

to	her	appeared	nobler	,
到	她	出现	更高贵	,

甚至只是出于对一位在她看来更高尚的人的钦佩，而流露出无伤大雅的幼稚之举。

['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['lɔftiə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] .

greater	and	loftier	than	other	beings	.
更大的	和	更高	比	其他	生物	.

比其他生物更伟大、更高尚。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['meəri] ,

Just	**as**	**Paula**	**had**	**finished**	**putting**	**up**	**her**	**hair**	**,**	**Mary**	**,**
只是	作为	宝拉	有	完成的	推杆	向上	她	头发	,	玛丽	,

就在宝拉刚把头发扎好的时候，玛丽

[huː] [wʊd] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['prez(ə)ns] , [nɒkt]

who	**would**	**rush**	**like**	**a**	**whirlwind**	**even**	**into**	**her**	**grandmother's**	**presence**	**,**	**knocked**
WHO	会	匆忙	喜欢	一个	旋风	甚至	进入	她	祖母的	在场	,	敲门

['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

humbly	**at**	**the**	**door**	**.**
谦卑地	在	这	门	.

即使是在祖母面前，她也会像旋风一样冲过来，而现在，她却谦卑地敲响了房门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][flaɪ]['ɪntuː] ['pɔːləz] [ɑːmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [suː'zænə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	**did**	**not**	**fly**	**into**	**Paula's**	**arms**	**as**	**she**	**did**	**into**	**those**	**of**	**Susannah**	**or**	**her**
她	做过	不是	飞	进入	保拉的	武器	作为	她	做过	进入	那些	的	苏珊娜	或者	她

['dɔːtə(r)] [ˌkætə'riːnə] ,

daughter	**Katharina**	**,**
女儿	卡塔琳娜	,

她没有像投入苏珊娜或她女儿凯瑟琳娜的怀抱那样投入宝拉的怀抱。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] ,

but	**only**	**kissed**	**her**	**white**	**arm**	**with**	**fervent**	**devotion**	**,**
但	仅有的	亲吻	她	白色的	手臂	和	热切	虔诚	,

但他只是满怀深情地亲吻了她白皙的手臂。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] ['pɔːlə] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**colored**	**with**	**happiness**	**when**	**Paula**	**bent**	**down**	**to**	**her**	**,**
和	有色	和	幸福	什么时候	宝拉	弯曲	向下	到	她	,

当宝拉弯下腰时，她脸上洋溢着幸福的笑容。

[prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ,

pressed	**her**	**lips**	**to**	**her**	**brow**	**and**	**hair**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**wet**	**,**
按下	她	嘴唇	到	她	眉头	和	头发	,	和	擦拭	她	湿的	,

['gləʊɪŋ] [tʃiːks] .

glowing	**cheeks**	**.**
发光	脸颊	.

她用嘴唇轻触额头和头发，擦了擦湿润泛红的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɛriz] [hed] ['fɒndli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] :

Then	**she**	**took**	**Mary's**	**head**	**fondly**	**between**	**her**	**hands**	**and**	**said**	**:**
然后	她	采取	玛丽的	头	深情地	之间	她	双手	和	说	:

然后她慈爱地捧起玛丽的头，说道：

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædkæp] ?

"	**What**	**is**	**wrong**	**with**	**you**	**,**	**madcap**	**?**
"	什么	是	错误的	和	你	,	疯子	?

“你这疯子到底怎么了？”

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] ,

"	**In**	**fact**	**the**	**sweet**	**little**	**face**	**was**	**crimson**	**,**
"	在	事实	这	甜的	小的	脸	曾是	赤红	,

事实上，那张甜美的小脸蛋红扑扑的，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sweld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	**her**	**eyes**	**swelled**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**violently**	**.**
和	她	眼睛	肿胀	作为	如果	她	有	到过	哭泣	暴力	.

她的眼睛红肿，好像哭过一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɪəfəli] [hɒt] , " [sed] ['meəri] .

"	**It**	**is**	**so**	**fearfully**	**hot**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	它	是	所以	恐惧地	热的	,	"	说	玛丽	.

“真是热得可怕，”玛丽说。

" [juːˈdɑːksiə] " — [hɜː(r); hə(r)] [griːk] ['gʌvənəs] — " [sez] [ðæt] ['iːdʒɪpt][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪəri]
" Eudoxia " — her Greek governess — " says that Egypt in summer is a fiery
" 尤多克西亚 " — 她 希腊语 家庭教师 — " 说道 那 埃及 在 夏天 是 一个 火热
['fɜːnɪs] , [ə; eɪ] [hel] [əˈpɒn] [ɜːθ] .
furnace , a hell upon earth .
炉 , 一个 地狱 之上 地球 .

她的希腊女家庭教师"尤多西亚"说："埃及的夏天就像一个火炉，人间地狱。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ;
She is quite ill with the heat , and lies like a fish on the sand ;
她 是 相当 患病的 和 这 热 , 和 谎言 喜欢 一个 鱼 在 这 沙 ;

她中暑很厉害，像条鱼一样躺在沙滩上；

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . . . "
the only good thing about it is . . . "
这 仅有的 好的 事物 关于 它 是 . . . "

唯一的好处是……

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][nəʊ] ['lesnz] ?
" That she lets you run off and gives you no lessons ?
" 那 她 让我们 你 跑步 离开 和 给予 你 不 课程 ?

"她让你到处乱跑，也不给你任何教训？"

" ['meəri] [nˈɒdɪd] ,
" Mary nodded ,
" 玛丽 点头 ,

玛丽点了点头，

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['lektʃə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd]
but as no lecture followed the confession she put her head on one side
但 作为 不 演讲 随后 这 忏悔 她 放 她 头 在 一 边
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['pɔːləz] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] .
and looked up into Paula's face with large roguish eyes .
和 看起来 向上 进入 保拉的 脸 和 大的 调皮 眼睛 .

但由于忏悔之后并没有人训斥她，她便把头歪向一边，用一双狡黠的大眼睛仰望着宝拉的脸。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ! — [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" And yet you have been crying ! — a great girl like you ? "
" 和 然而 你 有 到过 哭泣 ! — 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ? "

"可是你竟然哭了！——像你这样优秀的女孩啊？"

" [ai] — [ai] ['kraɪɪŋ] ? "
" I — I crying ? "
" 我 — 我 哭泣 ? "

我……我在哭吗?

" [jes] , ['kraɪɪŋ] .
" Yes , crying .
" 是的 , 哭泣 .

"是的，哭了。"

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

[naʊ] [kənˈfes] : [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
Now confess : what has happened ? "
现在 承认 : 什么 有 发生 ? "

现在坦白吧：到底发生了什么事?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [skəʊld] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	will	not	scold	me	?	"
"	你	将要	不是	骂	我	?	"

你不会骂我吧?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [wel] [ðen] .

"	Well	then	.
"	出色地	然后	.

“好吧。”

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʌn] , [sʌtʃ] [fʌn] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði]

At	first	it	was	fun	,	such	fun	you	cannot	think	,	and	I	do	not	mind	the
在	第一的	它	曾是	乐趣	,	这样的	乐趣	你	不能	思考	,	和	我	做	不是	头脑	这

[hiːt] ;

heat	;
热	;

一开始很有趣，非常有趣，让人无法思考；我也不介意炎热的天气；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [grænd] ['mʌðə(r)]

but	when	the	great	hunt	had	gone	by	I	wanted	to	go	to	my	grand	mother
但	什么时候	这	伟大的	打猎	有	已消失	经过	我	通缉	到	去	到	我的	盛大	母亲

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] .

and	I	was	not	allowed	.
和	我	曾是	不是	允许	.

但当盛大的狩猎活动结束后，我想去看望我的祖母，却不被允许。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] -

Do	you	know	,	something	very	particular	had	been	going	on	in	the	fountain	-
做	你	知道	,	某物	非常	特别的	有	到过	去	在	在	这	喷泉	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

你知道吗，喷泉房里发生过一些非常特别的事情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ai] [krept] [bɪ'haɪnd] [oʊ'raɪən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] — [ðeə(r)]

and	as	they	all	came	out	again	I	crept	behind	Orion	into	the	tablinum	—	there
和	作为	他们	全部	来了	出去	再次	我	悄悄地爬	在后面	猎户座	进入	这	塔布林	—	那里

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,

are	such	wonderful	things	there	,
是	这样的	精彩的	事物	那里	,

当他们再次出来时，我悄悄地跟在奥赖恩身后进了小堂——那里有很多美好的东西。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [geɪmz]

and	I	wanted	just	to	frighten	him	a	little	;	we	have	often	played	games
和	我	通缉	只是	到	吓唬	他	一个	小的	;	我们	有	经常	玩	游戏

[tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

together	before	.
一起	前	.

我只是想吓唬吓唬他一下；我们以前经常一起玩游戏。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

At	first	he	did	not	see	me	,	and	as	he	was	bending	over	the	hanging	,
在	第一的	他	做过	不是	看	我	,	和	作为	他	曾是	弯曲	超过	这	绞刑	,

起初他没看见我，当他弯腰查看绞刑架时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz]['stəʊlən] — [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn]

from	which	the	gem	was	stolen	—	I	believe	he	was	counting	the	stones	in
从	哪个	这	宝石	曾是	被盗	—	我	相信	他	曾是	计数	这	石头	在

[ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld] [θɪŋ] — [ai][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	faded	old	thing	—	I	just	jumped	on	to	his	shoulder	,
这	褪色	老的	事物	—	我	只是	跳了起来	在	到	他的	肩膀	,

那颗宝石就是从那个褪色的旧物件里被偷走的——我相信他当时正在数那个旧物件里的宝石——我直接跳到了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] !

and	he	was	so	frightened	—	I	can	tell	you	,	awfully	frightened	!
和	他	曾是	所以	害怕	—	我	能	告诉	你	,	非常	害怕	!

他当时非常害怕——我可以告诉你，他真的非常害怕!

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

And	he	turned	upon	me	like	a	fighting	-	cock	and	—	and	he	gave	me
和	他	转向	之上	我	喜欢	一个	斗争	-	公鸡	和	—	和	他	给予	我

[ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;

a	box	on	the	ear	;
一个	盒子	在	这	耳朵	;

他像斗鸡一样扑向我，狠狠地打了我一拳；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [k'ʌləz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]

such	a	slap	,	it	is	burning	now	—	and	all	sorts	of	colors	danced	before	my	eyes
这样的	一个	拍击	,	它	是	燃烧	现在	—	和	全部	排序	的	颜色	跳舞	前	我的	眼睛

.

:

.

如此一巴掌，现在火辣辣的疼——各种颜色在我眼前飞舞。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ,

He	always	used	to	be	so	nice	and	kind	to	me	,	and	to	you	,	too	,
他	总是	用过的	到	是	所以	好的	和	种类	到	我	,	和	到	你	,	也	,

他以前总是对我那么好那么和蔼，对你也是一样。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tuː] — [bʌt; bət][ə; eɪ][bɒks]

and	so	I	used	to	be	fond	of	him	—	he	is	my	uncle	too	—	but	a	box
和	所以	我	用过的	到	是	喜爱	的	他	—	他	是	我的	叔叔	也	—	但	一个	盒子

[ɒn][ðə; ði] [ɪəz] ,

on	the	ears	,
在	这	耳朵	,

所以，我以前很喜欢他——他也是我的叔叔——但是耳朵上戴着个盒子，

[ə; eɪ][slæp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnspɪt] — [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

a	slap	such	as	the	cook	might	give	to	the	turnspit	—	I	am	too	big	for
一个	拍击	这样的	作为	这	厨师	可能	给	到	这	旋转木马	—	我	是	也	大的	为了

[ðæt] ;

that	;
那	;

像厨师打烤肉架那样的一巴掌——我块头太大了，受不了；

[ðæt] [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

that	I	will	certainly	not	put	up	with	it	!
那	我	将要	当然	不是	放	向上	和	它	!

我绝对不会容忍这种事!

[sɪns] [maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənts] , [tuː] ,

Since	my	last	birthday	all	the	slaves	and	upper	servants	,	too	,
自从	我的	最后的	生日	全部	这	奴隶	和	上	仆人	,	也	,

自从我上个生日以来，所有的奴隶和高级仆人也都.....

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

have	had	to	treat	me	as	a	lady	and	to	bow	down	to	me	!
有	有	到	对待	我	作为	一个	女士	和	到	弓	向下	到	我	!

他们必须像对待女士一样对待我，并向我鞠躬！

[ænd; ənd] [naʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] . — [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] ?

And	now	!	—	it	was	just	here	.	—	How	dare	he	?
和	现在	!	—	它	曾是	只是	这里	.	—	如何	敢	他	?

而现在！——它就在这里。——他怎么敢?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] : " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

"	She	began	to	cry	again	and	sobbed	out	:	"	But	that	was	not	all	.
"	她	开始	到	哭	再次	和	啜泣	出去	:	"	但	那	曾是	不是	全部	.

她又开始哭泣，抽泣着说："但这还不是全部。"

[hiː; hi] [lɒkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [tə'blaɪnəm][ænd; ənd] [left] — [left] [ˌem 'iː] ... .

He	locked	me	into	the	dark	tablinum	and	left	—	left	me	...	.
他	已锁定	我	进入	这	黑暗的	塔布林	和	左边	—	左边	我	...	.

他把我锁在黑暗的小房间里，然后离开了——离开了.....

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , " [left] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] !

"	her	tears	flowed	faster	and	faster	,	"	left	me	sitting	there	!
"	她	眼泪	流动	快点	和	快点	,	"	左边	我	坐着	那里	!

"她的眼泪流得越来越快，留下我一个人坐在那里！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] ;

It	was	so	horrible	;
它	曾是	所以	可怕	;

太可怕了;

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [pleɪt] ;

and	I	might	have	been	there	now	if	I	had	not	found	a	gold	plate	;
和	我	可能	有	到过	那里	现在	如果	我	有	不是	成立	一个	金子	盘子	;

如果我没找到那块金盘，我现在可能还在那里呢;

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['miˌnæs] , [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skriːmd] ['faɪə(r)] !

I	seized	my	great	-	grandfather	—	I	mean	the	silver	image	of	Menas	,	and	hammered	on	it	,	and	screamed	Fire	!
我	查获	我的	伟大的	-	祖父	—	我	意思是	这	银	图像	的	梅纳斯	,	和	锤击	在	它	,	和	尖叫	火	!

我抓住我的曾祖父——我是说梅纳斯的银像，用锤子敲打它，然后大喊：着火了!

[ðen] ['siːbek] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fetʃt] [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [aʊt] ,

Then	Sebek	heard	me	and	fetched	Orion	,	and	he	let	me	out	,
然后	塞贝克	听到	我	和	已获取	猎户座	,	和	他	让	我	出去	,

这时塞贝克听到了我的呼救声，便去找来了奥赖恩，然后把我放了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

and	made	such	a	fuss	over	me	and	kissed	me	.
和	制成	这样的	一个	大惊小怪	超过	我	和	亲吻	我	.

她对我大惊小怪，还亲了我。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] ,

But	what	is	the	good	of	that	;	my	grandfather	will	be	angry	,
但	什么	是	这	好的	的	那	;	我的	祖父	将要	是	生气的	,

但那样做有什么好处呢？我爷爷会生气的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]['terə(r)][aɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [nəʊz] [kwaɪt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

for	in	my	terror	I	beat	his	father's	nose	quite	flat	on	the	plate	.
为了	在	我的	恐怖	我	打	他的	父亲的	鼻子	相当	平坦的	在	这	盘子	.

因为我吓坏了，我一拳把他父亲的鼻子打得扁扁地摔在盘子上。

" ['pɔːlə] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [naʊ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [naʊ] [greɪv] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['stɔːri] ;

"	Paula	had	listened	,	now	amused	and	now	grave	,	to	the	little	girl's	story	;
"	宝拉	有	听着	,	现在	觉得好笑	和	现在	严重	,	到	这	小的	女孩们	故事	;

“宝拉听着小女孩的故事，时而觉得好笑，时而又很严肃；

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

when	she	ceased	,	she	once	more	wiped	her	eyes	and	said	:
什么时候	她	停止	,	她	一次	更多的	擦拭	她	眼睛	和	说	:

她停了下来，又擦了擦眼睛，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

"	Your	uncle	is	a	man	,
"	你的	叔叔	是	一个	男人	,

“你叔叔是个男人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [jɔː'self] .

and	you	must	not	play	with	him	as	if	he	were	a	child	like	yourself	.
和	你	必须	不是	玩	和	他	作为	如果	他	是	一个	孩子	喜欢	你自己	.

你不能像对待小孩子一样和他玩耍。

[ðə; ðɪ][rɪ'maɪndə(r)][juː; jʊ][gɒt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	reminder	you	got	was	rather	a	hard	one	,	no	doubt	,
这	提醒	你	得到	曾是	相当	一个	难的	一	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你收到的提醒相当令人难以接受。

[bʌt; bət][oʊ'raɪən][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [hʌnt] , [wɒt] [wɒz; wəz]

but	Orion	tried	to	make	up	for	it	.	—	But	the	great	hunt	,	what	was
但	猎户座	尝试	到	制作	向上	为了	它	.	—	但	这	伟大的	打猎	,	什么	曾是

[ðæt] ?

that	?
那	?

但猎户座试图弥补过错。——但是，那场伟大的狩猎，究竟是什么呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɛriz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːkl] [ə'gen] .

"	At	this	question	Mary's	eyes	suddenly	sparkled	again	.
"	在	这	问题	玛丽的	眼睛	突然	闪闪发光	再次	.

听到这个问题，玛丽的眼睛突然又亮了起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wəu][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['æn,sɛstərz] ['flætnd]

In	an	instant	all	her	woes	were	forgotten	,	even	her	ancestor's	flattened
在	一个	立即的	全部	她	烦恼	是	被遗忘的	,	甚至	她	祖先的	扁平的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

刹那间，她所有的烦恼都忘得一干二净，就连她祖先扁平的鼻子也忘记了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] , ['hɑːti] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	with	a	merry	,	hearty	laugh	she	exclaimed	:
和	和	一个	欢乐	,	爽朗	笑	她	惊呼	:

她爽朗地大笑起来，说道：

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	you	should	have	seen	it	!
"	哦	!	你	应该	有	已见	它	!

“哦！你应该看看！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [tuː] .

You	would	have	been	amused	too	.
你	会	有	到过	觉得好笑	也	.

你也会觉得很有趣的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['emərəld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .

They	wanted	to	catch	the	bad	man	who	cut	the	emerald	out	of	the	hanging	.
他们	通缉	到	抓住	这	坏的	男人	WHO	切	这	翠	出去	的	这	绞刑	.

他们想抓住那个从绞刑架上割下祖母绿的坏人。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒgz] - ['nəʊzɪz]

He	had	left	his	shoes	and	they	had	held	them	under	the	dogs	'	noses
他	有	左边	他的	鞋	和	他们	有	握住	他们	在下面	这	狗	-	鼻子

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] !

and	then	off	they	went	!
和	然后	离开	他们	去	!

他把鞋子留在了地上，他们把鞋子放在狗鼻子底下，然后就跑了！

[fɜːst] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

First	they	rushed	here	to	the	stairs	;	then	to	the	stables	,
第一的	他们	匆忙	这里	到	这	楼梯	;	然后	到	这	马厩	,

他们先是冲到楼梯口，然后又冲到马厩。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['treɪnəz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

then	to	the	lodgings	of	one	of	the	horse	-	trainers	,	and	I	kept	close	behind
然后	到	这	住宿	的	一	的	这	马	-	教练	,	和	我	保留	关闭	在后面

,

,

,

然后去了其中一位驯马师的住处，我紧随其后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teriːəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] .

after	the	terriers	and	the	other	dogs	.
后	这	梗犬	和	这	其他	狗	.

在梗犬和其他犬种之后。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

Then	they	stopped	to	consider	and	at	last	they	all	ran	out	at	the	gate
然后	他们	停止	到	考虑	和	在	最后的	他们	全部	跑	出去	在	这	门

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

towards	the	town	.
向	这	镇	.

然后他们停下来思考，最后他们都从城门跑向了镇子。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,

I	ought	not	to	have	gone	beyond	the	court	-	yard	,
我	应该	不是	到	有	已消失	超过	这	法庭	-	院子	,

我不应该走出院子。

[bʌt; bət] — [duː; də][nɒt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ! — [aʊt] [ðeɪ] [went] ,

but	—	do	not	be	cross	with	me	—	it	was	such	fun	!	—	Out	they	went	,
但	—	做	不是	是	叉	和	我	—	它	曾是	这样的	乐趣	!	—	出去	他们	去	,

[ə'lɒŋ] ['hɑːpi] [striːt] ,

along	Hapi	Street	,
沿着	哈皮	街道	,

但是——别生我的气——真的太好玩了！——他们沿着哈皮街走了出去，

[ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [striːt] ,

across	the	square	,	and	at	last	into	the	Goldsmith's	Street	,
穿过	这	正方形	,	和	在	最后的	进入	这	金匠的	街道	,

穿过广场，最后来到金匠街，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [plʌndʒd] ['ɪntuː] - [ʃɒp] — [ðə; ði][dʒuː] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]

and	there	the	whole	pack	plunged	into	Gamaliel's	shop	—	the	Jew	who	is	always	so
和	那里	这	所有的	盒	暴跌	进入	-	店铺	—	这	犹	WHO	是	总是	所以

['meri] .

merry	.
欢乐	.

于是，整个团队都冲进了加玛列的店里——这位犹太人总是那么快乐。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['eɪprɪkɒt] ['tɑːtlɪt] ;

While	he	was	talking	to	the	others	his	wife	gave	me	some	apricot	tartlets	;
尽管	他	曾是	说	到	这	其他的	他的	妻子	给予	我	一些	杏	挞	;

在他和其他人说话的时候，他的妻子给了我一些杏子挞；

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] . "

we	do	not	have	such	good	ones	at	home	.	"
我们	做	不是	有	这样的	好的	一个	在	家	.	"

我们家里没有这么好的。”

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][mæn] ? " [ɑːskt] ['pɔːlə] ,

"	And	did	they	find	the	man	?	"	asked	Paula	,
"	和	做过	他们	寻找	这	男人	?	"	问	宝拉	,

“他们找到那个人了吗？”宝拉问道。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['stɔːri] .

who	had	changed	color	repeatedly	during	the	child's	story	.
WHO	有	已更改	颜色	反复	期间	这	孩子的	故事	.

在孩子讲故事的过程中，它的颜色反复变化。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['sædli] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Mary	sadly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	玛丽	令人遗憾的是	.

“我不知道，”玛丽悲伤地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃeɪsɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	They	were	not	chasing	any	one	in	particular	.
"	他们	是	不是	追逐	任何	一	在	特别的	.

“他们并没有追捕任何特定的人。”

[ðə; ði][dɒgz] [kept] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

The	dogs	kept	their	noses	to	the	ground	,	and	we	ran	after	them	.	"
这	狗	保留	他们的	鼻子	到	这	地面	,	和	我们	跑	后	他们	.	"

狗狗们低着头，鼻子贴着地面，我们追着它们跑。

" [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

"	And	only	to	catch	a	man	,
"	和	仅有的	到	抓住	一个	男人	,

“而仅仅是为了抓到一个男人，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] . — [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['meəri] .

who	certainly	had	nothing	whatever	to	do	with	the	theft	.	—	Reflect	a	little	,	Mary	.
WHO	当然	有	没有什么	任何	到	做	和	这	盗窃	.	—	反映	一个	小的	,	玛丽	.

她肯定与这起盗窃案没有任何关系。——玛丽，好好想想吧。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [geɪv] [ðə; ði][dɒgz][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] ,

The	shoes	gave	the	dogs	the	scent	and	they	were	set	on	to	seize	the	man	who	had	worn	them	,
这	鞋	给予	这	狗	这	香味	和	他们	是	放	在	到	抢占	这	男人	WHO	有	磨损	他们	,

鞋子的气味让警犬们找到了穿这双鞋的人，它们随即展开追捕。

[bʌt; bət] [huːm] [nəʊ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] .

but	whom	no	judge	had	examined	.
但	谁	不	法官	有	检查	.

但没有任何法官审查过他。

[ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ; [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm][baɪ]

The	shoes	were	found	in	the	hall	;	perhaps	he	had	dropped	them	by
这	鞋	是	成立	在	这	大厅	;	也许	他	有	掉落	他们	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

鞋子是在走廊里找到的；也许是他不小心掉落的。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

or	some	one	else	may	have	carried	them	there	.
或者	一些	一	别的	可能	有	携带	他们	那里	.

或者可能是其他人把它们带到那里的。

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk]

Now	think	of	yourself	in	the	place	of	an	innocent	man	,	a	Christian	like
现在	思考	的	你自己	在	这	地方	的	一个	清白的	男人	,	一个	基督教	喜欢

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

现在请你设身处地地想一想，如果你是一个无辜的人，一个像我们一样的基督徒，你会作何感想?

['hʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .

hunted	with	a	pack	of	dogs	like	a	wild	beast	.
猎杀	和	一个	盒	的	狗	喜欢	一个	荒野	兽	.

像野兽一样被一群猎犬追捕。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fraɪtf(ə)l] ?

Is	it	not	frightful	?
是	它	不是	可怕	?

难道不可怕吗?

[nəʊ] [gʊd] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

No	good	heart	should	laugh	at	such	a	thing	!
不	好的	心	应该	笑	在	这样的	一个	事物	!

任何善良的人都不会嘲笑这种事!

" ['pɔːlə] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] ['grævətɪ][ænd; ənd] [diːp] ['sɒrəʊ] ,

"	Paula	spoke	with	such	impressive	gravity	and	deep	sorrow	,
"	宝拉	辐	和	这样的	感人的	重力	和	深的	悲哀	,

“宝拉说话时语气庄重而深沉，充满悲伤，令人印象深刻。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	her	whole	manner	betrayed	such	great	and	genuine	distress	that	the
和	她	所有的	方式	背叛	这样的	伟大的	和	真的	痛苦	那	这

[tʃaɪld] [lʊkt] [tɪp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

child	looked	tip	at	her	anxiously	,
孩子	看起来	提示	在	她	焦虑地	,

她整个人都流露出如此巨大而真切的痛苦，以至于孩子焦急地看着她。

[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['pɔːləz]

with	tearful	eyes	,	threw	herself	against	her	,	and	hiding	her	face	in	Paula's
和	内牛满面	眼睛	,	扔	她自己	反对	她	,	和	隐藏	她	脸	在	保拉的

[dres] [ɪk'skleɪmd] :

dress	exclaimed	:
裙子	惊呼	:

她泪眼婆娑地扑进她怀里，把脸埋进宝拉的裙子里，惊呼道:

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

"	I	did	not	know	that	they	were	hunting	a	poor	man	,
"	我	做过	不是	知道	那	他们	是	打猎	一个	贫穷的	男人	,

我不知道他们要追捕的是一个穷人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][sæd] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] !

and	if	it	makes	you	so	sad	,	I	wish	I	had	not	been	there	!
和	如果	它	制作	你	所以	伤心	,	我	希望	我	有	不是	到过	那里	!

如果这让你如此难过，我真希望我当时不在场!

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][səʊ][bæd] ?

But	is	it	really	and	truly	so	bad	?
但	是	它	真的	和	真的	所以	坏的	?

但情况真的有那么糟糕吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] [wen] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [lɑːf] !

You	are	so	often	unhappy	when	we	others	laugh	!
你	是	所以	经常	不开心	什么时候	我们	其他的	笑	!

当别人笑的时候，你却总是不开心!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['pɔːləz] [feɪs] [wɪð] [waɪd] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	She	gazed	into	Paula's	face	with	wide	,	wondering	eyes	through	her	tears	,
"	她	凝视	进入	保拉的	脸	和	宽的	,	好奇	眼睛	通过	她	眼泪	,

她泪眼婆娑地睁大眼睛，满脸疑惑地凝视着宝拉的脸。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , [ænd; ənd]

and	Paula	clasped	her	to	her	,	kissed	her	fondly	,	and
和	宝拉	紧握	她	到	她	,	亲吻	她	深情地	,	和

[rɪ'plaɪd] [wɪð] ['meləŋkəli] ['swiːtnəs] :

replied	with	melancholy	sweetness	:
回复	和	忧郁	甜味	:

宝拉紧紧地抱住她，深情地吻了她，带着一丝忧伤的甜蜜回应道:

" [ai] [wʊd] ['glædli] [biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	I	would	gladly	be	as	gay	as	you	,
"	我	会	乐意	是	作为	同性恋	作为	你	,

“我非常乐意像你一样是同性恋。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sædn] [ˌem 'iː] .

but	I	have	gone	through	so	much	to	sadden	me	.
但	我	有	已消失	通过	所以	很多	到	悲伤	我	.

但我经历了很多让我难过的事情。

[lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

Laugh	and	be	merry	to	your	heart's	content	;	I	am	glad	you	should	.
笑	和	是	欢乐	到	你的	心脏的	内容	;	我	是	高兴的	你	应该	.

尽情欢笑，尽情快乐吧；我很高兴你这样做。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [mæn] , [ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['friːdˌmæn]

But	with	regard	to	the	poor	hunted	man	,	I	fear	he	is	my	father's	freedman
但	和	看待	到	这	贫穷的	猎杀	男人	,	我	害怕	他	是	我的	父亲的	自由人

,

,

,

但至于那个可怜的被追捕者，我担心他是我父亲的自由民。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['ɒnɪst] [səʊl] !

the	most	faithful	,	honest	soul	!
这	最多	忠实	,	诚实的	灵魂	!

最忠诚、最诚实的人!

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hʌnt] [draɪv] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] ?

Did	your	exciting	hunt	drive	any	one	out	of	the	goldsmith's	shop	?
做过	你的	激动人心	打猎	驾驶	任何	一	出去	的	这	金匠的	店铺	?

你那惊险刺激的狩猎有没有把金匠铺里的某个人吓跑?

" [ˈmeəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

"	Mary	shook	her	head	;	then	she	asked	:
"	玛丽	摇晃	她	头	;	然后	她	问	:

玛丽摇了摇头，然后问道：

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪərəm] , [ðə; ði] [ˈstæmərə(r)] , [ðə; ði] [ˈtreɪnə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ? "

"	Is	it	Hiram	,	the	stammerer	,	the	trainer	,	that	they	are	hunting	?	"
"	是	它	希拉姆	,	这	结巴	,	这	教练	,	那	他们	是	打猎	?	"

“他们要追捕的是希拉姆吗？那个口吃的人，那个训犬师？”

" [aɪ] [fɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

"	I	fear	it	is	.	"
"	我	害怕	它	是	.	"

“恐怕真是如此。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	是的	,	"	说	这	孩子	.

“是的，是的，”孩子说。

" [steɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Stay	—	oh	,	dear	!
"	停留	—	哦	,	亲爱的	!

“留下来——哦，天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [ˈʃuːz] [bɪˈlɒŋd] —

it	will	grieve	you	again	,	but	I	think	—	I	think	they	said	—	the	shoes	belonged	—
它	将要	悲伤	你	再次	,	但	我	思考	—	我	思考	他们	说	—	这	鞋	属于	—

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtend] .

but	I	did	not	attend	.
但	我	做过	不是	出席	.

这会再次让你感到悲伤，但我认为——我想他们说过——这双鞋是属于你的——但我没有出席。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːm] — [ə; eɪ] [ˈfriːdˌmæn] — [ə; eɪ] [ˈstæmərə(r)] . . . .

However	,	they	were	talking	of	a	groom	—	a	freedman	—	a	stammerer	.	.	.	.
然而	,	他们	是	说	的	一个	新郎	—	一个	自由人	—	一个	结巴	.	.	.	.

"

"
"

然而，他们谈论的却是一位新郎——一位获得自由的黑人——一位口吃患者……

" [ðen] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , " [kraɪd] [ˈpɔːlə] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Then	they	certainly	are	hunting	down	an	innocent	man	,	"	cried	Paula	with	a
"	然后	他们	当然	是	打猎	向下	一个	清白的	男人	,	"	哭	宝拉	和	一个

[diːp] [saɪ] ;

deep	sigh	;
深的	叹	;

“那他们肯定是在追捕一个无辜的人，”保拉深深叹了口气，喊道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] .

and	she	sat	down	again	in	front	of	her	toilet	-	table	to	finish	dressing	.
和	她	卫星	向下	再次	在	正面	的	她	洗手间	-	桌子	到	结束	敷料	.

于是她又坐回盥洗台前，继续穿衣服。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [muːvd] [məˈkænɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

Her	hands	still	moved	mechanically	,	but	she	was	lost	in	thought	;	she	answered
她	双手	仍然	已搬	机械地	,	但	她	曾是	丢失的	在	想法	;	她	回答

[ðə; ði][tʃaɪld] ['veɪgli] ,

the	child	vaguely	,
这	孩子	依稀	,

她的双手依然机械地动着，但她心事重重；她含糊地回答了孩子的问题。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [trʌŋk] [tɪl] ['meəri] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['nekləs]

and	let	her	rummage	in	her	open	trunk	till	Mary	pulled	out	the	necklace
和	让	她	临检	在	她	打开	树干	直到	玛丽	拉	出去	这	项链

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɪts][dʒem] ,

that	had	been	bereft	of	its	gem	,
那	有	到过	失去	的	它是	宝石	,

于是任由她在敞开的箱子里翻找，直到玛丽找到那条被取走宝石的项链。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	hung	it	round	her	neck	.
和	悬挂	它	圆形的	她	脖子	.

她把它挂在了脖子上。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

Just	then	there	was	a	knock	at	the	door	and	Katharina	,	the	widow
只是	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	卡塔琳娜	,	这	寡妇

[suːˈzænəz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Susannah's	little	daughter	,
苏珊娜的	小的	女儿	,

就在这时，有人敲门，是寡妇苏珊娜的小女儿凯瑟琳娜。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

走进房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The	young	girl	,
这	年轻的	女孩	,

这位年轻女孩，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [sʌn] ['skeəsli] [riːtʃt]

to	whom	the	governor's	wife	wished	to	marry	her	tall	son	scarcely	reached
到	谁	这	州长的	妻子	希望	到	结婚	她	高的	儿子	几乎	达到

[tuː; tə] ['pɔːləz] ['ʃəʊldə(r)] ,

to	Paula's	shoulder	,
到	保拉的	肩膀	,

总督夫人想把她高大的儿子嫁给谁，那个儿子身高只到宝拉的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;

but	she	was	plump	and	pleasant	to	look	upon	;
但	她	曾是	丰满	和	令人愉快的	到	看	之上	;

但她身材丰满，长相甜美；

[æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,

as	neat	as	if	she	had	just	been	taken	out	of	a	box	,
作为	整洁的	作为	如果	她	有	只是	到过	已采取	出去	的	一个	盒子	,

她整洁得就像刚从盒子里拿出来一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , ['meri] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

with	a	fresh	,	merry	lovable	little	face	.
和	一个	新鲜的	,	欢乐	可爱的	小的	脸	.

长着一张清新、快乐、可爱的小脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [tiːθ] , [set] ['rɑːðə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

When	she	laughed	she	showed	a	gleaming	row	of	small	teeth	,	set	rather	wide	apart	,
什么时候	她	笑了	她	显示	一个	闪闪发光	排	的	小的	牙齿	,	放	相当	宽的	除	,

她笑的时候露出一排闪亮的小牙齿，牙齿间距比较宽。

[bʌt; bət] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

but	as	white	as	snow	;
但	作为	白色的	作为	雪	;

但洁白如雪；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [biːmd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['glædlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	her	bright	eyes	beamed	on	the	world	as	gladly	as	though	they	had
和	她	明亮的	眼睛	光束	在	这	世界	作为	乐意	作为	尽管	他们	有

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

nothing	that	was	not	pleasing	to	look	for	,
没有什么	那	曾是	不是	令人愉悦	到	看	为了	,

她明亮的双眼充满喜悦地注视着这个世界，仿佛世间万物都令她赏心悦目。

['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] .

innocent	mischief	to	dream	of	.
清白的	恶作剧	到	梦	的	.

梦寐以求的无伤大雅的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['pɔːləz] ['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] ['mɛriz] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd]

She	too	,	tried	to	win	Paula's	favor	;	but	with	none	of	Mary's	devoted	and
她	也	,	尝试	到	赢	保拉的	偏爱	;	但	和	没有任何	的	玛丽的	奉献	和

[ʌn'veərɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

unvarying	enthusiasm	.
不变的	热情	.

她也试图赢得宝拉的欢心；但她却没有玛丽那样忠诚而始终如一的热情。

['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Often	,	to	be	sure	,
经常	,	到	是	当然	,

当然，通常情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['pɔːlə] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɔːmi] ['viːəməns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [gɜːl]

she	would	devote	herself	to	Paula	with	such	stormy	vehemence	that	the	elder	girl
她	会	奉献	她自己	到	宝拉	和	这样的	暴风雨	激烈	那	这	长老	女孩

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peləntˌ] ;

was	forced	to	be	repellent	;
曾是	强制	到	是	驱虫剂	;

她对宝拉的感情如此热烈，以至于宝拉不得不表现出厌恶之情；

[ðen] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [self] [slait] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [mɔː(r)] ['kuːlli]

then	,	on	the	other	hand	,	if	she	fancied	her	self	slighted	,	or	treated	more	coolly
然后	,	在	这	其他	手	,	如果	她	幻想	她	自己	轻视	,	或者	治疗	更多的	冷静地

[ðæn; ðən] ['meəri] ,

than	Mary	,
比	玛丽	,

另一方面，如果她觉得自己受到了轻视，或者比玛丽受到更冷淡的对待，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] ['pɔːlə] [wɪð] ['sʌlki] ['dʒeləsi] , ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] .

she	would	turn	her	back	on	Paula	with	sulky	jealousy	,	temper	and	pouting	.
她	会	转动	她	后退	在	宝拉	和	闷闷不乐的	妒忌	,	脾气	和	撅嘴	.

她会带着怨恨、嫉妒、坏脾气和撅嘴，转身背对宝拉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɔːləz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl]

It	always	was	in	Paula's	power	to	put	an	end	to	the	"	Water	-	wagtails
它	总是	曾是	在	保拉的	力量	到	放	一个	结尾	到	这	"	水	-	鹡鸰

['tæntrəm] " — [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['kɒmɪk] [saɪd] — [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)] [kɪs] ;

tantrums	"	—	which	generally	had	their	comic	side	—	by	a	kind	word	or	kiss	;
发脾气	"	—	哪个	一般来说	有	他们的	漫画	边	—	经过	一个	种类	单词	或者	吻	;

保拉总能用一句安慰的话或一个吻来制止“水鹡鸰的哭闹”(通常都带有滑稽的一面)；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'vɑːnsɪz] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

but	without	some	such	advances	Katharina	was	quite	capable	of	indulging
但	没有	一些	这样的	进展	卡塔琳娜	曾是	相当	有能力的	的	沉溺于

[hɜː(r); hə(r)] ['hjuːməz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

her	humors	to	the	utmost	.
她	体液	到	这	极致	.

但即便没有这些铺垫，卡塔琳娜也完全能够尽情放纵自己的喜好。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] ['pɔːləz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [begd]

On	the	present	occasion	she	flew	into	Paula's	arm	,	and	when	her	friend	begged
在	这	展示	场合	她	飞翔	进入	保拉的	手臂	,	和	什么时候	她	朋友	乞求

,

,

,

这一次，她扑进了宝拉的怀里，当她的朋友恳求时，

[mɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ,

more	quietly	than	usual	that	she	would	allow	her	first	to	finish	dressing	,
更多的	悄悄	比	通常	那	她	会	允许	她	第一的	到	结束	敷料	,

她比平时更安静，让她先穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tʌtʃinəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [frɒm; frəm]

she	turned	away	without	any	display	of	touchiness	and	took	the	necklace	from
她	转向	离开	没有	任何	展示	的	敏感	和	采取	这	项链	从

['mɛriz] [hænd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː'self] .

Mary's	hand	to	put	it	on	herself	.
玛丽的	手	到	放	它	在	她自己	.

她转过身去，没有丝毫的不耐烦，从玛丽手中接过项链戴在了自己身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['wɜːkmənʃɪp] , [set] [wɪð] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['greɪtli]

It	was	of	fine	workmanship	,	set	with	pearls	,	and	took	her	fancy	greatly
它	曾是	的	美好的	做工	,	放	和	珍珠	,	和	采取	她	想要	非常

;

;

;

它做工精美，镶嵌着珍珠，她非常喜欢；

['əʊnli] [ðə; ði] ['empti] [mə'dæliən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['haɪərəm] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['emərəld] [wɪð]

only	the	empty	medallion	from	which	Hiram	had	removed	the	emerald	with
仅有的	这	空的	奖章	从	哪个	希拉姆	有	已移除	这	翠	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .

his	knife	spoiled	the	whole	effect	.
他的	刀	被宠坏了	这	所有的	影响	.

只有希拉姆用刀取下祖母绿后留下的空心奖章破坏了整体效果。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['dʒuːəl] ,

Still	,	it	was	a	princely	jewel	,
仍然	,	它	曾是	一个	王子	宝石	,

然而，它却是一颗璀璨夺目的宝石。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæn][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ]

and	when	she	had	also	taken	from	the	chest	a	large	fan	of	ostrich
和	什么时候	她	有	还	已采取	从	这	胸部	一个	大的	扇子	的	鸵鸟

['feðər] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] - ['feləʊ] ,

feathers	she	showed	off	to	her	play	-	fellow	,
羽毛	她	显示	离开	到	她	玩	-	同伴	,

当她从箱子里拿出一把巨大的鸵鸟毛扇子，向她的玩伴炫耀时，

[wɪð] [drəʊl] , [stɪf] ['dɪgnəti] ,

with	droll	,	stiff	dignity	,
和	滑稽	,	僵硬的	尊严	,

带着滑稽而僵硬的尊严，

[haʊ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [æt; ət] [kɔ:t] ['kɜ:tsi] [ænd; ənd] [baʊd] ['greɪʃəsli] [tu:; tə]

how	the	empress	and	princesses	at	Court	curtsied	and	bowed	graciously	to
如何	这	皇后	和	公主们	在	法庭	屈膝礼	和	鞠躬	亲切地	到

[ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

their	inferiors	.
他们的	下等人	.

宫廷中的皇后和公主们是如何优雅地向下属行屈膝礼和鞠躬的。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

At	this	they	both	laughed	a	great	deal	.
在	这	他们	两个都	笑了	一个	伟大的	交易	.

他们俩听了都哈哈大笑。

[wen] ['pɔ:lə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒf]

When	Paula	had	finished	her	toilet	and	proceeded	to	take	the	necklace	off
什么时候	宝拉	有	完成的	她	洗手间	和	继续	到	拿	这	项链	离开

[ˌkætə'ri:nə] ,

Katharina	,
卡塔琳娜	,

宝拉洗完澡后，开始摘下凯瑟琳娜的项链。

[ðə; ði] ['empti] ['setɪŋ] , [wɪtʃ] ['haɪrəmz] [naɪf] [hæd; həd] [bent] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['tɪʃu:] [ɒv; əv]

the	empty	setting	,	which	Hiram's	knife	had	bent	,	caught	in	the	thin	tissue	of
这	空的	环境	,	哪个	希拉姆的	刀	有	弯曲	,	捕捉	在	这	薄的	组织	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

希拉姆的刀子把空荡荡的底座弄弯了，底座卡在了她薄薄的裙子里。

['meəri] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɔ:lə] [tɒst] [ðə; ði]['dʒu:əl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] .

Mary	disengaged	it	,	and	Paula	tossed	the	jewel	back	into	the	trunk	.
玛丽	脱离	它	,	和	宝拉	抛掷	这	宝石	后退	进入	这	树干	.

玛丽把它取了下来，宝拉把珠宝扔回了后备箱。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌkætə'ri:nə] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met]

While	she	was	locking	the	box	she	asked	Katharina	whether	she	had	met
尽管	她	曾是	锁定	这	盒子	她	问	卡塔琳娜	无论	她	有	遇见

她一边锁盒子，一边问卡塔琳娜是否见过她。

[oʊ'raɪən] .

Orion	.
猎户座	.

猎户座。

" [oʊ'raɪən] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] ,

"	Orion	!	"	repeated	the	younger	girl	,
"	猎户座	!	"	重复	这	年轻	女孩	,

“猎户座！”小女孩重复道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

in	a	tone	which	implied	that	she	alone	had	the	right	to	enquire	about	him	.
在	一个	语气	哪个	暗示	那	她	独自的	有	这	正确的	到	查询	关于	他	.

她的语气暗示只有她才有权询问他的情况。

" [jes] , [wiː; wi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	Yes	,	we	came	upstairs	together	;	he	went	to	see	the	wounded	man	.
"	是的	,	我们	来了	楼上	一起	;	他	去	到	看	这	受伤	男人	.

“是的，我们一起上楼了；他去看望了受伤的人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] ?

Have	you	anything	to	say	to	him	?
有	你	任何事物	到	说	到	他	?

你有什么话想对他说吗?

" [ʃiː; ʃi] ['krimzən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['pɔːlə] , [huː] ['sɪmpli]

"	She	crimsoned	as	she	spoke	and	looked	suspiciously	at	Paula	,	who	simply
"	她	深红色	作为	她	辐	和	看起来	可疑地	在	宝拉	,	WHO	简单地

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

她说话时脸涨得通红，狐疑地看着宝拉，宝拉只是简单地回答道：

" [pə'hæps] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [raʊnd]

"	Perhaps	,	"	and	then	added	,	as	she	hung	the	ribbon	with	the	key	round
"	也许	,	"	和	然后	额外	,	作为	她	悬挂	这	丝带	和	这	钥匙	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] :

her	neck	:
她	脖子	:

“或许吧，”她一边说着，一边把系着钥匙的丝带挂在脖子上。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brekfəst] [taɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Now	,	you	little	girls	,	it	is	breakfast	time	;	I	am	not	going	down	to	-	day	.	"
"	现在	,	你	小的	女孩们	,	它	是	早餐	时间	;	我	是	不是	去	向下	到	-	天	.	"

“好了，你们这些小姑娘，该吃早饭了；我今天不下去了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd]['meəri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)]

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Mary	disappointed	,	"	my	grandfather	is	ailing	and	grandmother
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	玛丽	失望的	,	"	我的	祖父	是	生病	和	祖母

[wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ;

will	stay	with	him	;
将要	停留	和	他	;

“哦，天哪！”玛丽失望地喊道，“我的祖父生病了，祖母要留下来照顾他；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ə'ləʊn] [wɪð] [juː'dɑːksiə] ;

so	if	you	do	not	come	I	shall	have	to	sit	alone	with	Eudoxia	;
所以	如果	你	做	不是	来	我	将	有	到	坐	独自的	和	尤多克西亚	;

所以如果你不来，我就只能独自和尤多西亚待在一起了；

[fɔː(r); fə(r)] [kæθɛriːnəz] ['tʃæriət] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][æt; ət][wʌns] .

for	Katharina's	chariot	is	waiting	and	she	must	go	home	at	once	.
为了	卡塔琳娜的	战车	是	等待	和	她	必须	去	家	在	一次	.

因为卡塔琳娜的马车正在等候，她必须立刻回家。

[əʊ] ! [duː; də] [kʌm] .

Oh	!	do	come	.
哦	!	做	来	.

哦！一定要来。

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

Just	to	please	me	;
只是	到	请	我	;

只是为了取悦我；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['əʊdiəs] [juː'dɑːksiə][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ˌaɪ'tiː][ɪz][səʊ][hɒt] . "

you	do	not	know	how	odious	Eudoxia	can	be	when	it	is	so	hot	.	"
你	做	不是	知道	如何	令人厌恶的	尤多克西亚	能	是	什么时候	它	是	所以	热的	.	"

你不知道天气这么热的时候，Eudoxia 有多么令人厌恶。

" [jes] , [duː; də][gəʊ] [daʊn] , " [ɜːrdʒd] [ˌkætə'riːnə] .

"	Yes	,	do	go	down	,	"	urged	Katharina	.
"	是的	,	做	去	向下	,	"	敦促	卡塔琳娜	.

“是的，下去吧，”卡塔琳娜催促道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ʌp] [ˌhɪə'baɪ] [jɔː'self] ?

"	What	will	you	do	up	hereby	yourself	?
"	什么	将要	你	做	向上	特此	你自己	?

你打算自己上去做什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "

And	this	evening	mother	and	I	will	come	again	.	"
和	这	晚上	母亲	和	我	将要	来	再次	.	"

今晚我和妈妈还会再来。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	Very	well	,	"	said	Paula	.
"	非常	出色地	,	"	说	宝拉	.

“很好，”宝拉说。

" [bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] . "

"	But	first	I	must	go	to	see	the	invalids	.	"
"	但	第一的	我	必须	去	到	看	这	无效	.	"

“但我首先必须去看看那些病人。”

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['wægteɪl] , ['kəʊksɪŋli] ['strəʊkɪŋ] ['pɔːləz] [ɑːm] .

"	May	I	go	with	you	?	"	asked	the	Water	wagtail	,	coaxingly	stroking	Paula's	arm	.
"	可能	我	去	和	你	?	"	问	这	水	鹡鸰	,	哄骗地	抚摸	保拉的	手臂	.

“我可以和你一起去吗？”水鹡鸰问道，一边哄着宝拉的手臂。

[bʌt; bət]['meəri] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪk'skleɪm] :

But	Mary	clapped	her	hands	,	exclaiming	:
但	玛丽	鼓掌	她	双手	,	惊呼	:

但玛丽拍着手，高声说道:

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][oʊ'raɪən] — [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] . . . .

"	She	only	wants	to	go	to	Orion	—	she	is	so	fond	of	him	.	.	.	.
"	她	仅有的	想要	到	去	到	猎户座	—	她	是	所以	喜爱	的	他	.	.	.	.

“她只想去奥赖恩那里——她非常喜欢他.....”

" [ˌkætə'riːnə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] , [wɪð] [ˈkwikən]

"	Katharina	put	her	hand	over	the	child's	mouth	,	but	Paula	,	with	quickened
"	卡塔琳娜	放	她	手	超过	这	孩子的	嘴	,	但	宝拉	,	和	加速

[breθ] ,

breath	,
气息	,

凯瑟琳娜用手捂住孩子的嘴，但保拉呼吸急促起来，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [oʊ'raɪən] ; [səʊ] [ˌkætə'riːnə] ,

explained	that	she	had	very	serious	matters	to	discuss	with	Orion	;	so	Katharina	,
解释	那	她	有	非常	严肃的	事情	到	讨论	和	猎户座	;	所以	卡塔琳娜	,

解释说她有非常重要的事情要和奥赖恩商量；于是卡塔琳娜

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , ['sʌlkɪli] [went]

turning	her	back	on	her	with	a	hasty	gesture	of	defiance	,	sulkily	went
转弯	她	后退	在	她	和	一个	仓促	手势	的	蔑视	,	闷闷不乐	去

[daʊn] [steəz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

她带着一丝挑衅的姿态，匆匆转身背对着她，闷闷不乐地下了楼。

[waɪl] ['meəri] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [reɪl] .

while	Mary	slipped	down	the	bannister	rail	.
尽管	玛丽	滑倒了	向下	这	栏干	轨	.

玛丽顺着楼梯栏杆滑了下来。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪns] , [ˌkætə'riːnə] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]

Not	many	days	since	,	Katharina	,	who	was	but	just	sixteen	,	would	gladly	have
不是	许多	天	自从	,	卡塔琳娜	,	WHO	曾是	但	只是	十六	,	会	乐意	有

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

followed	her	example	.
随后	她	例子	.

不久之后，当时年仅十六岁的卡塔琳娜也乐于效仿她的做法。

['pɔːlə] ['miːnwaɪl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sikru(ː)m] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Paula	meanwhile	knocked	at	the	first	of	the	sickrooms	and	entered	it	as
宝拉	同时	敲门	在	这	第一的	的	这	病房	和	进入	它	作为

['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] - ['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]

softly	as	the	door	was	opened	by	a	nursing	-	sister	from	the	convent	of
轻轻	作为	这	门	曾是	打开	经过	一个	护理	-	姐姐	从	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] .

St	.	Katharine	.
英石	.	凯瑟琳	.

与此同时，宝拉敲响了第一间病房的门，然后轻手轻脚地走了进去，开门的是圣凯瑟琳修道院的一位护士。

[oʊ'raɪən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

Orion	,	whom	she	was	seeking	,	had	been	there	,	but	had	just	left	.
猎户座	,	谁	她	曾是	寻求	,	有	到过	那里	,	但	有	只是	左边	.

她要找的奥赖恩之前在那里，但刚刚离开。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [ruːm] [leɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ; [ɪn] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kreɪzi]

In	this	first	room	lay	the	leader	of	the	caravan	;	in	that	beyond	was	the	crazy
在	这	第一的	房间	躺	这	领导者	的	这	大篷车	;	在	那	超过	曾是	这	疯狂的

['pɜːʃn] .

Persian	.
波斯语	.

第一个房间里躺着商队的首领；再往里走，躺着那个疯癫的波斯人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gests]

In	a	sitting	-	room	adjoining	the	first	room	,	which	,	being	intended	for	guests
在	一个	坐着	-	房间	相邻的	这	第一的	房间	,	哪个	,	存在	故意的	为了	客人

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

of	distinction	,
的	区别	,

与第一间房间相邻的起居室，是为贵宾准备的，

[wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] , [sæt] [tuː] [men] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

was	furnished	with	royal	magnificence	,	sat	two	men	in	earnest	conversation	:
曾是	提供	和	皇家	壮丽	,	卫星	二	男人	在	认真	对话	:

房间布置得富丽堂皇，两个男人坐在那里认真地交谈着：

[ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

the	Arab	merchant	and	Philippus	the	physician	,	a	young	man	of	little	more
这	阿拉伯	商人	和	菲利普斯	这	医生	,	一个	年轻的	男人	的	小的	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːti] ,

than	thirty	,
比	三十	,

阿拉伯商人与医生菲利普斯，一位年仅三十出头的年轻人，

[tɔːl] [ænd; ənd]['bəʊni] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [kliːn] [bʌt; bət] ['veri] [kɔːs] [stʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

tall	and	bony	,	in	a	dress	of	clean	but	very	coarse	stuff	without	any	kind	of
高的	和	骨质	,	在	一个	裙子	的	干净的	但	非常	粗	东西	没有	任何	种类	的

[ə'dɔːnmənt] .

adornment	.
装饰	.

他身材高挑，骨瘦如柴，穿着干净但质地粗糙的连衣裙，没有任何装饰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] , [peɪl] [feɪs] ,

He	had	a	shrewd	,	pale	face	,
他	有	一个	精明	,	苍白	脸	,

他脸色苍白，一脸精明。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] [bə'nevələntli] [bʌt; bət] [wɪð] [kiːn]

out	of	which	a	pair	of	bright	black	eyes	shone	benevolently	but	with	keen
出去	的	哪个	一个	一对	的	明亮的	黑色的	眼睛	闪耀	仁慈地	但	和	敏锐的

[vɪ'væsəti] .

vivacity	.
活泼	.

其中一双明亮的黑眼睛闪烁着慈祥而又充满活力的光芒。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['prɒmɪnənt] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

His	large	cheek	-	bones	were	much	too	prominent	;	the	lower	part	of	his	face
他的	大的	脸颊	-	骨头	是	很多	也	著名的	;	这	降低	部分	的	他的	脸

[wɒz; wəz] [smɔːl] ,

was	small	,
曾是	小的	,

他的颧骨很高，过于突出；脸的下半部分比较小。

['ʌgli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kəm'prest] ,

ugly	and	,	as	it	were	,	compressed	,
丑陋的	和	,	作为	它	是	,	压缩	,

丑陋，而且，仿佛被压缩了一样

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt]

while	his	high	broad	forehead	crowned	the	whole	and	stamped	it	as	that
尽管	他的	高的	广阔	前额	加冕	这	所有的	和	盖章	它	作为	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ,

of	a	thinker	,
的	一个	思想家	,

他高而宽阔的额头使他整个人显得更加高大，也使他看起来像是一位思想家。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['kjuːpələ] [meɪ] [kraʊn] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['strʌktʃə(r)] .

as	a	fine	cupola	may	crown	an	insignificant	and	homely	structure	.
作为	一个	美好的	穹顶	可能	王冠	一个	微不足道	和	家常的	结构	.

精美的穹顶可以为不起眼简陋的建筑锦上添花。

[ðɪs] [mæn] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,

This	man	,	devoid	of	charm	,
这	男人	,	缺乏	的	魅力	,

这个人毫无魅力，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['strɒŋli] - ['kærəktəˌraɪzd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪm]

though	his	strongly	-	characterized	individuality	made	it	difficult	to	overlook	him
尽管	他的	强烈	-	特征化的	个性	制成	它	难的	到	俯瞰	他

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːk(ə)l] ,

even	in	the	midst	of	a	distinguished	circle	,
甚至	在	这	中间	的	一个	杰出的	圆圈	,

尽管他个性鲜明，即使在名流云集的圈子里也很难被忽视，

[hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] ['iːgəli] [wɪð] [ðə; ði]['ærəb] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] -

had	been	conversing	eagerly	with	the	Arab	,	who	,	in	the	course	of	their	two	-
有	到过	对话	急切地	和	这	阿拉伯	,	WHO	,	在	这	课程	的	他们的	二	-

[deɪz] - [ə'kweɪntəns] ,

days	'	acquaintance	,
天	-	熟人	,

他一直与那位阿拉伯人热烈交谈，在他们相识的两天里，

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ri'siprəkeit] .

had	inspired	him	with	a	regard	which	was	fully	reciprocated	.
有	灵感	他	和	一个	看待	哪个	曾是	完全	互惠	.

他曾给予他极大的敬意，而他也给予了充分的回应。

[æt; ət][lɑːst][oʊ'raɪən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

At	last	Orion	had	been	the	theme	of	their	discourse	,	and	the	physician	,
在	最后的	猎户座	有	到过	这	主题	的	他们的	话语	,	和	这	医生	,

最后，猎户座成了他们谈话的主题，而那位医生.....

[ə; eɪ] ['restləs] ['tɔɪlə(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [laɪk] ['eni] [mæn] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aɪd(ə)l]

a	restless	toiler	who	could	not	like	any	man	whose	life	was	one	of	idle
一个	不安	苦力	WHO	可以	不是	喜欢	任何	男人	谁	生活	曾是	一	的	闲置的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他是一个不安分的劳动者，无法喜欢任何过着游手好闲、享乐主义生活的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [gɪfts][ænd; ənd] [wel] - [ə'plaɪd] ['stʌdiz] ,

though	he	did	full	justice	to	his	brilliant	gifts	and	well	-	applied	studies	,
尽管	他	做过	满的	正义	到	他的	杰出的	礼物	和	出色地	-	应用	研究	,

尽管他充分发挥了自己的卓越天赋和扎实的学习功底，

[hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['hɑːdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

had	judged	him	far	more	hardly	than	the	older	man	.
有	评判	他	远的	更多的	几乎	比	这	老	男人	.

对他的评判远比那位年长者要严厉得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] ,

To	the	leech	all	forms	of	human	life	were	sacred	,
到	这	水蛭	全部	表格	的	人类	生活	是	神圣	,

对水蛭来说，所有形式的人类生命都是神圣的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	in	his	eyes	everything	that	could	injure	the	body	or	soul	of	a	man
和	在	他的	眼睛	一切	那	可以	损伤	这	身体	或者	灵魂	的	一个	男人

[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

was	worthy	of	destruction	.
曾是	值得	的	破坏	.

在他看来，任何可能伤害人的身体或灵魂的东西都应被摧毁。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpləs] - ,

He	knew	all	that	Orion	had	brought	upon	the	hapless	Mandane	,
他	知道	全部	那	猎户座	有	带来	之上	这	不幸的	-	,

他知道猎户座给不幸的曼丹人带来了一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['traifl] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;

and	how	lightly	he	had	trifled	with	the	hearts	of	other	women	;
和	如何	轻轻	他	有	琐碎	和	这	心	的	其他	女性	;

他又是如何轻率地玩弄其他女人的感情呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

in	his	eyes	this	made	him	a	mischievous	and	criminal	member	of	society	.
在	他的	眼睛	这	制成	他	一个	恶作剧	和	刑事	成员	的	社会	.

在他看来，这使他成为了一个作恶多端、有犯罪倾向的社会成员。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf][æz; əz][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [wɜːk] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv]

He	regarded	life	as	an	obligation	to	be	discharged	by	work	alone	,	of
他	认为	生活	作为	一个	义务	到	是	出院	经过	工作	独自的	,	的

[wɒt'evə(r)] [kaɪnd] ,

whatever	kind	,
任何	种类	,

他认为人生是一种义务，只能通过工作来履行，无论是什么类型的工作。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

if	only	it	were	a	benefit	to	society	as	a	whole	.
如果	仅有的	它	是	一个	益处	到	社会	作为	一个	所有的	.

如果它能造福整个社会就好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [juːðz] [æz; əz][oʊ'raɪən][nɒt]['əʊnli][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,

And	such	youths	as	Orion	not	only	did	not	recognize	this	,
和	这样的	青年	作为	猎户座	不是	仅有的	做过	不是	认出	这	,

而像奥赖恩这样的年轻人不仅没有意识到这一点，

[bʌt; bət] [juːst] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [endz] .

but	used	the	whole	and	the	parts	also	for	base	and	selfish	ends	.
但	用过的	这	所有的	和	这	部分	还	为了	根据	和	自私	结束	.

但他也利用整体和部分来实现卑劣自私的目的。

[ðə; ði][əʊld] ['mɒzləm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [vjuː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [huːz] [f'eəɹəst] ['pɔːʃ(ə)n] ,

The	old	Moslem	,	on	the	contrary	,	viewed	life	as	a	dream	whose	fairest	portion	,
这	老的	穆斯林	,	在	这	相反	,	已查看	生活	作为	一个	梦	谁	最公平	部分	,

相反，古穆斯林将人生视为一场梦，其中最美好的部分是.....

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ə'lɜːt] ['sensɪz] ,

the	time	of	youth	,	each	one	should	enjoy	with	alert	senses	,
这	时间	的	青年	,	每个	一	应该	享受	和	警报	感官	,

青春年少，人人都应尽情享受。

[ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [deθ] [hiː; hi] [maɪt]

and	only	take	care	that	at	the	waking	which	must	come	with	death	he	might
和	仅有的	拿	关心	那	在	这	醒来	哪个	必须	来	和	死亡	他	可能

[həʊp] [tuː; tə][faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

hope	to	find	admission	into	Paradise	.
希望	到	寻找	入学	进入	天堂	.

他只需注意，在死亡到来之际，他或许能够盼望进入天堂。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][mæn][duː; də] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] [fɔːs] [ɒv; əv] [feɪt] !

How	little	could	man	do	against	the	iron	force	of	fate	!
如何	小的	可以	男人	做	反对	这	铁	力量	的	命运	!

人类在命运的铁腕面前又能有多渺小呢!

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔː'fend] [baɪ][hɑːd] [wɜːk] ;

That	could	not	be	forefended	by	hard	work	;
那	可以	不是	是	禁止	经过	难的	工作	;

即使努力工作也无法避免这种情况的发生;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪt] ['ætɪtjuːd] ,

there	was	nothing	for	it	but	to	take	up	a	right	attitude	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	向上	一个	正确的	态度	,

除此之外，别无他法，只能采取正确的态度。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪgnəti] .

and	to	confront	and	meet	it	with	dignity	.
和	到	面对	和	见面	它	和	尊严	.

并以尊严去面对和应对它。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['ɔː'raɪənz] [ɪg'zɪstəns] [lækt] ['bæləst] ; [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [weər'evə(r)] [ðə; ði]

The	bark	of	Orion's	existence	lacked	ballast	;	in	fine	weather	it	drifted	wherever	the
这	吠	的	猎户座的	存在	缺乏	压载物	;	在	美好的	天气	它	漂移	无论	这

[briːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

breeze	carried	it	,
微风	携带	它	,

猎户座的航船缺乏压舱物；在晴朗的天气里，它随风飘荡。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

He	himself	had	taken	care	to	equip	it	well	;
他	他自己	有	已采取	关心	到	装备	它	出色地	;

他亲自精心布置了这处住所；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] — ['veri] ['hevɪli] ,

and	if	only	the	chances	of	life	should	freight	it	heavily	—	very	heavily	,
和	如果	仅有的	这	机会	的	生活	应该	货运	它	重度	—	非常	重度	,

如果生活本身就注定要让它背负沉重的负担——非常沉重的负担，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ðen] [oʊ'raɪən] [maɪt] [ʃəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	fling	it	on	the	rocks	,	then	Orion	might	show	who	and	what	he	was
和	一扔	它	在	这	岩石	,	然后	猎户座	可能	展示	WHO	和	什么	他	曾是

;

;

;

把它扔到岩石上，然后猎户座或许就能展现出他是谁，他是什么；

[hiː; hi] , - , ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [pruːv] [ɪt'self] ['ædmərəb(ə)l] .

he	,	Haschim	,	firmly	believed	that	his	character	would	prove	itself	admirable	.
他	,	-	,	牢牢	相信	那	他的	特点	会	证明	本身	令人钦佩的	.

他，哈希姆，坚信自己的品格终将令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

It	was	in	the	hour	of	shipwreck	that	a	man	showed	his	worth	.
它	曾是	在	这	小时	的	海难	那	一个	男人	显示	他的	值得	.

正是在海难的时刻，一个人展现了他的价值。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [feɪt] , [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnd]

Here	the	physician	interrupted	him	to	prove	that	it	was	not	Fate	,	as	imagined
这里	这	医生	中断	他	到	证明	那	它	曾是	不是	命运	,	作为	想象

[baɪ] ['mɒzləmz] ,

by	Moslems	,
经过	穆斯林	,

这时，医生打断了他的话，以证明这并非穆斯林所想象的命运。

[bʌt; bət] [mæn] [hɪm'self] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['pɔːlə]

but	man	himself	who	guided	the	bark	of	life	—	but	at	this	moment	Paula
但	男人	他自己	WHO	引导	这	吠	的	生活	—	但	在	这	片刻	宝拉

[lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

looked	into	the	room	,
看起来	进入	这	房间	,

但正是人类自己，那位掌舵人生之舟的人——就在这时，宝拉看向了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

and	he	broke	off	.
和	他	打破	离开	.

然后他就中断了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [baʊd] [prə'faʊndli] , [fɪ'lɪpəs] [rɪ'spektfəli] ,

The	merchant	bowed	profoundly	,	Philippus	respectfully	,
这	商人	鞠躬	深刻地	,	菲利普斯	尊敬	,

商人深深鞠躬，菲利普恭敬地鞠躬。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	with	more	embarrassment	than	might	have	been	expected	from	the
但	和	更多的	尴尬	比	可能	有	到过	预期的	从	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

general	confidence	of	his	manner	.
一般的	信心	的	他的	方式	.

但与他一贯自信的举止相比，他显得更加尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,

For	some	years	he	had	been	a	daily	visitor	in	the	governor's	house	,
为了	一些	年	他	有	到过	一个	日常的	游客	在	这	州长的	房子	,

多年来，他几乎每天都会去州长官邸拜访。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['pɔːlə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] ,

and	after	carefully	ignoring	Paula	on	her	first	arrival	,
和	后	小心	忽略	宝拉	在	她	第一的	到达	,

在宝拉第一次到来时，他小心翼翼地忽略了她。

[sɪns] [deɪm] - [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kuːlli] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

since	Dame	Neforis	had	taken	to	treating	her	so	coolly	he	drew	her
自从	贵妇人	-	有	已采取	到	治疗	她	所以	冷静地	他	画	她

[aʊt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

out	whenever	he	had	the	opportunity	.
出去	每当	他	有	这	机会	.

由于内弗里斯夫人对她态度冷淡，他便抓住一切机会与她交谈。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Her	conversations	with	him	had	now	become	dear	and	even	necessary	to
她	对话	和	他	有	现在	变得	亲爱的	和	甚至	必要的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她与他的谈话如今对她来说变得珍贵，甚至必不可少。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz][draɪ] , ['kʌtɪŋ] [təʊn] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	at	first	his	dry	,	cutting	tone	had	displeased	her	,
尽管	在	第一的	他的	干燥	,	切割	语气	有	不高兴	她	,

虽然起初他冷漠、尖刻的语气让她很不高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd]

and	he	had	often	driven	her	into	a	corner	in	a	way	that	was	hard
和	他	有	经常	驱动	她	进入	一个	角落	在	一个	方式	那	曾是	难的

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

他常常把她逼到绝境，让她难以忍受。

[ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈlɜːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ˈbizi] [ɪt'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

They	kept	her	mind	alert	in	a	circle	which	never	busied	itself	with	anything	but
他们	保留	她	头脑	警报	在	一个	圆圈	哪个	绝不	忙碌	本身	和	任何事物	但

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['sɪti] ,

the	trivial	details	of	family	life	in	the	decayed	city	,
这	琐碎的	细节	的	家庭	生活	在	这	腐烂的	城市	,

他们让她始终保持清醒的头脑，但她的生活却始终围绕着这座衰败城市中琐碎的家庭生活细节。

[ɔː(r)] [wɪð] [dɒg'mætɪk] [pə'lemɪks] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

or	with	dogmatic	polemics	—	for	the	Mukaukas	seldom	or	never	took	part	in	the
或者	和	教条主义	论战	—	为了	这	-	很少	或者	绝不	采取	部分	在	这

['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

gossip	of	the	women	.
闲话	的	这	女性	.

或者进行教条式的辩论——因为穆考卡人很少或从不参与妇女们的闲聊。

[ðə; ði] [liːtʃ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] ,

The	leech	never	talked	of	daily	events	,
这	水蛭	绝不	谈话	的	日常的	活动	,

水蛭从不谈论日常琐事，

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['greɪvə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [laɪf] ,

but	expressed	his	views	as	to	other	and	graver	subjects	in	life	,
但	表达	他的	浏览	作为	到	其他	和	刻刀	主题	在	生活	,

但他表达了他对生活中其他更严肃问题的看法。

[ɔː(r)][ɪn] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][fə'mɪliə(r)] ;

or	in	books	with	which	they	were	both	familiar	;
或者	在	图书	和	哪个	他们	是	两个都	熟悉的	;

或者在他们都熟悉的书中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð]

and	he	had	the	art	of	eliciting	replies	from	her	which	he	met	with
和	他	有	这	艺术	的	引发	回复	从	她	哪个	他	遇见	和

[wɪt] [ænd; ənd]['ækjəmən] .

wit	and	acumen	.
有	和	敏锐	.

他懂得如何引导她做出回应，并以机智和敏锐的洞察力予以回应。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊld] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

By	degrees	she	had	become	accustomed	to	his	bold	mode	of	thought	,
经过	学位	她	有	变得	习惯	到	他的	大胆的	模式	的	想法	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

她渐渐习惯了他大胆的思维方式，有时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] ['rekləsli] [ɪk'sprest] ;

it	is	true	,	too	recklessly	expressed	;
它	是	真的	,	也	鲁莽地	表达	;

确实，表达得过于轻率；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] [gɜːl] [naʊ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	the	gifted	girl	now	preferred	a	discussion	with	him	to	any	other	form	of
和	这	天才	女孩	现在	首选	一个	讨论	和	他	到	任何	其他	形式	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这位天赋异禀的女孩现在更喜欢与他交谈，而不是其他任何形式的对话。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [ʌn'selfɪʃ] [səʊl] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪs]

recognizing	that	a	childlike	and	supremely	unselfish	soul	animated	this
识别	那	一个	孩子气	和	至高无上	无私	灵魂	动画	这

['θɔ:tf(ə)l] ['rezəvwɑ:(r)][pv; əv][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] .

thoughtful	reservoir	of	all	knowledge	.
周到	水库	的	全部	知识	.

认识到这颗充满智慧、博学多识的心灵，是由一颗赤子之心和无私奉献的精神所驱动的。

['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [dɪs'pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [waɪf] , [ænd; ənd][səʊ] , [pv; əv] [kɔ:s] ,

Almost	everything	she	did	displeased	her	uncle's	wife	,	and	so	,	of	course	,
几乎	一切	她	做过	不高兴	她	叔叔的	妻子	,	和	所以	,	的	课程	,

她做的几乎每件事都惹恼了她叔叔的妻子，所以，当然，

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,

did	her	familiar	intercourse	with	this	man	,
做过	她	熟悉的	交往	和	这	男人	,

她和这个男人发生了性关系，

[hu:z] [ə'pɪərəns] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] . — [ðə; ði]

whose	appearance	certainly	had	in	it	nothing	to	attract	a	young	girl	.	—	The
谁	外貌	当然	有	在	它	没有什么	到	吸引	一个	年轻的	女孩	.	—	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][pv; əv][ræŋk][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['membəz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

physician	to	a	family	of	rank	was	there	to	keep	its	members	in	good	health	,
医生	到	一个	家庭	的	秩	曾是	那里	到	保持	它是	成员	在	好的	健康	,

他的外表显然没有丝毫吸引年轻女孩的迹象。——上流家庭的医生负责保障家庭成员的健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['ɪntɪmət]

and	it	was	unbecoming	in	one	of	them	to	converse	with	him	on	intimate
和	它	曾是	不体面	在	一	的	他们	到	交谈	和	他	在	亲密的

[tɜ:mz] [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] .

terms	as	an	equal	.
条款	作为	一个	平等的	.

其中一人与他以平等的身份亲密交谈，这很不合适。

[ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃ] ['pɔ:lə] — [hu:z] [praɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['bleɪmɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	reproached	Paula	—	whose	pride	she	was	constantly	blaming	—	for	her
她	受责备	宝拉	—	谁	自豪	她	曾是	不断地	指责	—	为了	她

[ʌn'si:mli] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tu:; tə] [fɪ'lɪpəs] ;

unseemly	condescension	to	Philippus	;
不体面的	居高临下	到	菲利普斯	;

她斥责宝拉——她一直责怪宝拉的骄傲——对菲利普斯表现出不合时宜的屈尊；

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃi:fli] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɔ:lə] [tʊk] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)]

but	what	chiefly	annoyed	her	was	that	Paula	took	up	many	a	half	-	hour
但	什么	主要	恼怒	她	曾是	那	宝拉	采取	向上	许多	一个	一半	-	小时

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

which	otherwise	Philippus	would	have	devoted	to	her	husband	;
哪个	否则	菲利普斯	会	有	奉献	到	她	丈夫	;

但最令她恼火的是，保拉占用了菲利普斯本应留给丈夫的许多半小时时间；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] .

and	in	him	and	his	health	her	life	and	thoughts	were	centred	.
和	在	他	和	他的	健康	她	生活	和	想法	是	居中	.

她的生活和思想都围绕着他和他的健康。

[ðə; ði]['ærəb][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][fəʊ][pv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ;

The	Arab	at	once	recognized	his	foe	of	the	previous	evening	;
这	阿拉伯	在	一次	认可	他的	敌人	的	这	以前的	晚上	;

阿拉伯人立刻认出了昨晚的敌人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] — ['pɔːlə] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli]

but	they	soon	came	to	a	friendly	understanding	—	Paula	confessing	her	folly
但	他们	很快	来了	到	一个	友好的	理解	—	宝拉	坦白	她	蠢事

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] - [dɪ'spəʊzd] [mæn] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ɒv; əv]

in	holding	a	single	and	kindly	-	disposed	man	answerable	for	the	crimes	of
在	保持	一个	单身的	和	亲切地	-	处置	男人	可回答的	为了	这	犯罪	的

[ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

a	whole	nation	.
一个	所有的	国家	.

但他们很快达成了友好的谅解——宝拉承认自己愚蠢地让一个心地善良的男人为整个国家的罪行负责。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd]['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [kən'kluːʒn] [æt; ət]

Haschim	replied	that	a	right	-	minded	spirit	always	came	to	a	just	conclusion	at
-	回复	那	一个	正确的	-	有思想	精神	总是	来了	到	一个	只是	结论	在

[lɑːst] ;

last	;
最后的	;

哈希姆回答说，一个头脑清醒的人最终总会得出公正的结论；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	then	the	conversation	turned	on	her	father	,
和	然后	这	对话	转向	在	她	父亲	,

然后话题转到了她父亲身上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ærəb] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə]

and	the	physician	explained	to	the	Arab	that	she	was	resolved	never	to
和	这	医生	解释	到	这	阿拉伯	那	她	曾是	已解决	绝不	到

['wɪəri] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

weary	of	seeking	the	missing	man	.
厌倦	的	寻求	这	丢失的	男人	.

医生向阿拉伯人解释说，她决心永不放弃寻找失踪男子。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][səʊl] [eɪm][ænd; ənd][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Nay	,	it	is	the	sole	aim	and	end	of	my	life	,	"	cried	the	girl	.
"	不	,	它	是	这	唯一	目的	和	结尾	的	我的	生活	,	"	哭	这	女孩	.

“不，这是我人生的唯一目标和最终目的，”女孩喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [liːtʃ] .

"	A	great	mistake	,	in	my	opinion	,	"	said	the	leech	.
"	一个	伟大的	错误	,	在	我的	观点	,	"	说	这	水蛭	.

“依我看，这是个大错误，”水蛭说道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] ['difə] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	merchant	differed	:	there	were	things	,	he	said	,	too	precious	to	be
但	这	商人	不同	:	那里	是	事物	,	他	说	,	也	宝贵的	到	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

given	up	for	lost	,
给定	向上	为了	丢失的	,

但商人却持不同意见：他说，有些东西太过珍贵，不能就此放弃。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

even	when	the	hope	of	finding	them	seemed	as	feeble	and	thin	as	a
甚至	什么时候	这	希望	的	寻找	他们	似乎	作为	微弱	和	薄的	作为	一个

['rɒt(ə)n] [riːd] .

rotten	reed	.
烂	芦苇	.

即使找到他们的希望似乎像枯萎的芦苇一样渺茫。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [fiːl] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] .

"	That	is	what	I	feel	!	"	cried	Paula	.
"	那	是	什么	我	感觉	!	"	哭	宝拉	.

“我就是这种感觉！”宝拉喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , ['fɪlɪp] ?

"	And	how	can	you	think	differently	,	Philip	?
"	和	如何	能	你	思考	不同	,	菲利普	?

“菲利普，你怎么能有不同的想法呢？”

[hæv; həv][ai][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Have	I	not	heard	from	your	own	lips	that	you	never	give	up	all	hope	of	a
有	我	不是	听到	从	你的	自己的	嘴唇	那	你	绝不	给	向上	全部	希望	的	一个

[sɪk] [mæn] [tɪl] [deθ] [hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

sick	man	till	death	has	put	an	end	to	it	?
生病的	男人	直到	死亡	有	放	一个	结尾	到	它	?

我不是亲耳听您说过，您从不放弃对病人的所有希望，直到死亡将他带走吗?

[wel] , [ænd; ənd][ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

Well	,	and	I	cling	to	mine	—	more	than	ever	now	,	and	I	feel	that	I	am
出色地	,	和	我	黏着	到	矿	—	更多的	比	曾经	现在	,	和	我	感觉	那	我	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

嗯，我比以往任何时候都更加坚持我的观点，而且我觉得我是对的。

[maɪ][lɑːst] [θɔːt] , [maɪ][lɑːst] [kɔɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

My	last	thought	,	my	last	coin	shall	be	spent	in	the	search	for	my	father	,
我的	最后的	想法	,	我的	最后的	硬币	将	是	花费	在	这	搜索	为了	我的	父亲	,

我最后的念头，我最后的积蓄，都将用来寻找我的父亲。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . "

even	without	my	uncle	and	his	wife	,	and	in	spite	of	their	prohibition	.	"
甚至	没有	我的	叔叔	和	他的	妻子	,	和	在	尽管如此	的	他们的	禁令	.	"

即使没有我叔叔和婶婶的反对，尽管他们禁止我这样做。

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mænz] ['sʌkə(r)] ,

"	But	in	such	a	task	a	young	girl	can	hardly	do	without	a	man's	succor	,
"	但	在	这样的	一个	任务	一个	年轻的	女孩	能	几乎	做	没有	一个	男人的	救助	,

但是，在这样的任务中，一个年轻女孩几乎离不开男人的帮助。

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	said	the	merchant	.
"	说	这	商人	.

“商人说道。”

" [ai]['wɒndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [spiːk] [wɪð] ['meni] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm]

"	I	wander	a	great	deal	about	the	world	,	I	speak	with	many	foreigners	from
"	我	漫步	一个	伟大的	交易	关于	这	世界	,	我	说话	和	许多	外国人	从

['dɪstənt] [lændz] ,

distant	lands	,
遥远	土地	,

我经常周游世界，与来自遥远国度的许多外国人交谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [preɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,

and	if	you	will	do	me	the	honor	,	pray	regard	me	as	your	coadjutor	,
和	如果	你	将要	做	我	这	荣誉	,	祈祷	看待	我	作为	你的	帮手	,

如果您不嫌麻烦，请把我视为您的助手。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['hɪərəʊ] . "

and	allow	me	to	help	you	in	seeking	for	the	lost	hero	.	"
和	允许	我	到	帮助	你	在	寻求	为了	这	丢失的	英雄	.	"

请允许我协助你们寻找那位失踪的英雄。

" [θæŋks] — [ai] ['fɜːvəntli] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thanks	—	I	fervently	thank	you	!
"	谢谢	—	我	热切地	感谢	你	!

“谢谢——我衷心地感谢你！”

" [kraɪd] ['pɔːlə] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] - [hænd] [wɪð] ['hɑːti] ['pleʒə(r)] .
" cried Paula , grasping the Moslem's hand with hearty pleasure .
" 哭 宝拉 , 抓握 这 - 手 和 爽朗 乐趣 .

“保拉高兴地叫道，紧紧握住穆斯林的手。”

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][beə(r)][maɪ] [lɒst] ['fɑːðə(r)][ɪn][maɪnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Wherever you go bear my lost father in mind ; I am but a poor ,
" 无论 你 去 熊 我的 丢失的 父亲 在 头脑 ; 我 是 但 一个 贫穷的 ,

无论你走到哪里，请记住我已故的父亲；我只是一个贫穷的，

['ləʊnli] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] . . . "
lonely girl , but if you find him . . . "
孤独 女孩 , 但 如果 你 寻找 他 . . . "

她是个孤独的女孩，但如果你能找到他……

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] . . . "
" Then you will know that even among the Moslems there are men . . . "
" 然后 你 将要 知道 那 甚至 之中 这 穆斯林 那里 是 男人 . . . "

“那么你就会知道，即使在穆斯林中也有男人……”

" [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['frendləs] ['wɪmɪn] !
" Men who are ready to show compassion and to succor friendless women !
" 男人 WHO 是 准备好 到 展示 同情 和 到 救助 没有朋友 女性 !

“那些愿意展现同情心并帮助无依无靠的女性的男人们！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːlə] .
" interrupted Paula .
" 中断 宝拉 .

“保拉打断了我。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [sək'ses] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ærəb] .
" And with good success , by the blessing of the Almighty , " replied the Arab .
" 和 和 好的 成功 , 经过 这 祝福 的 这 全能者 , " 回复 这 阿拉伯 .

“在全能真主的保佑下，我们取得了巨大的成功。”阿拉伯人回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [naʊ] ,
" As soon as I find a clue you shall hear from me ; now ,
" 作为 很快 作为 我 寻找 一个 线索 你 将 听到 从 我 ; 现在 ,

“一旦我找到线索，我会立即通知你；现在，

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [siː] ['æmruː][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ;
however , I must go across the Nile to see Amru the great general ;
然而 , 我 必须 去 穿过 这 尼罗河 到 看 阿姆鲁 这 伟大的 一般的 ;

但是，我必须渡过尼罗河去见伟大的将军阿姆鲁；

[aɪ][gəʊ][ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] ['rʌstɛm] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz]
I go in all confidence for I know that my poor , brave Rustem is in good hands
我 去 在 全部 信心 为了 我 知道 那 我的 贫穷的 , 勇敢的 鲁斯滕 是 在 好的 双手
,
,
,

我充满信心地前往，因为我知道我可怜又勇敢的鲁斯泰姆得到了很好的照顾。

[frend] [fɪ'lɪpəs] .
friend Philippus .
朋友 菲利普斯 .

朋友菲利普斯。

[maɪ][fɜːst] [ɪn'kwaɪəriz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] , [rɪ'laɪ][ə'pɒn] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . "
My first enquiries shall be made in Fostat , rely upon that , my daughter . "
我的 第一的 查询 将 是 制成 在 福斯塔特 , 依靠 之上 那 , 我的 女儿 . "

我首先会在福斯塔特进行调查，女儿，你只需相信这一点。

" [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , " [sed] ['pɔːlə] [wɪð] [pliːzd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	I	do	indeed	,	"	said	Paula	with	pleased	emotion	.
"	我	做	的确	,	"	说	宝拉	和	高兴	情感	.

“我的确这么认为，”宝拉欣喜地说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "

"	When	shall	we	meet	again	?	"
"	什么时候	将	我们	见面	再次	?	"

我们何时才能再次相见?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][æt; ət] ['leɪtɪst] .

"	To	-	morrow	,	or	the	morning	after	at	latest	.
"	到	-	明天	,	或者	这	早晨	后	在	最新的	.

“最迟明天，或者后天早上。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	The	young	girl	went	up	to	him	and	whispered	:	"	We	have	just	heard	of
"	这	年轻的	女孩	去	向上	到	他	和	低声说道	:	"	我们	有	只是	听到	的

[ə; eɪ] [kluː] ;

a	clue	;
一个	线索	;

“小女孩走到他跟前，低声说：‘我们刚刚听到一个线索；

[ɪn'diːd] , [ai] [həʊp] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

indeed	,	I	hope	my	messenger	is	already	on	his	way	.
的确	,	我	希望	我的	信使	是	已经	在	他的	方式	.

希望我的信使已经在路上了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Have	you	time	to	hear	about	it	now	?	"
有	你	时间	到	听到	关于	它	现在	?	"

你现在有时间听我说吗?

" [ai] [ɔːt] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ; [səʊ][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	ought	long	since	to	have	been	on	the	other	shore	;	so	not	to	-	day	,
"	我	应该	长的	自从	到	有	到过	在	这	其他	支撑	;	所以	不是	到	-	天	,

“我本该早就到彼岸了；但今天还没有。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [həʊp] .

but	to	-	morrow	I	hope	.
但	到	-	明天	我	希望	.

但我希望明天就能成行。

" [ðə; ði]['ærəb] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	The	Arab	shook	hands	with	her	and	the	physician	,	and	hastily	took	his
"	这	阿拉伯	摇晃	双手	和	她	和	这	医生	,	和	草草	采取	他的

[liːv] .

leave	.
离开	.

“阿拉伯人与她和医生握手，然后匆匆告辞。

['pɔːlə] [stʊd] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

Paula	stood	still	,	thinking	.
宝拉	站立	仍然	,	思维	.

宝拉站在那里，陷入沉思。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['haɪərəm][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

Then	it	struck	her	that	Hiram	was	now	on	the	further	side	of	the	Nile	,
然后	它	击	她	那	希拉姆	曾是	现在	在	这	更远	边	的	这	尼罗河	,

她突然意识到，希兰现在已经到了尼罗河对岸了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [kʊd; kəd] [pə'hæps]

within	the	jurisdiction	of	the	Arab	ruler	,	and	that	the	merchant	could	perhaps
之内	这	管辖权	的	这	阿拉伯	统治者	,	和	那	这	商人	可以	也许

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

intercede	for	him	,
说情	为了	他	,

在阿拉伯统治者的管辖范围内，而且这位商人或许可以为他求情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

if	she	were	to	tell	him	all	she	knew	.
如果	她	是	到	告诉	他	全部	她	知道	.

如果她把她所知道的一切都告诉他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

She	felt	the	fullest	confidence	in	the	old	man	,
她	毛毡	这	最	信心	在	这	老的	男人	,

她对这位老人充满了信任。

[huːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] ,

whose	kind	and	sympathetic	face	was	still	visible	to	her	mind's	eye	,
谁	种类	和	交感神经	脸	曾是	仍然	可见的	到	她	心灵的	眼睛	,

那张和蔼可亲、富有同情心的脸庞依然清晰地印在她的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz]

and	without	paying	any	further	heed	to	the	physician	she	went	quickly	towards
和	没有	付费	任何	更远	注意	到	这	医生	她	去	迅速地	向

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

the	door	of	the	sick	-	room	.
这	门	的	这	生病的	-	房间	.

她不再理会医生，径直走向病房门口。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

A	crucifix	hung	close	by	,	and	the	nun	had	fallen	on	her	knees	before
一个	十字架	悬挂	关闭	经过	,	和	这	尼姑	有	倒下	在	她	膝盖	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

旁边挂着一个十字架，修女跪在十字架前。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['peɪʃ(ə)nt] ,

praying	for	her	infidel	patient	,
祈祷	为了	她	异教徒	病人	,

她为那位不信教的病人祈祷。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	beseeching	the	Good	Shepherd	to	have	mercy	on	the	sheep	that	was
和	恳求	这	好的	牧羊人	到	有	怜悯	在	这	羊	那	曾是

[nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊld] .

not	of	His	fold	.
不是	的	他的	折叠	.

并恳求好牧人怜悯那些不属于祂羊圈的羊。

['pɔːlə] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]

Paula	did	not	venture	to	disturb	the	worshipper	,	who	was	kneeling	just	in	the
宝拉	做过	不是	风险投资	到	打扰	这	崇拜者	,	WHO	曾是	跪着	只是	在	这

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ;

narrow	passage	;
狭窄的	通道	;

宝拉不敢打扰那位跪在狭窄通道里的信徒；

[səʊ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːtʃ] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [keɪm] [aʊt]

so	some	minutes	elapsed	before	the	leech	,	observing	her	uneasiness	,	came	out
所以	一些	分钟	过去	前	这	水蛭	,	观察	她	不安	,	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] ,

of	the	larger	room	,
的	这	更大的	房间	,

过了几分钟，水蛭察觉到她的不安，便从大房间里走了出来。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] :

touched	the	nun	on	the	shoulder	,	and	said	in	a	low	voice	of	genuine	kindness	:
感动	这	尼姑	在	这	肩膀	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	的	真的	仁慈	:

他拍了拍修女的肩膀，用低沉而真诚的语气说道：

" [wʌn] ['məʊmənt] , [gʊd] ['sɪstə(r)] .

"	One	moment	,	good	Sister	.
"	一	片刻	,	好的	姐姐	.

“稍等片刻，好姐姐。”

[jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] [ˌɪntə'seʃn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['dæmzl] [ɪz][ɪn] [heɪst] .

Your	pious	intercession	will	be	heard	—	but	this	damsel	is	in	haste	.
你的	虔诚的	代祷	将要	是	听到	—	但	这	闺女	是	在	匆忙	.

你虔诚的祈祷必蒙垂听——但这位少女却匆忙之中。

" [ðə; ði] [nʌn] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] ,

"	The	nun	rose	at	once	and	made	way	,
"	这	尼姑	玫瑰	在	一次	和	制成	方式	,

修女立刻起身让路。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [glɑːns] ['ɑːftə(r)] ['pɔːlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

sending	a	wrathful	glance	after	Paula	as	she	hurried	down	the	stairs	.
发送	一个	愤怒的	瞥一眼	后	宝拉	作为	她	慌忙	向下	这	楼梯	.

看着宝拉匆匆下楼，他怒目而视。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəb] ,

At	the	door	of	the	court	-	yard	she	looked	out	and	about	for	the	Arab	,
在	这	门	的	这	法庭	-	院子	她	看起来	出去	和	关于	为了	这	阿拉伯	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

她站在院子门口，向外四处张望，寻找那个阿拉伯人，但一无所获。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [hɔːs] [hæd; həd]

Then	she	enquired	of	a	slave	who	told	her	that	the	merchant's	horse	had
然后	她	询问	的	一个	奴隶	WHO	讲述	她	那	这	商人的	马	有

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

waited	for	him	at	the	gate	a	long	time	,
等待	为了	他	在	这	门	一个	长的	时间	,

然后她问了一个奴隶，奴隶告诉她，商人的马已经在门口等了他很久了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] ,

that	he	had	just	come	galloping	out	,
那	他	有	只是	来	疾驰	出去	,

他刚才策马奔了出来，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]

and	by	this	time	must	have	reached	the	bridge	of	boats	which	connected
和	经过	这	时间	必须	有	达到	这	桥	的	船	哪个	连接

['memfɪs] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,

Memphis	with	the	island	of	Rodah	and	,
孟菲斯	和	这	岛	的	-	和	,

到那时，他一定已经到达了连接孟菲斯和罗达岛的船桥，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] [taʊn] [ɒv; əv] .

beyond	the	island	,	with	the	fort	of	Babylon	and	the	new	town	of	Fostat	.
超过	这	岛	,	和	这	堡	的	巴比伦	和	这	新的	镇	的	福斯塔特	.

岛屿之外，有巴比伦堡垒和福斯塔特新城。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['pɔːlə] [went] [ʌp] - [steəz] [ə'gen] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] .

Paula	went	up	-	stairs	again	,	distressed	and	vexed	with	herself	.
宝拉	去	向上	-	楼梯	再次	,	苦恼	和	烦恼	和	她自己	.

宝拉再次上楼，她感到沮丧和懊恼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['enɜːveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

Was	it	the	heat	that	had	enervated	her	and	robbed	her	of
曾是	它	这	热	那	有	虚弱	她	和	被抢劫	她	的

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ?

the	presence	of	mind	she	usually	had	at	her	command	?
这	在场	的	头脑	她	通常	有	在	她	命令	?

是不是酷热使她精神萎靡，失去了往日的冷静头脑?

[ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən]

She	herself	could	not	understand	how	it	was	that	she	had	not	at	once	taken
她	她自己	可以	不是	理解	如何	它	曾是	那	她	有	不是	在	一次	已采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l]

advantage	of	the	opportunity	to	plead	to	Haschim	for	her	faithful
优势	的	这	机会	到	恳求	到	-	为了	她	忠实

[rɪ'teɪnə(r)] .

retainer	.
预付金	.

她自己也无法理解，为什么她没有立即抓住机会，恳求哈希姆归还她忠实的侍从。

[ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] .

The	merchant	might	have	interested	himself	for	Hiram	.
这	商人	可能	有	感兴趣的	他自己	为了	希拉姆	.

这位商人或许是出于对希兰的兴趣才这么做的。

[ðə; ðɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] ['teɪkən] ;

The	slave	at	the	gate	had	told	her	that	he	had	not	yet	been	taken	;
这	奴隶	在	这	门	有	讲述	她	那	他	有	不是	然而	到过	已采取	;

门口的奴隶告诉她，他还没有被抓走；

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] , [ðen] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

the	time	to	intercede	,	then	,	had	not	yet	come	.
这	时间	到	说情	,	然后	,	有	不是	然而	来	.

因此，介入的时机尚未到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

But	she	was	resolved	to	do	so	,	to	draw	the	wrath	of	her	relations
但	她	曾是	已解决	到	做	所以	,	到	画	这	愤怒	的	她	关系

[daʊn] [ɒn] [hɜː'self] ,

down	on	herself	,
向下	在	她自己	,

但她决心这样做，甘愿承受亲戚们的怒火。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	,	if	need	should	be	,	to	relate	all	she	had	seen	in	the	course	of	the
和	,	如果	需要	应该	是	,	到	涉及	全部	她	有	已见	在	这	课程	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如有必要，她还会讲述当晚所见的一切。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] .

to	save	her	devoted	servant	.
到	节省	她	奉献	仆人	.

为了拯救她忠诚的仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] : [stɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [oʊ'raɪən] [səʊ] ['diːpli]

It	was	no	less	than	her	duty	:	still	,	before	humiliating	Orion	so	deeply
它	曾是	不	较少的	比	她	责任	:	仍然	,	前	羞辱	猎户座	所以	深

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːn] [hɪm] .

she	would	warn	him	.
她	会	警告	他	.

这是她的职责所在：不过，在彻底羞辱奥赖恩之前，她会先警告他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['ʃeɪmfl] [ə; eɪ] [diːd] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

The	thought	of	charging	him	with	so	shameful	a	deed	pained	her	like	the
这	想法	的	收费	他	和	所以	可耻	一个	契据	痛苦	她	喜欢	这

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [in'flikt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ɒn] [hɜː'self] .

need	for	inflicting	an	injury	on	herself	.
需要	为了	造成	一个	受伤	在	她自己	.

想到要指控他犯下如此可耻的罪行，她就感到痛苦不堪，就像想要伤害自己一样。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] ,

She	hated	him	,
她	憎恨	他	,

她恨他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən] [hæv; həv]

but	she	would	rather	have	broken	the	most	precious	work	of	art	than	have
但	她	会	相当	有	破碎的	这	最多	宝贵的	工作	的	艺术	比	有

['brændɪd] [hɪm] — [hɪm] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

branded	him	—	him	whose	image	still	reigned	in	her	heart	,
品牌	他	—	他	谁	图像	仍然	统治	在	她	心	,

但她宁愿毁掉那件最珍贵的艺术品，也不愿在他身上留下烙印——他的形象在她心中依然占据着重要的位置。

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

supremely	glorious	and	attractive	.
至高无上	辉煌	和	吸引人的	.

极尽辉煌，魅力非凡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['meəri] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [pleɪ]

Instead	of	following	Mary	to	breakfast	,	or	offering	herself	as	usual	to	play
反而	的	下列的	玛丽	到	早餐	,	或者	提供	她自己	作为	通常	到	玩

[drɑːfts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

draughts	with	her	uncle	,
起草	和	她	叔叔	,

她没有像往常那样陪玛丽去吃早餐，也没有主动提出和她叔叔下跳棋，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

she	went	back	to	the	sick	-	room	.
她	去	后退	到	这	生病的	-	房间	.

她回到了病房。

[tuː; tə] [miːt] - [ɔː(r)][oʊˈraɪən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['peɪnf(ə)l] , [ɪn'diːd]

To	meet	Neforis	or	Orion	at	this	moment	would	have	been	painful	,	indeed
到	见面	-	或者	猎户座	在	这	片刻	会	有	到过	痛苦	,	的确

['əʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

odious	to	her	.
令人厌恶的	到	她	.

此时此刻，遇到尼弗里斯或奥赖恩对她来说将是痛苦的，甚至是令人厌恶的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ə'prest] .

It	was	long	since	she	had	felt	so	weary	and	oppressed	.
它	曾是	长的	自从	她	有	毛毡	所以	厌倦	和	受压迫者	.

她已经很久没有感到如此疲惫和压抑了。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [pə'hæps] [pruːv] [rɪ'freʃɪŋ] ;

A	conversation	with	the	physician	might	perhaps	prove	refreshing	;
一个	对话	和	这	医生	可能	也许	证明	令人耳目一新	;

与医生交谈或许会让人耳目一新；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

after	the	various	agitations	of	the	last	few	hours	she	longed	for	something	,
后	这	各种各样的	骚动	的	这	最后的	很少	小时	她	渴望	为了	某物	,

经历了过去几个小时的各种波折之后，她渴望着什么。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

be	it	what	it	might	,
是	它	什么	它	可能	,

不管结果如何

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

that	should	revive	her	spirits	and	give	a	fresh	turn	to	her	thoughts	.
那	应该	复活	她	烈酒	和	给	一个	新鲜的	转动	到	她	想法	.

这应该能让她精神振奋，思路焕然一新。

[ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [ðə; ði]['sɪstə(r)]['kəʊldli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

In	the	Masdakite's	room	the	Sister	coldly	asked	her	what	she	wanted	,
在	这	-	房间	这	姐姐	冷冷地	问	她	什么	她	通缉	,

在马斯达基特修女的房间里，修女冷冷地问她想要什么。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] .

and	who	had	given	her	leave	to	assist	in	tending	the	sufferers	.
和	WHO	有	给定	她	离开	到	协助	在	倾向于	这	受害者	.

并且允许她协助照顾病人。

[ðə; ði] [liːtʃ] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd]

The	leech	,	who	at	that	moment	was	moistening	the	bandage	on	the	wounded
这	水蛭	,	WHO	在	那	片刻	曾是	润湿	这	绷带	在	这	受伤

[mænz] [hed] ,

man's	head	,
男人的	头	,

那只水蛭当时正在用它浸湿伤者头上的绷带。

[æt; ət] [ðɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

at	this	turned	to	the	nun	and	informed	her	decidedly	that	he	desired
在	这	转向	到	这	尼姑	和	知情的	她	绝对地	那	他	想要的

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

the	young	girl's	assistance	in	attending	on	both	his	patients	.
这	年轻的	女孩们	协助	在	参加	在	两个都	他的	患者	.

于是他转向修女，明确地告诉她，他希望这位年轻女孩能协助他照顾两位病人。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [səb'djuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [təʊnz] :

Then	he	led	the	way	sitting	-	room	,	saying	in	subdued	into	the	adjoining	tones	:
然后	他	引领	这	方式	坐着	-	房间	,	说	在	低沉的	进入	这	相邻的	音调	:

然后他带头走进客厅，压低声音对旁边的人说：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][ɪz] [wel] .
" For the present all is well .
" 为了 这 展示 全部 是 出色地 .

“目前一切都很好。”

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Let us rest here a little while .
让 我们 休息 这里 一个 小的 尽管 .

我们在这里休息一会儿吧。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [bɪ'gæn]
" She sat down on a divan , and he on a seat opposite , and Philippus began
" 她 卫星 向下 在 一个 迪万 , 和 他 在 一个 座位 对面的 , 和 菲利普斯 开始
:
:
:

她坐在长椅上，他坐在对面的长椅上，菲利普斯开始说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['hænsəm] [oʊ'raɪən][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . . . . "
" You were seeking handsome Orion just now , but you must . . . . "
" 你 是 寻求 英俊的 猎户座 只是 现在 , 但 你 必须 . . . . "

“你刚才在寻找英俊的奥赖恩，但你必须……”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
" she asked gravely .
" 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
" And I would have you to know that the son of the house is no more
" 和 我 会 有 你 到 知道 那 这 儿子 的 这 房子 是 不 更多的
[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] .
to me than his mother is .
到 我 比 他的 母亲 是 .

“而且我要让你们知道，这家的儿子对我来说，就像他的母亲一样，毫无区别。”

[jɔː(r); jə(r)] [freɪz] - ['hænsəm] [oʊ'raɪən] - [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'gen]
Your phrase ' Handsome Orion ' seems to imply something that I do not again
你的 短语 - 英俊的 猎户座 - 似乎 到 意味着 某物 那 我 做 不是 再次
[wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
wish to hear .
希望 到 听到 .

你用的“英俊的猎户座”这个词似乎暗示着一些我不想再听到的东西。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
But I must speak to him , and soon , in reference to an important
但 我 必须 说话 到 他 , 和 很快 , 在 参考 到 一个 重要的
['mætə(r)] . "
matter . "
事情 . "

但我必须尽快和他谈谈一件重要的事情。

" [tuː; tə] [wɒt] , [ðen] , [duː; də][ai] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ?
" To what , then , do I owe the pleasure of seeing you here again ?
" 到 什么 , 然后 , 做 我 欠 这 乐趣 的 看到 你 这里 再次 ?

那么，我究竟是何缘故才能再次见到你呢?

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ai][dɪd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

To	confess	the	truth	I	did	not	hope	for	your	return	.	"
到	承认	这	真相	我	做过	不是	希望	为了	你的	返回	.	"

坦白说，我并不指望你能回来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Excuse	me	from	answering	.
"	原谅	我	从	回答	.

恕我无法回答。

[nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

No	one	likes	to	hear	unpleasant	things	.
不	一	点赞	到	听到	令人不快的	事物	.

没有人喜欢听不愉快的事情。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [θɪŋks] ['eni] [wʌn][ɪz][nɒt] [wel] . . . . "

If	one	of	my	profession	thinks	any	one	is	not	well	.	.	.	.	"
如果	一	的	我的	职业	思考	任何	一	是	不是	出色地	.	.	.	.	"

如果我这个行业的任何一位成员认为有人身体不适.....

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	If	that	is	meant	for	me	,	"	replied	the	girl	,
"	如果	那	是	意思是	为了	我	,	"	回复	这	女孩	,

“如果那是给我的，”女孩回答说。

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [kæn; kən] [praɪd] [maɪ'self][ɪz][maɪ] [helθ] .

"	all	I	can	tell	you	is	that	the	one	thing	on	which	I	still	can	pride	myself	is	my	health	.
"	全部	我	能	告诉	你	是	那	这	一	事物	在	哪个	我	仍然	能	自豪	我	是	我的	健康	.

我只能告诉你，我唯一还能引以为傲的就是我的健康。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] .

Say	what	you	will	—	the	very	worst	for	aught	I	care	.
说	什么	你	将要	—	这	非常	最差	为了	零	我	关心	.

随你怎么说——就算是最坏的我也毫不在乎。

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['leθədʒi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] . "

I	want	something	to	-	day	to	rouse	me	from	lethargy	,	even	if	it	should	make	me	angry	.	"
我	想	某物	到	-	天	到	唤醒	我	从	昏睡	,	甚至	如果	它	应该	制作	我	生气的	.	"

我今天想要一些能让我摆脱倦怠感的事情，即使它会让我生气。

" ['veri] [wel] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] , " [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtəz] !

"	Very	well	then	,	"	replied	the	leech	,	"	though	I	am	plunging	into	deep	waters	!
"	非常	出色地	然后	,	"	回复	这	水蛭	,	"	尽管	我	是	骤降	进入	深的	水	!

“好吧，”水蛭回答说，“虽然我要跳进深水里了！”

— [æz; əz][tuː; tə] [helθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [mait] ['envi] [juː; jʊ] ;

—	As	to	health	,	as	it	is	commonly	understood	,	a	fish	might	envy	you	;
—	作为	到	健康	,	作为	它	是	通常	理解	,	一个	鱼	可能	嫉妒	你	;

—就健康而言，就人们通常理解的健康而言，鱼儿都可能羡慕你；

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)] [helθ] — [helθ] [ɒv; əv][maɪnd] : [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] . "

but	the	higher	health	—	health	of	mind	:	that	I	fear	you	cannot	boast	of	.	"
但	这	更高	健康	—	健康	的	头脑	:	那	我	害怕	你	不能	夸	的	.	"

但更高层次的健康——精神健康：恐怕你无法拥有。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['pɔːlə] .

"	This	is	a	serious	beginning	,	"	said	Paula	.
"	这	是	一个	严肃的	开始	,	"	说	宝拉	.

“这是一个严肃的开始，”保拉说。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pruːf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els]

"	Your	reproof	would	seem	to	imply	that	I	have	done	you	or	some	one	else
"	你的	责备	会	似乎	到	意味着	那	我	有	完毕	你	或者	一些	一	别的

[ə; eɪ] [rɒŋ] . "

a	wrong	.	"
一个	错误的	.	"

“你的责备似乎暗示我做错了什么，无论是对你还是对其他人。”

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	If	only	you	had	!	"	exclaimed	he	.
"	如果	仅有的	你	有	!	"	惊呼	他	.

“要是你当初有就好了！”他感叹道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sin] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn]['eni] [wei] . — - [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪz] [wɒt]

you	have	not	sinned	against	us	in	any	way	.	—	'	I	am	as	I	am	'	is	what
你	有	不是	罪过	反对	我们	在	任何	方式	.	—	-	我	是	作为	我	是	-	是	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] ;

you	think	of	yourself	;
你	思考	的	你自己	;

你并没有以任何方式得罪我们。——“我就是我”是你对自己的看法；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ? "

and	what	do	you	care	for	others	?	"
和	什么	做	你	关心	为了	其他的	?	"

你又如何关心他人呢?

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['ʌðə(r)z] ! - "

"	That	must	depend	on	whom	you	mean	by	'	others	!	'	"
"	那	必须	依赖	在	谁	你	意思是	经过	-	其他的	!	-	"

“那要看你所说的'其他人'指的是谁了！”

" ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs]

"	Nothing	less	than	all	and	each	of	those	with	whom	you	live	—	here	,	in	this
"	没有什么	较少的	比	全部	和	每个	的	那些	和	谁	你	居住	—	这里	,	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“正是与你同住的每一个人——就在这里，在这所房子里，

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

in	this	town	,	in	this	world	.
在	这	镇	,	在	这	世界	.

在这个城市，在这个世界上。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][eə(r)] — [ɔː(r)] [les] ;

To	you	they	are	mere	air	—	or	less	;
到	你	他们	是	仅仅	空气	—	或者	较少的	;

对你而言，它们不过是空气——甚至连空气都不如；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃɪps] [seɪlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]
for **the** **air** **is** **a** **tangible** **thing** **that** **can** **fill** **a** **ship's** **sails** **and** **drive** **it**
为了 这 空气 是 一个 有形 事物 那 能 充满 一个 船的 帆 和 驾驶 它
[ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,
against **the** **stream** **,**
反对 这 溪流 ,

因为空气是实实在在的东西，它可以充满船帆，推动船只逆流而上。

[huːz] ['veərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "
whose **varying** **nature** **can** **bring** **comfort** **or** **suffering** **to** **your** **body** **.** **"**
谁 变化 自然 能 带来 舒适 或者 痛苦 到 你的 身体 . "

其多变的性质可能会给你的身体带来舒适或痛苦。

" [maɪ] [wɜːld] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ! " [sed] ['pɔːlə] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" **My** **world** **is** **within** **!** **"** **said** **Paula** **,** **laying** **her** **hand** **on** **her** **heart** **.**
" 我的 世界 是 之内 ! " 说 宝拉 , 躺下 她 手 在 她 心 .

“我的世界就在我心中！”宝拉说着，把手放在心口。

" ['veri] [truː] .
" **Very** **true** **.**
" 非常 真的 .

“非常正确。”

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kænɒt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
And **all** **creation** **may** **find** **room** **there** **;** **for** **what** **cannot** **the** **human** **heart** **,**
和 全部 创建 可能 寻找 房间 那里 ; 为了 什么 不能 这 人类 心 ,

万物皆可在那里找到容身之处；因为人类的心灵，又有什么东西不能在那里找到容身之处呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kən'teɪn] !
as **it** **is** **called** **,** **contain** **!**
作为 它 是 称为 , 包含 !

正如它所称呼的那样，包含!

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [kiːp] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][həʊld]
The **more** **we** **require** **it** **to** **take** **and** **keep** **,** **the** **more** **ready** **it** **is** **to** **hold**
这 更多的 我们 要求 它 到 拿 和 保持 , 这 更多的 准备好 它 是 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们越是要求它接受和保留，它就越愿意接受和保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [lɒk] [rʌst] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [stɪf] ,
It **is** **unsafe** **to** **let** **the** **lock** **rust** **;** **for** **,** **if** **once** **it** **has** **grown** **stiff** **,**
它 是 不安全 到 让 这 锁 锈 ; 为了 , 如果 一次 它 有 生长 僵硬的 ,

让锁生锈是不安全的；因为一旦它变得僵硬，

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] .
when **we** **want** **to** **open** **it** **no** **pulling** **and** **wrenching** **will** **avail** **.**
什么时候 我们 想 到 打开 它 不 拉 和 扭动 将要 可用 .

当我们想打开它时，任何拉扯和扳手都无济于事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] .
And **besides** **—** **but** **I** **do** **not** **want** **to** **grieve** **you** **.**
和 除了 — 但 我 做 不是 想 到 悲伤 你 .

而且——但我不想让你伤心。

— [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] ... . "
— **You** **have** **a** **habit** **of** **only** **looking** **backwards** **...** **.** **"**
— 你 有 一个 习惯 的 仅有的 寻找 向后 ... . "

你总是习惯性地回顾过去.....

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ['pleʒərəbl] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

"	And	what	that	is	pleasurable	lies	before	me	?
"	和	什么	那	是	令人愉悦的	谎言	前	我	?

“而摆在我面前的，又是什么让我感到快乐呢？”

[jɔː(r); jə(r)] [bleɪm] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌʌn'dʒʌst] . — [ɪn'diːd] ,

Your	blame	is	harsh	and	at	the	same	time	unjust	.	—	Indeed	,
你的	责备	是	残酷的	和	在	这	相同的	时间	不公正	.	—	的确	,

你的指责既严厉又不公正。——的确如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ai] [lʊk] ? "

and	how	can	you	tell	which	way	I	look	?	"
和	如何	能	你	告诉	哪个	方式	我	看	?	"

你怎么知道我往哪个方向看?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

"	Because	I	have	watched	you	with	the	eye	of	a	friend	.
"	因为	我	有	观看	你	和	这	眼睛	的	一个	朋友	.

因为我以朋友的眼光看待你。

[ɪn] [truːθ] , ['pɔːlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

In	truth	,	Paula	,	you	have	forgotten	how	to	look	around	and	forward	.
在	真相	,	宝拉	,	你	有	被遗忘的	如何	到	看	大约	和	向前	.

宝拉，说真的，你已经忘记如何环顾四周，如何向前看。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

The	life	which	lies	behind	you	and	which	you	have	lost	is	all	your	world	.
这	生活	哪个	谎言	在后面	你	和	哪个	你	有	丢失的	是	全部	你的	世界	.

你失去的、已逝去的人生，就是你的整个世界。

[ai] [wʌns] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [pə'paɪrəs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	once	showed	you	on	a	fragmentary	papyrus	that	belonged	to	my	foster	father	,
我	一次	显示	你	在	一个	片段	纸莎草	那	属于	到	我的	促进	父亲	,

我曾经给你看过我养父留下的一张残缺的莎草纸，

['hɔːrəs] [ə'pɒləʊ] , [ə; eɪ] ['hiːðn] ['diːmən] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwədz] ,

Horus	Apollo	,	a	heathen	demon	represented	as	going	forwards	,
荷鲁斯	阿波罗	,	一个	异教徒	恶魔	代表	作为	去	前进	,

荷鲁斯·阿波罗，一个异教恶魔，被描绘成向前迈进的形象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [lʊkt]

while	his	head	was	turned	on	his	neck	so	that	the	face	and	eyes	looked
尽管	他的	头	曾是	转向	在	他的	脖子	所以	那	这	脸	和	眼睛	看起来

[bɪ'haɪnd][hɪm] . "

behind	him	.	"
在后面	他	.	"

他的头扭向一边，脸和眼睛都看向身后。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

"	I	remember	it	perfectly	.
"	我	记住	它	完美	.

“我记得很清楚。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

"	Well	,	you	have	long	been	just	like	him	.
"	出色地	,	你	有	长的	到过	只是	喜欢	他	.

“嗯，你一直都和他一样。”

- [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] , - [sez] [ˌherəˈklaɪtəs] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fləʊt] ['ɒnwədz] [wɪð] [ðə; ði]

'	All	things	move	,	'	says	Heraclitus	,	so	you	are	forced	to	float	onwards	with	the
-	全部	事物	移动	,	-	说道	赫拉克利特	,	所以	你	是	强制	到	漂浮	开始	和	这

[greɪt] [striːm] ;

great	stream	;
伟大的	溪流	;

“万物皆动，”赫拉克利特说，所以你不得不随波逐流；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

or	,	to	vary	the	image	,
或者	,	到	各不相同	这	图像	,

或者，为了改变形象，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] ['fɔːwədz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ɒv; əv][laɪf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] [gəʊl] ;

you	must	walk	forwards	on	the	high	-	road	of	life	towards	the	common	goal	;
你	必须	走	前进	在	这	高的	-	路	的	生活	向	这	常见的	目标	;

你们必须沿着人生的大道，朝着共同的目标前进；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [laɪz][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,

but	your	eye	is	fixed	on	what	lies	behind	you	,
但	你的	眼睛	是	固定的	在	什么	谎言	在后面	你	,

但你的目光却始终停留在身后的事物上。

['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['welθi] [həʊm] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

feasting	on	the	prospect	of	a	handsome	and	wealthy	home	,	kindness	and
盛宴	在	这	前景	的	一个	英俊的	和	富裕	家	,	仁慈	和

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

憧憬着拥有一个漂亮富裕的家，以及温柔体贴的家人，

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

noble	and	loving	faces	,	and	a	happy	,	but	alas	!
高贵	和	爱	面孔	,	和	一个	快乐的	,	但	唉	!

高贵而慈爱的面容，以及幸福的，但是，唉！

[lɒŋ] - [lɒst] [ɪgˈzɪstəns] .

long	-	lost	existence	.
长的	-	丢失的	存在	.

早已消失的存在。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɒn][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . — [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biː; bi] ? "

All	the	same	,	on	you	must	go	.	—	What	must	the	result	be	?	"
全部	这	相同的	,	在	你	必须	去	.	—	什么	必须	这	结果	是	?	"

尽管如此，你还是必须继续前进。——结果会是什么呢?

" [aɪ][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][fɔːl] ?

"	I	must	stumble	,	you	think	,	and	fall	?
"	我	必须	绊倒	,	你	思考	,	和	落下	?

“你觉得我一定会绊倒，一定会摔倒吗？”

" [ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [rɪˈpruːf] [hæd; həd][hɪt] ['pɔːlə] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

"	The	physician's	reproof	had	hit	Paula	all	the	harder	because	she	could	not
"	这	医生的	责备	有	打	宝拉	全部	这	更难	因为	她	可以	不是

[kənˈsiːl] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

conceal	from	herself	that	there	was	much	truth	in	it	.
隐藏	从	她自己	那	那里	曾是	很多	真相	在	它	.

“医生的责备对宝拉打击更大，因为她无法否认，医生的话有很多道理。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

She	had	come	hither	on	purpose	to	find	encouragement	,
她	有	来	这里	在	目的	到	寻找	鼓励	,

她特意来到这里寻求鼓励。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeiʃən] ['trʌbld] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [haɪ] [helθ] .

and	these	accusations	troubled	even	her	sense	of	high	health	.
和	这些	指控	麻烦	甚至	她	感觉	的	高的	健康	.

即使是她一向自信健康的人，也对这些指控感到不安。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

Why	should	she	submit	to	be	taken	to	task	like	a	school	-	girl	by	this	man	,
为什么	应该	她	提交	到	是	已采取	到	任务	喜欢	一个	学校	-	女孩	经过	这	男人	,

她为什么要像个小学生一样任由这个男人训斥?

[hɪmˈself] [stɪl] [jʌŋ] ?

himself	still	young	?
他自己	仍然	年轻的	?

他自己还年轻吗?

[ɪf] [ðɪs] [went] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [hɪə(r)] ... .

If	this	went	on	she	would	let	him	hear	...	.
如果	这	去	在	她	会	让	他	听到	...	.

如果继续这样下去，她会让他听到.....

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] ,

But	he	was	speaking	again	,	and	his	reply	calmed	her	,
但	他	曾是	请讲	再次	,	和	他的	回复	平静下来	她	,

但他又开口说话了，他的回答让她平静下来。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [wel] -

and	strengthened	her	conviction	that	he	was	a	true	and	well	-
和	加强	她	定罪	那	他	曾是	一个	真的	和	出色地	-

['miːnɪŋ] [frend] .

meaning	friend	.
意义	朋友	.

这更加坚定了她对他是一位真诚善良的朋友的信念。

" [nɒt] [ðæt] [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['blesɪd; blest]

"	Not	that	perhaps	,	"	he	said	,	"	because	—	well	,	because	nature	has	blessed
"	不是	那	也许	,	"	他	说	,	"	因为	—	出色地	,	因为	自然	有	蒙福

[juː; jʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] ,

you	with	perfect	balance	,
你	和	完美的	平衡	,

“或许并非如此，”他说，“因为——嗯，因为大自然赋予了你完美的平衡感。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [fʊl] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	you	go	forward	in	full	self	-	possession	as	becomes	the	daughter	of	a
和	你	去	向前	在	满的	自己	-	拥有	作为	变成	这	女儿	的	一个

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

你镇定自若地向前走去，不愧为英雄的女儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ;

We	must	not	forget	that	it	is	of	your	soul	that	I	am	speaking	;
我们	必须	不是	忘记	那	它	是	的	你的	灵魂	那	我	是	请讲	;

我们切不可忘记，我所谈论的是你们的灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [mein'tein] [ɪts] [ɪ'neɪt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['peti]

and	that	maintains	its	innate	dignity	of	feeling	among	so	much	that	is	petty
和	那	保持	它是	先天	尊严	的	感觉	之中	所以	很多	那	是	小气

[ænd; ənd] [miːn] . "

and	mean	.	"
和	意思是	.	"

在如此多琐碎和卑鄙的事物中，它依然保持着情感与生俱来的尊严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

" [ðen] [waɪ] [niːd] [aiˌfɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ?
" Then why need I fear to look back when it gives me so much comfort ?
" 然后 为什么 需要 我 害怕 到 看 后退 什么时候 它 给予 我 所以 很多 舒适 ?

“既然回顾过去能给我带来如此多的安慰，我为什么还要害怕回顾过去呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [freʃ] ['spɪrɪt] .
" she eagerly enquired , as she gazed in his face with fresh spirit .
" 她 急切地 询问 , 作为 她 凝视 在 他的 脸 和 新鲜的 精神 .

她满怀热情地问道，目光炯炯地望着他的脸庞。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːzəli] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tred] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fiːt] !
" Because it may easily lead you to tread on other people's feet !
" 因为 它 可能 容易地 带领 你 到 踏 在 其他 人们的 脚 !

“因为这很容易让你踩到别人的脚！”

[ðæt] [həːts] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] ,
That hurts them ; then they are annoyed ,
那 疼痛 他们 ; 然后 他们 是 恼怒 ,

这会伤害他们；然后他们会感到恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['grʌdʒɪŋli] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
and they get accustomed to think grudgingly of you — you who are more
和 他们 得到 习惯 到 思考 勉强 的 你 — 你 WHO 是 更多的
['lʌvəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
lovable than they are . "
可爱的 比 他们 是 . "

他们渐渐习惯了对你心存芥蒂——尽管你比他们更可爱。

" [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌstli] ;
" But quite unjustly ;
" 但 相当 不公正的 ;

“但这完全不公正；

[fɔː(r); fə(r)][aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [griːvd] [ɔː(r)] [hɜːt] ['eni] [wʌn] [ɪn]
for I am not conscious of ever having intentionally grieved or hurt any one in
为了 我 是 不是 有意识的 的 曾经 拥有 故意 伤心 或者 伤害 任何 一 在
[maɪ] [həʊl] [laɪf] . "
my whole life . "
我的 所有的 生活 . "

因为我并不记得自己这辈子曾故意让任何人伤心或受到伤害过。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
" I know that ; but you have done so unintentionally a thousand times . "
" 我 知道 那 ; 但 你 有 完毕 所以 无意中 一个 千 时代 . "

“我知道；但你已经无意中这样做过上千次了。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
" Then it would be better I should quit them altogether . "
" 然后 它 会 是 更好的 我 应该 辞职 他们 共 . "

“那我最好彻底退出他们。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
" No , and a thousand times no !
" 不 , 和 一个 千 时代 不 !

“不，一千个不！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈvɔɪdz] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['spɭətjuːd] ['fænsiz] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [sʌm; səm]

The	man	who	avoids	his	kind	and	lives	in	solitude	fancies	he	is	doing	some
这	男人	WHO	避免	他的	种类	和	生活	在	孤独	幻想	他	是	正在做	一些

[greɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] .

great	thing	and	raising	himself	above	the	level	of	the	existence	he	despises	.
伟大的	事物	和	提高	他自己	多于	这	等级	的	这	存在	他	鄙视	.

一个避开同类、过着孤独生活的人，自以为在做一件伟大的事，并将自己提升到他所鄙视的生存状态之上。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] :

But	look	a	little	closer	:
但	看	一个	小的	更近	:

但仔细看看：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['iːgəʊɪzəm] [wɪtʃ] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɔɪstə(r)]

it	is	self	-	interest	and	egoism	which	drive	him	into	the	cave	and	the	cloister
它	是	自己	-	兴趣	和	利己主义	哪个	驾驶	他	进入	这	洞穴	和	这	修道院

.

:

.

是自私自利和利己主义驱使他遁入山洞和修道院。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [hjuː'mænəti] — [ɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['mɪəli]

In	any	case	he	neglects	his	highest	duty	towards	humanity	—	or	let	us	say	merely
在	任何	案件	他	疏忽	他的	最高	责任	向	人类	—	或者	让	我们	说	仅仅

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi]

towards	the	society	he	belongs	to	—	in	order	to	win	what	he	believes	to	be
向	这	社会	他	属于	到	—	在	命令	到	赢	什么	他	相信	到	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

his	own	salvation	.
他的	自己的	救恩	.

总之，他为了赢得他认为的自我救赎，而忽视了他对人类的最高责任——或者更确切地说，是他对所属社会的最高责任。

[sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

Society	is	a	great	body	,	and	every	individual	should	regard	himself	as	a
社会	是	一个	伟大的	身体	,	和	每一个	个人	应该	看待	他自己	作为	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

member	of	it	,
成员	的	它	,

社会是一个巨大的整体，每个人都应该把自己视为其中的一员。

[baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [wen] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [meɪk]

bound	to	serve	and	succor	it	,	and	even	,	when	necessary	,	to	make
边界	到	服务	和	救助	它	,	和	甚至	,	什么时候	必要的	,	到	制作

['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

sacrifices	for	it	.
牺牲	为了	它	.

有义务为它服务、帮助它，甚至在必要时为它做出牺牲。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [greɪt] .

The	greatest	are	not	too	great	.
这	最	是	不是	也	伟大的	.

最伟大的人并不会过于伟大。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kreɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , — [juː; jʊ] [jɔː'self] — [neɪ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ,

But	those	who	crave	isolation	,	—	you	yourself	—	nay	,	hear	me	out	,
但	那些	WHO	渴望	隔离	,	—	你	你自己	—	不	,	听到	我	出去	,

但是那些渴望孤独的人——比如你自己——听我说完，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [rɪsk] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] — [dɪ'zaɪə(r)]

for	I	may	never	again	risk	the	danger	of	incurring	your	wrath	—	desire
为了	我	可能	绝不	再次	风险	这	危险	的	产生	你的	愤怒	—	欲望

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'pɑːt] .

to	be	a	body	apart	.
到	是	一个	身体	除	.

因为我可能再也不会冒着触怒你的风险——渴望成为一个独立的个体。

[wɒt] ['pɔːlə] [hæz; həz] [nəʊn] [ænd; ənd] [pə'zest] ,

What	Paula	has	known	and	possessed	,
什么	宝拉	有	已知	和	拥有	,

宝拉所知道和拥有的，

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['ʌndə(r)][bəʊlt][ænd; ənd] [kiː] ;

she	keeps	locked	in	the	treasure	-	house	of	her	memory	under	bolt	and	key	;
她	保持	已锁定	在	这	宝藏	-	房子	的	她	记忆	在下面	螺栓	和	钥匙	;

她将自己锁在记忆的宝库里；

[wɒt] ['pɔːlə] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

What	Paula	is	,	she	feels	she	still	must	be	—	and	for	whom	?
什么	宝拉	是	,	她	感觉	她	仍然	必须	是	—	和	为了	谁	?

宝拉觉得自己必须继续做她想成为的那种人——而她又是为了谁呢?

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['pɔːlə] .

Again	,	for	that	same	Paula	.
再次	,	为了	那	相同的	宝拉	.

还是为了那个宝拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

She	has	suffered	great	sorrow	and	on	that	her	soul	lives	;	but	this	is
她	有	遭受	伟大的	悲哀	和	在	那	她	灵魂	生活	;	但	这	是

['iːv(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] ,

evil	nourishment	,
邪恶的	营养	,

她遭受了巨大的悲痛，她的灵魂也因此得以存活；但这却是邪恶的滋养。

[ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

unwholesome	and	bad	for	her	.
不健康的	和	坏的	为了	她	.

对她不好，也不健康。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] ,

"	She	was	about	to	rise	;	but	he	bent	forward	,
"	她	曾是	关于	到	上升	;	但	他	弯曲	向前	,

她正要起身，但他却俯身向前，

[wɪð] [ə; eɪ] ['zeləs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

with	a	zealous	conviction	that	he	must	not	allow	himself	to	be	interrupted	,
和	一个	热心	定罪	那	他	必须	不是	允许	他自己	到	是	中断	,

他怀着一种强烈的信念，认为自己绝不能被打断。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪtɪŋ]

and	lightly	touched	her	arm	as	though	to	prevent	her	quitting
和	轻轻	感动	她	手臂	作为	尽管	到	防止	她	辞职

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

他轻轻碰了碰她的手臂，似乎是为了阻止她离开座位。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] :

while	he	went	on	unhesitatingly	:
尽管	他	去	在	毫不犹豫	:

他毫不犹豫地继续说道：

" [juː; jʊ] [fiːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['sɒrəʊz] !

"	You	feed	on	your	old	sorrows	!
"	你	喂养	在	你的	老的	悲伤	!

你沉溺于过去的悲伤之中!

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

Well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðæt] ['traɪəl][kæn; kən] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] .

Many	a	time	have	I	seen	that	trial	can	elevate	the	soul	.
许多	一个	时间	有	我	已见	那	审判	能	提升	这	灵魂	.

我曾多次看到，磨难可以提升人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['diːpli] ;

It	can	teach	a	brave	heart	to	feel	the	woes	of	others	more	deeply	;
它	能	教	一个	勇敢的	心	到	感觉	这	烦恼	的	其他的	更多的	深	;

它可以教会一颗勇敢的心更深刻地感受他人的痛苦;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [raʊz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] -

it	can	rouse	a	desire	to	assuage	the	griefs	of	others	with	beautiful	self	-
它	能	唤醒	一个	欲望	到	缓和	这	悲伤	的	其他的	和	美丽的	自己	-

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

它可以唤起人们用美好的自我奉献来抚慰他人悲伤的愿望。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l]

Those	who	have	known	pain	and	affliction	enjoy	ease	and	pleasure	with	double
那些	WHO	有	已知	疼痛	和	痛苦	享受	舒适	和	乐趣	和	双倍的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

经历过痛苦和磨难的人，享受安逸和快乐时会感到双倍的满足;

['sʌfərə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] .

sufferers	learn	to	be	grateful	for	even	the	smaller	joys	of	life	.
受害者	学习	到	是	感激的	为了	甚至	这	较小的	喜悦	的	生活	.

患病者学会对生活中哪怕是最小的快乐都心怀感激。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

— [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['benɪfɪt]

—	I	have	long	striven	for	courage	to	tell	you	so	—	you	derive	no	benefit
—	我	有	长的	努力	为了	勇气	到	告诉	你	所以	—	你	派生	不	益处

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

from	suffering	because	you	lock	it	up	in	your	breast	—	as	if	a	man
从	痛苦	因为	你	锁	它	向上	在	你的	胸部	—	作为	如果	一个	男人

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [sʌm; səm] ['preʃəs] [siːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trɪŋkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð]

were	to	enclose	some	precious	seed	in	a	silver	trinket	to	carry	about	with
是	到	括	一些	宝贵的	种子	在	一个	银	小饰品	到	携带	关于	和

[hɪm] .

him	.
他	.

— 我一直努力鼓起勇气告诉你——你从痛苦中得不到任何好处，因为你把它锁在心里——就像一个人把珍贵的种子装在银饰里随身携带一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [spraʊt] [ænd; ənd] [beə(r)] [fruːt] !

It	should	be	sown	in	the	earth	,	to	sprout	and	bear	fruit	!
它	应该	是	播种	在	这	地球	,	到	发芽	和	熊	水果	!

它应该播种在土壤里，才能发芽结果！

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

However	,	I	do	not	blame	you	;
然而	,	我	做	不是	责备	你	;

但是，我并不责怪你；

[aɪ] [ˈəʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] .

I	only	wish	to	advise	you	as	a	true	and	devoted	friend	.
我	仅有的	希望	到	建议	你	作为	一个	真的	和	奉献	朋友	.

我只是想以一个真诚挚友的身份给你一些建议。

[lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdestəni] [hæz; həz]

Learn	to	feel	yourself	a	member	of	the	body	to	which	your	destiny	has
学习	到	感觉	你自己	一个	成员	的	这	身体	到	哪个	你的	命运	有

[baʊnd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,

bound	you	for	the	present	,
边界	你	为了	这	展示	,

学会感受自己是命运暂时将你束缚的这个身体的一部分。

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[traɪ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈpæsitiz] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [əˈtʃiːv] .

Try	to	contribute	to	it	all	that	your	capacities	allow	you	achieve	.
尝试	到	贡献	到	它	全部	那	你的	容量	允许	你	达到	.

尽你所能，为之做出贡献。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [wɪl] [ˈəʊpən] ,

You	will	find	that	you	can	do	something	for	it	;	the	casket	will	open	,
你	将要	寻找	那	你	能	做	某物	为了	它	;	这	棺材	将要	打开	,

你会发现你可以为此做些什么；棺材会打开。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [drɒpt]

and	to	your	surprise	and	delight	you	will	perceive	that	the	seed	dropped
和	到	你的	惊喜	和	喜	你	将要	感知	那	这	种子	掉落

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [ˈdʒɜːmɪneɪt] ,

into	the	soil	will	germinate	,
进入	这	土壤	将要	发芽	,

令你惊喜的是，你会发现撒入土壤中的种子会发芽。

[ðæt] [ˈflaʊəz] [wɪl] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [bred] ,

that	flowers	will	open	and	fruit	will	form	of	which	you	may	make	bread	,
那	花朵	将要	打开	和	水果	将要	形式	的	哪个	你	可能	制作	面包	,

花朵会绽放，果实会结果，你可以用它们来做面包。

[ɔː(r)] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] !

or	extract	from	it	a	balm	for	yourself	or	for	others	!
或者	提炼	从	它	一个	香脂	为了	你自己	或者	为了	其他的	!

或者从中提取一种药膏，供自己或他人使用！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	you	will	leave	the	dead	to	bury	the	dead	,	as	the	Bible	has	it	,
然后	你	将要	离开	这	死的	到	埋葬	这	死的	,	作为	这	圣经	有	它	,

然后你们就任凭死人埋葬死人，正如圣经所说。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɪfts] [wɪtʃ] [æn; ən]

and	dedicate	to	the	living	those	great	powers	and	gracious	gifts	which	an
和	奉献	到	这	活的	那些	伟大的	权力	和	亲切	礼物	哪个	一个

[ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mʌðə(r)] — [neɪ] ,

illustrious	father	and	a	noble	mother	—	nay	,
杰出	父亲	和	一个	高贵	母亲	—	不	,

并将一位杰出的父亲和一位高贵的母亲所赋予的伟大力量和恩赐——不，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [hæv; həv] [bi'kwiːð] [tuː; tə]

and	a	long	succession	of	distinguished	ancestors	,	have	bequeathed	to
和	一个	长的	演替	的	杰出的	祖先	,	有	遗赠	到

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	descendant	worthy	of	them	.
一个	后裔	值得	的	他们	.

众多杰出先祖将遗产传给了配得上他们的后代。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] :

Then	you	will	recover	that	which	you	have	lost	:
然后	你	将要	恢复	那	哪个	你	有	丢失的	:

这样你就能找回你失去的东西：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] ,

the	joy	in	existence	which	we	ought	both	to	feel	and	to	diffuse	,
这	喜悦	在	存在	哪个	我们	应该	两个都	到	感觉	和	到	扩散	,

我们既应该感受也应该传播的生存喜悦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə]

because	it	brings	with	it	an	obligation	which	it	which	is	only	granted	to
因为	它	带来	和	它	一个	义务	哪个	它	哪个	是	仅有的	的确	到

[ˌjuː 'es] [wʌns] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

us	once	to	fulfil	.
我们	一次	到	实现	.

因为它带来了一项义务，而这项义务我们只有一次机会去履行。

[kaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lʌvd] ;

Kind	fate	has	fitted	you	above	a	hundred	thousand	others	for	being	loved	;
种类	命运	有	适配	你	多于	一个	百	千	其他的	为了	存在	喜爱	;

命运眷顾你，让你在十万人中脱颖而出，被人深爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [juː; jʊ] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

and	if	you	do	not	forget	the	gratitude	you	owe	for	that	,
和	如果	你	做	不是	忘记	这	感激	你	欠	为了	那	,

如果你不要忘记对此应有的感激之情，

[hɑːts] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

hearts	will	be	turned	to	you	,
心	将要	是	转向	到	你	,

人们会转向你，

[ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'set] [ɪt'self] [ɪn'tenʃənəli] [wɪð] [θɔːnz] ,

though	now	they	shun	the	tree	which	has	beset	itself	intentionally	with	thorns	,
尽管	现在	他们	回避	这	树	哪个	有	围困	本身	故意	和	荆棘	,

但现在他们却避之不及那棵故意长满荆棘的树。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lets] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [druːp] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

and	which	lets	its	branches	droop	like	the	weeping	-	willows	by	the	Nile	.
和	哪个	让我们它是		分支	下垂	喜欢	这	哭泣	-	柳树	经过	这	尼罗河	.

它的枝条像尼罗河畔的垂柳一样垂落下来。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ] .

Thus	you	will	lead	a	new	and	beautiful	life	,	receiving	and	giving	joy	.
因此	你	将要	带领	一个	新的	和	美丽的	生活	,	接收	和	给予	喜悦	.

这样，你将过上崭新而美好的生活，获得快乐，并给予快乐。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃɑ:mləs] [ɪg'zɪstəns] [ju:; jʊ][dræg] [θru:] [hɪə(r)] ,

The	isolated	and	charmless	existence	you	drag	through	here	,
这	孤立	和	毫无魅力	存在	你	拖	通过	这里	,

你在这里过着孤立而乏味的生活，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [nʌn] [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,

to	the	satisfaction	of	none	and	least	of	all	to	your	own	,
到	这	满意	的	没有任何	和	至少	的	全部	到	你的	自己的	,

这样做既不能让任何人满意，更不能让你自己满意。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trænsˈfɔ:m] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [fru'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd]

you	can	transform	to	one	of	fruition	and	satisfaction	—	breathing	and
你	能	转换	到	一	的	果实	和	满意	—	呼吸	和

['mu:vɪŋ] ['helθɪli] [ænd; ənd] [bə'nɛfɪsəntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

moving	healthily	and	beneficently	in	the	light	of	day	.
移动	健康地	和	仁慈地	在	这	光	的	天	.

你可以蜕变为一个充满成就感和满足感的人——在阳光下健康、有益地呼吸和行动。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

It	lies	in	your	power	.
它	谎言	在	你的	力量	.

这取决于你。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)][tu:; tə] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪndʒəd] ['kri:tʃəz] ,

When	you	came	up	here	to	give	your	care	to	these	poor	injured	creatures	,
什么时候	你	来了	向上	这里	到	给	你的	关心	到	这些	贫穷的	受伤	生物	,

当你来到这里照顾这些可怜的受伤动物时，

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [pɑ:θ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [tru:] ['hæpinəs]

you	took	the	first	step	in	the	new	path	I	desire	to	show	you	,	to	true	happiness
你	采取	这	第一的	步	在	这	新的	小路	我	欲望	到	展示	你	,	到	真的	幸福

.

:

.

你迈出了我想带你走向真正幸福的新道路的第一步。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ;

I	did	not	expect	you	,	and	I	am	thankful	that	you	have	come	;
我	做过	不是	预计	你	,	和	我	是	感恩	那	你	有	来	;

我没想到你会来，我很感谢你的到来；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['entəd] [ðæt] [dɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

for	I	know	that	as	you	entered	that	door	you	may	have	started	on	the	road
为了	我	知道	那	作为	你	进入	那	门	你	可能	有	开始	在	这	路

[tu:; tə] [rɪ'nju:d] ['hæpinəs] ,

to	renewed	happiness	,
到	更新	幸福	,

因为我知道，当你走进那扇门的那一刻，你可能就已经踏上了通往重获幸福的道路。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . — [θæŋk] [gɒd] !

if	you	have	the	will	to	walk	in	it	.	—	Thank	God	!
如果	你	有	这	将要	到	走	在	它	.	—	感谢	上帝	!

如果你有决心去践行它——感谢上帝！

[ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] !

That	is	said	and	over	!
那	是	说	和	超过	!

话到此为止！

" [ðə; ði] [liːtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['pɔːlə] [huː] [hæd; həd]

"	The	leech	rose	and	wiped	his	forehead	,	looking	uneasily	at	Paula	who	had
"	这	水蛭	玫瑰	和	擦拭	他的	前额	,	寻找	不安地	在	宝拉	WHO	有

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ;

remained	seated	;
剩余	坐着	;

“水蛭站起身来，擦了擦额头，不安地看着仍然坐在那里的宝拉；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən]

her	breath	came	fast	,	and	she	was	more	confused	and	undecided	than
她	气息	来了	快速地	,	和	她	曾是	更多的	使困惑	和	未决定	比

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	ever	seen	her	.
他	有	曾经	已见	她	.

她呼吸急促，比他以往见过的任何时候都更加困惑和犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] , ['spiːtʃləs] ,

She	clasped	her	hand	over	her	brow	,	and	gazed	,	speechless	,
她	紧握	她	手	超过	她	眉头	,	和	凝视	,	无言	,

她用手捂住额头，呆呆地望着前方，说不出话来。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [sʌm; səm] [peɪn] .

into	her	lap	as	though	she	wished	to	smother	some	pain	.
进入	她	膝	作为	尽管	她	希望	到	窒息	一些	疼痛	.

她把脸埋进腿里，仿佛想以此来压抑痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'geðə(r)] ,

The	young	physician	beat	his	arms	together	,
这	年轻的	医生	打	他的	武器	一起	,

年轻的医生捶打着双臂，

[laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð]

like	a	laborer	in	the	winter	when	his	hands	are	frozen	,	and	exclaimed	with
喜欢	一个	劳动者	在	这	冬天	什么时候	他的	双手	是	冷冻	,	和	惊呼	和

[dɪ'stresfəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

distressful	emotion	:
令人痛苦的	情感	:

就像冬天里双手冻僵的工人一样，发出痛苦的呻吟：

" [jes] , [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ;

"	Yes	,	I	have	spoken	,	and	I	cannot	regret	having	done	so	;
"	是的	,	我	有	说	,	和	我	不能	后悔	拥有	完毕	所以	;

“是的，我已经说过话了，我并不后悔这样做；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [fɔːr'sɔː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] :

but	what	I	foresaw	has	come	to	pass	:
但	什么	我	预见	有	来	到	经过	:

但我预见的事情已经发生了：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ðæt] ['evə(r)] ['swiːtnd] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

The	greatest	happiness	that	ever	sweetened	my	daily	life	is	gone	out	of	it	!
这	最	幸福	那	曾经	加糖	我的	日常的	生活	是	已消失	出去	的	它	!

曾经让我的日常生活充满甜蜜的最大幸福感，如今已经消失了！

[tuː; tə] [lʌv] ['pleɪtəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ruːl] , [bʌt; bət] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['pleɪtəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd]

To	love	Plato	is	a	noble	rule	,	but	greater	than	Plato	is	the	truth	;	and
到	爱	柏拉图	是	一个	高贵	规则	,	但	更大的	比	柏拉图	是	这	真相	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

爱柏拉图是一条高尚的准则，但真理比柏拉图更伟大；然而，

[ðəʊz] [huː] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [truːθ] [skeəz] [ə'weɪ] [frendz]

those	who	preach	it	must	be	prepared	to	find	that	truth	scares	away	friends
那些	WHO	布道	它	必须	是	准备	到	寻找	那	真相	惊吓	离开	朋友们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'pliːzɪŋ] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ɪts] [ɪl] - [stɑːd] [ə'pɔsəlz] !

from	the	unpleasing	vicinity	of	its	ill	-	starred	Apostles	!
从	这	令人不快	附近	的	它是	患病的	-	星形	使徒们	!

那些宣扬真理的人必须做好准备，因为真理会吓跑朋友，让他们远离那些命运不济的使徒！

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːlə] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [hɑːt] ,

"	At	this	Paula	rose	,	and	following	the	impulse	of	her	generous	heart	,
"	在	这	宝拉	玫瑰	,	和	下列的	这	冲动	的	她	慷慨的	心	,

这时，宝拉站了起来，并出于她慷慨之心的冲动，

['ɒfəd] [ðə; ði] [liːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ; [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ,

offered	the	leech	her	hand	in	all	sincerity	;	he	grasped	it	in	both	his	,
提供	这	水蛭	她	手	在	全部	诚意	;	他	抓住	它	在	两个都	他的	,

她真诚地向水蛭伸出手；他双手紧紧地握住了它。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

pressing	it	so	tightly	that	it	almost	hurt	her	,
紧迫	它	所以	紧紧	那	它	几乎	伤害	她	,

她用力按压，几乎把她弄疼了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæt] [ɪz][æz; əz][ai] [həʊpt] ;

and	his	eyes	glistened	with	moisture	as	he	exclaimed	:	"	That	is	as	I	hoped	;
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	水分	作为	他	惊呼	:	"	那	是	作为	我	希望	;

他眼中噙满了泪水，惊呼道："正如我所希望的那样；

[ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] !

that	is	splendid	,	that	is	noble	!
那	是	灿烂	,	那	是	高贵	!

太棒了，太高尚了！

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [haɪ] - [s'əʊld] ['meɪdn] ! — [naʊ] , [kʌm] .

Let	me	but	be	your	brother	,	high	-	souled	maiden	!	—	Now	,	come	.
让	我	但	是	你的	兄弟	,	高的	-	有灵魂的	少女	!	—	现在	,	来	.

让我做你的兄弟吧，高尚的少女！——来吧。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['kreɪzi] , ['lʌvli] [gɜːl] [wɪl] [hiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [wuːnd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

That	poor	,	crazy	,	lovely	girl	will	heal	of	her	death	-	wound	under	your
那	贫穷的	,	疯狂的	,	迷人的	女孩	将要	愈合	的	她	死亡	-	伤口	在下面	你的

[hændz] [ɪf] ['ʌndə(r)] ['eni] ! "

hands	if	under	any	!	"
双手	如果	在下面	任何	!	"

那个可怜的、疯狂的、可爱的女孩，如果非要找个人来救她，那么她的致命伤一定会在你的手中痊愈！

" [ai] [wɪl] [kʌm] !

"	I	will	come	!
"	我	将要	来	!

"我会来！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] ;

"	she	replied	heartily	;
"	她	回复	衷心地	;

她热情地回答道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

and	there	was	something	healthy	and	cheerful	in	her	manner	as	they
和	那里	曾是	某物	健康	和	快乐	在	她	方式	作为	他们

['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ;

entered	the	sick	-	room	;
进入	这	生病的	-	房间	;

他们走进病房时，她神态健康开朗；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈpensɪvli] :

but	her	expression	suddenly	changed	,	and	she	asked	pensively	:
但	她	表达	突然	已更改	,	和	她	问	若有所思地	:

但她的表情突然变了，若有所思地问道：

" [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] — [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [get] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	supposing	we	restore	the	unhappy	girl	—	what	good	will	she	get	by	it	?	"
"	和	假如	我们	恢复	这	不开心	女孩	—	什么	好的	将要	她	得到	经过	它	?	"

“就算我们让那个不幸的女孩恢复原状——她又能从中得到什么好处呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [briːð] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	She	will	breathe	and	see	the	sunshine	,	"	replied	the	leech	;	"	she	will	be	grateful	to	you	,
"	她	将要	呼吸	和	看	这	阳光	,	"	回复	这	水蛭	;	"	她	将要	是	感激的	到	你	,

“她会呼吸，会看到阳光，”水蛭回答说，“她会感激你的。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] .

and	finally	she	will	contribute	what	she	can	to	the	whole	body	.
和	最后	她	将要	贡献	什么	她	能	到	这	所有的	身体	.

最后，她将尽其所能为整个机构做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

She	will	be	alive	in	short	,	she	will	live	.
她	将要	是	活	在	短的	,	她	将要	居住	.

简而言之，她会活下来，她会挺过这一关。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai][duː; də] — [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] .

For	life	—	feel	it	,	understand	it	as	I	do	—	life	is	the	best	thing	we	have	.
为了	生活	—	感觉	它	,	理解	它	作为	我	做	—	生活	是	这	最好的	事物	我们	有	.

生命——感受它，像我一样理解它——生命是我们所拥有的最美好的事物。

" [ˈpɔːlə] [geɪzd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ˌʌnˈlʌvli] [bʌt; bət] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [feɪs] .

"	Paula	gazed	with	astonishment	in	the	man's	unlovely	but	enthusiastic	face	.
"	宝拉	凝视	和	惊讶	在	这	男人的	不可爱	但	热情的	脸	.

宝拉惊讶地凝视着男人那张并不俊美但却充满热情的脸。

[haʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˈdʒɔɪfl] !

How	radiantly	joyful	!
如何	光芒四射	快乐	!

多么容光焕发，无比喜悦！

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌgli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ɔː(r)][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

No	one	could	have	called	it	ugly	at	this	moment	,	or	have	said	that	it
不	一	可以	有	称为	它	丑陋的	在	这	片刻	,	或者	有	说	那	它

[lækt] [tʃɑːm] .

lacked	charm	.
缺乏	魅力	.

此刻，没有人会说它丑陋，也没有人会说它缺乏魅力。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɜːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfɜːvənt] [ˈfiːlɪŋ] ,

He	believed	what	he	had	asserted	with	such	fervent	feeling	,
他	相信	什么	他	有	断言	和	这样的	热切	感觉	,

他对自己曾满怀热情地断言的事情深信不疑。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ]

though	it	was	in	contradiction	to	a	view	he	had	held	only	yesterday
尽管	它	曾是	在	矛盾	到	一个	看法	他	有	握住	仅有的	昨天

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈfendɪd] :

and	often	defended	:
和	经常	辩护	:

虽然这与他昨天还持有并经常捍卫的观点相矛盾：

[ðæt] [laɪf][ɪn][ɪtˈself][wɒz; wəz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

that	life	in	itself	was	misery	to	all	who	could	not	grasp	it	of	their	own
那	生活	在	本身	曾是	苦难	到	全部	WHO	可以	不是	抓牢	它	的	他们的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

对于那些无法凭借自身力量掌握生活的人来说，生活本身就是一种痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˈmeɪkɪŋ] .

and	make	something	of	it	worth	making	.
和	制作	某物	的	它	值得	制作	.

并把它变成值得做的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [gɪft] .

At	this	moment	he	really	felt	that	it	was	the	best	gift	.
在	这	片刻	他	真的	毛毡	那	它	曾是	这	最好的	礼物	.

那一刻，他真切地感受到这是最好的礼物。

[ˈpɔːlə] [went] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Paula	went	forward	,	and	his	eyes	followed	her	,
宝拉	去	向前	,	和	他的	眼睛	随后	她	,

宝拉向前走去，他的目光也随之追随着她。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrɪm] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævld]

as	the	gaze	of	the	pious	pilgrim	is	fixed	on	the	holy	image	he	has	travelled
作为	这	目光	的	这	虔诚的	朝圣	是	固定的	在	这	圣	图像	他	有	旅行

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

虔诚的朝圣者目光凝视着他跋山涉水前来瞻仰的圣像，

[ˈəʊvə(r)] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] , [wɪð] [bruːzd] [fiːt] .

over	seas	and	mountains	,	with	bruised	feet	.
超过	海域	和	山脉	,	和	瘀伤	脚	.

翻山越岭，双脚伤痕累累。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz][bed] .

They	went	up	to	the	sick	girl's	bed	.
他们	去	向上	到	这	生病的	女孩们	床	.

他们走到生病女孩的床边。

[ðə; ði][nʌn] [druː] [bæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [ˈɔːltəd] [miːn] ,

The	nun	drew	back	,	making	her	own	reflections	on	the	physician's	altered	mien	,
这	尼姑	画	后退	,	制作	她	自己的	反思	在	这	医生的	已修改	面容	,

修女后退一步，心中默默观察着医生神情的变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈbiːmɪŋ] [kənˈtentmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] [wɒt]

and	his	childlike	,	beaming	contentment	,	as	he	explained	to	Paula	what
和	他的	孩子气	,	光芒四射	满意	,	作为	他	解释	到	宝拉	什么

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈperəl] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] ,

particular	peril	threatened	the	sufferer	,
特别的	危险	威胁	这	患者	,

当他向宝拉解释病人面临的具体危险时，他脸上洋溢着孩子般的满足和喜悦。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['triːtmənt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	by	what	treatment	he	hoped	to	save	her	;
和	经过	什么	治疗	他	希望	到	节省	她	;

他希望通过何种治疗方法来挽救她的生命;

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['medsnz] ,

how	to	make	the	bandages	and	give	the	medicines	,
如何	到	制作	这	绷带	和	给	这	药物	,

如何包扎伤口和给药,

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi][gɜːrlz] ['fænsiz] [ænd; ənd]

and	how	necessary	it	was	to	accept	the	poor	crazy	girl's	fancies	and
和	如何	必要的	它	曾是	到	接受	这	贫穷的	疯狂的	女孩们	幻想	和

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diəz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fiːvə(r)]['lɑːstɪd] .

treat	them	as	rational	ideas	so	long	as	the	fever	lasted	.
对待	他们	作为	合理的	想法	所以	长的	作为	这	发烧	持续	.

以及,在那个可怜的疯女孩发烧期间,必须接受她的幻想,并把这些幻想当作理性的想法来对待。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

At	last	he	was	forced	to	go	and	attend	to	other	patients	.
在	最后的	他	曾是	强制	到	去	和	出席	到	其他	患者	.

最后他不得不去照顾其他病人。

['pɔːlə] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Paula	remained	sitting	at	the	head	of	the	bed	and	gazing	at	the	face	of
宝拉	剩余	坐着	在	这	头	的	这	床	和	凝视	在	这	脸	的

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

the	sufferer	.
这	患者	.

宝拉仍然坐在床头,凝视着病人的脸。

[haʊ] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	fair	it	was	!
如何	公平的	它	曾是	!

真是太公平了!

[ænd; ənd][oʊ'raɪən][hæd; həd] [snætʃt] [ðɪs] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [ænd; ənd] ['trɒdn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] !

And	Orion	had	snatched	this	rose	in	the	bud	,	and	trodden	it	under	foot	!
和	猎户座	有	抢夺	这	玫瑰	在	这	芽	,	和	践踏	它	在下面	脚	!

猎户座一把夺走了这朵含苞待放的玫瑰,把它踩在了脚下!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] ['pɔːlə] [hɜː'self] [felt] .

She	had	,	no	doubt	,	felt	for	him	what	Paula	herself	felt	.
她	有	,	不	怀疑	,	毛毡	为了	他	什么	宝拉	她自己	毛毡	.

毫无疑问,她对他的感受和宝拉自己的感受一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Did	she	feel	nothing	but	hatred	of	him	,	or	could	her	heart	,
做过	她	感觉	没有什么	但	仇恨	的	他	,	或者	可以	她	心	,

她对他只有恨意吗?还是她的内心深处.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɔːn] ,

in	spite	of	her	indignation	and	scorn	,
在	尽管如此	的	她	愤慨	和	轻蔑	,

尽管她感到愤慨和鄙夷,

[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

not	altogether	cast	off	the	spell	that	had	once	bound	it	?
不是	共	投掷	离开	这	拼写	那	有	一次	边界	它	?

难道还没完全摆脱曾经束缚它的魔咒吗?

[wɒt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] !

What	weakness	was	this	!
什么	弱点	曾是	这	!

这是什么弱点啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fəʊ] !

She	was	,	she	must	,	she	would	be	his	foe	!
她	曾是	,	她	必须	,	她	会	是	他的	敌人	!

她过去是、现在是、将来也一定是他的敌人!

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['fjuːtaɪl][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led]

Her	thoughts	went	back	to	the	idle	and	futile	life	that	she	had	led
她	想法	去	后退	到	这	闲置的	和	徒劳	生活	那	她	有	引领

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

for	so	many	years	.
为了	所以	许多	年	.

她的思绪又回到了她多年来过着的那种游手好闲、毫无意义的生活。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['iːzi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

The	physician	had	hit	the	mark	;	and	he	had	been	too	easy	rather	than
这	医生	有	打	这	标记	;	和	他	有	到过	也	简单的	相当	比

[sɪ'vɪə(r)] .

severe	.
严重	.

医生说得没错;他过于宽容,而不是严厉。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] — [bʌt; bət] [haʊ] ,

Yes	,	she	would	begin	to	make	good	use	of	her	powers	—	but	how	,
是的	,	她	会	开始	到	制作	好的	使用	的	她	权力	—	但	如何	,

是的,她会开始善用自己的能力——但是该如何运用呢?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

in	what	way	,	here	and	among	these	people	?
在	什么	方式	,	这里	和	之中	这些	人们	?

在这里,在这些人当中,以何种方式?

[haʊ] [trænsˈfɪgjəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [siːmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

How	transfigured	poor	Philippus	had	seemed	when	she	had	given	him
如何	变形	贫穷的	菲利普斯	有	似乎	什么时候	她	有	给定	他

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

当她把手交给可怜的菲利普斯时,他看起来多么神采奕奕啊!

[wɪð] [wɒt] ['enədʒi] [hæd; həd][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

with	what	energy	had	he	poured	forth	his	words	.
和	什么	活力	有	他	倾倒	前进	他的	字	.

他当时是带着怎样的热情和精力说出这些话的呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɔːls] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	And	how	false	,	"	she	mused	,
"	和	如何	错误的	,	"	她	沉思	,

"多么虚伪啊,"她沉思道。

" [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !

"	is	the	saying	that	the	body	is	the	mirror	of	the	soul	!
"	是	这	说	那	这	身体	是	这	镜子	的	这	灵魂	!

"身体是灵魂的镜子"这句谚语真是至理名言!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [fɪˈlɪpəs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd][oʊˈraɪən] [ðæt]

If	it	were	so	,	Philippus	would	have	the	face	of	Orion	,	and	Orion	that
如果	它	是	所以	,	菲利普斯	会	有	这	脸	的	猎户座	,	和	猎户座	那

[ɒv; əv] [fɪˈlɪpəs] .

of	Philippus	.
的	菲利普斯	.

如果真是这样，菲利普斯就会长着猎户座的脸，而猎户座就会长着菲利普斯的脸。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɔːˈraɪənz] [hɑːt] [biː; bi] ['həʊlli] ['reprəbeɪt] ?

"	But	could	Orion's	heart	be	wholly	reprobate	?
"	但	可以	猎户座的	心	是	完全	恶棍	?

“但是猎户座的心会不会完全堕落呢？”

[neɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ɪmpʌls] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] .

Nay	,	that	was	impossible	;	her	every	impulse	resisted	the	belief	.
不	,	那	曾是	不可能的	;	她	每一个	冲动	抵抗	这	信仰	.

不，那是不可能的；她的每一个念头都在抗拒这种想法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [lʌv] [hɪm][ɔː(r)] [heɪt] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɜːd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ;

She	must	either	love	him	or	hate	him	,	there	was	no	third	alternative	;
她	必须	任何一个	爱	他	或者	恨	他	,	那里	曾是	不	第三	选择	;

她要么爱他，要么恨他，没有第三种选择；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

but	as	yet	the	two	passions	were	struggling	within	her	in	a	way	that
但	作为	然而	这	二	激情	是	挣扎	之内	她	在	一个	方式	那

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

was	quite	intolerable	.
曾是	相当	无法容忍	.

但目前这两种激情在她体内激烈交锋，令她难以忍受。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	physician	had	spoken	of	being	a	brother	to	her	,
这	医生	有	说	的	存在	一个	兄弟	到	她	,

医生曾说过他待她如兄长一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

and	she	could	not	help	smiling	at	the	idea	.
和	她	可以	不是	帮助	微笑	在	这	主意	.

想到这个主意，她不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	,	she	thought	,	live	very	happily	and	calmly	with	him	,	with	her
她	可以	,	她	想法	,	居住	非常	快乐地	和	平静地	和	他	,	和	她

[nɜːs] ['betə] ,

nurse	Betta	,
护士	斗鱼	,

她心想，她可以和他，还有她的护士贝塔，过上非常幸福平静的生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [əʊld] [frend] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	with	the	learned	old	friend	who	shared	his	home	,
和	和	这	学习	老的	朋友	WHO	共享	他的	家	,

还有那位与他同住的博学老朋友，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm][ɪn]

and	of	whom	he	had	often	talked	to	her	;	she	could	join	him	in
和	的	谁	他	有	经常	谈话	到	她	;	她	可以	加入	他	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

他经常和她谈起他；她可以和他一起学习。

[help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['meni] [θɪŋz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

help	him	in	his	calling	,	and	discuss	many	things	well	worth	knowing	.
帮助	他	在	他的	呼叫	,	和	讨论	许多	事物	出色地	值得	会心	.

帮助他完成他的使命，并和他讨论许多值得了解的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪð]

Such	a	life	,	she	told	herself	,	would	be	a	thousand	times	preferable	to	this	,	with
这样的	一个	生活	,	她	讲述	她自己	,	会	是	一个	千	时代	优选	到	这	,	和

- .

Neforis	.
-	.

她告诉自己，这样的生活比和内福里斯在一起的生活要好一千倍。

[ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ;

In	him	she	had	certainly	found	a	friend	;
在	他	她	有	当然	成立	一个	朋友	;

她在他身上确实找到了一个朋友；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	her	glad	recognition	of	the	fact	was	the	first	step	towards	the
和	她	高兴的	认出	的	这	事实	曾是	这	第一的	步	向	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

fulfilment	of	his	promise	,
履行	的	他的	承诺	,

她欣然接受了这一事实，这是他兑现承诺的第一步。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

since	it	showed	that	her	heart	was	still	ready	to	go	forth	to	the
自从	它	显示	那	她	心	曾是	仍然	准备好	到	去	前进	到	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

kindness	of	another	.
仁慈	的	其他	.

因为这表明她仍然心怀善意，随时准备接受他人的帮助。

[ə'mɪd] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪərəm] ['kɒnstəntli] [ri'kəː]

Amid	these	meditations	,	however	,	her	anxiety	for	Hiram	constantly	recurred
之中	这些	冥想	,	然而	,	她	焦虑	为了	希拉姆	不断地	复发

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

然而，在这些冥想之中，她对希拉姆的担忧却始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	it	was	clear	to	her	mind	that	,	if	she	and	Orion	should	come
和	它	曾是	清除	到	她	头脑	那	,	如果	她	和	猎户座	应该	来

[tuː; tə] [iks'tremitis] ,

to	extremities	,
到	四肢	,

她心里很清楚，如果她和奥赖恩的关系走到了尽头，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dwel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ruːf] .

she	could	no	longer	dwell	under	the	governor's	roof	.
她	可以	不	更长	住	在下面	这	州长的	屋顶	.

她再也无法住在州长的屋檐下了。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɜːvəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt]

Often	she	had	longed	for	nothing	so	fervently	as	to	be	able	to	quit
经常	她	有	渴望	为了	没有什么	所以	热切地	作为	到	是	有能力的	到	辞职

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她常常无比渴望能够放弃它；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dred] ,

but	to	-	day	it	filled	her	with	dread	,
但	到	-	天	它	已填	她	和	恐惧	,

但今天，这让她感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .

for	parting	from	her	uncle	necessarily	involved	parting	from	his	son	.
为了	离别	从	她	叔叔	一定	涉及	离别	从	他的	儿子	.

因为与叔叔分离必然意味着与他的儿子分离。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] ; [stɪl] , [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)]

She	hated	him	;	still	,	to	lose	sight	of	him	altogether	would	be	very	hard	to	bear
她	憎恨	他	;	仍然	,	到	失去	视线	的	他	共	会	是	非常	难的	到	熊

.

:

.

她恨他；然而，彻底失去他，对她来说将是难以承受的。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ;

To	go	with	Philippus	and	live	with	him	as	his	sister	would	never	do	;
到	去	和	菲利普斯	和	居住	和	他	作为	他的	姐姐	会	绝不	做	;

和菲利普斯一起生活，这是他姐姐绝不会做的事；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['streɪndʒli] [ɪn'kɒŋgruəs] .

nay	,	it	struck	her	as	something	inconceivable	,	strangely	incongruous	.
不	,	它	击	她	作为	某物	不可思议	,	奇怪的	不协调	.

不，这在她看来简直不可思议，非常不协调。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns]

Meanwhile	she	listened	to	Mandane's	breathing	and	treated	her	in	obedience
同时	她	听着	到	-	呼吸	和	治疗	她	在	服从

[tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['ɔːdərs] ,

to	the	leech's	orders	,
到	这	水蛭的	订单	,

与此同时，她倾听着曼丹的呼吸，并遵照水蛭的指示为她治疗。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; ['prez(ə)ntli] [haʊ'evə(r)] , [nɒt][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði][nʌn] [keɪm] [tuː; tə]

longing	for	his	return	;	presently	however	,	not	he	but	the	nun	came	to
渴望	为了	他的	返回	;	目前	然而	,	不是	他	但	这	尼姑	来了	到

[ðə; ði][bed] - [saɪd] ,

the	bed	-	side	,
这	床	-	边	,

盼望着他回来；然而，过了一会儿，来到床边的不是他，而是修女。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] ['pɔːlə]

laid	her	hand	on	the	girl's	forehead	,	and	without	paying	any	heed	to	Paula
铺设	她	手	在	这	女孩们	前额	,	和	没有	付费	任何	注意	到	宝拉

,

,

,

她把手放在女孩的额头上，完全没有理会宝拉，

['wɪspəd] ['kaɪndli] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] [tʃaɪld] , [sliːp] [ə'weɪ] ; [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [sliːp] .

whispered	kindly	:	"	That	is	right	child	,	sleep	away	;	have	a	nice	long	sleep	.
低声说道	亲切地	:	"	那	是	正确的	孩子	,	睡觉	离开	;	有	一个	好的	长的	睡觉	.

他轻声温柔地说："对孩子，睡吧；好好睡一觉。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ; [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] [laɪk] [ðɪs] !

So	long	as	she	can	be	kept	quiet	;	if	only	she	goes	on	like	this	!
所以	长的	作为	她	能	是	保留	安静的	;	如果	仅有的	她	去	在	喜欢	这	!

只要能让她保持沉默就好；要是她继续这样下去就好了！

— [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz]['kuːlə(r)] .

—	Her	head	is	cooler	.
—	她	头	是	冷却器	.

—她的头比较凉。

[fɪ'lɪpəs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni]['fiːvə(r)] .

Philippus	will	certainly	say	there	is	scarcely	any	fever	.
菲利普斯	将要	当然	说	那里	是	几乎	任何	发烧	.

菲利普斯肯定会说几乎没有发烧。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [wɜːst] ['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ! "

Thank	God	,	the	worst	danger	is	over	!	"
感谢	上帝	,	这	最差	危险	是	超过	!	"

感谢上帝，最危险的时刻已经过去了！

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] ,

"	Oh	,	how	glad	I	am	!	"	cried	Paula	,
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!	"	哭	宝拉	,

“哦，我真是太高兴了！”宝拉喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	she	spoke	with	such	warmth	and	sincerity	that	the	nun	gave	her	a
和	她	辐	和	这样的	温暖	和	诚意	那	这	尼姑	给予	她	一个

['frendli] [nɒd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

friendly	nod	and	left	the	sick	girl	to	her	care	,
友好的	点头	和	左边	这	生病的	女孩	到	她	关心	,

她说话时语气温暖真诚，修女友好地点了点头，便把生病的女孩托付给她照顾。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

quite	satisfied	.
相当	使满意	.

非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['pɔːlə] [hæd; həd] [felt] [səʊ] ['hæpi] .

It	was	long	since	Paula	had	felt	so	happy	.
它	曾是	长的	自从	宝拉	有	毛毡	所以	快乐的	.

宝拉已经很久没有感到这么开心了。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

She	fancied	that	her	presence	had	had	a	good	affect	on	the	sufferer	,
她	幻想	那	她	在场	有	有	一个	好的	影响	在	这	患者	,

她觉得自己的出现对病人产生了积极的影响。

[ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

that	Mandane	had	already	been	brought	by	her	nursing	to	the	threshold	of
那	-	有	已经	到过	带来	经过	她	护理	到	这	临界点	的

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

a	new	life	.
一个	新的	生活	.

曼丹妮在护士的照料下，已经来到了新生的门槛上。

['pɔːlə] , [huː] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

Paula	,	who	but	just	now	had	regarded	herself	as	a	persecuted	victim	of
宝拉	,	WHO	但	只是	现在	有	认为	她自己	作为	一个	受迫害	受害者	的

[feɪt] ,

Fate	,
命运	,

宝拉，她刚才还认为自己是命运的受害者，

[naʊ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mait] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

now	breathed	more	freely	in	the	belief	that	she	too	might	bring	joy	to	some	one	.
现在	呼吸	更多的	自由	在	这	信仰	那	她	也	可能	带来	喜悦	到	一些	一	.

现在，她呼吸更加顺畅了，因为她相信自己也能给别人带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] [feɪs] [wɪð] ['riːəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendənəs] ,

She	looked	into	Mandane's	more	than	pretty	face	with	real	joy	and	tenderness	,
她	看起来	进入	-	更多的	比	漂亮的	脸	和	真实的	喜悦	和	压痛	,

她满怀喜悦和温柔地凝视着曼丹那张美得不可方物的脸庞。

[leɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'saɪd] ['dʒentli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

laid	the	bandage	which	had	slipped	aside	gently	over	her	ears	,
铺设	这	绷带	哪个	有	滑倒了	旁边	轻轻地	超过	她	耳朵	,

将滑落到一边的绷带轻轻盖在她的耳朵上。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [sɒft] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] .

and	breathed	a	soft	kiss	on	her	long	silken	lashes	.
和	呼吸	一个	柔软的	吻	在	她	长的	丝	睫毛	.

然后，他在她修长的丝滑睫毛上轻轻落下一个吻。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [gruː] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃruːd] [nʌn] ; [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [keɪm]

She	rapidly	grew	in	favor	with	the	shrewd	nun	;	when	the	hour	for	prayer	came
她	快速	生长	在	偏爱	和	这	精明	尼姑	;	什么时候	这	小时	为了	祷告	来了

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她很快就赢得了那位精明修女的青睐；当祈祷时间到来时，

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃnz] — ['pɔːlə] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒərz]

the	sister	included	in	her	petitions	—	Paula	—	the	orphan	under	a	stranger's
这	姐姐	包括	在	她	请愿书	—	宝拉	—	这	孤儿	在下面	一个	陌生人的

[ruːf] , [ðə; ði] [griːk] [gɜːl] [bɔːn] ,

roof	,	the	Greek	girl	born	,
屋顶	,	这	希腊语	女孩	出生	,

她在请愿书中提到的妹妹——宝拉——这个寄人篱下的孤儿，这个出生在希腊的女孩，

[baɪ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋ] [kriːd] .

by	the	inscrutable	decrees	of	God	,	outside	the	pale	of	her	saving	creed	.
经过	这	难以捉摸	法令	的	上帝	,	外部	这	苍白	的	她	保存	信条	.

出于上帝难以捉摸的旨意，她被排除在了救赎信条之外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪ'lɪpəs] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] ['braitən]

At	length	Philippus	returned	;	he	was	rejoiced	at	his	new	friend's	brightened
在	长度	菲利普斯	返回	;	他	曾是	欣喜若狂	在	他的	新的	朋友们	明亮

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

菲利普斯终于回来了；他看到新朋友容光焕发，非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [hæd; həd] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [gɒt][pɑːst][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

and	declared	that	Mandane	had	,	under	her	care	,	got	past	the	first	and
和	声明	那	-	有	,	在下面	她	关心	,	得到	过去的	这	第一的	和

[wɜːst] ['deɪndʒə(r)] ,

worst	danger	,
最差	危险	,

并宣布，在她的照顾下，曼丹妮已经度过了第一个也是最危险的时期。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , ['sləʊli] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] .

and	might	be	expected	to	recover	,	slowly	indeed	,	but	completely	.
和	可能	是	预期的	到	恢复	,	缓慢地	的确	,	但	完全地	.

预计会恢复，虽然速度会很慢，但会完全恢复。

['ɑːftə(r)] ['pɔːlə] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [kəm'pres] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] [left] [hɜː(r); hə(r)]

After	**Paula**	**had**	**renewed**	**the**	**compress**	**—**	**and**	**he**	**intentionally**	**left**	**her**
后	宝拉	有	更新	这	压缩	—	和	他	故意	左边	她

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪdɪd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :

to	**do**	**it**	**unaided**	**,**	**he**	**said**	**encouragingly**	**:**
到	做	它	未受帮助	,	他	说	令人鼓舞的是	:

保拉重新敷好热敷包后——他故意让她自己敷，然后鼓励她说：

" [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . — [naʊ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'sliːp] [ə'gen] ;

"	**How**	**quickly**	**you**	**have**	**learnt**	**your**	**business**	**.**	**—**	**Now**	**,**	**the**	**patient**	**is**	**asleep**	**again**	**;**
"	如何	迅速地	你	有	学会了	你的	商业	.	—	现在	,	这	病人	是	睡着了	再次	;

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] ,

the	**Sister**	**will**	**keep**	**watch**	**,**
这	姐姐	将要	保持	手表	,

“你学得真快！——现在病人又睡着了，护士长会继续守夜。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ;

and	**for**	**the**	**present**	**we**	**can**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**the**	**girl**	**;**
和	为了	这	展示	我们	能	是	的	不	使用	到	这	女孩	;

目前我们对这个女孩没有任何帮助；

[sliːp] [ɪz][ðə; ði] [best] ['nʌrɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] .

sleep	**is**	**the**	**best**	**nourishment**	**she**	**can**	**have**	**.**
睡觉	是	这	最好的	营养	她	能	有	.

睡眠是她能得到的最好的滋养。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	**with**	**us**	**—**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**with**	**me**	**,**	**it**	**is**	**different**	**.**
但	和	我们	—	或者	在	任何	速度	和	我	,	它	是	不同的	.

但对我们来说——或者至少对我来说，情况有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [miːl] : [maɪ] ['brekfəst] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ,

We	**have**	**still**	**two**	**hours**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**next**	**meal**	**:**	**my**	**breakfast**	**is**	**standing**	**untouched**	**,**
我们	有	仍然	二	小时	到	等待	为了	这	下一个	一顿饭	:	我的	早餐	是	常设	未受触碰	,

离下一顿饭还有两个小时：我的早餐还原封不动地放在那里。

[ænd; ənd] [jɔːz] [nəʊ] [daʊt] ['feəd] [ðə; ði] [seɪm] ; [səʊ][biː; bi][maɪ] [gest] .

and	**yours**	**no**	**doubt**	**fared**	**the**	**same**	**;**	**so**	**be**	**my**	**guest**	**.**
和	你的	不	怀疑	表现	这	相同的	;	所以	是	我的	客人	.

你的那件肯定也一样；所以，请随意取用。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sɪks] ['bɑːdʒmən] .

They	**always**	**send**	**up**	**enough**	**to**	**satisfy**	**six**	**bargemen**	**.**
他们	总是	发送	向上	足够的	到	满足	六	驳船	.

他们总是送上足够六名驳船船员使用的量。

" ['pɔːlə] [laɪkt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['hʌŋgri] .

"	**Paula**	**liked**	**the**	**proposal**	**,**	**for**	**she**	**had**	**long**	**been**	**hungry**	**.**
"	宝拉	喜欢	这	提议	,	为了	她	有	长的	到过	饥饿的	.

宝拉很喜欢这个提议，因为她很久以来一直很饿。

[ðə; ði] [nʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [pleɪts] ,

The	**nun**	**was**	**desired**	**to**	**hasten**	**to**	**fetch**	**some**	**more**	**plates**	**,**
这	尼姑	曾是	想要的	到	趋	到	拿来	一些	更多的	盘子	,

修女被要求赶紧去拿些盘子来。

[ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [njuː] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)]

of	drinking	-	vessels	there	was	no	lack	—	and	soon	the	new	allies	were
的	喝	-	船只	那里	曾是	不	缺少	—	和	很快	这	新的	盟国	是

['siːtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

seated	face	to	face	,
坐着	脸	到	脸	,

饮酒器具一应俱全——很快，新盟友们便面对面坐了下来。

[iːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

each	at	a	small	table	.
每个	在	一个	小的	桌子	.

每人围坐在一张小桌子旁。

[hiː; hi] [kɑːrvd] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊst] [kweɪlz] , [pʊt] [ðə; ði] ['sæləd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

He	carved	the	duck	and	the	roast	quails	,	put	the	salad	before	her	and
他	雕刻	这	鸭子	和	这	烤	鹌鹑	,	放	这	沙拉	前	她	和

[sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,

some	steaming	artichokes	,
一些	蒸煮	洋蓟	,

他切好了鸭子和烤鹌鹑，把沙拉和一些热气腾腾的朝鲜蓟放在她面前。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [huːz] ['əʊnli] [sʌn]

which	the	nun	had	brought	up	at	the	request	of	the	cook	whose	only	son
哪个	这	尼姑	有	带来	向上	在	这	要求	的	这	厨师	谁	仅有的	儿子

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] ;

the	physician	had	saved	;
这	医生	有	已保存	;

那是修女应厨娘的要求带回来的，厨娘的独子曾被医生救过；

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪz] , [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪtʃ]

he	invited	her	attention	to	the	little	pies	,	the	fruits	and	cakes	which
他	受邀	她	注意力	到	这	小的	馅饼	,	这	水果	和	蛋糕	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['redi] ,

were	laid	ready	,
是	铺设	准备好	,

他示意她注意那些已经摆放好的小馅饼、水果和蛋糕。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl]

and	played	the	part	of	butler	;	and	then	,	while	they	heartily	enjoyed	the	meal
和	玩	这	部分	的	管家	;	和	然后	,	尽管	他们	衷心地	享受	这	一顿饭

,

,
,

他扮演了管家的角色；然后，当他们尽情享用美食时，

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

they	carried	on	a	lively	conversation	.
他们	携带	在	一个	热闹	对话	.

他们进行了热烈的交谈。

['pɔːlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɑːskt] [fɪ'lɪpəs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli]

Paula	for	the	first	time	asked	Philippus	to	tell	her	something	of	his	early
宝拉	为了	这	第一的	时间	问	菲利普斯	到	告诉	她	某物	的	他的	早期的

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

宝拉第一次要求菲利普斯给她讲讲他年轻时的故事；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

he	began	with	an	account	of	his	present	mode	of	life	,
他	开始	和	一个	帐户	的	他的	展示	模式	的	生活	,

他首先讲述了自己目前的生活方式，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)][əʊld] [priːst] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,

as	a	partner	in	the	home	of	the	singular	old	priest	of	Isis	,
作为	一个	伙伴	在	这	家	的	这	单数	老的	牧师	的	伊西斯	,

作为伊西斯女神那位独特老祭司家中的合伙人，

['hɔːrəs] [ə'pɒləʊ] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt] ;

Horus	Apollo	,	a	diligent	student	;
荷鲁斯	阿波罗	,	一个	勤奋	学生	;

荷鲁斯·阿波罗，一位勤奋的学生；

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['stʌdiz] [baɪ] [naɪt] ,

he	described	his	strenuous	activity	by	day	and	his	quiet	studies	by	night	,
他	描述	他的	费力的	活动	经过	天	和	他的	安静的	研究	经过	夜晚	,

他描述了自己白天的辛勤工作和晚上的安静学习。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evriθɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['æspekt] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

and	gave	everything	such	an	amusing	aspect	that	often	she	could	not	help
和	给予	一切	这样的	一个	有趣	方面	那	经常	她	可以	不是	帮助

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

她把一切都赋予了滑稽有趣的一面，以至于她常常忍不住发笑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,

But	presently	he	was	sad	,
但	目前	他	曾是	伤心	,

但他此刻却很悲伤。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

as	he	told	her	how	at	an	early	age	he	had	lost	his	father	and
作为	他	讲述	她	如何	在	一个	早期的	年龄	他	有	丢失的	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他告诉她，他很小的时候就失去了父母。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

and	was	left	to	depend	solely	on	himself	and	on	a	very	small	fortune	,
和	曾是	左边	到	依赖	仅	在	他自己	和	在	一个	非常	小的	财富	,

他只能依靠自己和一笔微薄的积蓄生活。

['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [grə'meərɪən] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

having	no	relations	;	for	his	father	had	been	a	grammarian	,	invited	to
拥有	不	关系	;	为了	他的	父亲	有	到过	一个	语法学家	,	受邀	到

[ˌælɪg'zɑːndriə][frɒm; frəm] ['æθənz] ,

Alexandria	from	Athens	,
亚历山大	从	雅典	,

他没有亲戚；因为他的父亲是一位语法学家，应邀从雅典来到亚历山大。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [θruː] [laɪf] ,

who	had	been	forced	to	make	a	road	for	himself	through	life	,
WHO	有	到过	强制	到	制作	一个	路	为了	他自己	通过	生活	,

他被迫在生活中为自己开辟道路，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][pə'paɪrəs][ænd; ənd] [riːdz] .

which	had	lain	before	him	like	an	overgrown	jungle	of	papyrus	and	reeds	.
哪个	有	莱恩	前	他	喜欢	一个	长得太茂盛了	丛林	的	纸莎草	和	芦苇	.

眼前的一切就像一片长满纸莎草和芦苇的茂密丛林。

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ,

Every	hour	of	his	life	was	devoted	to	his	work	,	for	a	rough	,
每一个	小时	的	他的	生活	曾是	奉献	到	他的	工作	,	为了	一个	粗糙的	,

他一生中的每一小时都奉献给了工作，尽管生活艰辛。

[aʊt'spəʊkən] [gə'laɪəθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['helpf(ə)l]

outspoken	Goliath	,	such	as	he	,	never	could	find	it	easy	to	meet	with	helpful
直言不讳	歌利亚	,	这样的	作为	他	,	绝不	可以	寻找	它	简单的	到	见面	和	有帮助

['peɪtrənz] .

patrons	.
顾客	.

像他这样直言不讳的巨人，从来都不容易遇到乐于助人的顾客。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

He	had	managed	to	live	by	teaching	in	the	high	schools	of	Alexandria	,
他	有	管理	到	居住	经过	教学	在	这	高的	学校	的	亚历山大	,

他靠在亚历山大市的高中教书勉强维持生计。

['æθənz] , [ænd; ənd] [ˌsɛzə'ri:ə] , [ænd; ənd][baɪ] [prɪ'peərɪŋ] ['medsnz] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [hɜ:bs] —

Athens	,	and	Caesarea	,	and	by	preparing	medicines	from	choice	herbs	—
雅典	,	和	凯撒利亚	,	和	经过	准备	药物	从	选择	草药	—

['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] ,

drinking	water	instead	of	wine	,
喝	水	反而	的	葡萄酒	,

雅典和凯撒利亚，以及用上等草药配制药物——用水代替葡萄酒，

['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [fru:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kweɪlz] [ænd; ənd] [paɪz] ;

eating	bread	and	fruit	instead	of	quails	and	pies	;
吃	面包	和	水果	反而	的	鹌鹑	和	馅饼	;

吃面包和水果，而不是鹌鹑和馅饼；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	he	had	made	a	friend	of	many	a	good	man	,
和	他	有	制成	一个	朋友	的	许多	一个	好的	男人	,

他结交了许多好人，并与他们成为了朋友。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]

but	never	yet	of	a	woman	—	it	would	be	difficult	with	such	a	face	as
但	绝不	然而	的	一个	女士	—	它	会	是	难的	和	这样的	一个	脸	作为

[hɪz; ɪz] !

his	!
他的	!

但至今为止，他还没有给女人做过这样的事——长着一张那样的脸，这很难！

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st] ? " [sed] ['pɔ:lə] ,

"	Then	I	am	the	first	?	"	said	Paula	,
"	然后	我	是	这	第一的	?	"	说	宝拉	,

“那我就是第一个吗？”宝拉问道。

[hu:] [felt] [di:p] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi]

who	felt	deep	respect	for	the	man	who	had	made	his	way	by	his	own	energy
WHO	毛毡	深的	尊重	为了	这	男人	WHO	有	制成	他的	方式	经过	他的	自己的	活力

[tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [held] ,

to	the	eminent	position	which	he	had	long	held	,
到	这	杰出	位置	哪个	他	有	长的	握住	,

他们对这位凭借自身努力一步步走到今天这一步并长期担任要职的人深表敬意。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['memfɪs] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [i'dʒɪpʃn] [fɪ'zɪʃən] ['dʒen(ə)rəli] .

not	merely	in	Memphis	,	but	among	Egyptian	physicians	generally	.
不是	仅仅	在	孟菲斯	,	但	之中	埃及人	医生	一般来说	.

不仅在孟菲斯，而且在埃及医生群体中普遍存在这种情况。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] ,

He	nodded	,
他	点头	,

他点了点头。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [hæd; həd] [ʃɒn]

and	with	such	a	blissful	smile	that	she	felt	as	though	a	sunbeam	had	shone
和	和	这样的	一个	幸福的	微笑	那	她	毛毡	作为	尽管	一个	阳光	有	闪耀

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .

into	her	very	soul	.
进入	她	非常	灵魂	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛一束阳光照进了她的灵魂深处。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] , [ænd; ənd] [dræŋk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	noticed	this	at	once	,	raised	his	goblet	,	and	drank	to	her	,
他	注意到	这	在	一次	,	提高	他的	高脚杯	,	和	喝	到	她	,

他立刻注意到了这一点，举起酒杯向她敬酒。

[ik'skleim] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] :

exclaiming	with	a	flush	on	his	cheek	:
惊呼	和	一个	冲洗	在	他的	脸颊	:

他脸颊泛红，惊呼道：

" [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ['ɜ:li] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [leɪt] ;

"	The	joy	that	comes	to	others	early	has	come	to	me	late	;
"	这	喜悦	那	来	到	其他的	早期的	有	来	到	我	晚的	;

别人早早得到的快乐，我却来得晚；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [kɔ:l] [maɪ] [frend] [ɪz] ['mætʃləs] ! "

but	then	the	woman	I	call	my	friend	is	matchless	!	"
但	然后	这	女士	我	称呼	我的	朋友	是	无比	!	"

但我的这位朋友却是无可比拟的！

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ]

it	is	to	be	hoped	she	may	not	prove	to	be	so	wicked	as	you	just	now
它	是	到	是	希望	她	可能	不是	证明	到	是	所以	邪恶	作为	你	只是	现在

[dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] . — [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [ə'laɪənz] [ɪz] [nɒt] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [end] [su:n] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] .

described	her	.	—	If	only	our	alliance	is	not	fated	to	end	soon	and	abruptly	.
描述	她	.	—	如果	仅有的	我们的	联盟	是	不是	命中注定	到	结尾	很快	和	突然	.

"

"
"

但愿她不会像你刚才描述的那样邪恶。——但愿我们的联盟不会这么快就戛然而止。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ... ... "

"	Ah	!	"	cried	the	physician	,	"	every	drop	of	blood	in	my	veins	...	...	"
"	啊	!	"	哭	这	医生	,	"	每一个	降低	的	血	在	我的	静脉	...	...	"

“啊！”医生喊道，“我血管里的每一滴血……”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " ['pɔ:lə] [brəʊk] [ɪn] ,

"	You	would	be	ready	to	shed	it	for	me	,	"	Paula	broke	in	,
"	你	会	是	准备好	到	棚	它	为了	我	,	"	宝拉	打破	在	,

“你愿意为我脱掉它，”宝拉插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dʒestʃə(r)] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [trə'dʒi:diən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət]

with	a	pathetic	gesture	,	borrowed	from	a	great	tragedian	she	had	seen	at
和	一个	可怜的	手势	,	借来的	从	一个	伟大的	悲剧人物	她	有	已见	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [də'mæskəs] .

the	theatre	in	Damascus	.
这	剧院	在	大马士革	.

她做了一个悲惨的手势，这个手势是她从大马士革剧院里看到的一位伟大悲剧演员那里学来的。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] :

"	But	never	fear	:
"	但	绝不	害怕	:

但别担心：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [æt; ət] [wɜːst] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [tɜːn]

it	will	not	be	a	matter	of	life	and	death	—	at	worst	they	will	but	turn
它	将要	不是	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	—	在	最差	他们	将要	但	转动

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['memfɪs] . "

me	out	of	the	house	and	of	Memphis	.	"
我	出去	的	这	房子	和	的	孟菲斯	.	"

这不会是生死攸关的事——最坏的结果也不过是把我赶出家门，赶出孟菲斯而已。

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [fɪ'lɪpəs] ['stɑːtld] , " [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "

"	You	?	"	cried	Philippus	startled	,	"	but	who	would	dare	to	do	so	?	"
"	你	?	"	哭	菲利普斯	惊慌	,	"	但	WHO	会	敢	到	做	所以	?	"

“你？”菲利普斯惊叫道，“可是谁敢这么做呢？”

" [ðeɪ] [huː] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . — [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] ['ædmərəbli] .

"	They	who	still	regard	me	as	a	stranger	.	—	You	described	the	case	admirably	.
"	他们	WHO	仍然	看待	我	作为	一个	陌生人	.	—	你	描述	这	案件	令人钦佩地	.

“那些仍然视我为陌生人的人——你对这个案例的描述非常精彩。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [njuː] [frend] ,

If	they	have	their	way	,	my	dear	new	friend	,
如果	他们	有	他们的	方式	,	我的	亲爱的	新的	朋友	,

如果他们得逞的话，我亲爱的新朋友，

['aʊə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [daiə'nisiəs] [ɒv; əv][saɪ'riːniː] . "

our	fate	will	be	like	that	of	the	learned	Dionysius	of	Cyrene	.	"
我们的	命运	将要	是	喜欢	那	的	这	学习	狄奥尼修斯	的	昔兰尼	.	"

我们的命运将如同昔兰尼的博学之士狄奥尼修斯一样。

" [ɒv; əv][saɪ'riːniː] ? "

"	Of	Cyrene	?	"
"	的	昔兰尼	?	"

“昔兰尼的？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] .

It	was	my	father	who	told	me	the	story	.
它	曾是	我的	父亲	WHO	讲述	我	这	故事	.

是我父亲给我讲的故事。

[wen] [daiə'nisiəs] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] ['æθənz] ,

When	Dionysius	sent	his	son	to	the	High	School	at	Athens	,
什么时候	狄奥尼修斯	发送	他的	儿子	到	这	高的	学校	在	雅典	,

狄奥尼修斯将儿子送到雅典的高等学院就读时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]

he	sat	down	to	write	a	treatise	for	him	on	all	the	things	a	student	should
他	卫星	向下	到	写	一个	论文	为了	他	在	全部	这	事物	一个	学生	应该

[duː; də][ænd; ənd][ə'vɔɪd] .

do	and	avoid	.
做	和	避免	.

他坐下来为他写了一篇论文，阐述学生应该做和应该避免的所有事情。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [wen] ,

He	devoted	himself	to	the	task	with	the	utmost	diligence	;	but	when	,
他	奉献	他自己	到	这	任务	和	这	极致	勤勉	;	但	什么时候	,

他全身心投入到这项工作中，极其勤勉；但是，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] .

at	the	end	of	four	years	,	he	could	write	on	the	last	leaf	of	the	roll	.
在	这	结尾	的	四	年	,	他	可以	写	在	这	最后的	叶子	的	这	卷	.

四年后，他可以在纸卷的最后一页上写字了。

" [hɪə(r)] [ðɪs] [bʊk] [hæθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

"	Here	this	book	hath	a	happy	ending	,
"	这里	这	书	有	一个	快乐的	结束	,

这本书有一个美好的结局，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][saɪ'riːniː]

"	the	young	man	whose	studies	it	was	intended	to	guide	came	home	to	Cyrene
"	这	年轻的	男人	谁	研究	它	曾是	故意的	到	指导	来了	家	到	昔兰尼

,

,

,

“那位原本要接受指导的年轻人回到了昔兰尼。”

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɒlə(r)] . "

a	finished	scholar	.	"
一个	完成的	学者	.	"

一位学识渊博的学者。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ... . ? "

"	And	we	have	struck	up	a	friendship	...	.	?	"
"	和	我们	有	击	向上	一个	友谊	...	.	?	"

“我们就这样成了朋友……？”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [eə(r)] [lɒŋ] .

"	And	made	a	treaty	of	alliance	,	only	to	be	parted	ere	long	.
"	和	制成	一个	条约	的	联盟	,	仅有的	到	是	分手了	埃雷	长的	.

“缔结了联盟条约，但不久便分道扬镳。”

" [fɪ'lɪpəs] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['viːəməntli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

"	Philippus	struck	his	fist	vehemently	on	the	little	table	in	front	of	his	couch
"	菲利普斯	击	他的	拳头	强烈地	在	这	小的	桌子	在	正面	的	他的	长椅

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

菲利普斯猛地一拳砸在沙发前的小桌子上，喊道：

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ! — [bʌt; bət] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

"	That	I	will	find	means	to	prevent	!	—	But	now	,	tell	me	in	confidence	,
"	那	我	将要	寻找	方法	到	防止	!	—	但	现在	,	告诉	我	在	信心	,

“我一定会想办法阻止这件事！——但现在，请你私下告诉我，

[wɒt] [hæz; həz][lɑːst] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [daʊn] - [steəz] ? "

what	has	last	happened	between	you	and	the	family	down	-	stairs	?	"
什么	有	最后的	发生	之间	你	和	这	家庭	向下	-	楼梯	?	"

你和楼下那家人最近发生了什么事?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

"	You	will	know	quite	soon	enough	.	"
"	你	将要	知道	相当	很快	足够的	.	"

你很快就会知道了。

" [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fænsiz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt]
" **Whichever** **of** **them** **fancies** **that** **you** **can** **be** **turned** **out** **of** **doors** **without**
" 任何 的 他们 幻想 那 你 能 是 转向 出去 的 门 没有
[mɔ:(r)][ə'du:][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
more **ado** **and** **there** **will** **be** **an** **end** **between** **us** **,**
更多的 阿多 和 那里 将要 是 一个 结尾 之间 我们 ,

“他们之中谁要是觉得可以毫不费力地把你赶出门外，我们之间就到此为止了。”

[meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['spɑ:k(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
may **find** **himself** **mistaken** **!** **"** **cried** **the** **physician** **with** **an** **angry** **sparkle** **in** **his** **eyes** **.**
可能 寻找 他自己 错误 ! " 哭 这 医生 和 一个 生气的 火花 在 他的 眼睛 .

“他可能会发现自己错了！”医生怒吼道，眼中闪过一丝怒火。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **I** **have** **a** **right** **to** **put** **in** **a** **word** **in** **this** **house** **.**
" 我 有 一个 正确的 到 放 在 一个 单词 在 这 房子 .

“我有权在这个议会里发表意见。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] ['nɪəli] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] [jet] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
It **has** **not** **nearly** **come** **to** **that** **yet** **,** **and** **what** **is** **more** **,** **it** **never** **shall** **.**
它 有 不是 几乎 来 到 那 然而 , 和 什么 是 更多的 , 它 绝不 将 .

远未到那种地步，而且，也永远不会到那种地步。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
You **shall** **quit** **it** **certainly** **;** **but** **of** **your** **own** **free** **will** **,** **and** **holding** **your**
你 将 辞职 它 当然 ; 但 的 你的 自己的 自由的 将要 , 和 保持 你的
[hed] [haɪ] ... .
head **high** **...** **.**
头 高的 ... .

你肯定会离开，但要出于自愿，并且昂首挺胸……

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **As** **he** **spoke** **the** **door** **of** **the** **outer** **room** **was** **hastily** **opened** **and** **the**
" 作为 他 辐 这 门 的 这 外 房间 曾是 草草 打开 和 这
[nekst] ['ɪnstənt] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
next **instant** **Orion** **was** **standing** **before** **them** **,**
下一个 立即的 猎户座 曾是 常设 前 他们 ,

“他话音刚落，外室的门就被匆匆打开了，下一刻，奥赖恩就站在他们面前。”

['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [mi:l] .
looking **with** **great** **surprise** **at** **the** **pair** **who** **had** **just** **finished** **their** **meal** **.**
寻找 和 伟大的 惊喜 在 这 一对 WHO 有 只是 完成的 他们的 一顿饭 .

他惊讶地看着刚刚吃完饭的两人。

[hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] :
He **said** **coldly** **:**
他 说 冷冷地 :

他冷冷地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] , [ai] [si:] . "
" **I** **am** **disturbing** **you** **,** **I** **see** **.** **"**
" 我 是 令人不安 你 , 我 看 . "

“看来我打扰到你了。”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [li:tʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Not** **in** **the** **least** **,** **"** **replied** **the** **leech** **;** **and** **the** **young** **man** **,**
" 不是 在 这 至少 , " 回复 这 水蛭 ; 和 这 年轻的 男人 ,

“一点也不，”水蛭回答道；而那个年轻人，

[pə'siːvɪŋ] [wɒt] [bæd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv]

perceiving	what	bad	taste	it	would	be	and	how	much	out	of	place	to	give
感知	什么	坏的	品尝	它	会	是	和	如何	很多	出去	的	地方	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [ə'nɔɪəns] ,

expression	to	his	jealous	annoyance	,
表达	到	他的	嫉妒的	烦恼	,

他意识到这样做有多么不得体，多么不合时宜，不应该表达自己的嫉妒和恼怒。

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

said	,	with	a	smile	:
说	,	和	一个	微笑	:

他笑着说：

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [sɪm'pəʊziəm] !

"	If	only	it	had	been	granted	to	a	third	person	to	join	in	this	symposium	!
"	如果	仅有的	它	有	到过	的确	到	一个	第三	人	到	加入	在	这	座谈会	!

"

"

"

“要是能允许第三个人参加这次研讨会就好了！”

" [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌmpəni] , " ['ɑːnsə(r)d] [fɪ'lɪpəs] .

"	We	found	each	other	all	-	sufficient	company	,	"	answered	Philippus	.
"	我们	成立	每个	其他	全部	-	充足的	公司	,	"	回答	菲利普斯	.

“我们彼此都觉得对方是很好的陪伴，”菲利普斯回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ɪn]

"	A	man	who	could	believe	in	all	the	doctrines	of	the	Church	as	readily	as	in
"	一个	男人	WHO	可以	相信	在	全部	这	教义	的	这	教会	作为	容易	作为	在

[ðæt] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

that	statement	would	be	assured	of	salvation	,
那	陈述	会	是	保证	的	救恩	,

“一个人如果能像相信那份声明一样轻易地相信教会的所有教义，那么他就能确保获得救赎。”

" [lɑːft] [oʊ'raɪən] .

"	laughed	Orion	.
"	笑了	猎户座	.

“奥赖恩笑了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['spɔɪlspɔːt] , [rɪ'spektɪd] [frendz] ; [bʌt; bət][ai] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ,

"	I	am	no	spoilsport	,	respected	friends	;	but	I	deeply	regret	that	I	must	,
"	我	是	不	扫兴的人	,	受人尊敬	朋友们	;	但	我	深	后悔	那	我	必须	,

“我并非扫兴之人，尊敬的朋友们；但我很遗憾我不得不……”

[ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

on	the	present	occasion	,	disturb	your	happiness	.
在	这	展示	场合	,	打扰	你的	幸福	.

这一次，扰乱你的幸福吧。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ... ... " [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [ə'bændən][ðə; ðɪ]['dʒestɪŋ] [təʊn]

The	matter	in	question	...	...	"	And	he	felt	he	might	now	abandon	the	jesting	tone
这	事情	在	问题	...	...	"	和	他	毛毡	他	可能	现在	放弃	这	开玩笑	语气

[wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] ,

which	so	little	answered	to	his	mood	,
哪个	所以	小的	回答	到	他的	情绪	,

事情的起因是……”他觉得现在或许应该放弃那种玩笑的语气，因为那语气与他此刻的心情格格不入。

" [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

"	is	a	serious	one	.
"	是	一个	严肃的	一	.

这是一个严肃的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdˌmæn] , [maɪ][feə(r)][fəʊ] . "

In	the	first	instance	it	concerns	your	freedman	,	my	fair	foe	.	"
在	这	第一的	实例	它	担忧	你的	自由人	,	我的	公平的	敌人	.	"

首先，这关系到你的自由民，我的对手。

" [hæz; həz]['haɪərəm] [kʌm] [bæk] ? " [ɑːskt] ['pɔːlə] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [tɜːn] [peɪl] .

"	Has	Hiram	come	back	?	"	asked	Paula	,	feeling	herself	turn	pale	.
"	有	希拉姆	来	后退	?	"	问	宝拉	,	感觉	她自己	转动	苍白	.

“希拉姆回来了吗？”宝拉问道，感觉自己脸色发白。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .

"	They	have	brought	him	in	,	"	replied	Orion	.
"	他们	有	带来	他	在	,	"	回复	猎户座	.

“他们把他带进来了，”奥赖恩回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

"	My	father	at	once	summoned	the	court	of	judges	.
"	我的	父亲	在	一次	被召唤	这	法庭	的	法官	.

“我父亲立即召集了法官们。”

['dʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ][swɪft] [fʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

Justice	has	a	swift	foot	here	with	us	;	I	am	sorry	for	the	man	,
正义	有	一个	迅速	脚	这里	和	我们	;	我	是	对不起	为了	这	男人	,

正义来得如此迅速；我为这个人感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .

but	I	cannot	prevent	its	taking	its	course	.
但	我	不能	防止	它是	采取	它是	课程	.

但我无法阻止事情的发展。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

I	must	beg	of	you	to	appear	at	the	examination	when	you	are	called	.
我	必须	求	的	你	到	出现	在	这	考试	什么时候	你	是	称为	.

"

"

"

我恳请你按时参加考试。

" [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] ! " [sed] ['pɔːlə] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .

"	The	whole	truth	shall	be	told	!	"	said	Paula	sternly	and	firmly	.
"	这	所有的	真相	将	是	讲述	!	"	说	宝拉	严厉地	和	牢牢	.

“必须把所有真相都说出来！”宝拉严厉而坚定地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .

"	Of	course	,	"	replied	Orion	.
"	的	课程	,	"	回复	猎户座	.

“当然，”奥赖恩回答道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , ['wɜːðɪ]

Then	turning	to	the	physician	,	he	added	:	"	I	would	request	you	,	worthy
然后	转弯	到	这	医生	,	他	额外	:	"	我	会	要求	你	,	值得

[esˈkuːleipiəs] ,

Esculapius	,
埃斯库拉庇俄斯	,

然后他转向医生，补充道：“我请求您，尊贵的埃斯库拉庇俄斯，

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

to	leave	me	and	my	cousin	together	for	a	few	minutes	.
到	离开	我	和	我的	表哥	一起	为了	一个	很少	分钟	.

让我和表弟单独待一会儿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	want	to	give	her	a	word	of	counsel	which	will	certainly	be	to	her
我	想	到	给	她	一个	单词	的	法律顾问	哪个	将要	当然	是	到	她

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我想给她一些建议，这肯定会对她有好处。

" [fɪ'lɪpəs] [glɑːns, glæns] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [klɪə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

"	Philippus	glanced	enquiringly	at	the	girl	;	she	said	with	clear	decision	:
"	菲利普斯	瞥了一眼	询问地	在	这	女孩	;	她	说	和	清除	决定	:

菲利普斯疑惑地看了那女孩一眼；她斩钉截铁地说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts] .

"	You	and	I	can	have	no	secrets	.
"	你	和	我	能	有	不	秘密	.

你我之间不应该有秘密。

[wɒt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] , [fɪ'lɪpəs] [tuː] [meɪ] [nəʊ] .

What	I	may	hear	,	Philippus	too	may	know	.
什么	我	可能	听到	,	菲利普斯	也	可能	知道	.

我所听到的，菲利普斯也可能知道。

" [oʊ'raɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] :

"	Orion	,	with	a	shrug	,	turned	to	leave	the	room	:
"	猎户座	,	和	一个	耸肩	,	转向	到	离开	这	房间	:

奥赖恩耸了耸肩，转身离开了房间：

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ik'skleim] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn]

On	the	threshold	he	paused	,	exclaiming	with	some	excitement	and	genuine
在	这	临界点	他	暂停	,	惊呼	和	一些	激动	和	真的

[dɪ'stres] :

distress	:
痛苦	:

他在门槛上停了下来，激动又带着一丝真正的痛苦，惊呼道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [duː; də][səʊ][æt; ət] [liːst] ,

"	If	you	will	not	listen	to	me	for	your	own	sake	,	do	so	at	least	,
"	如果	你	将要	不是	听	到	我	为了	你的	自己的	清酒	,	做	所以	在	至少	,

“如果你为了自己不愿听我的话，至少也应该听一下。”

[wɒt'evə(r)] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [beə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

whatever	ill	-	feeling	you	may	bear	me	,	because	I	implore	you	not	to	refuse
任何	患病的	-	感觉	你	可能	熊	我	,	因为	我	恳求	你	不是	到	拒绝

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .

me	this	favor	.
我	这	偏爱	.

无论你对我怀有任何恶意，我恳求你不要拒绝我的这个请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	is	a	matter	of	life	or	death	to	one	human	being	,
它	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	到	一	人类	存在	,

对一个人来说，这是生死攸关的大事。

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

of	joy	or	misery	to	another	.
的	喜悦	或者	苦难	到	其他	.

给他人带来快乐或痛苦。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . — [ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɪ'lɪpəs] .

Do	not	refuse	me	.	—	I	ask	nothing	unreasonable	,	Philippus	.
做	不是	拒绝	我	.	—	我	问	没有什么	不合理	,	菲利普斯	.

不要拒绝我。——菲利普斯，我的要求并无不妥。

[duː; də][æz; əz][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] .

Do	as	I	entreat	you	and	leave	us	for	a	moment	alone	.
做	作为	我	恳求	你	和	离开	我们	为了	一个	片刻	独自的	.

请你听我的话，让我们单独待一会儿。

" [ə'gen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [aɪz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ; [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [gəʊ] !

"	Again	the	physician's	eyes	consulted	the	young	girl's	;	this	time	she	said	:	"	Go	!
"	再次	这	医生的	眼睛	咨询	这	年轻的	女孩们	;	这	时间	她	说	:	"	去	!

医生的目光再次落在了年轻女孩身上；这一次，她说："去吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	he	immediately	quitted	the	room	.
"	和	他	立即地	辞职	这	房间	.

然后他立即离开了房间。

[oʊ'raɪən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Orion	closed	the	door	.
猎户座	关闭	这	门	.

奥赖恩关上了门。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , ['pɔːlə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] ,

"	What	have	I	done	,	Paula	,	"	he	began	with	panting	breath	,
"	什么	有	我	完毕	,	宝拉	,	"	他	开始	和	喘息	气息	,

"我到底做了什么，宝拉？"他气喘吁吁地开口说道。

" [ðæt] [sɪns] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['lepə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ]

"	that	since	yesterday	you	have	shunned	me	like	a	leper	—	that	you	are	doing
"	那	自从	昨天	你	有	被排斥	我	喜欢	一个	麻风病人	—	那	你	是	正在做

[jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] ? "

your	utmost	to	bring	me	to	ruin	?	"
你的	极致	到	带来	我	到	废墟	?	"

"从昨天起，你就像躲避麻风病人一样躲着我——你是不是想尽一切办法让我身败名裂？"

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	mean	to	plead	for	the	life	of	a	trusty	servant	;	nothing	more	,	"	she	said
"	我	意思是	到	恳求	为了	这	生活	的	一个	可靠	仆人	;	没有什么	更多的	,	"	她	说

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

"我只是想为一位忠诚的仆人求情，仅此而已。"她冷漠地说。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪs'greɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	At	the	risk	of	disgracing	me	!
"	在	这	风险	的	可耻的	我	!

"冒着让我蒙羞的风险！"

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['bɪtəli] .

"	he	retorted	bitterly	.
"	他	反驳	苦涩地	.

他愤愤不平地反驳道。

" [æt; ət] [ðæt] [rɪsk] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	At	that	risk	,	no	doubt	,
"	在	那	风险	,	不	怀疑	,

"毫无疑问，冒着这样的风险，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]

if	you	are	indeed	so	base	as	to	throw	your	own	guilt	on	the	shoulders
如果	你	是	的确	所以	根据	作为	到	扔	你的	自己的	有罪	在	这	肩膀

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "

of	an	honest	man	.	"
的	一个	诚实的	男人	.	"

如果你真的如此卑鄙，竟将自己的罪责推卸给一个正直的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ? "

"	Then	you	watched	me	last	night	?	"
"	然后	你	观看	我	最后的	夜晚	?	"

“那你昨晚监视我了？”

" [ðə; ði][mˈiərəst] [tʃɑːns] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][təˈblaɪnəm] ... . "

"	The	merest	chance	led	me	to	see	you	come	out	of	the	tablinum	...	.	"
"	这	最	机会	引领	我	到	看	你	来	出去	的	这	塔布林	...	.	"

“我偶然间看到你从酒馆里出来……”

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)][səʊ] [leɪt] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	I	do	not	ask	you	now	what	took	you	there	so	late	,	"	he	interrupted	,
"	我	做	不是	问	你	现在	什么	采取	你	那里	所以	晚的	,	"	他	中断	,

“我现在不问你这么晚了是什么事把你带到那里去的，”他打断道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ri'vəult, -'vɔːlt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][best] , [ðə; ði]

"	for	it	revolts	me	to	think	anything	of	you	but	the	best	,	the
"	为了	它	叛乱	我	到	思考	任何事物	的	你	但	这	最好的	,	这

[haɪɪst] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

highest	.	—	But	you	?
最高	.	—	但	你	?

“因为我一想到你不是最好、最高尚的，就觉得恶心。——可是你呢？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][maɪ][hændz][bʌt; bət] ['frendʃɪp] — [neɪ] ,

What	have	you	experienced	at	my	hands	but	friendship	—	nay	,
什么	有	你	经验丰富的	在	我的	双手	但	友谊	—	不	,

你从我这里得到的，除了友谊，还有什么？不，

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt] [ɔː(r)] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ɪz][hɪə(r)] ['fɒli] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ... . ? "

for	concealment	or	dissimulation	is	here	folly	—	but	what	a	lover	...	.	?	"
为了	隐蔽	或者	伪装	是	这里	蠢事	—	但	什么	一个	情人	...	.	?	"

在这里，隐瞒或伪装都是愚蠢的——但是，一个怎样的情人呢……？

" [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	A	lover	!	"	cried	Paula	indignantly	.
"	一个	情人	!	"	哭	宝拉	愤慨地	.

“情人！”宝拉愤愤不平地喊道。

" [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ?

"	A	lover	?
"	一个	情人	?

“情人？”

[deə(r)][juː; jʊ]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,

Dare	you	utter	the	word	,
敢	你	说出	这	单词	,

你敢说出那个词吗？

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [juː; jʊ] . . . . "

when	you	have	offered	your	heart	and	hand	to	another	—	you	.	.	.	.	"
什么时候	你	有	提供	你的	心	和	手	到	其他	—	你	.	.	.	.	"

当你向另一个人伸出援手，敞开心扉时——你……”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? " [ɑːskt] [oʊˈraɪən] ['gluːmɪli] .

"	Who	told	you	so	?	"	asked	Orion	gloomily	.
"	WHO	讲述	你	所以	?	"	问	猎户座	阴郁地	.

“谁告诉你的？”奥赖恩沮丧地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "

"	Your	own	mother	.	"
"	你的	自己的	母亲	.	"

“你自己的母亲。”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]

"	That	is	it	;	so	that	is	it	?	"	cried	the	young	man	,	clasping	his	hands
"	那	是	它	;	所以	那	是	它	?	"	哭	这	年轻的	男人	,	紧握	他的	双手

[kən'vʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

“就这样了？就这样了？”年轻人喊道，双手痉挛地紧握在一起。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	Now	I	begin	to	see	,	now	I	understand	.
"	现在	我	开始	到	看	,	现在	我	理解	.

“现在我开始明白了，现在我懂了。”

[bʌt; bət] [steɪ] .

But	stay	.
但	停留	.

但请留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [raʊzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

For	if	it	is	indeed	that	which	has	roused	you	to	hate	me	and
为了	如果	它	是	的确	那	哪个	有	唤醒	你	到	恨	我	和

['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ,

persecute	me	,
迫害	我	,

如果这真的是你们恨我、迫害我的原因，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['pɔːlə] — [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nəʊblɪst][ænd; ənd]

you	must	love	me	,	Paula	—	you	do	love	me	,	and	then	,	noblest	and
你	必须	爱	我	,	宝拉	—	你	做	爱	我	,	和	然后	,	最高贵	和

['swiːtɪst] ... .

sweetest	...	.
最甜美的	...	.

你一定爱我，宝拉——你的确爱我，而且，最崇高、最甜蜜的……

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs]

"	He	held	out	his	hand	;	but	she	struck	it	aside	,	exclaiming	in	a	tremulous
"	他	握住	出去	他的	手	;	但	她	击	它	旁边	,	惊呼	在	一个	颤抖的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他伸出手，但她一把拍开，颤抖着声音喊道：

" [biː; bi][ˈʌndə(r)][nəʊ] [dɪ'luːʒn] .

"	Be	under	no	delusion	.
"	是	在下面	不	错觉	.

不要抱有任何幻想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læmz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'gail] [baɪ][ðə; ði]

I	am	not	one	of	the	feeble	lambs	whom	you	have	beguiled	by	the
我	是	不是	一	的	这	微弱	羔羊	谁	你	有	被迷惑	经过	这

[ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ;

misuse	of	your	gifts	and	advantages	;
滥用	的	你的	礼物	和	优势	;

我不是你们用恩惠和优势欺骗的那些软弱的羔羊之一；

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

and	who	then	are	eager	to	kiss	your	hands	.
和	WHO	然后	是	渴望的	到	吻	你的	双手	.

然后他们会迫不及待地亲吻你的手。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [bɪ'trəʊðd] ,

I	am	the	daughter	of	Thomas	;	and	another	woman's	betrothed	,
我	是	这	女儿	的	托马斯	;	和	其他	女性的	未婚妻	,

我是托马斯的女儿；也是另一个女人的未婚夫，

[huː] [kreiv] [maɪ] [im'breis] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,

who	craves	my	embraces	on	the	way	to	his	wedding	,
WHO	渴望	我的	拥抱	在	这	方式	到	他的	婚礼	,

在前往婚礼的路上，他渴望我的拥抱。

[wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [suːt]

will	learn	to	his	rueing	that	there	are	women	who	scorn	his	disgraceful	suit
将要	学习	到	他的	后悔	那	那里	是	女性	WHO	轻蔑	他的	可耻	套装

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] .

and	can	avenge	the	insult	intended	them	.
和	能	报仇	这	侮辱	故意的	他们	.

他终将后悔，因为有些女人鄙视他那可耻的诉讼，并会为她们报仇雪恨。

[gəʊ] — [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒɪz] !

Go	—	go	to	your	judges	!
去	—	去	到	你的	法官	!

去吧——去见你们的法官！

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [meɪ] [ə'kjuːz] ['haɪərəm] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,

You	,	a	false	witness	,	may	accuse	Hiram	,	but	I	will	proclaim	you	,
你	,	一个	错误的	证人	,	可能	控	希拉姆	,	但	我	将要	宣布	你	,

你这作假见证的人，可以控告希兰，但我必宣告你，

[juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] !

you	the	son	of	this	house	,	as	the	thief	!
你	这	儿子	的	这	房子	,	作为	这	贼	!

你，这家的儿子，竟然是小偷！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] . "

We	shall	see	which	they	believe	.	"
我们	将	看	哪个	他们	相信	.	"

我们将拭目以待，看看他们相信什么。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] ['rɒθfəli] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvli]

"	Me	!	"	cried	Orion	,	and	his	eyes	flashed	as	wrathfully	and	vindictively
"	我	!	"	哭	猎户座	,	和	他的	眼睛	闪光灯	作为	愤怒地	和	怀有报复心理

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

“我！”奥赖恩喊道，他的眼神和她一样充满愤怒和报复。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

"	The	son	of	the	Mukaukas	!
"	这	儿子	的	这	-	!

“穆考卡斯的儿子！”

[əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Oh	,	that	you	were	not	a	woman	!
哦	,	那	你	是	不是	一个	女士	!

哦，但愿你不是个女人！

[ai] [wʊd] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kreɪv] [maɪ]['pɑːd(ə)n] .

I	would	force	you	to	your	knees	and	compel	you	to	crave	my	pardon	.
我	会	力量	你	到	你的	膝盖	和	迫使	你	到	渴望	我的	赦免	.

我会让你跪倒在地，让你渴望得到我的原谅。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [æz; əz]

How	dare	you	point	your	finger	at	a	man	whose	life	has	hitherto	been	as
如何	敢	你	观点	你的	手指	在	一个	男人	谁	生活	有	迄今为止	到过	作为

['spɒtləs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪt] ['reɪmənt] ?

spotless	as	your	own	white	raiment	?
一尘不染	作为	你的	自己的	白色的	服饰	?

你怎敢指责一个生活至今如同你洁白衣裳般纯洁无瑕的人?

[jes] , [aɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] — [aɪ][dɪd][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['emərəld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ;

Yes	,	I	did	go	to	the	tablinum	—	I	did	tear	the	emerald	from	the	hanging	;
是的	,	我	做过	去	到	这	塔布林	—	我	做过	撕	这	翠	从	这	绞刑	;

是的，我的确去了圣堂——我的确从挂饰上扯下了祖母绿;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['rekləsnəs] ,

but	I	did	it	in	a	fit	of	recklessness	,
但	我	做过	它	在	一个	合身	的	鲁莽	,

但我当时是出于一时冲动才这么做的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒt] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪz] [maɪn] .

and	in	the	knowledge	that	what	is	my	father's	is	mine	.
和	在	这	知识	那	什么	是	我的	父亲的	是	矿	.

而且我知道，属于我父亲的就是属于我的。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['trænziənt] [wɪm] .

I	threw	away	the	gem	to	gratify	a	mere	fancy	,	a	transient	whim	.
我	扔	离开	这	宝石	到	满足	一个	仅仅	想要	,	一个	瞬态	一时兴起	.

我为了满足一时的幻想，一时兴起，就把那颗宝石扔掉了。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! — [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ,

Cursed	be	the	hour	when	I	did	it	!	—	Not	on	account	of	the	deed	itself	,
被诅咒的	是	这	小时	什么时候	我	做过	它	!	—	不是	在	帐户	的	这	契据	本身	,

诅咒我做这件事的那个时刻！——并非因为这件事本身，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'teɪl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][mæd] ['heɪtrɪd] .

but	of	the	consequences	it	may	entail	through	your	mad	hatred	.
但	的	这	结果	它	可能	包含	通过	你的	疯狂的	仇恨	.

但你也要考虑你疯狂的仇恨可能带来的后果。

['dʒeləsi] , ['peti] , [ʌn'wɜːðɪ] ['dʒeləsi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Jealousy	,	petty	,	unworthy	jealousy	is	at	the	bottom	of	it	!
妒忌	,	小气	,	不配	妒忌	是	在	这	底部	的	它	!

嫉妒，卑鄙无耻的嫉妒，才是问题的根源!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] ? "

And	of	whom	are	you	jealous	?	"
和	的	谁	是	你	嫉妒的	?	"

你究竟在嫉妒谁?

" [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ˌkætə'riːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] [wɪð]

"	Of	no	one	;	not	even	of	your	betrothed	,	Katharina	,	"	replied	Paula	with
"	的	不	一	;	不是	甚至	的	你的	未婚妻	,	卡塔琳娜	,	"	回复	宝拉	和

“没有人；甚至连你的未婚妻凯瑟琳娜也没有，”保拉回答道。

[fɔːst] [kəm'pəʊʒə(r)] .

forced	composure	.
强制	镇定	.

强装镇定。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

"	What	are	you	to	me	that	,	to	spare	you	humiliation	,
"	什么	是	你	到	我	那	,	到	空闲的	你	屈辱	,

“你对我来说算什么？为了不让你蒙羞，我……”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnɪst] [səʊl] ['lɪvɪŋ] ?

I	should	risk	the	life	of	the	most	honest	soul	living	?
我	应该	风险	这	生活	的	这	最多	诚实的	灵魂	活的	?

我应该拿世上最正直的人的生命冒险吗?

[ai] [hæv; həv] [sed] :

I	have	said	:
我	有	说	:

我说过:

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "

The	judges	shall	decide	between	you	.	"
这	法官	将	决定	之间	你	.	"

法官将裁决你们之间的分歧。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ! " [stɔ:m] [oʊ'raɪən] .

"	No	,	they	shall	not	!	"	stormed	Orion	.
"	不	,	他们	将	不是	!	"	暴风雨	猎户座	.

"不，他们休想！"奥赖恩怒吼道。

" [æt; ət] [li:st] , [nɒt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] !

"	At	least	,	not	as	you	intend	!
"	在	至少	,	不是	作为	你	打算	!

"至少，不是你想的那样！"

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [iks'tremitis] !

Beware	,	beware	,	I	say	,	of	driving	me	to	extremities	!
提防	,	提防	,	我	说	,	的	驾驶	我	到	四肢	!

我警告你们，千万别把我逼到绝境!

[ai] [stɪl] [si:] [ɪn] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌvd] ;

I	still	see	in	you	the	woman	I	loved	;
我	仍然	看	在	你	这	女士	我	喜爱	;

我仍然在你身上看到了我曾经爱过的那个女人;

[ai] [stɪl] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [wɒt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] :

I	still	offer	you	what	lies	within	my	power	:
我	仍然	提供	你	什么	谎言	之内	我的	力量	:

我依然会尽我所能:

[tu:; tə] [let] ['evriθɪŋ] [end] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . . . . "

to	let	everything	end	for	the	best	for	you	.	.	.	.	"
到	让	一切	结尾	为了	这	最好的	为了	你	.	.	.	.	"

让一切以对你最好的方式结束.....

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !

"	For	me	!
"	为了	我	!

"为我!

[ðen] [ai] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gɪlt] ? "

Then	I	,	too	,	am	to	suffer	for	your	guilt	?	"
然后	我	,	也	,	是	到	遭受	为了	你的	有罪	?	"

那么，我也要为你的罪孽受苦吗?

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [haʊndz] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Did	you	hear	the	barking	of	hounds	just	now	?	"
"	做过	你	听到	这	叫声	的	猎犬	只是	现在	?	"

你刚才听到猎犬的吠叫声了吗?

" [ai] [hɜ:d] [dɒgz] ['jelpɪŋ] . "

"	I	heard	dogs	yelping	.	"
"	我	听到	狗	尖叫	.	"

我听到狗叫声。

" ['veri] [wel] . — [jɔː(r); jə(r)] ['friːdˌmæn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ,

"	Very	well	.	—	Your	freedman	has	been	brought	in	,
"	非常	出色地	.	—	你的	自由人	有	到过	带来	在	,

“很好。——你的获释奴隶已经被带进来了。”

[ðə; ði] [pæk] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə]

the	pack	got	on	his	scent	and	have	now	been	let	into	the	house	close	to
这	盒	得到	在	他的	香味	和	有	现在	到过	让	进入	这	房子	关闭	到

[ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .

the	tablinum	.
这	塔布林	.

狼群循着他的气味，现在已经进入了靠近小堂的房子。

[ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [step] ,

The	dogs	would	not	stir	beyond	the	threshold	and	on	the	white	marble	step	,
这	狗	会	不是	搅拌	超过	这	临界点	和	在	这	白色的	大理石	步	,

狗儿们一动不动地站在门槛外，白色大理石台阶上。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] , [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [fʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]

towards	the	right	-	hand	side	,	the	print	of	a	man's	foot	was	found	in	the	dust
向	这	正确的	-	手	边	,	这	打印	的	一个	男人的	脚	曾是	成立	在	这	灰尘

.

:
.

在右侧，尘土中发现了一个人的脚印。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] [təʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] .

It	is	a	peculiar	one	,	for	instead	of	five	toes	there	are	but	three	.
它	是	一个	奇特	一	,	为了	反而	的	五	脚趾	那里	是	但	三	.

这是一个很奇特的脚趾，因为它不是五个脚趾，而是三个。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [fetʃt] [ɪn] ,

Your	Hiram	was	fetched	in	,
你的	希拉姆	曾是	已获取	在	,

你的希兰被带回来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [təʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ,

and	he	was	found	to	have	the	same	number	of	toes	as	the	mark	on	the	marble	,
和	他	曾是	成立	到	有	这	相同的	数字	的	脚趾	作为	这	标记	在	这	大理石	,

结果发现他的脚趾数量和弹珠上的标记数量相同。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .

neither	more	nor	less	.
两者都不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[ə; eɪ] [hɔːs] [trɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['steɪb(ə)l] ,

A	horse	trod	on	his	foot	,	in	your	father's	stable	,
一个	马	践踏	在	他的	脚	,	在	你的	父亲的	稳定的	,

在你父亲的马厩里，一匹马踩到了他的脚。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] :

and	two	of	his	toes	had	to	be	cut	off	:
和	二	的	他的	脚趾	有	到	是	切	离开	:

他的两个脚趾不得不被切掉：

[wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [retʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

we	got	this	out	of	the	stammering	wretch	with	some	difficulty	.
我们	得到	这	出去	的	这	结巴	可怜虫	和	一些	困难	.

我们费了好大劲才从那个结巴的家伙嘴里套出这句话。

— [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [prɪnt] ,

—	On	the	other	side	of	the	door	-	way	there	was	a	smaller	print	,
—	在	这	其他	边	的	这	门	-	方式	那里	曾是	一个	较小的	打印	,

门另一侧还有一张字迹较小的纸条，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

but	though	the	dogs	paid	no	heed	to	that	I	examined	it	,	and	assured
但	尽管	这	狗	有薪酬的	不	注意	到	那	我	检查	它	,	和	保证

[maɪ'self] — [haʊ] ,

myself	—	how	,
我	—	如何	,

虽然狗儿们对此毫不在意，但我仔细检查了一番，并向自己确认——怎么会这样?

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] .

I	need	not	tell	you	—	that	it	was	you	who	had	stood	there	.
我	需要	不是	告诉	你	—	那	它	曾是	你	WHO	有	站立	那里	.

我无需赘言——当时站在那里的就是你。

[hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	,	who	has	no	business	whatever	in	the	house	,
他	,	WHO	有	不	商业	任何	在	这	房子	,

他，一个与这房子没有任何关系的人，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [lɑ:st] [naɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] , ['aʊə(r)] ['treʒəri] .

must	have	made	his	way	last	night	into	the	tablinum	,	our	treasury	.
必须	有	制成	他的	方式	最后的	夜晚	进入	这	塔布林	,	我们的	财政部	.

他昨晚肯定溜进了金库。

[naʊ] , [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [pleɪs] .

Now	,	put	yourself	in	the	judges	'	place	.
现在	,	放	你自己	在	这	法官	-	地方	.

现在，请你设身处地地站在评委的角度思考。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [fækts] [bi:; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] ,

How	can	such	facts	be	outweighed	by	the	mere	word	of	a	girl	who	,
如何	能	这样的	事实	是	被压倒	经过	这	仅仅	单词	的	一个	女孩	WHO	,

仅仅一个女孩的一句话，怎么能推翻这些事实呢?

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

as	every	one	knows	,	is	on	anything	rather	than	good	terms	with	my	mother	,
作为	每一个	一	知道	,	是	在	任何事物	相当	比	好的	条款	和	我的	母亲	,

众所周知，我和我母亲的关系非常糟糕。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] . "

and	who	will	leave	no	stone	unturned	to	save	her	servant	.	"
和	WHO	将要	离开	不	石头	未翻阅	到	节省	她	仆人	.	"

她会竭尽全力去拯救她的仆人。

" ['ɪnfəməs] ! " [kraɪd] ['pɔ:lə] .

"	Infamous	!	"	cried	Paula	.
"	臭名昭著的	!	"	哭	宝拉	.

“臭名昭著！”宝拉喊道。

" ['haɪərəm] [dɪd] [nɒt] [sti:l] [ðə; ði] [dʒem] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hu:] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Hiram	did	not	steal	the	gem	,	as	you	must	know	who	stole	it	.
"	希拉姆	做过	不是	偷	这	宝石	,	作为	你	必须	知道	WHO	偷窃	它	.

“希兰没有偷走宝石，你肯定知道是谁偷的。”

[ðə; ði] ['emərəld] [hi:; hi] [səʊld] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɒpəti] ;

The	emerald	he	sold	was	my	property	;
这	翠	他	卖	曾是	我的	财产	;

他卖掉的那颗祖母绿是我的财产；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [stəʊnz] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['selə(r)] . . . "

and	were	those	stones	really	so	much	alike	that	even	the	seller	.	.	.	"
和	是	那些	石头	真的	所以	很多	同样	那	甚至	这	卖方	.	.	.	"

那些石头真的如此相似，以至于连卖家都.....

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	could	not	tell	one	from	the	other	.
他	可以	不是	告诉	一	从	这	其他	.

他分不清它们。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [θruː] , ['devəlɪʃ] , [mə'lɪgnənt] ['diːmənz] .

Evil	spirits	have	been	at	work	all	through	,	devilish	,	malignant	demons	.
邪恶的	烈酒	有	到过	在	工作	全部	通过	,	恶魔般的	,	恶性	恶魔	.

邪灵一直都在作祟，那些邪恶、恶毒的恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] [breɪn] , [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'nɪgməz]

It	would	be	enough	to	turn	one's	brain	,	if	life	were	not	so	full	of	enigmas
它	会	是	足够的	到	转动	一个人的	脑	,	如果	生活	是	不是	所以	满的	的	谜团

!

!
!

如果生活不是充满了谜团，那么只需动动脑筋就能解开这些谜团!

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] . — [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪrɪən] [jɔː(r); jə(r)] ['emərəld] [tuː; tə] [sel]

You	yourself	are	the	greatest	.	—	Did	you	give	the	Syrian	your	emerald	to	sell
你	你自己	是	这	最	.	—	做过	你	给	这	叙利亚	你的	翠	到	卖

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ?

in	order	to	fly	from	this	house	with	the	money	?
在	命令	到	飞	从	这	房子	和	这	钱	?

你才是最伟大的。——你是不是把你的祖母绿给了叙利亚人去卖，好带着钱逃离这个家?

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ?

—	You	are	silent	?
—	你	是	沉默的	?

你保持沉默吗?

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Then	I	am	right	.
然后	我	是	正确的	.

那我的说法是对的。

[wɒt] [kæn; kən][maɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd]

What	can	my	father	be	to	you	—	you	do	not	love	my	mother	—	and
什么	能	我的	父亲	是	到	你	—	你	做	不是	爱	我的	母亲	—	和

[ðə; ði] [sʌn] !

the	son	!
这	儿子	!

我的父亲对你来说算什么？你不爱我的母亲，还有我的儿子!

— ['pɔːlə] , ['pɔːlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['duːɪŋ] [hɪm][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] — [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] ,

—	Paula	,	Paula	,	you	are	perhaps	doing	him	an	injustice	—	you	hate	him	,
—	宝拉	,	宝拉	,	你	是	也许	正在做	他	一个	不公正	—	你	恨	他	,

——宝拉，宝拉，你或许对他不公平——你恨他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] . "

and	it	is	a	pleasure	to	you	to	injure	him	.	"
和	它	是	一个	乐趣	到	你	到	损伤	他	.	"

伤害他让你感到很开心。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	do	not	wish	to	hurt	you	or	any	one	,	"	replied	the	girl	.
"	我	做	不是	希望	到	伤害	你	或者	任何	一	,	"	回复	这	女孩	.

“我不想伤害你或任何人，”女孩回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['rɒŋli] .

"	And	you	have	guessed	wrongly	.
"	和	你	有	猜对了	错	.

“你猜错了。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [maɪn] . "

Your	father	refused	me	the	means	of	seeking	mine	.	"
你的	父亲	拒绝	我	这	方法	的	寻求	矿	.	"

你父亲拒绝给我寻求我所需之物的途径。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns]

"	And	you	wanted	to	procure	money	to	search	for	one	who	is	long	since
"	和	你	通缉	到	采购	钱	到	搜索	为了	一	WHO	是	长的	自从

[ded] !

dead	!
死的	!

“而你却想筹集资金去寻找一个早已死去的人！”

— ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðə(r)] [əd'mit] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,

—	Even	my	mother	admits	that	you	speak	the	truth	;	if	she	is	right	,
—	甚至	我的	母亲	承认	那	你	说话	这	真相	;	如果	她	是	正确的	,

——连我母亲都承认你说的是实话；如果她是对的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	you	really	take	no	pleasure	in	doing	me	a	mischief	,	listen	to	me	,
和	你	真的	拿	不	乐趣	在	正在做	我	一个	恶作剧	,	听	到	我	,

你真的一点也不觉得捉弄我有什么乐趣，听我说。

['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][grɑːnt][maɪ] [preə(r)] !

follow	my	advice	,	and	grant	my	prayer	!
跟随	我的	建议	,	和	授予	我的	祷告	!

请听从我的建议，并实现我的愿望！

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk] ['eni] [greɪt] ['mætə(r)] . "

I	do	not	ask	any	great	matter	.	"
我	做	不是	问	任何	伟大的	事情	.	"

我并没有要求什么大事。

" [spiːk] [ɒn] [ðen] . "

"	Speak	on	then	.	"
"	说话	在	然后	.	"

“那就继续说吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mænz] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][hɪm] ?

"	Do	you	know	what	a	man's	honor	is	to	him	?
"	做	你	知道	什么	一个	男人的	荣誉	是	到	他	?

你知道一个人的荣誉对他来说意味着什么吗?

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [mæn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv]

Need	I	tell	you	that	I	am	a	lost	and	despised	man	if	I	am	found	guilty	of
需要	我	告诉	你	那	我	是	一个	丢失的	和	被鄙视的	男人	如果	我	是	成立	有罪的	的

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] ['fɒli] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?

this	act	of	the	maddest	folly	by	the	judges	of	my	own	house	?
这	行为	的	这	最疯狂的	蠢事	经过	这	法官	的	我的	自己的	房子	?

我还需要告诉你们，如果我被自己家中的法官判定犯下了这种最愚蠢的疯狂行为，我将是一个迷失且受人鄙视的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['gɪlti] - [ɪz] [prə'naʊnst] [ɒn]

It	may	cost	my	father	his	life	if	he	hears	that	the	word	'	guilty	'	is	pronounced	on
它	可能	成本	我的	父亲	他的	生活	如果	他	听到	那	这	单词	-	有罪的	-	是	发音	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果我父亲听到我被判有罪，他可能会失去生命；

[ænd; ənd][ai] — [ai] — [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [fɔː'siː] ! — [ai] — [əʊ] [gɒd] ,

and	I	—	I	—	what	would	become	of	me	I	cannot	foresee	!	—	I	—	oh	God	,
和	我	—	我	—	什么	会	变得	的	我	我	不能	预见	!	—	我	—	哦	上帝	,

而我——我——我将来会变成什么样，我无法预知！——我——哦，上帝，

[əʊ] [gɒd] , [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['frenzi] ! — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] ; [taɪm] ['presɪz] ... .

oh	God	,	preserve	me	from	frenzy	!	—	But	I	must	be	calm	;	time	presses	...	.
哦	上帝	,	保存	我	从	狂热	!	—	但	我	必须	是	冷静的	;	时间	出版社	...	.

天哪，求你让我免于陷入疯狂！——但我必须保持冷静；时间紧迫……

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ;

How	different	it	is	for	your	servant	;
如何	不同的	它	是	为了	你的	仆人	;

你的仆人却有如此不同的境遇；

[hiː; hi] [siːm] ['redi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz]

he	seems	ready	even	now	to	take	the	guilt	on	himself	,	for	,	whatever	he	is
他	似乎	准备好	甚至	现在	到	拿	这	有罪	在	他自己	,	为了	,	任何	他	是

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

即使现在，他似乎也准备承担罪责，因为无论别人问他什么，

[hiː; hi] [stɪl] [kiːps] ['saɪləns] .

he	still	keeps	silence	.
他	仍然	保持	沉默	.

他依然保持沉默。

[duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

Do	you	do	the	same	;
做	你	做	这	相同的	;

你也这样做吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪriən]

and	if	the	judges	insist	on	knowing	what	you	had	to	do	with	the	Syrian
和	如果	这	法官	坚持	在	会心	什么	你	有	到	做	和	这	叙利亚

[lɑːst] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] [treɪst] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steəkeɪs] — ['hæzəd] [ə; eɪ]

last	night	—	for	the	dogs	traced	the	scent	to	your	staircase	—	hazard	a
最后的	夜晚	—	为了	这	狗	追踪	这	香味	到	你的	楼梯	—	冒险	一个

[kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [stəʊl] [ðə; ði] ['emərəld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]

conjecture	that	the	faithful	fellow	stole	the	emerald	in	order	to	gratify	your
推测	那	这	忠实	同伴	偷窃	这	翠	在	命令	到	满足	你的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

desire	to	search	for	your	father	,
欲望	到	搜索	为了	你的	父亲	,

如果法官们坚持要知道你昨晚和那个叙利亚人有什么关系——因为警犬循着气味找到了你家的楼梯——你可以大胆推测，那个忠诚的家伙偷走祖母绿是为了满足你寻找父亲的愿望。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

his	beloved	master	.
他的	心爱	掌握	.

他敬爱的主人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [əʊ] ,

If	you	can	make	up	your	mind	to	so	great	a	sacrifice	—	oh	,
如果	你	能	制作	向上	你的	头脑	到	所以	伟大的	一个	牺牲	—	哦	,

如果你能下定决心做出如此巨大的牺牲——哦，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] !

that	I	should	have	to	ask	it	of	you	!
那	我	应该	有	到	问	它	的	你	!

我竟然还要向你提这个要求！

— [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][aɪ][həʊld]['seɪkrɪd] , [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['fɑːˌðərz] [hed] ,

—	I	swear	to	you	by	all	I	hold	sacred	,	by	yourself	and	by	my	father's	head	,
—	我	发誓	到	你	经过	全部	我	抓住	神圣	,	经过	你自己	和	经过	我的	父亲的	头	,

我以我所珍视的一切神圣事物、以你本人以及我父亲的头颅起誓，

[aɪ] [wɪl] [set] ['haɪərəm] [friː] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [ʌn'biːtn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli]

I	will	set	Hiram	free	within	three	days	,	unbeaten	and	unhurt	,	and	magnificently
我	将要	放	希拉姆	自由的	之内	三	天	,	不败	和	毫发无损	,	和	壮丽

[ɪn'demnɪfaɪd] ;

indemnified	;
赔偿	;

我将在三天之内释放希兰，让他毫发无损，并给予丰厚的赔偿；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [help] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

and	I	will	myself	help	him	on	the	way	whither	he	may	desire	to	go	,
和	我	将要	我	帮助	他	在	这	方式	往哪里去	他	可能	欲望	到	去	,

我也会亲自帮助他走他想去的路。

[ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . — [biː; bi]['saɪlənt] ; [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] [ɪn]

or	you	to	send	him	,	in	search	of	your	father	.	—	Be	silent	;	remain	neutral	in
或者	你	到	发送	他	,	在	搜索	的	你的	父亲	.	—	是	沉默的	;	保持	中性的	在

[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ;

the	background	;
这	背景	;

或者派他去寻找你的父亲。——保持沉默；在幕后保持中立；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] — [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

that	is	all	I	ask	,	and	I	will	keep	my	word	—	that	,	at	any	rate	,
那	是	全部	我	问	,	和	我	将要	保持	我的	单词	—	那	,	在	任何	速度	,

这就是我全部的要求，我也会信守承诺——至少在这一点上是这样。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [daʊt] ?

you	do	not	doubt	?
你	做	不是	怀疑	?

你不怀疑吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

"	She	had	listened	to	him	with	bated	breath	;	she	pitied	him	deeply	as	he	stood
"	她	有	听着	到	他	和	被	气息	;	她	可怜的	他	深	作为	他	站立

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她屏住呼吸听他说话；看着他站在那里，她深深地同情他。

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] ,

a	suppliant	in	bitter	anguish	of	soul	,
一个	请求者	在	苦的	痛苦	的	灵魂	,

一位内心充满痛苦的祈求者

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ,

a	criminal	who	still	could	not	understand	that	he	was	one	,
一个	刑事	WHO	仍然	可以	不是	理解	那	他	曾是	一	,

一个仍然不明白自己是罪犯的罪犯

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

and	who	relied	on	the	confidence	that	,	only	yesterday	,
和	WHO	依赖	在	这	信心	那	, 仅有的		昨天	,

并且他们还相信，就在昨天，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

he	still	had	had	the	right	to	exact	from	all	the	world	.
他	仍然	有	有	这	正确的	到	精确的	从	全部	这	世界	.

他仍然有权向全世界征税。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [praʊd] [triː] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [huːz] ['rɪv(ə)n] [trʌŋk] ,

He	appeared	before	her	like	a	fine	proud	tree	struck	by	lightning	,	whose	riven	trunk	,
他	出现	前	她	喜欢	一个	美好的	自豪的	树	击	经过	闪电	,	谁	裂隙	树干	,

他出现在她面前，就像一棵高大挺拔的树被闪电击中，树干裂开来，

[tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] , [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [stɔːm] ,

trembling	to	its	fall	,	must	be	crushed	to	the	earth	by	the	first	storm	,
发抖	到	它是	落下	,	必须	是	碎	到	这	地球	经过	这	第一的	风暴	,

它颤抖着走向坠落，必定会被第一场风暴碾碎在地。

[ən'les] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [prɒps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

unless	the	gardener	props	it	up	.
除非	这	园丁	道具	它	向上	.

除非园丁把它撑起来。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	longed	to	be	able	to	forget	all	he	had	brought	upon	her	and
她	渴望	到	是	有能力的	到	忘记	全部	他	有	带来	之上	她	和

[tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

to	grasp	his	hand	in	friendly	consolation	;
到	抓牢	他的	手	在	友好的	安慰	;

她渴望能够忘记他给她带来的一切，并友好地握住他的手以示安慰；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [ə'griːvd] [praɪd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]

but	her	deeply	aggrieved	pride	helped	her	to	preserve	the	cold	and
但	她	深	受委屈的	自豪	帮助	她	到	保存	这	寒冷的	和

[rɪ'pelənt] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] .

repellent	manner	she	had	so	far	succeeded	in	assuming	.
驱虫剂	方式	她	有	所以	远的	成功了	在	假设	.

但她深深的自尊心受到了伤害，这使她得以保持她迄今为止成功地表现出的冷漠和令人厌恶的态度。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

With	much	hesitation	and	reserve	she	consented	to	be	silent	as	long	as	he
和	很多	犹豫	和	预订	她	同意	到	是	沉默的	作为	长的	作为	他

[kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

kept	his	promise	.
保留	他的	承诺	.

她犹豫再三，最终还是同意保持沉默，前提是他必须信守承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	was	for	his	father's	sake	,	rather	than	his	own	,
它	曾是	为了	他的	父亲的	清酒	,	相当	比	他的	自己的	,

他这么做是为了他父亲，而不是为了他自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] :

that	she	would	so	far	become	his	accomplice	:
那	她	会	所以	远的	变得	他的	同案犯	:

她竟然会成为他的同谋：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

at	the	same	time	everything	else	was	at	an	end	between	them	,
在	这	相同的	时间	一切	别的	曾是	在	一个	结尾	之间	他们	,

与此同时，他们之间的其他一切都结束了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [mait] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][hɪm]

and	she	should	bless	the	hour	which	might	see	her	severed	from	him
和	她	应该	保佑	这	小时	哪个	可能	看	她	切断	从	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	for	ever	.
和	他的	为了	曾经	.

她应该感谢那个可能让她永远与他和他的家人分离的时刻。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [hɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [təʊn] ;

The	end	of	her	speech	was	in	a	strangely	hard	and	repellent	tone	;
这	结尾	的	她	演讲	曾是	在	一个	奇怪的	难的	和	驱虫剂	语气	;

她演讲的结尾语气异常生硬，令人反感；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

she	felt	she	must	adopt	it	to	disguise	how	deeply	she	was	touched	by	his
她	毛毡	她	必须	采纳	它	到	伪装	如何	深	她	曾是	感动	经过	他的

[ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

unhappiness	and	by	the	extinction	of	the	sunshine	in	him	which	had	once
不快乐	和	经过	这	灭绝	的	这	阳光	在	他	哪个	有	一次

[wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [tu:] [wɪð] [blɪs] .

warmed	her	own	heart	too	with	bliss	.
温暖	她	自己的	心	也	和	极乐	.

她觉得自己必须这样做，以掩饰自己被他的不幸深深触动，以及他身上那曾经温暖她心灵的阳光的消逝所带来的痛苦。

[tu:; tə][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æn; ən] ['aɪsi] ['rɪgə(r)] [bri:ðd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] — ['bɪtə(r)] [kən'tempt]

To	him	it	seemed	that	an	icy	rigor	breathed	in	her	words	—	bitter	contempt
到	他	它	似乎	那	一个	冰冷的	严格	呼吸	在	她	字	—	苦的	鄙视

[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

and	hostile	revulsion	.
和	敌对的	厌恶	.

在他看来，她的话语中充满了冰冷的严厉——苦涩的蔑视和敌意的厌恶。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]['vaɪələnt]

He	had	some	difficulty	in	keeping	himself	from	breaking	out	again	in	violent
他	有	一些	困难	在	保持	他自己	从	打破	出去	再次	在	暴力

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

他费了好大劲才克制住自己，没有再次爆发出强烈的愤怒。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['si:krət][ænd; ənd]

He	was	almost	sorry	that	he	had	trusted	her	with	his	secret	and
他	曾是	几乎	对不起	那	他	有	可信	她	和	他的	秘密	和

[begd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,

begged	her	for	mercy	,
乞求	她	为了	怜悯	,

他几乎后悔把秘密告诉了她，并恳求她饶恕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

instead	of	leaving	things	to	run	their	course	,	and	if	it	had	come	to
反而	的	离开	事物	到	跑步	他们的	课程	,	和	如果	它	有	来	到

[ðə; ði] [wɜ:st] ,

the	worst	,
这	最差	,

与其放任事态发展，万一情况恶化到最糟糕的地步，

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [wɪð] [hɪm] .

dragging	her	to	perdition	with	him	.
拖拽	她	到	毁灭	和	他	.

把她拖入与他一同毁灭的深渊。

['suːnə(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['fɔːfɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [piːs] [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

Sooner	would	he	forfeit	honor	and	peace	than	humble	himself	again	before	this
俄克拉荷马	会	他	丧失	荣誉	和	和平	比	谦逊的	他自己	再次	前	这

['pɪtiləs] [ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd] [fəʊ] .

pitiless	and	cold	-	hearted	foe	.
无情	和	寒冷的	-	心地	敌人	.

他宁愿失去荣誉与和平，也不愿再次向这个冷酷无情的敌人低头。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəli] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]

At	this	moment	he	really	hated	her	,	and	only	wished	it	were	possible
在	这	片刻	他	真的	憎恨	她	,	和	仅有的	希望	它	是	可能的

[tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	fight	her	,
到	斗争	她	,

此刻他真的恨透了她，只希望能够和她打一架。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)]

to	break	her	pride	,	to	see	her	vanquished	and	crying	for	quarter
到	休息	她	自豪	,	到	看	她	战败者	和	哭泣	为了	四分之一

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

摧毁她的骄傲，让她战败后跪倒在他脚下乞求饶命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] — [wɪð] ['tɪŋglɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ['ʌtərəns]

It	was	with	a	great	effort	—	with	tingling	cheeks	and	constrained	utterance
它	曾是	和	一个	伟大的	努力	—	和	刺痛感	脸颊	和	受限	发声

[ðæt] [hiː; hi] [sed] :

that	he	said	:
那	他	说	:

他费了好大劲，脸颊发麻，声音也十分哽咽，才说道：

" ['sevərəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'diːd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . — [biː; bi] ['redi] : [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl]

"	Severance	from	you	is	indeed	best	for	us	all	.	—	Be	ready	:	the	judges	will
"	离职	从	你	是	的确	最好的	为了	我们	全部	.	—	是	准备好	:	这	法官	将要

[send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [suːn] . "

send	for	you	soon	.	"
发送	为了	你	很快	.	"

“与你断绝关系对我们所有人来说确实是最好的。做好准备吧，法官很快就会来传唤你。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	"	she	replied	.
"	非常	出色地	,	"	她	回复	.

“很好，”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] ['seɪfti] .

"	I	will	be	silent	;	you	have	only	to	provide	for	the	Syrian's	safety	.
"	我	将要	是	沉默的	;	你	有	仅有的	到	提供	为了	这	叙利亚人的	安全	.

“我将保持沉默；你们只需确保叙利亚人的安全即可。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . "

You	have	given	me	your	word	.	"
你	有	给定	我	你的	单词	.	"

你已向我许诺了。

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːz] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪn] .
" **And so long as you keep yours I will keep mine .**
" 和 所以 长的 作为 你 保持 你的 我 将要 保持 矿 .

只要你保住你的，我也会保住我的。

[ɔː(r)] [els] . . .
Or else . . .
或者 别的 . . .

否则……

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] — " [ɔː(r)] [els] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !
" **the words would come from his quivering lips — " or else war to the knife !**
" 这 字 会 来 从 他的 颤抖 嘴唇 — " 或者 别的 战争 到 这 刀 !
"
"
"

“那些话会从他颤抖的嘴唇里吐出来——“否则就开战！”

" [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !
" **War to the knife !**
" 战争 到 这 刀 !

“决一死战！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **she echoed with flashing eyes .**
" 她 回声 和 闪烁 眼睛 .

她目光闪烁地回应道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
" **But one thing more .**
" 但 一 事物 更多的 .

“但还有一件事。

[ai][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] [wɪtʃ] ['haɪərəm][səʊld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have proof that the emerald which Hiram sold belonged to me .
我 有 证明 那 这 翠 哪个 希拉姆 卖 属于 到 我 .

我有证据证明希拉姆卖掉的那颗祖母绿是我的。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] — [pruːf] ! "
By all the saints — proof ! "
经过 全部 这 圣徒 — 证明 ! "

圣徒在上——证据确凿！

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So much the better for you , " he said .**
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 , " 他 说 .

“那对你来说当然是好事，”他说。

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Woe to us both , if you force me to forget that you are a woman !**
" 悲哀 到 我们 两个都 , 如果 你 力量 我 到 忘记 那 你 是 一个 女士 !

“如果你让我忘记你是个女人，那我们俩就都有祸了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [step] .
" **And he left the room with a rapid step .**
" 和 他 左边 这 房间 和 一个 迅速的 步 .

“然后他快步离开了房间。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[oʊˈraɪən] [went] [daʊn] [steəz] [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Orion	**went**	**down**	**stairs**	**scowling**	**and**	**clenching**	**his**	**fists**	**.**
猎户座	去	向下	楼梯	皱眉	和	紧握	他的	拳头	.

奥赖恩怒气冲冲地走下楼梯，紧握双拳。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .

His	**heart**	**ached**	**to**	**bursting**	**.**
他的	心	疼痛	到	爆发	.

他心痛得几乎要爆炸。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm] ?

What	**had**	**he**	**done**	**,**	**what**	**had**	**befallen**	**him**	**?**
什么	有	他	完毕	,	什么	有	发生	他	?

他做了什么？他遭遇了什么？

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [triːt] [hɪm][səʊ] !

That	**a**	**woman**	**should**	**dare**	**to**	**treat**	**him**	**so**	**!**
那	一个	女士	应该	敢	到	对待	他	所以	!

一个女人竟然敢这样对待他！

— [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [lʌv] — [ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst]

—	**a**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**deigned**	**to**	**love**	**—**	**the**	**loveliest**	**and**	**noblest**
—	一个	女士	谁	他	有	设计	到	爱	—	这	最可爱的	和	最高贵

[ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ;

of	**women**	**;**
的	女性	;

——他有幸爱上的女人——最美丽、最高贵的女人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːtiɪst] , [məʊst]['vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] ['heɪtfl] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**haughtiest**	**,**	**most**	**vengeful**	**,**	**and**	**most**	**hateful**	**.**
但	在	这	相同的	时间	这	最傲慢的	,	最多	复仇的	,	和	最多	可恶	.

但同时也是最傲慢、最记仇、最可恨的人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ðɪs] ['mæksɪm] : " [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n]

He	**had**	**once**	**read**	**this**	**maxim**	**:**	**"**	**When**	**a**	**man**	**has**	**committed**	**a**	**base**	**action**
他	有	一次	读	这	格言	:	"	什么时候	一个	男人	有	坚定的	一个	根据	行动

,

,

,

他曾读过这样一句格言："当一个人做了卑鄙的事情，

[ɪf] ['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ðɪ] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn]

if	**only**	**one**	**other**	**knows**	**of**	**it**	**he**	**carries**	**the**	**death**	**-**	**warrant**	**of**	**his**	**peace**	**in**
如果	仅有的	一	其他	知道	的	它	他	携带	这	死亡	-	保证	的	他的	和平	在

[ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .

the	**bosom**	**of**	**his**	**garment**	**.**
这	怀	的	他的	服装	.

如果只有一个人知道这件事，那么他衣着的胸前就藏着他和平的死刑判决书。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [njuː]

"	**He**	**felt**	**the**	**full**	**weight**	**of**	**this**	**sentence**	**;**	**and**	**the**	**other**	**—**	**the**	**one**	**who**	**knew**
"	他	毛毡	这	满的	重量	的	这	句子	;	和	这	其他	—	这	一	WHO	知道

— [wɒz; wəz] ['pɔːlə] ,

—	**was**	**Paula**	**,**
—	曾是	宝拉	,

他深切感受到了这句话的分量；而另一个人——那个知情者——是宝拉。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi][məʊst] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

the	**woman**	**of**	**all**	**others**	**whom**	**he**	**most**	**wished**	**should**	**look**	**up**	**to**	**him**	**.**
这	女士	的	全部	其他的	谁	他	最多	希望	应该	看	向上	到	他	.

在所有女性中，他最希望她能仰慕他。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]

But	yesterday	it	had	been	a	vision	of	heaven	on	earth	to	dream	of
但	昨天	它	有	到过	一个	想象	的	天堂	在	地球	到	梦	的

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ;

holding	her	in	his	arms	and	calling	her	his	;
保持	她	在	他的	武器	和	呼叫	她	他的	;

但昨天，梦见将她拥在怀里，称她为自己的，那简直就是人间天堂；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] : [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

now	he	had	but	one	wish	:	that	he	could	humble	and	punish	her	.
现在	他	有	但	一	希望	:	那	他	可以	谦逊的	和	惩治	她	.

现在他只有一个愿望：那就是让她感到羞辱并惩罚她。

[əʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] ,

Oh	,	that	his	hands	should	be	tied	,
哦	,	那	他的	双手	应该	是	系	,

哦，但愿他的双手被绑起来。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] !

that	he	should	be	dependent	on	her	mercy	like	a	condemned	criminal	!
那	他	应该	是	依赖	在	她	怜悯	喜欢	一个	谴责	刑事	!

他竟然要像个被判死刑的罪犯一样，仰仗她的怜悯！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

It	was	inconceivable	—	intolerable	!
它	曾是	不可思议	—	无法容忍	!

简直难以置信——令人无法容忍！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

But	she	should	be	taught	to	know	him	.
但	她	应该	是	教授	到	知道	他	.

但她应该学会了解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [laɪf] [ˌhɪðə'tuː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] ;

He	had	passed	through	life	hitherto	as	white	as	a	swan	;
他	有	通过了	通过	生活	迄今为止	作为	白色的	作为	一个	天鹅	;

他此前的人生一直像天鹅一样洁白无瑕；

[ɪf] [ðɪs] ['lʌkləs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] ,

if	this	luckless	hour	and	this	woman	made	him	appear	as	a	vulture	,
如果	这	倒霉的	小时	和	这	女士	制成	他	出现	作为	一个	秃鹫	,

如果这倒霉的时刻和这个女人让他看起来像只秃鹫，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] .

it	was	not	his	fault	,	it	was	hers	.
它	曾是	不是	他的	过错	,	它	曾是	她的	.

这不是他的错，是她的错。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

She	should	soon	see	which	was	the	stronger	of	the	two	.
她	应该	很快	看	哪个	曾是	这	更强	的	这	二	.

她很快就能看出谁更强。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

He	would	punish	her	in	every	way	in	which	a	woman	can	be	punished	,
他	会	惩治	她	在	每一个	方式	在	哪个	一个	女士	能	是	受到惩罚	,

他会用一切能惩罚女人的方式惩罚她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

even	if	the	way	to	it	led	through	crime	and	misery	!
甚至	如果	这	方式	到	它	引领	通过	犯罪	和	苦难	!

即使通往成功的道路充满罪恶和苦难！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ðæt][ðə; ði][liːtʃ][bæd][wʌn][hɜː(r); hə(r)][əˈfekʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][njuː] ,

He	was	not	afraid	that	the	leech	bad	won	her	affections	,	for	he	knew	,
他	曾是	不是	害怕的	那	这	水蛭	坏的	韩元	她	情感	,	为了	他	知道	,

他并不担心水蛭坏蛋会赢得她的芳心，因为他知道，

[wɪð][streɪndʒ][ˈsɜːt(ə)nti][ðæt] , [ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒˈstɪləti][ʃiː; ʃi][dɪˈspleɪd] ,

with	strange	certainty	that	,	in	spite	of	the	hostility	she	displayed	,
和	奇怪的	肯定	那	,	在	尽管如此	的	这	敌意	她	显示	,

尽管她表现出敌意，但她却带着一种奇异的确定感，

[hɜː(r); hə(r)][hɑːt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈləʊn] .

her	heart	was	his	and	his	alone	.
她	心	曾是	他的	和	他的	独自的	.

她的心只属于他一个人。

" [ðə; ði][gəʊld][kɔɪn][kɔːld] [lʌv] , " [sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] , " [hæz; həz][tuː][ˈfeɪsɪz] :

"	The	gold	coin	called	love	,	"	said	he	to	himself	,	"	has	two	faces	:
"	这	金子	硬币	称为	爱	,	"	说	他	到	他自己	,	"	有	二	面孔	:

“爱情这枚金币，”他自言自语道，“有两张面孔：

[ˈtendə(r)][dɪˈvəʊʃn][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][əˈvɜːʃ(ə)n] ; [dʒʌst][naʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈlætə(r)] .

tender	devotion	and	bitter	aversion	;	just	now	she	is	showing	me	the	latter	.
投标	虔诚	和	苦的	厌恶	;	只是	现在	她	是	显示	我	这	后者	.

她既有温柔的爱慕，也有深深的厌恶；而现在，她正向我展现后者。

[bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈskrɪpʃən] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ,

But	,	however	different	the	image	and	superscription	may	be	on	the	two	sides	,
但	,	然而	不同的	这	图像	和	上标	可能	是	在	这	二	侧面	,

但是，无论两面的图像和文字多么不同，

[ɪf][juː; jʊ][rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [aʊt][ðə; ði][seɪm] [təʊn] ;

if	you	ring	it	,	it	always	gives	out	the	same	tone	;
如果	你	戒指	它	,	它	总是	给予	出去	这	相同的	语气	;

如果你按铃，它总是发出相同的音调；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]["iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜːdz] .

and	I	can	hear	it	even	in	her	most	insulting	words	.
和	我	能	听到	它	甚至	在	她	最多	侮辱	字	.

即使是在她最恶毒的言语中，我也能听出来。

" [wen] [ðə; ði]["fæməli] [met] [æt; ət]["teɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ˈpɔːləz] [ɪkˈskjuːzɪz] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [et; eɪt][ˈəʊnli]

"	When	the	family	met	at	table	he	made	Paula's	excuses	;	he	himself	ate	only
"	什么时候	这	家庭	遇见	在	桌子	他	制成	保拉的	借口	;	他	他自己	吃	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmauθful] ,

a	few	mouthfuls	,
一个	很少	一口一口	,

“当一家人围坐在餐桌旁时，他替宝拉找借口；他自己只吃了几口。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [əˈsembəld] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ]

for	the	judges	had	assembled	some	time	since	and	were	waiting
为了	这	法官	有	组装	一些	时间	自从	和	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因为法官们早就聚集在一起，等着他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
The **right** **of** **life** **and** **death** **had** **been** **placed** **in** **the** **hands** **of** **the**
这 正确的 的 生活 和 死亡 有 到过 放置 在 这 双手 的 这
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
ancestors **of** **the** **Mukaukas** **,**
祖先 的 这 - ,

生杀大权一直掌握在穆考卡人的祖先手中。

['paʊəf(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪnəsti]
powerful **princes** **of** **provinces** **;** **they** **had** **certainly** **wielded** **it** **even** **in** **the** **dynasty**
强大的 王子们 的 省份 ; 他们 有 当然 挥舞 它 甚至 在 这 王朝
[ɒv; əv] - ,
of **Psammitichus** **,**
的 - ,

各省的强大君主；他们甚至在普萨米提库斯王朝时期就肯定运用过这种权力。

[huːz] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end][baɪ][kæm'baisiːz][ðə; ði] ['pɜːʃn] .
whose **power** **had** **been** **put** **to** **a** **terrible** **end** **by** **Cambyses** **the** **Persian** **.**
谁 力量 有 到过 放 到 一个 糟糕的 结尾 经过 坎比西斯 这 波斯语 .

他的势力最终被波斯王冈比西斯彻底终结。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʊ'riːəs] [sneɪk] — [ðə; ði] [æsp] [huːz] [baɪt] [kɔːzd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstənt] [deθ] ,
And **still** **the** **Uraeus** **snake** **—** **the** **asp** **whose** **bite** **caused** **almost** **instant** **death** **,**
和 仍然 这 乌拉乌斯 蛇 — 这 阿斯巴德 谁 咬 导致 几乎 立即的 死亡 ,

还有乌拉乌斯蛇——那种咬伤几乎能立即致人死亡的毒蛇。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['embləm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
reared **its** **head** **as** **the** **time** **-** **honored** **emblem** **of** **this** **privilege** **,**
饲养 它是 头 作为 这 时间 - 荣幸 徽 的 这 特权 ,

它作为这项特权的古老象征而再次出现，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['drægən] - ['sleiə] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **the** **side** **of** **St** **.** **George** **the** **Dragon** **-** **slayer** **,** **over** **the** **palaces** **of** **the**
经过 这 边 的 英石 . 乔治 这 龙 - 杀手 , 超过 这 宫殿 的 这
- [æt; ət] ['memfɪs] ,
Mukaukas **at** **Memphis** **,**
- 在 孟菲斯 ,

在屠龙英雄圣乔治的身边，在孟菲斯穆考卡斯人的宫殿之上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .
and **at** **Lykopolis** **in** **Upper** **Egypt** **.**
和 在 莱科波利斯 在 上 埃及 .

以及上埃及的利科波利斯。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri]
And **in** **both** **these** **places** **the** **head** **of** **the** **family** **retained** **the** **right** **of** **arbitrary**
和 在 两个都 这些 地方 这 头 的 这 家庭 保留 这 正确的 的 随意的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
judgment **and** **capital** **punishment** **over** **the** **retainers** **of** **his** **house** **and** **the**
判断 和 首都 惩罚 超过 这 预付金 的 他的 房子 和 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi] ['gʌvənd] ,
inhabitants **of** **the** **district** **he** **governed** **,**
居民 的 这 区 他 受统治 ,

在这两个地方，家族首领都保留了对其家族成员和其管辖区域居民的任意审判和死刑权力。

['ɑːftə(r)][ˌdʒʌ'stɪniən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɪ'ræklɪəs] , [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm][ɪn]

after	Justinian	first	,	and	then	the	Emperor	Heraclius	,	had	confirmed	them	in
后	查士丁尼	第一的	,	和	然后	这	皇帝	赫拉克略	,	有	确认的	他们	在

[ðeə(r)][əʊld] [prɪ'rɒgətɪv] .

their	old	prerogative	.
他们的	老的	特权	.

先是查士丁尼皇帝，然后是希拉克略皇帝，都确认了这些特权。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sneɪks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

The	chivalrous	St	.	George	was	placed	between	the	snakes	so	as	to	replace
这	骑士精神	英石	.	乔治	曾是	放置	之间	这	蛇	所以	作为	到	代替

[ə; eɪ] ['hiːðn] ['sɪmb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌn] .

a	heathen	symbol	by	a	Christian	one	.
一个	异教徒	象征	经过	一个	基督教	一	.

骑士精神的圣乔治被放置在两条蛇之间，目的是用基督教符号取代异教符号。

['fɔːməli] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] :

Formerly	indeed	the	knight	himself	had	had	the	head	of	a	sparrow	-	hawk	:
以前	的确	这	骑士	他自己	有	有	这	头	的	一个	麻雀	-	鹰	:

此前，这位骑士本人确实长着一只雀鹰的头：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['spɪrɪt] ,

that	is	to	say	of	the	god	Horus	,	who	had	overthrown	the	evil	-	spirit	,
那	是	到	说	的	这	上帝	荷鲁斯	,	WHO	有	被推翻	这	邪恶的	-	精神	,

也就是说，是指击败邪灵的神荷鲁斯。

[seɪt] - ['taɪfɑːn] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

Seth	-	Typhon	,	to	avenge	his	father	;
塞思	-	龙卷风	,	到	报仇	他的	父亲	;

塞特-提丰，为了替父报仇；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði] ['hiːðn] ['krɒkədaɪl] - [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [biːn]

but	about	two	centuries	since	the	heathen	crocodile	-	destroyer	had	been
但	关于	二	几个世纪	自从	这	异教徒	鳄鱼	-	驱逐舰	有	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

transformed	into	the	Christian	conqueror	of	the	dragon	.
转变	进入	这	基督教	征服者	的	这	龙	.

但大约两个世纪以来，异教徒的鳄鱼杀手已经转变为基督教的龙征服者。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ærəb] ['kɒŋkwest] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [hæd; həd] [left] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [raɪts]

After	the	Arab	conquest	the	Moslems	had	left	all	ancient	customs	and	rights
后	这	阿拉伯	征服	这	穆斯林	有	左边	全部	古老的	海关	和	权利

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

阿拉伯人征服之后，穆斯林保留了所有古老的习俗和权利，未加任何改动。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

including	those	of	the	Mukaukas	.
包括	那些	的	这	-	.

包括穆考卡人。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [ə'sembəld] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɔːl] [keɪsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][əd'hiərənt]

The	court	which	assembled	to	sit	in	judgment	on	all	cases	concerning	the	adherents
这	法庭	哪个	组装	到	坐	在	判断	在	全部	案例	有关	这	信徒

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	the	house	consisted	of	the	higher	officials	of	the	governor's	establishment	.
的	这	房子	由……组成	的	这	更高	官员	的	这	州长的	建立	.

负责审理所有与该议会成员有关的案件的法庭，由总督府的高级官员组成。

[ðə; ði] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

The	Mukaukas	himself	was	president	,	and	his	grown	-	up	son	was	his
这	-	他自己	曾是	总统	,	和	他的	生长	-	向上	儿子	曾是	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['depjuti] .

natural	deputy	.
自然的	副	.

穆考卡斯本人是总统，他的成年儿子是他的当然副手。

['djʊərɪŋ] ['ɔ:'raɪənz] ['æbsəns] , ['nailəs] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ə; eɪ] [ʃru:d] [ænd; ənd]

During	Orion's	absence	,	Nilus	,	the	head	of	the	exchequer	,	a	shrewd	and
期间	猎户座的	缺席	,	尼罗河	,	这	头	的	这	国库	,	一个	精明	和

[dʒu:'dɪʃəs] [i'dʒɪpʃn] ,

judicious	Egyptian	,
明智的	埃及人	,

在猎户座不在期间，财政大臣尼洛斯，一位精明睿智的埃及人，

[hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd]['mɑ:stə(r)] ;

had	generally	represented	his	invalid	master	;
有	一般来说	代表	他的	无效的	掌握	;

他通常代表他卧病在床的主人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	on	the	present	occasion	Orion	was	appointed	to	take	his	place	,
但	在	这	展示	场合	猎户座	曾是	任命	到	拿	他的	地方	,

但这一次，猎户座被任命代替他的位置。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	to	preside	over	the	assembly	.
和	到	主持	超过	这	集会	.

并主持大会。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bedru:m] [tu:; tə][beg] [hɪm][tu:; tə] [lend] [hɪm]

The	governor's	son	hastened	to	his	father's	bedroom	to	beg	him	to	lend	him
这	州长的	儿子	加快	到	他的	父亲的	卧室	到	求	他	到	借	他

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪm] ;

his	ring	as	a	token	of	the	authority	transferred	to	him	;
他的	戒指	作为	一个	令牌	的	这	权威	转移	到	他	;

总督的儿子急忙跑到父亲的卧室，恳求父亲把戒指借给他，作为权力移交给他的象征；

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

the	Mukaukas	had	willingly	allowed	him	to	take	it	off	his	finger	,
这	-	有	心甘情愿	允许	他	到	拿	它	离开	他的	手指	,

穆考卡一家欣然允许他把戒指从手指上取下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [in'dʒɔin] [hɪm][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [rɪ'lentləs] [sɪ'verəti] .

and	had	enjoined	him	to	exercise	relentless	severity	.
和	有	禁止	他	到	锻炼	狠	严重性	.

并嘱咐他要毫不留情地严厉对待。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['li:niənsi] ; [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

Generally	he	inclined	to	leniency	;	but	breaking	into	a	house	was	punishable
一般来说	他	倾斜	到	宽大	;	但	打破	进入	一个	房子	曾是	可处罚的

[wɪð] [deθ] ,

with	death	,
和	死亡	,

他通常倾向于宽容；但擅闯民宅是要处死的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜ:si] ,

and	in	this	instance	it	was	but	right	to	show	no	mercy	,
和	在	这	实例	它	曾是	但	正确的	到	展示	不	怜悯	,

在这种情况下，毫不留情才是正确的。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənt] .

out	of	deference	to	the	Arab	merchant	.
出去	的	尊重	到	这	阿拉伯	商人	.

出于对阿拉伯商人的尊重。

[bʌt; bət][oʊ'raɪən] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪð] ['pɔːlə] , [begd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fʊl] [dɪ'skreʃn] .

But	Orion	,	mindful	of	his	covenant	with	Paula	,	begged	his	father	to	give	him	full	discretion	.
但	猎户座	,	正念	的	他的	盟约	和	宝拉	,	乞求	他的	父亲	到	给	他	满的	审慎	.

但奥赖恩谨记与宝拉的盟约，恳求父亲给予他完全的自主权。

[ðə; ði][əʊld] ['mɒzləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sentəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

The	old	Moslem	was	a	just	man	,	who	would	agree	to	a	mitigated	sentence	under	the	circumstances	;
这	老的	穆斯林	曾是	一个	只是	男人	,	WHO	会	同意	到	一个	缓解	句子	在下面	这	情况	;

这位老穆斯林是个公正的人，在这种情况下，他会同意从轻发落；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [strɪkt] [fækt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

besides	,	the	culprit	was	not	in	strict	fact	a	member	of	the	household	,
除了	,	这	罪魁祸首	曾是	不是	在	严格的	事实	一个	成员	的	这	家庭	,

此外，罪犯实际上并非该家庭成员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

but	in	the	service	of	a	relation	.
但	在	这	服务	的	一个	关系	.

但是为了维系关系。

[ðə; ði] - [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

The	Mukaukas	applauded	his	son's	moderation	and	judgment	.
这	-	鼓掌	他的	儿子的	适度	和	判断	.

穆考卡一家称赞他儿子的温和与判断力。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['rɑːðə(r)]['betə(r)] [helθ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,

If	only	he	had	been	in	rather	better	health	he	himself	would	have	had	the	pleasure	of	being	present	at	the	sitting	,
如果	仅有的	他	有	到过	在	相当	更好的	健康	他	他自己	会	有	有	这	乐趣	的	存在	展示	在	这	坐着	,

如果他身体状况好一些，他本人就会有幸出席这次会议了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [fʊl'fɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

to	see	him	fulfil	for	the	first	time	so	important	a	function	,
到	看	他	实现	为了	这	第一的	时间	所以	重要的	一个	功能	,

亲眼见证他第一次履行如此重要的职责，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

worthy	of	his	birth	and	position	.
值得	的	他的	出生	和	位置	.

与他的出身和地位相符。

[oʊ'raɪən] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hænd] [wɪð] [hɑːt] - [felt] [bʌt; bət] ['meləŋkəli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Orion	kissed	his	father's	hand	with	heart	-	felt	but	melancholy	emotion	,
猎户座	亲吻	他的	父亲的	手	和	心	-	毛毡	但	忧郁	情感	,

奥利安怀着真挚而又忧伤的情感吻了吻父亲的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][səʊ]['truːli] [lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] ;

for	this	praise	from	the	man	he	so	truly	loved	was	a	keen	pleasure	;
为了	这	称赞	从	这	男人	他	所以	真的	喜爱	曾是	一个	敏锐的	乐趣	;

能得到自己深爱之人的赞扬，对他来说是一种莫大的快乐；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

and	yet	he	felt	that	it	was	of	ill	-	omen	that	his	duties	as	judge	,
和	然而	他	毛毡	那	它	曾是	的	患病的	-	预兆	那	他的	职责	作为	法官	,

然而，他却觉得他作为法官的职责是不祥之兆。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [səˈlemnəti] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] — [ðʌs] [bɪˈgʌn] .

of	which	he	knew	the	sacred	solemnity	,	should	be	thus	—	thus	begun	.
的	哪个	他	知道	这	神圣	严肃	,	应该	是	因此	—	因此	开始	.

他深知其中的神圣庄严，就应该这样开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [muːd] ,

It	was	in	a	softened	mood	,
它	曾是	在	一个	软化	情绪	,

它当时情绪比较缓和。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [seɪv] [ˈhaɪərəm][ænd; ənd] [liːv] [ˈpɔːləz] [neɪm]

sunk	in	thought	as	to	how	he	could	best	save	Hiram	and	leave	Paula's	name
沉没	在	想法	作为	到	如何	他	可以	最好的	节省	希拉姆	和	离开	保拉的	姓名

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

altogether	out	of	the	matter	,
共	出去	的	这	事情	,

他陷入沉思，思考着怎样才能最好地救下海勒姆，同时又完全不让宝拉的名字牵扯进来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;

that	he	went	to	the	hall	of	justice	;
那	他	去	到	这	大厅	的	正义	;

他去了司法大厅；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːs] [pərˈpɛtʃuə] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [ˈnailəs] .

and	there	he	found	the	nurse	Perpetua	in	eager	discussion	with	Nilus	.
和	那里	他	成立	这	护士	佩尔佩图阿	在	渴望的	讨论	和	尼罗河	.

他发现护士佩尔佩图阿正在和尼卢斯热烈地交谈。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] .

The	old	woman	was	quite	beside	herself	.
这	老的	女士	曾是	相当	旁	她自己	.

老太太简直惊慌失措。

[ɪn][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [luːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

In	the	clatter	of	her	loom	she	had	heard	nothing	of	what	had	been
在	这	哒	的	她	织布机	她	有	听到	没有什么	的	什么	有	到过

['gəʊɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ;

going	on	till	a	few	minutes	ago	;
去	在	直到	一个	很少	分钟	前	;

在织布机的咔嗒声中，她对几分钟前发生的事情一无所知；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈhaɪrəmz] [ˈɪnəs(ə)ns] .

now	she	was	ready	to	swear	to	the	luckless	Hiram's	innocence	.
现在	她	曾是	准备好	到	发誓	到	这	倒霉的	希拉姆的	无辜	.

现在她准备发誓证明倒霉的希拉姆是无辜的。

[ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,

The	stone	he	had	sold	had	belonged	to	his	young	mistress	,
这	石头	他	有	卖	有	属于	到	他的	年轻的	情妇	,

他卖掉的那块石头原本属于他的年轻情妇。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ;

and	thank	God	there	was	no	lack	of	evidence	of	the	fact	;
和	感谢	上帝	那里	曾是	不	缺少	的	证据	的	这	事实	;

感谢上帝，事实的确不乏证据；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] ['pɔːləz] [trʌŋk] .

the	setting	of	the	emerald	was	lying	safe	and	sound	in	Paula's	trunk	.
这	环境	的	这	翠	曾是	说谎	安全的	和	声音	在	保拉的	树干	.

祖母绿的镶嵌部分安然无恙地放在宝拉的箱子里。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Happily	she	had	had	an	opportunity	of	speaking	to	her	;	and	that
快乐地	她	有	有	一个	机会	的	请讲	到	她	;	和	那

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

幸运的是，她有机会和她交谈；而且她，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz]

the	daughter	of	Thomas	,	should	be	brought	before	the	tribunal	,	like	a	citizen's
这	女儿	的	托马斯	,	应该	是	带来	前	这	法庭	,	喜欢	一个	公民的

['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [sleɪv] - [gɜːl] ,

daughter	or	slave	-	girl	,
女儿	或者	奴隶	-	女孩	,

托马斯的女儿应该像公民的女儿或女奴一样被带到法庭受审。

[wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , ['ʃeɪmfl] !

was	unheard	of	,	shameful	!
曾是	闻所未闻	的	,	可耻	!

闻所未闻，太可耻了！

[æt; ət] [ðɪs] [oʊ'raɪən] ['rʌfli] [ˌɪntə'fiəd] ;

At	this	Orion	roughly	interfered	;
在	这	猎户座	大致	干扰	;

这时猎户座粗暴地干扰了；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][əʊld] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [pər'pɛtʃuə] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

he	desired	the	old	gate	-	keeper	to	conduct	Perpetua	at	once	to	the
他	想要的	这	老的	门	-	守门员	到	执行	佩尔佩图阿	在	一次	到	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] ,

storeroom	next	to	the	tablinum	,
库房	下一个	到	这	塔布林	,

他要求老门卫立刻带佩尔佩图阿去主厅旁边的储藏室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [stʌf] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][baɪ]

where	the	various	stuffs	prepared	for	the	use	of	the	household	were	laid	by
在哪里	这	各种各样的	东西	准备	为了	这	使用	的	这	家庭	是	铺设	经过

,

,
,

各种家用物品都摆放在那里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['ʌndə(r)] [seɪf] [gɑːd] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

and	to	keep	her	there	under	safe	guard	till	further	notice	.
和	到	保持	她	那里	在下面	安全的	警卫	直到	更远	注意	.

并责令她留在那里受到安全保护，直至另行通知。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɜːs] [dɪd][nɒt]

The	tone	in	which	he	gave	the	order	was	such	that	even	the	nurse	did	not
这	语气	在	哪个	他	给予	这	命令	曾是	这样的	那	甚至	这	护士	做过	不是

['remənstreɪt] ;

remonstrate	;
抗议	;

他下达命令的语气，连护士都没有提出异议；

[ænd; ənd]['nailəs] ,

and	Nilus	,
和	尼罗河	,

还有尼罗河，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:t] [əu'bei] [ɪn]['saɪləns] [wen] [oʊ'raɪən][bɪd][hɪm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

for	his	part	obeyed	in	silence	when	Orion	bid	him	return	to	his	place	among
为了	他的	部分	服从	在	沉默	什么时候	猎户座	出价	他	返回	到	他的	地方	之中

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

the	judges	.
这	法官	.

当猎户座命令他回到法官席位时，他默默地服从了。

['nailəs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔ:l] [ɪn] [ʌn'i:zi] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Nilus	went	back	to	the	judgment	-	hall	in	uneasy	consternation	.
尼罗河	去	后退	到	这	判断	-	大厅	在	不安	惊愕	.

尼罗斯忧心忡忡地回到了审判大厅。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] .

Never	before	had	he	seen	his	young	lord	in	this	mood	.
绝不	前	有	他	已见	他的	年轻的	主	在	这	情绪	.

他从未见过他的年轻领主如此沮丧。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [veɪns] [hæd; həd] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [smu:ð]

As	he	heard	the	nurse's	statement	the	veins	had	swelled	in	his	smooth
作为	他	听到	这	护士的	陈述	这	静脉	有	肿胀	在	他的	光滑的

['ju:θfl] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

youthful	forehead	,
青春	前额	,

听到护士的话，他光滑年轻的额头上青筋暴起。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hæd; həd] ['kwivəd] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ɪts]

his	nostrils	had	quivered	with	convulsive	agitation	,	his	voice	had	lost	all	its
他的	鼻孔	有	颤抖	和	痉挛	搅动	,	他的	嗓音	有	丢失的全部它是		

['swi:tnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

他的鼻孔因剧烈的抽搐而颤抖，他的声音也失去了所有的甜美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [gli:m] .

and	his	eyes	had	a	sinister	gleam	.
和	他的	眼睛	有	一个	险恶	闪耀	.

他的眼神中闪过一丝阴险的光芒。

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] ; [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [reɪdʒ] .

Orion	was	now	alone	;	he	ground	his	teeth	with	rage	.
猎户座	曾是	现在	独自的	;	他	地面	他的	牙齿	和	愤怒	.

奥赖恩现在孤身一人，他愤怒地咬牙切齿。

['pɔ:lə] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mi:n] [wɒz; wəz]

Paula	had	betrayed	him	in	spite	of	her	promise	,	and	how	mean	was
宝拉	有	背叛	他	在	尽管如此	的	她	承诺	,	和	如何	意思是	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['kʌnɪŋ] !

her	woman's	cunning	!
她	女性的	狡猾	!

宝拉违背了自己的承诺，背叛了他，她的女人诡计多端，真是卑鄙无耻！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['saɪlənt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [jes] .

She	could	be	silent	before	the	judges	—	yes	.
她	可以	是	沉默的	前	这	法官	—	是的	.

她可以在法官面前保持沉默——是的。

['saɪlənt][ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] , [hɜː(r); hə(r)]

Silent	in	all	confidence	now	,	to	the	very	last	;	but	the	nurse	,	her
沉默的	在	全部	信心	现在	,	到	这	非常	最后的	;	但	这	护士	,	她

['maʊθpiːs] ,

mouthpiece	,
喉舌	,

她此刻沉默不语，全然自信，直至最后一刻；但护士，作为她的代言人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] ['nailəs] , [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]

had	already	put	Nilus	,	the	keenest	and	most	important	member	of	the	court
有	已经	放	尼罗河	,	这	最热衷	和	最多	重要的	成员	的	这	法庭

,

,

,

已经安排了尼罗斯，他是朝廷中最敏锐、最重要的成员，

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm] .

in	possession	of	the	evidence	which	spoke	for	her	and	against	him	.
在	拥有	的	这	证据	哪个	辐	为了	她	和	反对	他	.

她掌握着对他有利和不利的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] , [dɪs'greɪsfl] !

It	was	shocking	,	disgraceful	!
它	曾是	令人震惊	,	可耻	!

太令人震惊了，太可耻了！

[beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lɪʃəs] ['tretʃəri] .

Base	and	deliberately	malicious	treachery	.
根据	和	故意地	恶意	背信弃义	.

卑鄙无耻、蓄意恶意背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] :

But	the	end	was	not	yet	:
但	这	结尾	曾是	不是	然而	:

但故事还没有结束：

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [strəʊk] [baɪ][ə; eɪ]

he	still	was	free	to	act	and	to	ward	off	the	spiteful	stroke	by	a
他	仍然	曾是	自由的	到	行为	和	到	病房	离开	这	恶毒的	中风	经过	一个

['kaʊntəˌθrʌst] .

counterthrust	.
反推	.

他仍然可以自由行动，并通过反击来抵挡这记恶毒的攻击。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm] - ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

How	it	should	be	dealt	was	clear	from	Perpetua's	statement	;	but	his
如何	它	应该	是	已处理	曾是	清除	从	-	陈述	;	但	他的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

从佩尔佩图阿的陈述中，处理方式已经很清楚了；但是他的良心，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [gʊd] ,

his	instincts	and	long	habits	of	submission	to	what	was	right	,	good	,
他的	本能	和	长的	习惯	的	提交	到	什么	曾是	正确的	,	好的	,

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [held] [hɪm] [bæk] .

and	fitting	held	him	back	.
和	配件	握住	他	后退	.

他的本能以及长期以来对正确、良好和合适的事物的顺从习惯阻碍了他。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [hɪm'self] [dʌn] [ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n] ;

Not	only	had	he	never	himself	done	a	base	or	a	mean	action	;
不是	仅有的	有	他	绝不	他自己	完毕	一个	根据	或者	一个	意思是	行动	;

他不仅自己从未做过任何卑鄙或恶行；

[hiː; hi] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

he	loathed	it	in	another	,
他	令人厌恶	它	在	其他	,

在另一个例子中，他厌恶它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]['rendə(r)] ['pɔːləz] ['pɜːfədi] ['hɑːmləs] [wɒz; wəz] ,

and	the	only	thing	he	could	do	to	render	Paula's	perfidy	harmless	was	,
和	这	仅有的	事物	他	可以	做	到	使成为	保拉的	背信弃义	无害	曾是	,

他唯一能做的，就是让宝拉的背叛行为无伤大雅，那就是：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][bəʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

as	he	could	not	deny	,	original	and	bold	,	but	at	the	same	time
作为	他	可以	不是	否定	,	原来的	和	大胆的	,	但	在	这	相同的	时间

[dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .

detestable	and	shameful	.
可恨	和	可耻	.

他无法否认，这既新颖大胆，又令人厌恶可耻。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sə'kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

Still	,	he	could	not	and	he	would	not	succumb	in	this	struggle	.
仍然	,	他	可以	不是	和	他	会	不是	屈服	在	这	斗争	.

然而，他不能也不会在这场斗争中屈服。

[taɪm] [prest] .

Time	pressed	.
时间	按下	.

时间紧迫。

[lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

Long	reflection	was	impossible	;
长的	反射	曾是	不可能的	;

长时间的思考是不可能的；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] —

suddenly	he	felt	carried	away	by	a	fierce	and	mad	longing	to	fight	it	out	—
突然	他	毛毡	携带	离开	经过	一个	凶猛的	和	疯狂的	渴望	到	斗争	它	出去	—

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɒn] .

he	felt	as	he	had	felt	on	.
他	毛毡	作为	他	有	毛毡	在	.

突然间，他感到一股强烈的、疯狂的渴望驱使着他去战斗——他感觉就像他之前感觉到的那样。

[ə; eɪ] [reɪs] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɒ'driːgə] [ə'hed]

a	race	-	day	in	the	hippodrome	,	when	he	had	driven	his	own	quadriga	ahead
一个	种族	-	天	在	这	赛马场	,	什么时候	他	有	驱动	他的	自己的	四马战车	前方

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

of	all	the	rest	.
的	全部	这	休息	.

在赛马场的比赛日，他驾驶着自己的四轮马车，领先于所有其他马车。

['ɒnwədz] , [ðen] , ['ɒnwədz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Onwards	,	then	,	onwards	;	and	if	the	chariot	were	wrecked	,	if	the	horses
开始	,	然后	,	开始	;	和	如果	这	战车	是	损毁	,	如果	这	马匹

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

那么，继续前进吧；即使战车损毁，即使马匹死亡，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [meɪmd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] - [stɪl] , ['ɒnwədz] , ['ɒnwədz]

if	his	wheels	maimed	his	comrades	overthrown	in	the	arena	-	still	,	onwards	,	onwards
如果	他的	车轮	残废	他的	同志们	被推翻	在	这	竞技场	-	仍然	,	开始	,	开始

!

!

!

即使他的车轮在竞技场上击倒了他的战友，他仍然要前进，前进！

[ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [steps] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ,

A	few	hasty	steps	brought	him	to	the	lodge	of	the	gate	-	keeper	,
一个	很少	仓促	步骤	带来	他	到	这	小屋	的	这	门	-	守门员	,

他匆匆几步就来到了守门人的小屋前。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

a	sturdy	old	man	who	had	held	his	post	for	forty	years	.
一个	结实的	老的	男人	WHO	有	握住	他的	邮政	为了	四十	年	.

一位身强力壮的老人，已在这个岗位上工作了四十年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti]

He	had	formerly	been	a	locksmith	and	it	still	was	part	of	his	duty
他	有	以前	到过	一个	锁匠	和	它	仍然	曾是	部分	的	他的	责任

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] .

to	undertake	the	repairs	of	the	simple	household	utensils	.
到	承担	这	维修	的	这	简单的	家庭	餐具	.

他以前是锁匠，修理简单的家用器具仍然是他的职责之一。

[oʊ'raɪən][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Orion	as	a	youth	had	been	a	beautiful	and	engaging	boy	and	a	great
猎户座	作为	一个	青年	有	到过	一个	美丽的	和	引人入胜	男生	和	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð] [ðɪs] ['wɜːði] [mæn] ;

favorite	with	this	worthy	man	;
最喜欢的	和	这	值得	男人	;

奥赖恩年轻时是个英俊迷人的男孩，深受这位德高望重的男人的喜爱；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tuːlz]

he	had	delighted	in	sitting	in	his	little	room	and	handing	him	the	tools
他	有	高兴极了	在	坐着	在	他的	小的	房间	和	处理	他	这	工具

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

他喜欢坐在自己的小房间里，把工作所需的工具递给他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mə'kænɪkl] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][əʊld] [mænz]

He	himself	had	remarkable	mechanical	facility	and	had	been	the	old	man's
他	他自己	有	卓越	机械的	设施	和	有	到过	这	老的	男人的

[æpt]['pjuːp(ə)l] ;

apt	pupil	;
易于	瞳孔	;

他本人具有非凡的机械天赋，曾是那位老人的得意门生；

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

nay	,	he	had	made	such	progress	as	to	be	able	to	carve	pretty	little
不	,	他	有	制成	这样的	进步	作为	到	是	有能力的	到	雕刻	漂亮的	小的

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

不，他已经取得了如此大的进步，能够雕刻出漂亮的小盒子了。

[preə(r)] - [bʊk] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒks] ,

prayer	-	book	cases	,	and	such	like	,	and	provide	them	with	locks	,
祷告	-	书	案例	,	和	这样的	喜欢	,	和	提供	他们	和	锁	,

祈祷书盒之类的东西，并给它们配上锁。

[æz; əz] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ɒn] [ðeə(r)] [bɜːθ] [deɪz] — [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪð]

as	gifts	to	his	parents	on	their	birth	days	—	a	festival	always	kept	with
作为	礼物	到	他的	父母	在	他们的	出生	天	—	一个	节日	总是	保留	和

[pɪ'kjuːliə(r)] [sə'lemnəti] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

peculiar	solemnity	in	Egypt	,
奇特	严肃	在	埃及	,

在父母的生日当天，他会把礼物送给他们——在埃及，生日是一个格外庄严的节日。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['prez(ə)nts] .

and	marked	by	giving	and	receiving	presents	.
和	标记	经过	给予	和	接收	礼物	.

并以互赠礼物为标志。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

He	understood	the	use	of	tools	,	and	he	now	hastily	selected	such	as	he
他	理解	这	使用	的	工具	,	和	他	现在	草草	已选	这样的	作为	他

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他了解工具的使用方法，现在他匆忙地挑选了自己需要的工具。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	window	-	ledge	stood	a	bunch	of	flowers	which	he	had	ordered	for
在	这	窗户	-	壁架	站立	一个	束	的	花朵	哪个	他	有	订购	为了

['pɔːlə] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Paula	the	day	before	,
宝拉	这	天	前	,

窗台上放着一束花，是他前一天为宝拉订的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

and	which	he	had	forgotten	to	fetch	this	terrible	morning	.
和	哪个	他	有	被遗忘的	到	拿来	这	糟糕的	早晨	.

而他今天早上却忘记去取这些东西了。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]

With	this	in	one	hand	,	and	the	tools	in	the	breast	of	his	robe	he	hastened
和	这	在	一	手	,	和	这	工具	在	这	胸部	的	他的	长袍	他	加快

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

他一手拿着这个，一手把工具藏在长袍胸前，匆匆上楼去了。

" ['ɒnwədz] , [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] !

"	Onwards	,	I	must	keep	on	!
"	开始	,	我	必须	保持	在	!

“我必须继续前进！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] ['pɔːləz] [ruːm] , ['bəʊltɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ,

"	he	muttered	,	as	he	entered	Paula's	room	,	bolted	the	door	inside	and	,
"	他	低声说道	,	作为	他	进入	保拉的	房间	,	螺栓连接	这	门	里面	和	,

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

kneeling	before	her	chest	,
跪着	前	她	胸部	,

他一边嘟囔着，一边走进宝拉的房间，把门从里面闩上，然后跪在她胸前。

[tɒst] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ə'saɪd] .

tossed	the	flowers	aside	.
抛掷	这	花朵	旁边	.

他把花扔到一边。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

If	he	was	discovered	,
如果	他	曾是	发现	,

如果他被发现了，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

he	would	say	that	he	had	gone	into	his	cousin's	chamber	to	give	her
他	会	说	那	他	有	已消失	进入	他的	表亲	房间	到	给	她

[ðə; ði] [bu'keɪ] .

the	bouquet	.
这	花束	.

他会说他去表妹的房间是为了把花束送给她。

" ['ɒnwədz] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ! " [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

"	Onwards	;	I	must	go	on	!	"	was	still	his	thought	,
"	开始	;	我	必须	去	在	!	"	曾是	仍然	他的	想法	,

“前进吧，我必须继续前进！”他心里仍然想着。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [muːvd] .

as	he	unscrewed	the	hinge	on	which	the	lid	of	the	trunk	moved	.
作为	他	拧开	这	合页	在	哪个	这	盖	的	这	树干	已搬	.

他拧开了箱子盖子活动的铰链。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][tɑːsk] ['kwɪkli] .

His	hands	trembled	,	his	breath	came	fast	,	but	he	did	his	task	quickly	.
他的	双手	颤抖	,	他的	气息	来了	快速地	,	但	他	做过	他的	任务	迅速地	.

他的双手颤抖，呼吸急促，但他很快就完成了任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] ,

This	was	the	right	way	to	work	,	for	the	lock	was	a	peculiar	one	,
这	曾是	这	正确的	方式	到	工作	,	为了	这	锁	曾是	一个	奇特	一	,

这是正确的解决方法，因为这把锁很特殊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	have	been	opened	without	spoiling	it	.
和	可以	不是	有	到过	打开	没有	破坏	它	.

而且不打开就会变质。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ,

He	raised	the	lid	,
他	提高	这	盖	,

他掀开了盖子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nekləs] [wɪð]

and	the	first	thing	his	hand	came	upon	in	the	chest	was	the	necklace	with
和	这	第一的	事物	他的	手	来了	之上	在	这	胸部	曾是	这	项链	和

[ðə; ði] ['empti] [mə'dæliən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][kaɪnd]['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ]

the	empty	medallion	—	it	was	as	though	some	kind	Genius	were	aiding
这	空的	奖章	—	它	曾是	作为	尽管	一些	种类	天才	是	协助

[hɪm] .

him	.
他	.

他的手在箱子里摸到的第一件东西就是那条挂着空吊坠的项链——仿佛有位天才在帮助他。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəntli] - [rɔːt] [tʃeɪn] ;

The	medallion	hung	but	slightly	to	the	elegantly	-	wrought	chain	;
这	奖章	悬挂	但	轻微地	到	这	优雅地	-	锻	链	;

吊坠微微垂在做工精良的链子上；

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	detach	it	and	conceal	it	about	his	person	was	the	work	of	a
到	分离	它	和	隐藏	它	关于	他的	人	曾是	这	工作	的	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

把它取下来藏在身上，只用了一分钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] .

But	now	the	most	resolute	.
但	现在	这	最多	坚决	.

但现在是最坚定的。

" [ɒn] , [ɒn] . . . . " [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'veɪl] .

"	On	,	on	.	.	.	.	"	was	of	no	further	avail	.
"	在	,	在	.	.	.	.	"	曾是	的	不	更远	可用	.

“继续，继续……”已经无济于事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θeft] : [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	theft	:	he	had	robbed	her	whom	,	if	she	only	had	chosen	it
这	曾是	盗窃	:	他	有	被抢劫	她	谁	,	如果	她	仅有的	有	选定	它

,

,
,

这是盗窃：他抢劫了她，如果她当初选择了这条路，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [feɪt] [hæd; həd][səʊ]

he	was	ready	to	load	with	everything	wherewith	fate	had	so
他	曾是	准备好	到	加载	和	一切	以及	命运	有	所以

[ˌsuːpərə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][hɪm] .

superabundantly	blessed	him	.
极其丰富	蒙福	他	.

他准备把命运赐予他的一切都装上车。

[nəʊ] , [ðɪs] — [ðɪs] ... .

No	,	this	—	this	...	.
不	,	这	—	这	...	.

不，是这个——这个……

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

A	singular	idea	suddenly	flashed	through	his	brain	;
一个	单数	主意	突然	闪光灯	通过	他的	脑	;

一个奇特的想法突然闪现在他的脑海中；

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l]

a	thought	which	brought	a	smile	to	his	lips	even	at	this	moment	of	frightful
一个	想法	哪个	带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇	甚至	在	这	片刻	的	可怕

['tenʃ(ə)n] .

tension	.
紧张	.

即使在如此令人胆战心惊的紧张时刻，这个念头也让他嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [wɪð] :

He	acted	upon	it	forth	with	:
他	行动	之上	它	前进	和	:

他立即采取了以下行动：

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənt] [ə; eɪ] [dʒem] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
he drew out from within his under - garment a gem that hung round his neck
他 画 出去 从 之内 他的 在下面 - 服装 一个 宝石 那 悬挂 圆形的 他的 脖子
[baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] .
by a gold chain .
经过 一个 金子 链 .

他从内衣里掏出一颗宝石，宝石用金链挂在他的脖子上。

[ðɪs] ['dʒuːəl] — [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hiːðn]
This jewel — a masterpiece by one of the famous Greek engravers of heathen
这 宝石 — 一个 杰作 经过 一 的 这 著名的 希腊语 雕刻师 的 异教徒
[æn'tɪkwəti] — [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]
antiquity — had been given him in Constantinople in exchange for a team of
古代 — 有 到过 给定 他 在 君士坦丁堡 在 交换 为了 一个 团队 的
[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [frend] [ðeə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] .
four horses to which his greatest friend there had taken a fancy .
四 马匹 到 哪个 他的 最 朋友 那里 有 已采取 一个 想要 .

这件珠宝——一位古代希腊著名雕刻家的杰作——是他在君士坦丁堡用他最好的朋友看中的四匹马换来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn] ['hɔːsɪz] .
It was in fact of greater price than half a dozen fine horses .
它 曾是 在 事实 的 更大的 价格 比 一半 一个 打 美好的 马匹 .

事实上，它的价格比六匹好马还贵。

[hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [oʊ'raɪən] ['fɒləʊd] [ðə; ði][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
Half beside himself , and as if intoxicated , Orion followed the wild impulse to
一半 旁 他自己 , 和 作为 如果 酣 , 猎户座 随后 这 荒野 冲动 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ;
which he had yielded ;
哪个 他 有 产生 ;

奥赖恩神情恍惚，仿佛喝醉了一样，顺从了他屈服的狂野冲动；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ]['dʒuːəl][æt; ət][hænd][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
he was glad to have so precious a jewel at hand to hang in the place
他 曾是 高兴的 到 有 所以 宝贵的 一个 宝石 在 手 到 悬挂 在 这 地方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːθləs] [gəʊld] [freɪm] - [wɜːk] .
of the worthless gold frame - work .
的 这 毫无价值 金子 框架 - 工作 .

他很高兴能有这样一件珍贵的珠宝挂在原地，代替那件毫无价值的金框。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [bʌt; bət] ['skruːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪndʒ] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
It was done with a pinch ; but screwing up the hinge again was a longer
它 曾是 完毕 和 一个 捏 ; 但 拧螺丝 向上 这 合页 再次 曾是 一个 更长
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

用手指捏一下就搞定了；但重新拧紧铰链就费时费力了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['vaɪələntli] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [druː] [nɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
for his hands trembled violently — and as the moment drew near in which
为了 他的 双手 颤抖 暴力 — 和 作为 这 片刻 画 靠近 在 哪个
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][let] ['pɔːlə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
he meant to let Paula feel his power ,
他 意思是 到 让 宝拉 感觉 他的 力量 ,

因为他的双手剧烈颤抖——随着他打算让宝拉感受到他的力量的时刻临近，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,

the	more	quickly	his	heart	beat	,
这	更多的	迅速地	他的	心	打	,

他的心跳越快，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

and	the	more	difficult	he	found	it	to	control	his	mind	to	calm	deliberation
和	这	更多的	难的	他	成立	它	到	控制	他的	头脑	到	冷静的	审议

.

:

.

他发现自己越来越难以控制自己的思绪，进行冷静的思考。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]

After	he	had	unbolted	the	door	he	stood	like	a	thief	spying	the	long	corridor
后	他	有	已拆卸	这	门	他	站立	喜欢	一个	贼	间谍活动	这	长的	走廊

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] - [wɪŋ] ,

of	the	strangers	'	wing	,
的	这	陌生人	-	翼	,

他打开门闩后，像个小偷一样站在那里，窥视着陌生人所在区域的长走廊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	this	increased	his	excitement	to	a	frenzy	of	rage	with	the	world	,
和	这	增加	他的	激动	到	一个	狂热	的	愤怒	和	这	世界	,

[ænd; ənd] [feɪt] ,

and	fate	,
和	命运	,

这让他更加激动，最终演变成对世界和命运的愤怒狂怒。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	most	of	all	with	her	who	had	compelled	him	to	stoop	to	such
和	最多	的	全部	和	她	WHO	有	被迫	他	到	哈腰	到	这样的

[beɪs] [kən'dʌkt] .

base	conduct	.
根据	执行	.

尤其要对付她，是她迫使他做出如此卑劣的行为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [gəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	now	the	charioteer	had	the	reins	and	goad	in	his	hand	.
但	现在	这	车夫	有	这	缰绳	和	刺激	在	他的	手	.

但现在，车夫手里拿着缰绳和鞭子。

['ɒnwədz] [naʊ] , ['ɒnwədz] !

Onwards	now	,	onwards	!
开始	现在	,	开始	!

现在，继续前进！

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [steəz] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [wen]

He	flew	down	stairs	,	three	steps	at	a	time	,	as	he	had	been	wont	when
他	飞翔	向下	楼梯	,	三	步骤	在	一个	时间	,	作为	他	有	到过	惯于	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他飞快地跑下楼梯，一次跳三级，就像他小时候那样。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][hiː; hi] [met] [juː'dɑːksiə] , ['mɛriz] [griːk] ['gʌvənəs] ,

In	the	anteroom	he	met	Eudoxia	,	Mary's	Greek	governess	,
在	这	接待室	他	遇见	尤多克西亚	,	玛丽的	希腊语	家庭教师	,

在休息室里，他遇到了玛丽的希腊女家庭教师尤多西亚。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	just	brought	her	refractory	pupil	into	the	house	,
WHO	有	只是	带来	她	耐火	瞳孔	进入	这	房子	,

她刚刚把她那顽固的学生带进屋里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] ,

and	he	tossed	her	the	nosegay	he	still	held	in	his	hands	;	then	,
和	他	抛掷	她	这	花束	他	仍然	握住	在	他的	双手	;	然后	,

然后，他把手里还拿着的花束扔给了她；接着，

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dæmzl] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð]

without	heeding	the	languishing	glances	the	middle	-	aged	damsel	sent	after	him	with
没有	听从	这	萎靡不振	眼神	这	中间	-	老年人	闺女	发送	后	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,

her	thanks	,
她	谢谢	,

他全然不顾那位中年女子投来的、带着谢意的依依不舍的目光。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɒdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [dis'bəːdən]

he	hastened	back	to	the	gate	-	keeper's	lodge	where	he	hurriedly	disburdened
他	加快	后退	到	这	门	-	守门员	小屋	在哪里	他	匆匆	卸下负担

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] [tuːlz] .

himself	of	the	locksmith's	tools	.
他自己	的	这	锁匠	工具	.

他匆匆赶回守门人的小屋，匆忙地卸下锁匠的工具。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] .

A	few	minutes	later	he	entered	the	judgment	-	hall	.
一个	很少	分钟	之后	他	进入	这	判断	-	大厅	.

几分钟后，他进入了审判大厅。

['naɪləs][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [reɪzd] [siːt] ,

Nilus	the	treasurer	showed	him	to	the	governor's	raised	seat	,
尼罗河	这	财务主管	显示	他	到	这	州长的	提高	座位	,

财政大臣尼卢斯领他来到总督的高台上。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] [kept] [hɪm][frɒm; fræm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

but	an	overpowering	bashfulness	kept	him	from	taking	this	position	of	honor	.
但	一个	压倒性的	臊	保留	他	从	采取	这	位置	的	荣誉	.

但他极度的羞怯使他无法接受这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,

It	was	with	a	burning	brow	,
它	曾是	和	一个	燃烧	眉头	,

他眉头紧锁，怒火中烧。

[ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] ['ɒmɪnəsli] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['tɪmɪd]

and	looks	so	ominously	dark	that	the	assembly	gazed	at	him	with	timid
和	看起来	所以	不祥地	黑暗的	那	这	集会	凝视	在	他	和	胆小

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他看起来阴森森的，令人不寒而栗，以至于在场的人都带着惊愕和怯懦的目光注视着他。

[ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] .

that	he	opened	the	proceedings	with	a	few	broken	sentences	.
那	他	打开	这	诉讼程序	和	一个	很少	破碎的	句子	.

他以几句断断续续的话开始了庭审。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

He	himself	scarcely	knew	what	he	was	saying	,
他	他自己	几乎	知道	什么	他	曾是	说	,

他自己几乎都不知道他在说什么。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [æz; əz] ['veɪgli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɔː(r)]

and	heard	his	own	voice	as	vaguely	as	though	it	were	the	distant	roar
和	听到	他的	自己的	嗓音	作为	依稀	作为	尽管	它	是	这	遥远	吼

[ɒv; əv] [weɪvz] .

of	waves	.
的	波浪	.

他隐约听到自己的声音，就像远处海浪的咆哮声。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klɪəli] ['steɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

However	,	he	succeeded	in	clearly	stating	all	that	had	happened	:
然而	,	他	成功了	在	清楚地	声明	全部	那	有	发生	:

然而，他成功地清晰地陈述了所有发生的事情：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ;

he	showed	the	assembly	the	stone	which	had	been	stolen	and	recovered	;
他	显示	这	集会	这	石头	哪个	有	到过	被盗	和	恢复	;

他向众人展示了被盗后又找回的那块石头；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θiːf] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ;

he	explained	how	the	thief	had	been	taken	;
他	解释	如何	这	贼	有	到过	已采取	;

他解释了小偷是如何被抓获的；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['pɔːləz] ['friːdˌmæn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒbəri] ,

he	declared	Paula's	freedman	to	be	guilty	of	the	robbery	,
他	声明	保拉的	自由人	到	是	有罪的	的	这	抢劫	,

他宣布保拉的获释男子犯有抢劫罪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

and	called	upon	him	to	bring	forward	anything	he	could	in	his	own	defence	.
和	称为	之上	他	到	带来	向前	任何事物	他	可以	在	他的	自己的	防御	.

并要求他拿出一切可以为自己辩护的证据。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] .

But	the	accused	could	only	stammer	out	that	he	was	not	guilty	.
但	这	被告	可以	仅有的	结巴	出去	那	他	曾是	不是	有罪的	.

但被告只能结结巴巴地说自己无罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

He	was	not	able	to	defend	himself	,
他	曾是	不是	有能力的	到	保卫	他自己	,

他无力自卫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] .

but	his	mistress	could	no	doubt	give	evidence	that	would	justify	him	.
但	他的	情妇	可以	不	怀疑	给	证据	那	会	证明合法	他	.

但他的情妇无疑可以提供证据来证明他的清白。

[oʊ'raɪən] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['praʊdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

Orion	pushed	the	hair	from	his	forehead	,	proudly	raised	his	aching	head	,
猎户座	推动	这	头发	从	他的	前额	,	自豪地	提高	他的	疼痛	头	,

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] :

and	addressed	the	judges	:
和	已解决	这	法官	:

奥赖恩拨开额前的头发，骄傲地抬起酸痛的头，向评委们说道：

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk]['ælaɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	His	mistress	is	a	lady	of	rank	allied	to	our	house	.
"	他的	情妇	是	一个	女士	的	秩	盟军	到	我们的	房子	.

“他的情妇是一位与我们家族有姻亲关系的贵族小姐。”

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] [ə'feə(r)] [æz; əz] [ɪz] [bʌt; bət] ['siːmli] .

Let	us	keep	her	out	of	this	odious	affair	as	is	but	seemly	.
让	我们	保持	她	出去	的	这	令人厌恶的	事务	作为	是	但	似乎	.

让我们让她远离这件令人厌恶的事情，这才是合情合理的做法。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [geɪv] ['naɪləs] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] .

Her	nurse	gave	Nilus	some	information	which	may	perhaps	avail	to	save	this	unhappy	man	.
她	护士	给予	尼罗河	一些	信息	哪个	可能	也许	可用	到	节省	这	不开心	男人	.

她的护士给了尼鲁斯一些信息，这些信息或许能帮助挽救这个不幸的男人。

[wiː; wi] [wɪl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

We	will	neglect	nothing	to	that	end	;	but	you	,	who	are	less	familiar	with	the	leading	circumstances	,
我们	将要	忽视	没有什么	到	那	结尾	;	但	你	,	WHO	是	较少的	熟悉的	和	这	领导	情况	,

为此，我们将不遗余力；但你们，对主要情况不太了解的人，

[mʌst; məst] [beə(r)] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː'selvz] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led] :

must	bear	this	in	mind	to	guard	yourselves	against	being	misled	:
必须	熊	这	在	头脑	到	警卫	你们自己	反对	存在	被误导	:

务必牢记这一点，以免被误导：

[ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;

This	lady	is	much	attached	to	the	accused	;
这	女士	是	很多	随附的	到	这	被告	;

这位女士对被告人很有感情；

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pər'pɛtʃuə] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [frendz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] .

she	clings	to	him	and	Perpetua	as	the	only	friends	remaining	to	her	from	her	native	home	.
她	黏附	到	他	和	佩尔佩图阿	作为	这	仅有的	朋友们	其余的	到	她	从	她	本国的	家	.

她紧紧抓住他和佩尔佩图阿这两个来自家乡仅存的朋友。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,

Moreover	,	there	is	nothing	to	surprise	me	or	you	in	the	fact	that	a	noble	woman	,
而且	,	那里	是	没有什么	到	惊喜	我	或者	你	在	这	事实	那	一个	高贵	女士	,

此外，一位高贵的女性有这样的特质，这一点无论对你我来说都不足为奇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['əʊnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [kraɪm] ,

as	she	is	,	should	assume	the	onus	of	another's	crime	,
作为	她	是	,	应该	认为	这	责任	的	另一个的	犯罪	,

以她的身份，她应该承担他人的罪行责任。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

and	place	herself	in	a	doubtful	light	to	save	a	man	who	has	hitherto	been	honest	and	faithful	.
和	地方	她自己	在	一个	疑	光	到	节省	一个	男人	WHO	有	迄今为止	到过	诚实的	和	忠实	.

为了拯救一个一直以来诚实忠诚的男人，她让自己陷入了可疑的境地。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][hɪə(r)] ; [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , ['nailəs] ,

The	nurse	is	here	;	shall	she	be	called	,	or	have	you	,	Nilus	,
这	护士	是	这里	;	将	她	是	称为	,	或者	有	你	,	尼罗河	,

护士来了；该叫她吗，或者你，尼鲁斯?

[hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

heard	from	her	everything	that	her	mistress	can	say	in	favor	of
听到	从	她	一切	那	她	情妇	能	说	在	偏爱	的

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdˌmæn] ? "

her	freedman	?	"
她	自由人	?	"

她是否从她那里听到了她女主人能说的所有有利于她获释奴隶的话?

" [pər'pɛtʃuə] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [lɔːd] , ['sɜːt(ə)n] ['kredəb(ə)l][fækts] , " [rɪ'plaɪd]

"	Perpetua	told	me	,	and	told	you	,	too	,	my	lord	,	certain	credible	facts	,	"	replied
"	佩尔佩图阿	讲述	我	,	和	讲述	你	,	也	,	我的	主	,	肯定	可信的	事实	,	"	回复

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] .

the	treasurer	.
这	财务主管	.

“佩尔佩图阿告诉我，也告诉了您，大人，一些可信的事实，”司库回答道。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][səʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,

"	But	I	could	not	repeat	them	so	exactly	as	she	herself	,
"	但	我	可以	不是	重复	他们	所以	确切地	作为	她	她自己	,

但我无法像她那样准确地复述出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] . "

and	I	am	of	opinion	that	the	woman	should	be	brought	before	the	court	.	"
和	我	是	的	观点	那	这	女士	应该	是	带来	前	这	法庭	.	"

我认为应该将这名女子带到法庭上。

" [ðen] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [oʊ'raɪən] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['veɪkənsi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

"	Then	call	her	,	"	said	Orion	,	fixing	his	eyes	on	vacancy	above	the	heads	of
"	然后	称呼	她	,	"	说	猎户座	,	定影	他的	眼睛	在	空缺	多于	这	头部	的

[ðə; ði] [ə'sembli] ,

the	assembly	,
这	集会	,

“那就叫她来，”奥赖恩说着，目光落在了议会成员头顶的空位上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['dɪgnəti] .

with	a	look	of	sullen	dignity	.
和	一个	看	的	忧郁	尊严	.

带着一种阴郁而庄严的神情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [pɔːz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

After	a	long	and	anxious	pause	the	old	woman	was	brought	in	.
后	一个	长的	和	焦虑的	暂停	这	老的	女士	曾是	带来	在	.

经过漫长而令人焦虑的沉默后，老妇人被带了进来。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['bəʊldli] ;

Confident	in	her	righteous	cause	she	came	forward	boldly	;
自信的	在	她	正义	原因	她	来了	向前	大胆地	;

她对自己的正义事业充满信心，勇敢地站了出来；

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['haɪərəm] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

she	blamed	Hiram	somewhat	sharply	for	keeping	silence	so	long	,	and	then
她	被指责	希拉姆	有些	尖锐地	为了	保持	沉默	所以	长的	,	和	然后

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['pɔːlə] ,

explained	that	Paula	,
解释	那	宝拉	,

她略带严厉地责怪海勒姆保持沉默这么久，然后解释说，宝拉.....

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

to	procure	money	for	her	search	for	her	father	,
到	采购	钱	为了	她	搜索	为了	她	父亲	,

为了筹集寻找父亲所需的资金，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['emərəld] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

had	made	the	freedman	take	a	costly	emerald	out	of	its	setting	in	her
有	制成	这	自由人	拿	一个	昂贵	翠	出去	的	它是	环境	在	她

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

她让那个获得自由的黑人男子从她项链的镶嵌物中取下一颗昂贵的祖母绿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒem] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

and	that	it	was	the	sale	of	this	gem	that	had	involved	her	fellow	-
和	那	它	曾是	这	销售	的	这	宝石	那	有	涉及	她	同伴	-

['kʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] .

countryman	in	this	unfortunate	suspicion	.
同胞	在	这	不幸	怀疑	.

正是这件宝石的出售，才使她的同胞卷入了这场不幸的怀疑之中。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['baɪəst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn]

The	nurse's	deposition	seemed	to	have	biased	the	greater	part	of	the	council	in
这	护士的	沉积	似乎	到	有	有偏见的	这	更大的	部分	的	这	理事会	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;

favor	of	the	accused	;
偏爱	的	这	被告	;

护士的证词似乎使大部分陪审团成员倾向于被告；

[bʌt; bət][oʊ'raɪən][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

but	Orion	did	not	give	them	time	to	discuss	their	impressions	among	themselves	.
但	猎户座	做过	不是	给	他们	时间	到	讨论	他们的	印象	之中	他们自己	.

但猎户座并没有给他们时间互相交流感受。

['hɑːdli] [hæd; həd] [pər'pɛtʃuə] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [wen] [oʊ'raɪən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['emərəld] ,

Hardly	had	Perpetua	ceased	speaking	,	when	Orion	took	up	the	emerald	,
几乎	有	佩尔佩图阿	停止	请讲	,	什么时候	猎户座	采取	向上	这	翠	,

珀佩图阿话音未落，猎户座就拿起了那颗祖母绿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪk'skleɪm] [ɪk'saɪtɪdli] , [neɪ] , ['æŋgrəli] :

which	was	lying	on	the	table	before	him	,	exclaiming	excitedly	,	nay	,	angrily	:
哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	前	他	,	惊呼	兴奋地	,	不	,	愤怒地	:

就放在他面前桌子上的那东西，他激动地，不，是愤怒地喊道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]

"	And	the	stone	which	is	recognized	by	the	man	who	sold	it	—	an	expert	in
"	和	这	石头	哪个	是	认可	经过	这	男人	WHO	卖	它	—	一个	专家	在

[dʒemz] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

gems	—	as	being	that	which	was	taken	from	the	hanging	,
宝石	—	作为	存在	那	哪个	曾是	已采取	从	这	绞刑	,

“而卖给这块石头的人——一位宝石专家——也认出这块石头就是从绞刑架上取下来的。”

[ænd; ənd] [juˈniːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	unique	of	its	kind	,	is	supposed	,	by	some	miracle	of	nature	,
和	独特的	的	它是	种类	,	是	据称	,	经过	一些	奇迹	的	自然	,

而且它是独一无二的，据推测，是自然界的某种奇迹所致。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] ? — [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [stɪl] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]

to	have	suddenly	appeared	in	duplicate	?	—	Malignant	spirits	still	wander	through	the
到	有	突然	出现	在	复制	?	—	恶性	烈酒	仍然	漫步	通过	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

突然出现两个分身？——邪灵依然在世间游荡。

[bʌt; bət] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [haʊs] .

but	would	hardly	dare	to	play	their	tricks	in	this	Christian	house	.
但	会	几乎	敢	到	玩	他们的	技巧	在	这	基督教	房子	.

但他们恐怕不敢在这个基督教家庭里耍这些花招。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] - [əʊld] ['wɪmɪnz] [teɪlz; 'teɪliːz] - [ɑː(r); ə(r)] ;

You	all	know	what	'	old	women's	tales	'	are	;
你	全部	知道	什么	-	老的	女性的	故事	-	是	;

你们都知道什么是“老妇人的故事”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz][təʊld][juː 'es][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'prɒbəbl]

and	the	tale	that	old	woman	has	told	us	is	one	of	the	most	improbable
和	这	故事	那	老的	女士	有	讲述	我们	是	一	的	这	最多	不太可能

[ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] . -

of	its	class	.	'
的	它是	班级	.	-

而那位老妇人给我们讲的故事，是同类故事中最离奇的之一。

[tel] [ðæt] [tuː; tə] [ə'peliːz] [ðə; ði][dʒuː] , - [sed] ['hɒrəs] [ðə; ði]['rəʊmən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɪzrəlaɪt] ,

Tell	that	to	Apelles	the	Jew	,	'	said	Horace	the	Roman	;	but	his	fellow	-	Israelite	,
告诉	那	到	阿佩莱斯	这	犹	,	-	说	贺拉斯	这	罗马	;	但	他的	同伴	-	以色列人	,

“去告诉犹太人阿佩勒斯吧，”罗马人贺拉斯说；但是他的以色列同胞，

[gə'meiljəl] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Gamaliel	'	—	and	he	turned	to	the	jeweller	who	was	sitting	with	the	other
迦玛列	-	—	和	他	转向	到	这	珠宝商	WHO	曾是	坐着	和	这	其他

['wɪtnəsiz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

witnesses	will	certainly	not	believe	it	;
证人	将要	当然	不是	相信	它	;

“迦玛列”——他转向坐在那里的珠宝商说，其他证人肯定不会相信；

[stɪl] [les] [ai] , [huː] [siː] [θruː] [ðɪs] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

still	less	I	,	who	see	through	this	tissue	of	falsehood	.
仍然	较少的	我	,	WHO	看	通过	这	组织	的	谬误	.

更何况是我，一眼就能看穿这层谎言的面纱。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tɒməs] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

The	daughter	of	the	noble	Thomas	has	condescended	to	weave	it	with	the
这	女儿	的	这	高贵	托马斯	有	居高临下的	到	编织	它	和	这

[help][ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [skɪld] ['wiːvə(r)] ,

help	of	that	woman	—	a	skilled	weaver	,
帮助	的	那	女士	—	一个	熟练	织工	,

高贵的托马斯的女儿屈尊纡尊降贵，在一位技艺精湛的织工的帮助下织造了这件织物。

[ʃiː; ʃi] — [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː 'es] ,

she	—	to	spread	it	before	us	in	order	to	mislead	us	,
她	—	到	传播	它	前	我们	在	命令	到	误导	我们	,

她——故意散布谣言来误导我们，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	so	to	save	her	faithful	servant	from	imprisonment	,	from	the
和	所以	到	节省	她	忠实	仆人	从	监禁	,	从	这

[maɪnz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [deθ] .

mines	,	or	from	death	.
矿井	,	或者	从	死亡	.

因此，她要拯救她忠实的仆人免于监禁、矿井之苦或死亡。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] . — [duː; də][aɪ][ɜː(r)] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə]

These	are	the	facts	.	—	Do	I	err	,	woman	,	or	do	you	still	adhere	to
这些	是	这	事实	.	—	做	我	犯错	,	女士	,	或者	做	你	仍然	粘着	到

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ?

your	statement	?
你的	陈述	?

事实就是如此。——是我错了吗，女士？还是你仍然坚持你的说法？

" [ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][oʊ'raɪən][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['ædvəkeɪt] ,

"	The	nurse	,	who	had	hoped	to	find	in	Orion	her	mistress	'	advocate	,
"	这	护士	,	WHO	有	希望	到	寻找	在	猎户座	她	情妇	-	提倡	,

“那位护士原本希望在奥赖恩身上找到她女主人的支持者，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] .

had	listened	to	his	speech	with	growing	horror	.
有	听着	到	他的	演讲	和	生长	恐怖	.

他听着他的演讲，越来越感到恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [fɜːst] [wɪð] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

Her	eyes	flashed	as	she	looked	at	him	,	first	with	mockery	and	then	with
她	眼睛	闪光灯	作为	她	看起来	在	他	,	第一的	和	嘲讽	和	然后	和

['viːəmənt] [dɪs'gʌst] ;

vehement	disgust	;
慷慨	厌恶	;

她看着他时，眼神闪过一丝嘲讽，然后变得极其厌恶；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd]

but	,	though	they	filled	with	tears	at	this	unlooked	-	for	attack	,	she	preserved
但	,	尽管	他们	已填	和	眼泪	在	这	未曾注意的	-	为了	攻击	,	她	保存完好

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

her	presence	of	mind	,
她	在场	的	头脑	,

虽然面对这突如其来的袭击，她泪流满面，但她依然保持了冷静。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz]

and	declared	she	had	spoken	the	truth	,	and	nothing	but	the	truth	,	as
和	声明	她	有	说	这	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

she	always	did	.
她	总是	做过	.

她宣称自己说的都是实话，一如既往。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['emərəld] [wʊd] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

The	setting	of	her	mistress	'	emerald	would	prove	her	statement	.
这	环境	的	她	情妇	-	翠	会	证明	她	陈述	.

她女主人祖母绿宝石的镶嵌方式将证明她的说法。

[oʊ'raɪən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

Orion	shrugged	his	shoulders	,	desired	the	woman	to	fetch	her	mistress	,
猎户座	耸了耸肩	他的	肩膀	,	想要的	这	女士	到	拿来	她	情妇	,

[huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

whose	presence	was	now	indispensable	,
谁	在场	曾是	现在	必不可少	,

奥赖恩耸了耸肩，示意那女人去叫她的女主人来，女主人现在在场至关重要。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] :

and	called	to	the	treasurer	:
和	称为	到	这	财务主管	:

然后叫来司库：

" [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪləs] !

"	Go	with	her	,	Nilus	!
"	去	和	她	,	尼罗河	!

“尼鲁斯，跟她一起走吧！”

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [meɪ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

And	let	a	servant	bring	the	trunk	here	that	the	owner	may	open	it	in	the
和	让	一个	仆人	带来	这	树干	这里	那	这	所有者	可能	打开	它	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['kɒntents] .

presence	of	us	all	and	before	any	one	else	touches	the	contents	.
在场	的	我们	全部	和	前	任何	一	别的	触摸	这	内容	.

让仆人把箱子拿来，让主人当着我们所有人的面打开，在其他人触碰里面的东西之前打开。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒækəbaɪt]

I	should	not	be	the	right	person	to	undertake	it	since	no	one	in	this	Jacobite
我	应该	不是	是	这	正确的	人	到	承担	它	自从	不	一	在	这	詹姆斯党

['haʊshəʊld] — ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] — [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

household	—	hardly	even	one	of	yourselves	—	has	found	favor	in	the	eyes	of
家庭	—	几乎	甚至	一	的	你们自己	—	有	成立	偏爱	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['melkaɪt] .

the	Melchite	.
这	梅尔基特	.

我不该是执行这项任务的合适人选，因为雅各布家族中没有人——甚至你们当中几乎没有人——在麦基党人眼中得到恩宠。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

She	has	unfortunately	a	special	aversion	for	me	,
她	有	很遗憾	一个	特别的	厌恶	为了	我	,

不幸的是，她对我有一种特殊的厌恶感。

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pjuːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['evri] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

so	I	must	depute	to	others	every	proceeding	that	could	lead	to	a
所以	我	必须	副手	到	其他的	每一个	进行中	那	可以	带领	到	一个

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . — [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] ,

misunderstanding	.	—	Conduct	her	hither	,
误解	.	—	执行	她	这里	,

因此，我必须将所有可能导致误解的程序委托给他人。——带她到这里来。

['naɪləs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

Nilus	;	of	course	with	the	respect	due	to	a	maiden	of	high	rank	.
尼罗河	;	的	课程	和	这	尊重	到期的	到	一个	少女	的	高的	秩	.

尼洛斯；当然，是以对一位出身高贵的少女应有的尊重。

" [waɪl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [oʊ'raɪən] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [swɪft] , ['restləs] [steps] ,

"	While	the	envoy	was	gone	Orion	paced	the	room	with	swift	,	restless	steps	,
"	尽管	这	使者	曾是	已消失	猎户座	踱步	这	房间	和	迅速	,	不安	步骤	,

“使者离开后，奥赖恩在房间里焦躁不安地踱来踱去，脚步匆匆。”

[wʌns] ['əʊnli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] :

Once	only	he	paused	and	addressed	the	judges	:
一次	仅有的	他	暂停	和	已解决	这	法官	:

他只停顿了一次，然后对评委们说道：

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['setɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	But	supposing	the	empty	setting	should	be	found	,
"	但	假如	这	空的	环境	应该	是	成立	,

“但是假设找到了空置的场地，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] — [tuː] [dʒemz] , [iːtʃ] [juˈniːk] [ɒv; əv]

how	do	you	account	for	the	existence	of	two	—	two	gems	,	each	unique	of
如何	做	你	帐户	为了	这	存在	的	二	—	二	宝石	,	每个	独特的	的

[ɪts][kaɪnd] ?

its	kind	?
它是	种类	?

如何解释两颗宝石的存在——两颗宝石，每一颗都是独一无二的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstræktɪŋ] .

It	is	distracting	.
它	是	分散注意力	.

这很分散注意力。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spft] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Here	is	a	soft	-	hearted	girl	daring	to	mislead	a	serious	council	of	justice	for
这里	是	一个	柔软的	-	心地	女孩	大胆	到	误导	一个	严肃的	理事会	的	正义	为了

[ðə; ði] [seɪk] ,

the	sake	,
这	清酒	,

这是一个心地善良的女孩，为了自身利益，竟敢误导严肃的司法委员会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] . . . .

for	the	sake	of	.	.	.	.
为了	这	清酒	的	.	.	.	.

为了.....

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [mɑːtʃ] .

"	he	stamped	his	foot	with	rage	and	continued	his	silent	march	.
"	他	盖章	他的	脚	和	愤怒	和	持续	他的	沉默的	行进	.

他愤怒地跺了跺脚，继续默默地走着。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪˈgɪnə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [əˈsembəld] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ]

"	He	is	as	yet	but	a	beginner	,	"	thought	the	assembled	officials	as	they
"	他	是	作为	然而	但	一个	初学者	,	"	想法	这	组装	官员	作为	他们

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

watched	his	agitation	.
观看	他的	搅动	.

“他还只是个新手，”在场的官员们看着他的激动举动，心想。

" [ˈʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [əˈtempt] [tuː; tə][klɪə(r)][æn; ən] [əˈkjuːzd]

"	Otherwise	how	could	he	allow	such	an	absurd	attempt	to	clear	an	accused
"	否则	如何	可以	他	允许	这样的	一个	荒诞	试图	到	清除	一个	被告

[θiːf] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm][səʊ] [ˈdiːpli] ,

thief	to	affect	him	so	deeply	,
贼	到	影响	他	所以	深	,

“否则，他怎么会允许这种荒谬的洗脱罪名的尝试对他产生如此深远的影响呢？”

[ɔː(r)] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ?

or	disturb	his	temper	?
或者	打扰	他的	脾气	?

或者惹恼他?

" [ˈpɔːləz] [əˈraɪv(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˈɔːˈraɪənz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Paula's	arrival	presently	put	an	end	to	Orion's	pacing	the	room	.
"	保拉的	到达	目前	放	一个	结尾	到	猎户座的	踱步	这	房间	.

宝拉的到来立刻结束了奥赖恩在房间里踱步的行为。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

He	received	her	with	a	respectful	bow	and	signed	to	her	to
他	已收到	她	和	一个	尊重	弓	和	签名	到	她	到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

他恭敬地鞠躬迎接她，并示意她坐下。

[ðen] [hiː; hi][bɪd]['neɪləs] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Then	he	bid	Nilus	recapitulate	the	results	of	the	proceedings	up	to	the	present
然后	他	出价	尼罗河	概括	这	结果	的	这	诉讼程序	向上	到	这	展示

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

然后他命令尼鲁斯复述到目前为止的诉讼结果。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv]

and	what	he	and	his	colleagues	supposed	to	be	her	motive
和	什么	他	和	他的	同事	据称	到	是	她	动机

[fɔː(r); fə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['emərəld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

for	asserting	that	the	stolen	emerald	was	her	property	.
为了	断言	那	这	被盗	翠	曾是	她	财产	.

以及他和他的同事们认为她声称被盗祖母绿是她财产的动机是什么。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	as	far	as	possible	leave	it	to	the	others	to	question	her	,
他	会	作为	远的	作为	可能的	离开	它	到	这	其他的	到	问题	她	,

他会尽可能地让其他人去质问她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm'self] .

since	she	knew	full	well	on	what	terms	she	was	with	himself	.
自从	她	知道	满的	出色地	在	什么	条款	她	曾是	和	他自己	.

因为她非常清楚自己和他之间的关系。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

Even	before	he	had	come	into	the	council	-	room	she	had	offered	her
甚至	前	他	有	来	进入	这	理事会	-	房间	她	有	提供	她

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [tuː; tə]['nailəs] ,

explanation	of	the	robbery	to	Nilus	,
解释	的	这	抢劫	到	尼罗河	,

甚至在他进入议事厅之前，她就已经向尼鲁斯解释了抢劫案的情况。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [pər'pɛtʃuə] ;

through	her	nurse	Perpetua	;
通过	她	护士	佩尔佩图阿	;

通过她的护士佩尔佩图阿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['fəɹe] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd]

but	it	would	have	seemed	fairer	and	more	friendly	in	his	eyes	—	and
但	它	会	有	似乎	更公平	和	更多的	友好的	在	他的	眼睛	—	和

[hɪə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

here	he	raised	his	voice	—	if	she	had	chosen	to	confide	to	him	,
这里	他	提高	他的	嗓音	—	如果	她	有	选定	到	信任	到	他	,

但在他看来，如果她选择向他倾诉，似乎会更公平、更友好——说到这里，他提高了音量。

[oʊ'raɪən] , [hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] .

Orion	,	her	plan	for	helping	the	freedman	.
猎户座	,	她	计划	为了	帮助	这	自由人	.

奥赖恩，她帮助自由人的计划。

[ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	might	have	been	able	to	warn	her	.
然后	他	可能	有	到过	有能力的	到	警告	她	.

那样他或许就能警告她了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	could	only	regard	this	mode	of	action	,	independently	of	him	,
他	可以	仅有的	看待	这	模式	的	行动	,	独立	的	他	,

他只能将这种行动方式视为与他无关的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld] [hɜː'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

as	a	fresh	proof	of	her	dislike	,	and	she	must	hold	herself	responsible
作为	一个	新鲜的	证明	的	她	不喜欢	,	和	她	必须	抓住	她自己	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

for	the	consequences	.
为了	这	结果	.

这再次证明了她对她的厌恶，她必须承担由此产生的后果。

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l]['rɪgə(r)] .

Justice	must	now	take	its	course	with	inexorable	rigor	.
正义	必须	现在	拿	它是	课程	和	无情的	严格	.

正义必须以毫不妥协的严酷态度伸张。

[ðə; ðiː] ['rɒθfl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

The	wrathful	light	in	his	eyes	showed	her	what	she	had	to	expect	from
这	愤怒的	光	在	他的	眼睛	显示	她	什么	她	有	到	预计	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

他眼中怒火的光芒让她明白了她将要面对的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][end] .

and	that	he	was	prepared	to	fight	her	to	the	end	.
和	那	他	曾是	准备	到	斗争	她	到	这	结尾	.

他已做好与她战斗到底的准备。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðiː] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]

She	saw	that	he	thought	that	she	had	broken	the	promise	she	had	but	just
她	锯	那	他	想法	那	她	有	破碎的	这	承诺	她	有	但	只是

[naʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm] ;

now	given	him	;
现在	给定	他	;

她看出他认为她违背了刚才对他许下的承诺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪʃənd] [pər'pɛtʃuə] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː]['mætə(r)] ; [ɒn][ðə; ðiː]

but	she	had	not	commissioned	Perpetua	to	interfere	in	the	matter	;	on	the
但	她	有	不是	委托	佩尔佩图阿	到	干扰	在	这	事情	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

但她并没有委托佩尔佩图阿干预此事；相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	desired	the	woman	to	leave	it	to	her	to	produce	her
她	有	想要的	这	女士	到	离开	它	到	她	到	生产	她

['evɪdəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [ɪk'streməti] .

evidence	only	in	the	last	extremity	.
证据	仅有的	在	这	最后的	末端	.

她希望那个女人只有在万不得已的情况下才让她出示证据。

[oʊ'raɪən][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [rɒŋ] ; [stɪl] ,

Orion	**must**	**believe**	**that**	**she**	**had**	**done**	**him**	**a**	**wrong**	**;**	**still**	**,**
猎户座	必须	相信	那	她	有	完毕	他	一个	错误的	;	仍然	,

奥赖恩一定认为她做错了事；然而，

[kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

could	**that**	**make**	**him**	**so**	**far**	**forget**	**himself**	**as**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**threats**	**,**
可以	那	制作	他	所以	远的	忘记	他自己	作为	到	携带	出去	他的	威胁	,

难道这会让他丧失理智，真的去实施他的威胁吗?

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] — [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi]

and	**sacrifice**	**an**	**innocent**	**man**	**—**	**to**	**divert**	**suspicion**	**from**	**himself**	**,**	**while**	**he**
和	牺牲	一个	清白的	男人	—	到	转移	怀疑	从	他自己	,	尽管	他

['brændɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] ?

branded	**her**	**as**	**a**	**false**	**witness**	**?**
品牌	她	作为	一个	错误的	证人	?

为了转移人们对他的怀疑，牺牲一个无辜的人，同时又指责她是伪证人?

[aɪ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] !

Aye	**,**	**even**	**from**	**that**	**he**	**would**	**not**	**shrink**	**!**
是的	,	甚至	从	那	他	会	不是	收缩	!

没错，即使这样他也不会退缩!

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [glɑːns] , [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'miːnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [breθ] , [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

His	**flaming**	**glance**	**,**	**his**	**abrupt**	**demeanor**	**,**	**his**	**laboring**	**breath**	**,**	**proclaimed**	**it**
他的	炽盛	瞥一眼	,	他的	突然	风度	,	他的	劳动	气息	,	宣布	它

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] . — [ðen] [let][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪn] !

plainly	**enough**	**.**	**—**	**Then**	**let**	**the**	**struggle**	**begin**	**!**
显然	足够的	.	—	然后	让	这	斗争	开始	!

他怒目圆睁的眼神、生硬的举止、急促的呼吸，都清楚地表明了这一点——那就让战斗开始吧!

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [hɪm] [baɪ]

At	**this**	**moment**	**she**	**would**	**have**	**died**	**rather**	**than**	**have**	**tried**	**to**	**mollify**	**him**	**by**
在	这	片刻	她	会	有	死亡	相当	比	有	尝试	到	缓和	他	经过

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] .

a	**word**	**of**	**excuse**	**.**
一个	单词	的	原谅	.

此刻，她宁愿死去，也不愿用一句辩解来安抚他。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [hɜːz] .

The	**turmoil**	**in**	**his**	**whole**	**being**	**vibrated**	**through**	**hers**	**.**
这	动荡	在	他的	所有的	存在	振动	通过	她的	.

他内心的动荡不安也传递给了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][kən'trəʊl]

She	**was**	**ready**	**to**	**throw**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**implore**	**him**	**to**	**control**
她	曾是	准备好	到	扔	她自己	在	他的	脚	和	恳求	他	到	控制

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

她恨不得跪倒在他脚下，恳求他克制自己。

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [ə'genst] ['fɜːðə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd]

to	**guard**	**himself**	**against**	**further**	**wrong**	**-**	**doing**	**—**	**but**	**she**	**maintained**	**her**	**proud**
到	警卫	他自己	反对	更远	错误的	-	正在做	—	但	她	维持	她	自豪的

['dɪgnəti] ,

dignity	**,**
尊严	,

为了防止自己再次作恶——但她依然保持着骄傲的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	the	eyes	that	met	his	were	not	less	indignant	and	defiant	than	his
和	这	眼睛	那	遇见	他的	是	不是	较少的	愤怒	和	桀骜不驯	比	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

与他对视的目光中，对方的愤怒和反抗丝毫不亚于他自己的。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] ['iːgl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [wɪð] ['feðər] [ɒn]

They	stood	face	to	face	like	two	young	eagles	preparing	to	fight	,	with	feathers	on
他们	站立	脸	到	脸	喜欢	二	年轻的	老鹰	准备	到	斗争	,	和	羽毛	在

[end] ,

end	,
结尾	,

它们面对面站着，就像两只幼鹰准备战斗，羽毛都竖了起来。

['ɑːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪnjən] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .

arching	their	pinions	and	stretching	their	necks	.
拱形	他们的	小齿轮	和	伸展	他们的	脖子	.

它们弓起翅膀，伸长脖子。

[ʃiː; ʃi] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ,

She	,	confident	of	victory	in	the	righteousness	of	her	cause	,
她	,	自信的	的	胜利	在	这	义	的	她	原因	,

她坚信自己事业的正义性，必将取得胜利。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [hiː; hi] , ['ɔːlməʊst][blaɪnd][tuː; tə]

and	far	more	anxious	for	him	than	for	herself	;	he	,	almost	blind	to
和	远的	更多的	焦虑的	为了	他	比	为了	她自己	;	他	,	几乎	瞎的	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] ,

his	own	danger	,
他的	自己的	危险	,

她对他的担忧远胜于对自己的担忧；而他，几乎对自己的危险视而不见，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

but	,	like	a	gladiator	confronting	his	antagonist	in	the	arena	,
但	,	喜欢	一个	角斗士	面对	他的	反派	在	这	竞技场	,

但是，就像角斗士在竞技场上面对对手一样，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .

far	more	eager	to	conquer	than	to	protect	his	own	life	and	limb	.
远的	更多的	渴望的	到	征服	比	到	保护	他的	自己的	生活	和	肢	.

他更热衷于征服，而不是保护自己的生命和肢体。

[waɪl] ['naɪləs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] , [ɪn] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] ,

While	Nilus	explained	to	her	what	,	in	part	,	she	already	knew	,
尽管	尼罗河	解释	到	她	什么	,	在	部分	,	她	已经	知道	,

尼鲁斯向她解释了一些她早已知晓的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls]

and	repeated	their	suspicion	that	she	had	been	tempted	to	make	a	false
和	重复	他们的	怀疑	那	她	有	到过	受诱惑	到	制作	一个	错误的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,

declaration	to	save	the	life	of	her	servant	,
宣言	到	节省	这	生活	的	她	仆人	,

他们再次怀疑她为了救仆人的命而作了虚假陈述。

[huːz] [dɪ'vəʊʃn] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt]

whose	devotion	,	no	doubt	,	to	his	missing	master	had	led	him	to	commit
谁	虔诚	,	不	怀疑	,	到	他的	丢失的	掌握	有	引领	他	到	犯罪

[ðə; ði] ['rɒbəri] ;

the	robbery	;
这	抢劫	;

毫无疑问，他对失踪主人的忠诚促使他犯下了抢劫罪；

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][oʊ'raɪən]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

she	kept	her	eye	on	Orion	rather	than	on	the	speaker	.
她	保留	她	眼睛	在	猎户座	相当	比	在	这	扬声器	.

她一直盯着猎户座，而不是说话的人。

[æt; ət][lɑːst]['nailəs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ,

At	last	Nilus	referred	to	the	trunk	,
在	最后的	尼罗河	指	到	这	树干	,

最后，尼罗河提到了树干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['pɔːləz] [ruːm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

which	had	been	brought	from	Paula's	room	under	her	own	eyes	,
哪个	有	到过	带来	从	保拉的	房间	在下面	她	自己的	眼睛	,

那是宝拉亲眼从她房间里拿出来的。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː]

informing	her	that	the	assembly	were	ready	to	hear	and	examine	into
通知	她	那	这	集会	是	准备好	到	听到	和	检查	进入

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .

anything	she	had	to	say	in	her	own	defence	.
任何事物	她	有	到	说	在	她	自己的	防御	.

并告知她，大会已准备好听取和审查她为自己辩护的任何陈述。

['ɔː'raɪənz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

Orion's	agitation	rose	to	its	highest	pitch	.
猎户座的	搅动	玫瑰	到	它是	最高	沥青	.

猎户座的躁动达到了顶峰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts]

He	felt	that	the	blood	had	fled	from	his	cheeks	,	and	his	thoughts
他	毛毡	那	这	血	有	逃亡	从	他的	脸颊	,	和	他的	想法

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .

were	in	utter	confusion	.
是	在	说出	困惑	.

他感觉脸颊上的血色都消失了，脑子里一片混乱。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

The	council	,	the	accused	,
这	理事会	,	这	被告	,

委员会、被告、

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['pɔːlə] — ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [pv; əv]

his	enemy	Paula	—	everything	in	the	room	lay	before	him	shrouded	in	a	whirl	of
他的	敌人	宝拉	—	一切	在	这	房间	躺	前	他	被遮蔽的	在	一个	旋转	的

[griːn] [mɪst] .

green	mist	.
绿色的	薄雾	.

他的敌人宝拉——房间里的一切都笼罩在他眼前，被绿色的迷雾笼罩着。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪntɪd] [wɪð] [laɪt] ['emərəld] [griːn] .

All	he	saw	seemed	to	be	tinted	with	light	emerald	green	.
全部	他	锯	似乎	到	是	有色	和	光	翠	绿色的	.

他所看到的一切似乎都染上了淡淡的翠绿色。

[ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [gliːm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	hair	,	the	faces	,	the	dresses	of	those	present	gleamed	and	floated	in	a
这	头发	,	这	面孔	,	这	连衣裙	的	那些	展示	闪闪发光	和	漂浮	在	一个

['griːnɪʃ] [laɪt] ;

greenish	light	;
绿绿色	光	;

在场者的头发、脸庞和衣着都在绿色的光芒中闪闪发光、飘动；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] ['pɔːlə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , ['hɔːti] [step] ,

and	not	till	Paula	went	up	to	the	chest	with	a	firm	,	haughty	step	,
和	不是	直到	宝拉	去	向上	到	这	胸部	和	一个	公司	,	傲慢	步	,

直到宝拉迈着坚定而傲慢的步伐走到胸前，

[druː] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [kiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

drew	out	a	small	key	,	gave	it	to	the	treasurer	,	and	answered	his	speech
画	出去	一个	小的	钥匙	,	给予	它	到	这	财务主管	,	和	回答	他的	演讲

[wɪð] [θriː] [wɜːdz] :

with	three	words	:
和	三	字	:

掏出一把小钥匙，递给司库，然后用三个字回应了他的讲话：

" ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] !

"	Open	the	box	!
"	打开	这	盒子	!

打开盒子！

" — ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kəʊld] [ˌkɒndɪ'senʃn] [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

"	—	uttering	them	with	cold	condescension	as	though	even	this	were	too	much
"	—	发出声音	他们	和	寒冷的	居高临下	作为	尽管	甚至	这	是	也	很多

— [nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [siː] ['klɪəli] [wʌns] [mɔː(r)] :

—	not	till	then	did	he	see	clearly	once	more	:
—	不是	直到	然后	做过	他	看	清楚地	一次	更多的	:

——他冷冷地、居高临下地说出这些话，仿佛连这些都太过分了——直到那时，他才再次看清一切：

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [braʊn] [heə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [rəʊz][ænd; ənd] [waɪt]

her	bright	brown	hair	,	the	fire	of	her	blue	eyes	,	the	rose	and	white
她	明亮的	棕色的	头发	,	这	火	的	她	蓝色的	眼睛	,	这	玫瑰	和	白色的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	her	complexion	,
的	她	肤色	,

她那亮棕色的头发，她那双湛蓝的眼睛，她那玫瑰色和白色交织的肤色，

[ðə; ði] [laɪt] [dres] [wɪtʃ] [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɪn]['nəʊb(ə)l][fəʊldz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

the	light	dress	which	draped	her	fine	figure	in	noble	folds	,	and	her
这	光	裙子	哪个	垂坠的	她	美好的	数字	在	高贵	折叠	,	和	她

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

triumphant	smile	.
凯	微笑	.

轻盈的长裙垂坠在她优美的身姿上，勾勒出高贵的曲线，她脸上洋溢着胜利的笑容。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] !

How	beautiful	,	how	desirable	was	this	woman	!
如何	美丽的	,	如何	理想	曾是	这	女士	!

这位女子多么美丽，多么令人着迷！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] ;

A	few	minutes	and	she	would	be	worsted	in	this	contest	;
一个	很少	分钟	和	她	会	是	最差	在	这	竞赛	;

再过几分钟，她就会在这场比赛中落败；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hæd; həd][kɒst][hɪm][nɒt]['əʊnli][hɜː'self] ,

but	the	triumph	had	cost	him	not	only	herself	,
但	这	胜利	有	成本	他	不是	仅有的	她自己	,

但这场胜利不仅让他失去了她，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	all	that	was	good	and	pure	in	his	soul	,	and	worthy	of	his
但	全部	那	曾是	好的	和	纯的	在	他的	灵魂	,	和	值得	的	他的

['fɔːˌfɑːðəz] .

forefathers	.
祖先	.

但他灵魂深处的一切美好和纯洁，都配得上他的先辈。

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [kraɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

An	inward	voice	cried	it	out	to	him	,	but	he	drowned	it	in	the	shout	of
一个	向内	嗓音	哭	它	出去	到	他	,	但	他	溺水	它	在	这	喊	的

" ['ɒnwədz] ,

"	Onwards	,
"	开始	,

内心有个声音在呼喊，但他用"前进！"的呐喊淹没了它。

" [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæriət] - ['draɪvə(r)] .

"	like	a	chariot	-	driver	.
"	喜欢	一个	战车	-	司机	.

就像一个战车驾驶员。

[jes] — [ɒn] ; [stɪl] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gəʊl] ; [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]['ruːɪnz][ænd; ənd] [stəʊnz] , [θruː] [blʌd]

Yes	—	on	;	still	on	towards	the	goal	;	away	over	ruins	and	stones	,	through	blood
是的	—	在	;	仍然	在	向	这	目标	;	离开	超过	废墟	和	石头	,	通过	血

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

是的——继续前进；继续朝着目标前进；越过废墟和石头，穿过鲜血和尘土，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [nek] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

till	she	bowed	her	proud	neck	,	crushed	and	beaten	,	and	sued	for	mercy
直到	她	鞠躬	她	自豪的	脖子	,	碎	和	被打败	,	和	被起诉	为了	怜悯

.

:
.

直到她垂下骄傲的脖子，遍体鳞伤，苦苦哀求饶命。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [fluː] ['əʊpən] .

The	lid	of	the	trunk	flew	open	.
这	盖	的	这	树干	飞翔	打开	.

行李箱盖猛地打开了。

['pɔːlə] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nekləs] , [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Paula	stooped	,	lifted	the	necklace	,	held	it	out	to	the	judges	,
宝拉	弯腰	,	抬起	这	项链	,	握住	它	出去	到	这	法官	,

宝拉弯下腰，拿起项链，递给评委们。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [endz] ... .

pulling	it	straight	by	the	two	ends	...	.
拉	它	直的	经过	这	二	结束	...	.

抓住两端把它拉直.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

what	a	terrible	,	heartrending	cry	of	despair	!
什么	一个	糟糕的	,	令人心碎	哭	的	绝望	!

多么可怕、多么令人心碎的绝望呐喊!

[oʊ'raɪən]['iːv(ə)n] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .

Orion	even	,	never	,	never	wished	to	hear	the	like	again	.
猎户座	甚至	,	绝不	,	绝不	希望	到	听到	这	喜欢	再次	.

就连奥赖恩也永远、永远不想再听到这样的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪk'skleɪm] : " ['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] ! [ə'trəʊʃəs] !

Then	she	flung	the	jewel	on	the	table	,	exclaiming	:	"	Shameful	,	shameful	!	atrocious	!
然后	她	扔	这	宝石	在	这	桌子	,	惊呼	:	"	可耻	,	可耻	!	极其恶劣	!

然后她把珠宝扔到桌子上，喊道："可耻！可耻！太可恶了！"

" [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] ['bækwədz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['betə] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	she	tottered	backwards	and	clung	to	her	faithful	Betta	;	for	her
"	她	摇摇晃晃	向后	和	紧紧抓住	到	她	忠实	斗鱼	;	为了	她

[niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

knees	were	giving	way	,
膝盖	是	给予	方式	,

她踉跄后退，紧紧抓住她忠实的斗鱼；因为她的膝盖快要支撑不住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	felt	herself	in	danger	of	sinking	to	the	ground	.
和	她	毛毡	她自己	在	危险	的	下沉	到	这	地面	.

她感到自己有要沉到地上的危险。

[oʊ'raɪən] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm] [ə'saɪd] ,

Orion	sprang	forward	to	support	her	,	but	she	thrust	him	aside	,
猎户座	弹簧	向前	到	支持	她	,	但	她	推力	他	旁边	,

奥赖恩上前想扶她，但她一把推开他。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'tens] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]

with	a	glance	so	full	of	anguish	,	rage	and	intense	contempt	that	he	stood
和	一个	瞥一眼	所以	满的	的	痛苦	,	愤怒	和	激烈的	鄙视	那	他	站立

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他目光中充满了痛苦、愤怒和强烈的蔑视，以至于他一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [diːd] ,

and	clasped	his	hand	over	his	heart	.	—	And	this	deed	,
和	紧握	他的	手	超过	他的	心	.	—	和	这	契据	,

他将手紧紧按在胸口。——而这一举动，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn]

which	was	to	work	such	misery	for	two	human	beings	,	he	had	smiled	in
哪个	曾是	到	工作	这样的	苦难	为了	二	人类	生物	,	他	有	微笑	在

['duːɪŋ] !

doing	!
正在做	!

他竟然面带微笑地给两个人带来了如此巨大的痛苦!

[ðɪs] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɒrənt] — [tuː; tə] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['ɪʃuːz] [maɪt]

This	practical	joke	which	concealed	a	death	-	warrant	—	to	what	fearful	issues	might
这	实际的	开玩笑	哪个	暗	一个	死亡	-	保证	—	到	什么	可怕	问题	可能

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [liːd] ?

it	not	lead	?
它	不是	带领	?

这个隐藏着死亡判决的恶作剧——它不会导致多么可怕的后果呢?

['pɔ:lə] [hæd; həd] [sʌŋk] ['spi:tʃləs] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

Paula	**had**	**sunk**	**speechless**	**on**	**to**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**staring**	**in**	**silence**	**,**
宝拉	有	沉没	无言	在	到	一个	座位	,	和	他	站立	凝视	在	沉默	,

宝拉哑口无言地瘫坐在椅子上，他则沉默地站在那里，凝视着她。

[tɪl] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][əʊld] [sæmtɪk] , [ðə; ði]

till	**a**	**burst**	**of**	**laughter**	**broke**	**from**	**the**	**assembly**	**and**	**old**	**Psamtik**	**,**	**the**
直到	一个	爆裂	的	笑声	打破	从	这	集会	和	老的	普萨姆提克	,	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,

captain	**of**	**the**	**guard**	**,**
队长	的	这	警卫	,

直到人群中爆发出一阵哄笑，老卫队长普萨姆提克也笑了起来。

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪk'skleɪmd] :

who	**had**	**long**	**been**	**a**	**member**	**of**	**the**	**council**	**of**	**justice**	**,**	**exclaimed**	**:**
WHO	有	长的	到过	一个	成员	的	这	理事会	的	正义	,	惊呼	:

一位长期担任司法委员会成员的人惊呼道：

" [baɪ][maɪ] [səʊl] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [stəʊn] !

"	**By**	**my**	**soul**	**,**	**a**	**splendid**	**stone**	**!**
"	经过	我的	灵魂	,	一个	灿烂	石头	!

“我的灵魂啊，这是一块绝妙的石头！”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hi:ðn] [gɒd]['ɪərɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['swi:thɑ:t] ['saɪki] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**is**	**the**	**heathen**	**god**	**Eros**	**with**	**his**	**winged**	**sweetheart**	**Psyche**	**smiling**	**in**	**his**	**face**	**.**
那里	是	这	异教徒	上帝	爱神	和	他的	有翅膀的	亲爱的	精神	微笑	在	他的	脸	.

异教神厄洛斯和他的爱人普赛克面带微笑地站在那里。

[dɪd] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [ri:d] [ðæt] ['prɪti] ['stɔ:ri] [baɪ] [ˌæpjə'li:əs] — - [ðə; ði]['gəʊldən] [æs] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ?

Did	**you**	**never**	**read**	**that**	**pretty**	**story**	**by**	**Apuleius**	**—**	**'**	**The**	**Golden**	**Ass**	**'**	**it**	**is**	**called**	**?**
做过	你	绝不	读	那	漂亮的	故事	经过	阿普列乌斯	—	-	这	金的	屁股	-	它	是	称为	?

你难道没读过阿普列乌斯那篇优美的故事——《金驴记》吗?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ðæt] .

The	**passage**	**is**	**in**	**that**	**.**
这	通道	是	在	那	.

这段话就在那里。

['həʊli] [lu:k] !

Holy	**Luke**	**!**
圣	卢克	!

圣路加!

[haʊ] ['faɪnli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɑ:rvd] .

how	**finely**	**it**	**is**	**carved**	**.**
如何	精细地	它	是	雕刻	.

雕刻得多么精细啊。

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['nekləs] .

The	**lady**	**has**	**taken**	**out**	**the**	**wrong**	**necklace**	**.**
这	女士	有	已采取	出去	这	错误的	项链	.

这位女士拿出错了项链。

[lʊk] , [gə'meiljəl] , [weə(r)] [kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] ['pɪdʒənz] [eg] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ?

Look	**,**	**Gamaliel**	**,**	**where**	**could**	**your**	**green**	**pigeon's**	**egg**	**have**	**found**	**a**	**place**	**in**	**that**	**thing**	**?**
看	,	迦玛列	,	在哪里	可以	你的	绿色的	鸽子的	蛋	有	成立	一个	地方	在	那	事物	?

瞧，加玛列，你那只绿鸽子的蛋怎么会出现在那东西里的某个地方呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] .

"	and	he	pointed	to	the	gem	.
"	和	他	尖	到	这	宝石	.

他指着那颗宝石。

" ['nəʊweə(r)] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

"	Nowhere	,	"	said	the	Jew	.
"	无处	,	"	说	这	犹	.

“哪里都没有，”犹太人说。

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] . . .

"	The	noble	lady	.	.	.
"	这	高贵	女士	.	.	.

这位高贵的女士……

" [bʌt; bət][oʊ'raɪən] ['rʌfli] [bɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['nailəs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	But	Orion	roughly	bid	the	witness	to	be	silent	,	and	Nilus	,	taking	up	the
"	但	猎户座	大致	出价	这	证人	到	是	沉默的	,	和	尼罗河	,	采取	向上	这

[ɪn'greɪvd] [dʒem] ,

engraved	gem	,
刻	宝石	,

“但奥赖恩粗暴地命令证人闭嘴，尼罗河拿起那颗刻着名字的宝石，

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

examined	it	closely	.
检查	它	密切	.

仔细检查过了。

[ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi][ðə; ði] [greɪv] , [dʒʌst][mæn] ,

Then	he	—	he	the	grave	,	just	man	,
然后	他	—	他	这	严重	,	只是	男人	,

然后他——他，坟墓，一个普通人，

[ɒn] [huːz] [sə'pɔːt] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəntli] ['rekən] — [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

on	whose	support	Paula	had	confidently	reckoned	—	went	up	to	her	and
在	谁	支持	宝拉	有	自信地	估计	—	去	向上	到	她	和

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃrʌg] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nekləs] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ]

with	a	regretful	shrug	asked	her	whether	the	other	necklace	with	the	setting
和	一个	遗憾	耸肩	问	她	无论	这	其他	项链	和	这	环境

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

of	which	she	had	spoken	was	in	the	trunk	.
的	哪个	她	有	说	曾是	在	这	树干	.

保拉曾自信地指望着他的支持——他走到保拉面前，遗憾地耸了耸肩，问她，她提到的那条镶嵌方式相同的项链是否在箱子里。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

The	blood	ran	cold	in	her	veins	.
这	血	跑	寒冷的	在	她	静脉	.

她感到血液在血管里奔涌。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

This	thing	that	had	happened	was	as	startling	as	a	miracle	.
这	事物	那	有	发生	曾是	作为	令人震惊	作为	一个	奇迹	.

这件事的发生简直令人震惊，如同奇迹一般。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[nəʊ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [bləʊ] .

No	higher	Power	had	anything	to	do	with	this	blow	.
不	更高	力量	有	任何事物	到	做	和	这	吹	.

这次打击与任何更高的力量都无关。

[oʊ'raɪən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['skriːnɪŋ] [hɪm][baɪ]

Orion	believed	that	she	had	failed	in	her	promise	of	screening	him	by
猎户座	相信	那	她	有	失败的	在	她	承诺	的	筛选	他	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ,

her	silence	,
她	沉默	,

奥赖恩认为她没有履行用沉默保护他的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	this	,	this	was	his	revenge	.
和	这	,	这	曾是	他的	复仇	.

这就是他的复仇。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

By	what	means	—	how	he	had	gone	to	work	,	was	a	mystery	.
经过	什么	方法	—	如何	他	有	已消失	到	工作	,	曾是	一个	神秘	.

他究竟是如何去上班的，至今仍是个谜。

[wɒt] [ə; eɪ] [trɪk] ! — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd] !

What	a	trick	!	—	and	it	had	succeeded	!
什么	一个	诡计	!	—	和	它	有	成功了	!

真是个诡计！——而且成功了！

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] ?

But	should	she	take	it	like	a	patient	child	?
但	应该	她	拿	它	喜欢	一个	病人	孩子	?

但她应该像个乖孩子一样接受吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

A	thousand	times	no	!
一个	千	时代	不	!

一千个不!

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [keɪm] [bæk] ; ['heɪtrɪd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	all	her	old	powers	of	resistance	came	back	;	hatred	steeled	her
突然	全部	她	老的	权力	的	反抗	来了	后退	;	仇恨	钢铁般的意志	她

['weɪvərɪŋ] [wɪl] ;

wavering	will	;
摇摆不定	将要	;

突然间，她所有原有的抵抗力都回来了；仇恨使她摇摆不定的意志变得坚定；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['fænsi] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	,	as	in	fancy	,	he	had	seen	himself	in	the	circus	,	driving	in	a	race	,
和	,	作为	在	想要	,	他	有	已见	他自己	在	这	马戏团	,	驾驶	在	一个	种族	,

而且，就像在幻想中一样，他看到自己身处马戏团，参加赛车比赛。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] .

so	she	pictured	herself	seated	at	the	chess	-	board	.
所以	她	如图所示	她自己	坐着	在	这	棋	-	木板	.

于是她想象自己坐在棋盘前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [wɪn] ; [bʌt; bət] [nɒt] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

She	felt	herself	playing	with	all	her	might	to	win	;	but	not	,	as	with	his
她	毛毡	她自己	玩耍	和	全部	她	可能	到	赢	;	但	不是	,	作为	和	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她觉得自己在拼尽全力去赢；但与她父亲的情况不同，

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts] [ɔː(r)] [mɪə(r)] ['glɔːri] ; [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪk]

for	flowers	,	trifling	presents	or	mere	glory	;	nay	,	for	a	very	different	stake
为了	花朵	,	琐事	礼物	或者	仅仅	荣耀	;	不	,	为了	一个	非常	不同的	赌注

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] !

Life	or	Death	!
生活	或者	死亡	!

为了鲜花、微不足道的礼物或仅仅是荣耀；不，是为了截然不同的赌注——生死攸关！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] — [kʌm] [wɒt]

She	would	do	everything	,	anything	to	conquer	him	;	and	yet	,	no	—	come	what
她	会	做	一切	,	任何事物	到	征服	他	;	和	然而	,	不	—	来	什么

[maɪt] — [nɒt] ['evriθɪŋ] .

might	—	not	everything	.
可能	—	不是	一切	.

她会不惜一切代价征服他；然而，不——无论发生什么——她不会不惜一切代价。

['suːnə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] [ɔː(r)] [rɪ'viːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Sooner	would	she	succumb	than	betray	him	as	the	thief	or	reveal	what	she
俄克拉荷马	会	她	屈服	比	背叛	他	作为	这	贼	或者	揭示	什么	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] .

had	discovered	in	the	viridarium	.
有	发现	在	这	绿菌	.

她宁愿屈服，也不愿背叛他，让他知道她是小偷，或者透露她在绿植馆里发现的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ;

She	had	promised	to	keep	the	secret	;
她	有	承诺	到	保持	这	秘密	;

她曾答应保守秘密；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs]

and	she	would	repay	the	father's	kindness	by	screening	the	son	from	this
和	她	会	偿还	这	父亲的	仁慈	经过	筛选	这	儿子	从	这

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

她会报答父亲的恩情，让儿子免受这种耻辱。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] ['nəʊb(ə)l] [hæd; həd] ['ɔː'raɪənz] ['ɪmɪdʒ] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

How	beautiful	,	how	noble	had	Orion's	image	been	in	her	heart	.
如何	美丽的	,	如何	高贵	有	猎户座的	图像	到过	在	她	心	.

在她心中，猎户座的形象是多么美好，多么高贵啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

She	would	not	stain	it	with	this	disgrace	in	her	own	eyes	and	in	those	of
她	会	不是	弄脏	它	和	这	耻辱	在	她	自己的	眼睛	和	在	那些	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她绝不会让这种耻辱玷污她自己的人生，也不会让它在她自己和世人眼中蒙羞。

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːst] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	every	other	reservation	must	be	cast	far	,	far	away	,
但	每一个	其他	预订	必须	是	投掷	远的	,	远的	离开	,

但其他所有保留意见都必须远远地抛出去。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['haɪərəm] .

to	snatch	the	victory	from	him	and	to	save	Hiram	.
到	抢夺	这	胜利	从	他	和	到	节省	希拉姆	.

夺取他的胜利，拯救希兰。

['evri] [feə(r)] ['wepən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz] ; ['əʊnli] [ðɪs] ['tretʃəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [maɪt] [nɒt][hæv; həv]

Every	fair	weapon	she	might	use	;	only	this	treachery	she	could	not	,	might	not	have
每一个	公平的	武器	她	可能	使用	;	仅有的	这	背信弃义	她	可以	不是	,	可能	不是	有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] .

recourse	to	.
追索权	到	.

她可以使用一切正当的手段；唯独不能使用这种背信弃义的手段，或许她也无法诉诸。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [mæg'nænɪməs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

He	must	be	made	to	feel	that	she	was	more	magnanimous	than	he	;
他	必须	是	制成	到	感觉	那	她	曾是	更多的	坦荡	比	他	;

必须让他觉得她比他更宽宏大量；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

that	she	,	under	all	conceivable	circumstances	,	kept	her	word	.
那	她	,	在下面	全部	可以想象的	情况	,	保留	她	单词	.

在任何情况下，她都信守了诺言。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

That	was	settled	;	her	bosom	once	more	rose	and	fell	,	and	her	eye
那	曾是	定居	;	她	怀	一次	更多的	玫瑰	和	跌倒	,	和	她	眼睛

['braitən] [ə'gen] ;

brightened	again	;
明亮	再次	;

事情就此定下；她的胸膛再次起伏，她的眼睛也再次明亮起来；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ]

still	it	was	some	little	time	before	she	could	find	the	right	words	with	which
仍然	它	曾是	一些	小的	时间	前	她	可以	寻找	这	正确的	字	和	哪个

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .

to	begin	the	contest	.
到	开始	这	竞赛	.

不过她还是花了一段时间才找到合适的词语来开始这场竞赛。

[oʊ'raɪən][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;

Orion	could	see	the	seething	turmoil	in	her	soul	;
猎户座	可以	看	这	沸腾	动荡	在	她	灵魂	;

奥赖恩能看出她灵魂深处翻腾的波澜；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːmɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

he	felt	that	she	was	arming	herself	for	resistance	,
他	毛毡	那	她	曾是	武装	她自己	为了	反抗	,

他觉得她是在为抵抗做准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][spɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .

and	he	longed	to	spur	her	on	to	deal	the	first	blow	.
和	他	渴望	到	刺	她	在	到	交易	这	第一的	吹	.

他渴望激起她的斗志，让她先发制人。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ,

Not	a	word	had	she	uttered	of	surprise	or	anger	,
不是	一个	单词	有	她	说出	的	惊喜	或者	愤怒	,

她没有流露出丝毫惊讶或愤怒的情绪。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

not	a	syllable	of	reproach	had	passed	her	lips	.
不是	一个	音节	的	责备	有	通过了	她	嘴唇	.

她没有说出一句责备的话。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['plɒtɪŋ] ?

What	was	she	thinking	of	,	what	was	she	plotting	?
什么	曾是	她	思维	的	,	什么	曾是	她	绘制	?

她在想什么？她在策划什么？

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðə; ðɪ]['betə(r)] ; [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] ,

The	more	startling	and	dangerous	the	better	;	the	more	bravely	she	bore	herself	,
这	更多的	令人震惊	和	危险的	这	更好的	;	这	更多的	勇敢地	她	钻孔	她自己	,

越惊险刺激越好；她表现得越勇敢越好。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [maɪt] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

the	more	completely	in	the	background	might	he	leave	the	painful	sense	of
这	更多的	完全地	在	这	背景	可能	他	离开	这	痛苦	感觉	的

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

fighting	against	a	woman	.
斗争	反对	一个	女士	.

他越是完全退居幕后，就越有可能摆脱与女人对抗的痛苦感觉。

['iːv(ə)n]['hɪərəʊz][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['æməzənz] .

Even	heroes	had	boasted	of	a	victory	over	Amazons	.
甚至	英雄	有	吹嘘	的	一个	胜利	超过	亚马逊	.

就连英雄们也曾吹嘘战胜过亚马逊人。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] ! — [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][went] [tə'wɔːdz] ['haɪərəm] .

At	last	,	at	last	!	—	She	rose	and	went	towards	Hiram	.
在	最后的	,	在	最后的	!	—	她	玫瑰	和	去	向	希拉姆	.

终于，终于！——她起身走向希兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

He	had	been	tied	to	the	stake	to	which	criminals	were	bound	,
他	有	到过	系	到	这	赌注	到	哪个	罪犯	是	边界	,

他被绑在了罪犯们被绑的木桩上。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] [met] [hɜːz] ,

and	as	an	imploring	glance	from	his	honest	eyes	met	hers	,
和	作为	一个	恳求	瞥一眼	从	他的	诚实的	眼睛	遇见	她的	,

当他真诚的眼神中充满恳求的目光与她的目光相遇时，

[ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'luːs] ;

the	spell	that	fettered	her	tongue	was	unloosed	;
这	拼写	那	束缚	她	舌头	曾是	解开	;

束缚她舌头的咒语被解除了；

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] , [bʌt; bət][tuː; tə]

she	suddenly	understood	that	she	had	not	merely	to	protect	herself	,	but	to
她	突然	理解	那	她	有	不是	仅仅	到	保护	她自己	,	但	到

[fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['djuːti] .

fulfil	a	solemn	duty	.
实现	一个	庄严	责任	.

她突然意识到，她不仅要保护自己，还要履行一项庄严的职责。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [steps] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz][sæt][ɪn]

With	a	few	rapid	steps	she	went	up	to	the	table	at	which	her	judges	sat	in
和	一个	很少	迅速的	步骤	她	去	向上	到	这	桌子	在	哪个	她	法官	卫星	在

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,

a	semi	-	circle	,
一个	半	-	圆圈	,

她几步快步走到评委们围坐的半圆形桌子旁。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] ,

and	leaning	on	it	with	her	left	hand	,	raised	her	right	high	in	the	air	,
和	倾斜	在	它	和	她	左边	手	,	提高	她	正确的	高的	在	这	空气	,

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

她左手扶着它，高高举起右手，喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [frɔːd] ; [ænd; ənd][aɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pærəleld]

"	You	are	the	victims	of	a	cruel	fraud	;	and	I	of	an	unparalleled
"	你	是	这	受害者	的	一个	残忍的	欺诈罪	;	和	我	的	一个	无与伦比

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [trɪk] ,

and	wicked	trick	,
和	邪恶	诡计	,

你们是残酷骗局的受害者；而我则是史无前例的邪恶诡计的受害者。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] ! — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ðiː] [steɪk] .

intended	to	bring	me	to	ruin	!	—	Look	at	that	man	at	the	stake	.
故意的	到	带来	我	到	废墟	!	—	看	在	那	男人	在	这	赌注	.

意图毁了我！——看看那个被绑在火刑柱上的人。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ?

Does	he	look	like	a	robber	?
做	他	看	喜欢	一个	强盗	?

他看起来像强盗吗?

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['nevə(r)] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

A	more	honest	and	faithful	servant	never	earned	his	freedom	,
一个	更多的	诚实的	和	忠实	仆人	绝不	获得	他的	自由	,

一个更诚实、更忠诚的仆人永远无法获得自由。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['grætɪtjuːd] ['haɪərəm] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	the	gratitude	Hiram	owed	to	his	master	,	my	father	,
和	这	感激	希拉姆	欠款	到	他的	掌握	,	我的	父亲	,

以及希兰对他的主人，也就是我父亲的感激之情，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

he	has	discharged	to	the	daughter	for	whose	sake	he	quitted	his	home	,
他	有	出院	到	这	女儿	为了	谁	清酒	他	辞职	他的	家	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

his	wife	and	child	.
他的	妻子	和	孩子	.

他已将财产归还给了女儿，为了女儿，他放弃了家庭、妻子和孩子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [hɪə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . — [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəz] [nɒt]

He	followed	me	,	an	orphan	,	here	into	a	strange	land	.	—	But	that	matters	not
他	随后	我	,	一个	孤儿	,	这里	进入	一个	奇怪的	土地	.	—	但	那	事情	不是

[tuː; tə][juː; jʊ] . — [stɪl] ,

to	you	.	—	Still	,
到	你	.	—	仍然	,

他跟着我这个孤儿来到这片陌生的土地。——但这与你无关。——然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ðiː] [truːθ] , [ðə; ðiː] [strɪkt] [ænd; ənd] [həʊl] . . . . "

if	you	will	hear	the	truth	,	the	strict	and	whole	.	.	.	.	"
如果	你	将要	听到	这	真相	,	这	严格的	和	所有的	.	.	.	.	"

如果你愿意听听真相，那严谨而完整的真相.....

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

“说话!

" [oʊ'raɪən] [pʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['nailəs] , [ænd; ənd]

"	Orion	put	in	;	but	she	went	on	,	addressing	herself	exclusively	to	Nilus	,	and
"	猎户座	放	在	;	但	她	去	在	,	解决	她自己	只	到	尼罗河	,	和

[hɪz; ɪz] [pɪəz] ,

his	peers	,
他的	同龄人	,

奥里翁插话道；但她继续说道，只对尼洛斯及其同伴讲话，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪm] [kəm'pli:tli] :

and	ignoring	him	completely	:
和	忽略	他	完全地	:

完全无视他：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [nəʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Your	president	,	the	son	of	the	Mukaukas	,	knows	that	,	instead	of	the
"	你的	总统	,	这	儿子	的	这	-	,	知道	那	,	反而	的	这

[ə'kju:zd] ,

accused	,
被告	,

“你们的总统，穆考卡家族的儿子，知道，与其让被告逍遥法外，

[ai] [mait] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'kju:zə(r)] .

I	might	,	if	I	chose	,	be	the	accuser	.
我	可能	,	如果	我	选择	,	是	这	原告	.

如果我愿意，我也可以成为原告。

[bʌt; bət] [ai] [skɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)]

But	I	scorn	it	—	for	love	of	his	father	,	and	because	I	am	more
但	我	轻蔑	它	—	为了	爱	的	他的	父亲	,	和	因为	我	是	更多的

[haɪ] - ['maɪndɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .

high	-	minded	than	he	.
高的	-	有思想	比	他	.

但我鄙视这种做法——出于对他父亲的爱，也因为我比他更有高尚的品格。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ! — [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['emərəld] ['haɪərəm] , [maɪ] ['fri:dˌmæn] ,

He	will	understand	!	—	With	regard	to	this	particular	emerald	Hiram	,	my	freedman	,
他	将要	理解	!	—	和	看待	到	这	特别的	翠	希拉姆	,	我的	自由人	,

他会明白的！——至于这颗特别的祖母绿，希拉姆，我的自由民，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['setɪŋ] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [aɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;

took	it	out	of	its	setting	last	evening	,	under	my	eyes	,	with	his	knife	;
采取	它	出去	的	它是	环境	最后的	晚上	,	在下面	我的	眼睛	,	和	他的	刀	;

昨晚，他当着我的面，用刀把它从底座上取了下来；

['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [bɪ'saɪdz] [ju: 'es] , [θæŋk] [gɒd] ! [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['setɪŋ] , ['empti] ,

other	persons	besides	us	,	thank	God	!	have	seen	the	setting	,	empty	,
其他	人	除了	我们	,	感谢	上帝	!	有	已见	这	环境	,	空的	,

感谢上帝，除了我们之外，还有其他人看到了这空荡荡的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] .

on	the	chain	to	which	it	belonged	.
在	这	链	到	哪个	它	属于	.

在它所属的链条上。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] [hænd] ['ɑ:ftəwədz]

This	afternoon	it	was	still	in	the	place	to	which	some	criminal	hand	afterwards
这	下午	它	曾是	仍然	在	这	地方	到	哪个	一些	刑事	手	然后

[faʊnd] ['ækses] ,

found	access	,
成立	使用权	,

今天下午，它仍然在原地，后来一些不法分子设法进入了那里。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðæt] [dʒem] [ɪn'sted] .

and	attached	that	gem	instead	.
和	随附的	那	宝石	反而	.

然后把那颗宝石接了上去。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kraɪsts] [wuːndz] .

That	I	have	just	now	seen	for	the	first	time	—	I	swear	it	by	Christ's	wounds	.
那	我	有	只是	现在	已见	为了	这	第一的	时间	—	我	发誓	它	经过	基督的	伤口	.

我刚才第一次亲眼所见——我以基督的伤口发誓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] .

It	is	an	exquisite	work	.
它	是	一个	精美的	工作	.

这是一件精美的作品。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][hɪə(r)] , [kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

Only	a	very	rich	man	—	the	richest	man	here	,	can	give	away	such	a	treasure	,
仅有的	一个	非常	富有的	男人	—	这	最富有的	男人	这里	,	能	给	离开	这样的	一个	宝藏	,

只有非常富有的人——这里最富有的人——才能送出这样的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] [let][ˌjuː 'es]

for	whatever	purpose	he	may	have	in	view	—	to	destroy	an	enemy	let	us
为了	任何	目的	他	可能	有	在	看法	—	到	破坏	一个	敌人	让	我们

[seɪ] . — [gə'meiljəl] ,

say	.	—	Gamaliel	,
说	.	—	迦玛列	,

无论他抱有何种目的——比如说，为了消灭敌人。——迦玛列

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] — " [æt; ət] [wɒt] [sʌm] [wʊd] [juː; jʊ]['vælјuː] [ðæt] ['ɒnɪks] ?

"	and	she	turned	to	the	Jew	—	"	At	what	sum	would	you	value	that	onyx	?
"	和	她	转向	到	这	犹	—	"	在	什么	和	会	你	价值	那	缟玛瑙	?

她转向犹太人说："你觉得这块缟玛瑙值多少钱？"

" [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒem] [wʌns] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

"	The	Israelite	asked	to	see	the	gem	once	more	;	he	turned	it	about	,
"	这	以色列人	问	到	看	这	宝石	一次	更多的	;	他	转向	它	关于	,

以色列人要求再看一眼那颗宝石；他把宝石翻过来，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] : " [wel] , [feə(r)]['leɪdi] ,

and	then	said	with	a	grin	:	"	Well	,	fair	lady	,
和	然后	说	和	一个	咧嘴笑	:	"	出色地	,	公平的	女士	,

然后他咧嘴一笑说："好吧，美丽的女士，

[ɪf] [maɪ] [blæk] [hen] [leɪd] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [keɪks] [frɒm; frəm]

if	my	black	hen	laid	me	little	things	like	that	I	would	feed	it	on	cakes	from
如果	我的	黑色的	母鸡	铺设	我	小的	事物	喜欢	那	我	会	喂养	它	在	蛋糕	从

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm][kə'nəʊpəs] .

Arsinoe	and	oysters	from	Canopus	.
阿尔西诺伊	和	牡蛎	从	卡诺珀斯	.

如果我的黑母鸡下这样的小蛋，我会用阿尔西诺伊的蛋糕和卡诺普斯的牡蛎喂它。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	stone	is	worth	a	landed	estate	,	and	though	I	am	not	a	rich	man	,
这	石头	是	值得	一个	登陆	财产	,	和	尽管	我	是	不是	一个	富有的	男人	,

这块石头价值连城，虽然我并不富有，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [daʊn] [tuː] ['tæləntsl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

I	would	pay	down	two	talents	for	it	at	any	moment	,
我	会	支付	向下	二	天赋	为了	它	在	任何	片刻	,

我随时都愿意花两千塔银子买下它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .

even	if	I	had	to	borrow	the	money	.
甚至	如果	我	有	到	借	这	钱	.

即使我需要借钱。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

"	This	statement	could	not	fail	to	make	a	great	impression	on	the	judges	.
"	这	陈述	可以	不是	失败	到	制作	一个	伟大的	印象	在	这	法官	.

“这一声明必然会给评委们留下深刻印象。”

[oʊ'raɪən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'skleɪmd] : " ['wʌndər] [ɒn] ['wʌndər] [mɑ:k] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] !

Orion	,	however	,	exclaimed	:	"	Wonders	on	wonders	mark	this	eventful	day	!
猎户座	,	然而	,	惊呼	:	"	奇迹	在	奇迹	标记	这	多事	天	!

然而，猎户座却惊呼：“奇迹接踵而至，标志着这意义非凡的一天！”

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empti] [neɪm] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen]

The	prodigal	generosity	which	had	become	an	empty	name	has	revived	again
这	浪子	慷慨	哪个	有	变得	一个	空的	姓名	有	复活	再次

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] !

among	us	!
之中	我们	!

曾经名存实亡的慷慨精神，如今在我们中间又重新焕发了生机!

[sʌm; səm] ['lævɪʃ] ['di:mən] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒstli] [dʒem] .

Some	lavish	demon	has	turned	a	worthless	plate	of	gold	into	a	costly	gem	.
一些	奢华的	恶魔	有	转向	一个	毫无价值	盘子	的	金子	进入	一个	昂贵	宝石	.

— [ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑ:sk] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] ['setɪŋ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

—	And	may	I	ask	who	it	was	that	saw	the	empty	setting	hanging	to	your
—	和	可能	我	问	WHO	它	曾是	那	锯	这	空的	环境	绞刑	到	你的

[tʃeɪn] ?

chain	?
链	?

某个挥霍无度的恶魔将一块毫无价值的金片变成了一颗价值连城的宝石。——请问是谁看到了你项链上挂着的空金饰?

" ['pɔ:lə] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] ['i:v(ə)n] [ðæt] [lɑ:st] [rɪ'zɜ:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]

"	Paula	was	in	danger	of	forgetting	even	that	last	reserve	she	had	imposed	on
"	宝拉	曾是	在	危险	的	遗忘	甚至	那	最后的	预订	她	有	强加	在

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

“宝拉甚至有忘记她给自己设下的最后一点底线的危险;

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] :

she	answered	with	trembling	accents	:
她	回答	和	发抖	口音	:

她用颤抖的嗓音回答道:

" [ə'pærəntli] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [dɪd] .

"	Apparently	your	confederates	or	you	yourself	did	.
"	显然	你的	南方邦联	或者	你	你自己	做过	.

“显然是你的同伙或者你自己干的。”

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'ləʊn] , [hæv; həv]['eni] [kɔ:z] . . . .

You	,	and	you	alone	,	have	any	cause	.	.	.	.
你	,	和	你	独自的	,	有	任何	原因	.	.	.	.

只有你，也只有你，才有理由.....

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] .

"	But	he	would	not	allow	her	to	proceed	.
"	但	他	会	不是	允许	她	到	继续	.

但他不允许她继续进行下去。

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ikˈskleim] : " [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !

He	abruptly	interrupted	her	,	exclaiming	:	"	This	is	really	too	much	!
他	突然	中断	她	,	惊呼	:	"	这	是	真的	也	很多	!

他突然打断她，惊呼道："这真的太过分了！"

[əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] !

Oh	,	that	you	were	a	man	!
哦	,	那	你	是	一个	男人	!

哦，但愿你是个男人！

[haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] ['riːtʃɪz] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] .

How	far	your	generosity	reaches	I	have	already	seen	.
如何	远的	你的	慷慨	到达	我	有	已经	已见	.

你的慷慨之举，我已亲眼见证。

['iːv(ə)n] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [hɒˈstɪləti] . . . . "

Even	hatred	,	the	bitterest	hostility	.	.	.	.	"
甚至	仇恨	,	这	最苦涩的	敌意	.	.	.	.	"

即使是仇恨，最刻骨的敌意……

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] !

"	They	would	have	every	right	to	ruin	you	completely	!
"	他们	会	有	每一个	正确的	到	废墟	你	完全地	!

"他们完全有理由彻底毁了你！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

"	she	cried	,	roused	to	the	utmost	.
"	她	哭	,	唤醒	到	这	极致	.

她哭喊着，情绪激动到了极点。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] . . . . "

"	And	if	I	were	to	charge	you	with	the	most	horrible	crime	.	.	.	.	"
"	和	如果	我	是	到	收费	你	和	这	最多	可怕	犯罪	.	.	.	.	"

"即便我要指控你犯下最可怕的罪行……"

" [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈgenst] [ðɪs] [haʊs]

"	You	yourself	would	be	committing	a	crime	,	against	me	and	against	this	house
"	你	你自己	会	是	提交	一个	犯罪	,	反对	我	和	反对	这	房子

, " [hiː; hi] [sed] ['menəsɪŋli] .

,	"	he	said	menacingly	.
,	"	他	说	威胁地	.

"你这样做就是在对我、对这个家犯罪，"他威胁道。

" [bɪˈweə(r)] !

"	Beware	!
"	提防	!

"提防！

[kæn; kən] [self] - [dɪˈluːʒn] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['testɪfaɪ]

Can	self	-	delusion	go	so	far	that	you	dare	to	appeal	to	me	to	testify
能	自己	-	错觉	去	所以	远的	那	你	敢	到	上诉	到	我	到	作证

[tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [trʌmp] [ʌp] ... . "

to	the	fable	you	have	trumped	up	...	.	"
到	这	寓言	你	有	胜出	向上	...	.	"

你的自欺欺人竟如此严重，竟敢要求我为你编造的谎言作证……

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['ɒnəsti] [ɪn][juː; jʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [brəʊk] [ɪn] .
That would be counting on some honesty in you yet , " she loudly broke in .
那 会 是 计数 在 一些 诚实 在 你 然而 , " 她 高声 打破 在 .

“那还得指望你有点诚实才行，”她大声打断道。

" [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] : " ['meəri] , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" I have other witnesses : " Mary , the granddaughter of the Mukaukas ,
" 我 有 其他 证人 : " 玛丽 , 这 孙女 的 这 - ,

“我还有其他证人：”穆考卡家族的孙女玛丽，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" and she tried to catch his eye .
" 和 她 尝试 到 抓住 他的 眼睛 .

她试图引起他的注意。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [fˈɒləʊz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
" The child whose little heart you have won , and who follows you about like a
" 这 孩子 谁 小的 心 你 有 韩元 , 和 WHO 跟随 你 关于 喜欢 一个
[pet] [dɒg] !
pet dog !
宠物 狗 !

“你赢得了孩子的心，他像宠物狗一样跟着你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ['meəri] , [ˌkætə'riːnə] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [suːˈzænəz] ['dɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ʃʊə(r)]
" And besides Mary , Katharina , the widow Susannah's daughter , " she added , sure
" 和 除了 玛丽 , 卡塔琳娜 , 这 寡妇 苏珊娜的 女儿 , " 她 额外 , 当然
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ,
of her triumph ,
的 她 胜利 ,

“除了玛丽，还有寡妇苏珊娜的女儿凯瑟琳娜，”她补充道，对自己的胜利充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and the color mounted to her cheeks .
和 这 颜色 安装 到 她 脸颊 .

她的双颊泛起了红晕。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪdn] [grəʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
" She is no longer a child , but a maiden grown , as you know .
" 她 是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 少女 生长 , 作为 你 知道 .

“她不再是孩子了，而是一位成年少女，你知道的。”

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] — " [ðæt]
I therefore demand of you — " and she again turned to the assembly — " that
我 所以 要求 的 你 — " 和 她 再次 转向 到 这 集会 — " 那
[juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] [prə'məʊt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
you will fulfil your functions worthily and promote justice in my behalf by calling in
你 将要 实现 你的 函数 值得地 和 推动 正义 在 我的 代表 经过 呼叫 在
[bəuθ] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['evɪdəns] .
both these witnesses and hearing their evidence .
两个都 这些 证人 和 听力 他们的 证据 .

因此，我要求你们——”她又转向众人——“你们要尽职尽责地履行职责，为我伸张正义，传唤这两位证人，听取他们的证词。

" [ɒn] [ðɪs] [oʊˈraɪən] [ˌɪntəˈpəʊzd] [wɪð] [fɔːst] [kəmˈpəʊʒə(r)] :

"	On	this	Orion	interposed	with	forced	composure	:
"	在	这	猎户座	插入	和	强制	镇定	:

“猎户座强装镇定地介入其中：

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	to	whether	a	soft	-	hearted	child	ought	to	be	exposed	to	the
"	作为	到	无论	一个	柔软的	-	心地	孩子	应该	到	是	裸露	到	这

[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] ['wəːʃɪps] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

temptation	to	save	the	friend	she	absolutely	worships	by	giving	evidence	before	the
诱惑	到	节省	这	朋友	她	绝对地	崇拜	经过	给予	证据	前	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

“至于一个心软的孩子是否应该面临诱惑，为了拯救她无比崇拜的朋友而出庭作证，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

be	it	what	it	may	,	only	her	grandparents	can	decide	.
是	它	什么	它	可能	,	仅有的	她	祖父母	能	决定	.

不管怎样，只有她的祖父母才能决定。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	tender	years	would	at	any	rate	detract	from	the	validity	of	her
她	投标	年	会	在	任何	速度	减损	从	这	有效性	的	她

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

无论如何，她年纪尚轻都会降低其证词的有效性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['djuːbiəs] [əˈfeə(r)] .

and	I	am	averse	to	involving	a	child	of	this	house	in	this	dubious	affair	.
和	我	是	反	到	涉及	一个	孩子	的	这	房子	在	这	可疑	事务	.

我不愿让家里的孩子卷入这件可疑的事情中。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

With	regard	to	Katharina	,	it	is	,	on	the	contrary	,
和	看待	到	卡塔琳娜	,	它	是	,	在	这	相反	,

但对于卡塔琳娜来说，情况则恰恰相反。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

the	duty	of	this	court	to	request	her	presence	,
这	责任	的	这	法庭	到	要求	她	在场	,

本法院有义务要求她出庭。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	offer	myself	to	go	and	fetch	her	.
和	我	提供	我	到	去	和	拿来	她	.

我自告奋勇去接她。

" [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd] ['pɔːləz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [ə'gen] :

"	He	resolutely	resisted	Paula's	attempts	to	interrupt	him	again	:
"	他	坚决地	抵抗	保拉的	尝试	到	打断	他	再次	:

“他坚决抵制了宝拉再次打断他的企图：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtnəs] .

she	should	have	a	patient	hearing	presently	in	the	presence	of	her	witness	.
她	应该	有	一个	病人	听力	目前	在	这	在场	的	她	证人	.

她现在应该在证人在场的情况下进行耐心听证。

[ðə; ði][dʒem][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

The	gem	no	doubt	had	come	to	her	from	her	father	.
这	宝石	不	怀疑	有	来	到	她	从	她	父亲	.

这颗宝石无疑是她父亲留给她的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

But	at	this	her	righteous	indignation	was	again	too	much	for	her	;
但	在	这	她	正义	愤慨	曾是	再次	也	很多	为了	她	;

但此时，她义愤填膺的情绪再次让她难以自持；

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] :

she	cried	out	quite	beside	herself	:
她	哭	出去	相当	旁	她自己	:

她歇斯底里地大哭起来：

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [nəʊ] .

"	No	,	and	again	no	.
"	不	,	和	再次	不	.

不，绝对不行。

[sʌm; səm] ['reprəbeɪt] ['skaʊndrəl] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] — [jes] ,

Some	reprobate	scoundrel	,	an	accomplice	of	yours	—	yes	,
一些	恶棍	恶棍	,	一个	同案犯	的	你的	—	是的	,

某个卑鄙无耻的恶棍，你的同伙——是的，

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

I	repeat	it	—	made	his	way	into	my	room	while	I	was	in	the	sick	-	room	,
我	重复	它	—	制成	他的	方式	进入	我的	房间	尽管	我	曾是	在	这	生病的	-	房间	,

我再说一遍——我住院期间，他擅自闯入了我的房间。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [fɔːst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] . "

and	either	forced	the	lock	of	my	trunk	or	opened	it	with	a	false	key	.	"
和	任何一个	强制	这	锁	的	我的	树干	或者	打开	它	和	一个	错误的	钥匙	.	"

他们要么强行撬开了我的行李箱锁，要么用假钥匙打开了它。

" [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] , " [sed] [oʊ'raɪən] .

"	That	can	easily	be	proved	,	"	said	Orion	.
"	那	能	容易地	是	已证实	,	"	说	猎户座	.

“这很容易证明，”奥赖恩说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

In	a	confident	tone	he	desired	that	the	box	should	be	placed	on	the	table	,
在	一个	自信的	语气	他	想要的	那	这	盒子	应该	是	放置	在	这	桌子	,

他语气坚定地要求把盒子放在桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [sʌtʃ] ['mætəz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	requested	one	of	the	council	,	who	understood	such	matters	,	to	give	his	opinion	.
和	请求	一	的	这	理事会	,	WHO	理解	这样的	事情	,	到	给	他的	观点	.

并请一位了解此类事务的议员发表意见。

['pɔːlə] [njuː] [ðə; ði][mæn] [wel] .

Paula	knew	the	man	well	.
宝拉	知道	这	男人	出色地	.

宝拉很了解这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

He	was	one	of	the	most	respected	members	of	the	household	,
他	曾是	一	的	这	最多	受人尊敬	成员	的	这	家庭	,

他是家中受人尊敬的成员之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmekəˈnɪʃən] [huːz] [ˈdjuːti][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ænd; ənd][rɪˈpeə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

the	chief	mechanician	whose	duty	it	was	to	test	and	repair	the	water	-
这	首席	机械师	谁	责任	它	曾是	到	测试	和	维修	这	水	-

[klɒks] ,

clocks	,
时钟	,

负责测试和修理水钟的总技工

['bælənsɪz] , ['meʒəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

balances	,	measures	and	other	instruments	.
余额	,	措施	和	其他	仪器	.

天平、量具和其他仪器。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

He	at	once	proceeded	to	examine	the	lock	and	found	it	in	perfect	order	,
他	在	一次	继续	到	检查	这	锁	和	成立	它	在	完美的	命令	,

他立即检查了锁，发现锁完好无损。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːm] ,

though	the	key	,	which	was	of	peculiar	form	,
尽管	这	钥匙	,	哪个	曾是	的	奇特	形式	,

虽然钥匙的形状很奇特，

[kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] ['eni] [fɔːls] [kiː] ;

could	certainly	not	have	found	a	substitute	in	any	false	key	;
可以	当然	不是	有	成立	一个	代替	在	任何	错误的	钥匙	;

在任何假密钥中都绝对找不到替代品；

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɒkt] [æt; ət] [nuːn]

and	Paula	was	forced	to	admit	that	she	had	left	the	trunk	locked	at	noon
和	宝拉	曾是	强制	到	承认	那	她	有	左边	这	树干	已锁定	在	中午

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [kiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['evə(r)] [sɪns] .

and	had	worn	the	key	round	her	neck	ever	since	.
和	有	磨损	这	钥匙	圆形的	她	脖子	曾经	自从	.

宝拉被迫承认，她中午时分把后备箱锁上了，之后就一直把钥匙挂在脖子上。

[oʊˈraɪən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

Orion	listened	to	his	opinion	with	a	shrug	,
猎户座	听着	到	他的	观点	和	一个	耸肩	,

奥赖恩耸了耸肩，听完了他的意见。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˌkætəˈriːnə] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs]

and	before	going	to	seek	Katharina	gave	orders	that	Paula	and	the	nurse
和	前	去	到	寻找	卡塔琳娜	给予	订单	那	宝拉	和	这	护士

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] .

should	be	conducted	to	separate	rooms	.
应该	是	实施	到	分离	房间	.

在去找卡塔琳娜之前，她下令将保拉和护士分别带到不同的房间。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ['eni] [klɪə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

To	arrive	at	any	clear	decision	in	this	matter	,
到	到达	在	任何	清除	决定	在	这	事情	,

为了就此事做出任何明确的决定，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] ['eni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd]

it	was	necessary	that	any	communication	between	these	two	should	be	rendered
它	曾是	必要的	那	任何	沟通	之间	这些	二	应该	是	渲染

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

必须彻底切断这两人之间的任何联系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒn][ðem; ðəm][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

As	soon	as	the	door	was	shut	on	them	he	hastened	into	the	garden	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	在	他们	他	加快	进入	这	花园	,

门一关上，他就匆匆跑进了花园。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ˌkætə'riːnə] .

where	he	hoped	to	find	Katharina	.
在哪里	他	希望	到	寻找	卡塔琳娜	.

他希望在那里找到卡塔琳娜。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [dɪ'vaɪdɪd] ['fiːlɪŋz] .

The	council	looked	after	him	with	divided	feelings	.
这	理事会	看起来	后	他	和	分割	情怀	.

委员会对他的照顾态度十分复杂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['rɪdlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [sɒlv] .

They	were	here	confronted	by	riddles	that	were	hard	to	solve	.
他们	是	这里	面对	经过	谜语	那	是	难的	到	解决	.

他们在这里遇到了难以解决的谜题。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

No	one	of	them	felt	that	he	had	a	right	to	doubt	the	good	intentions
不	一	的	他们	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	怀疑	这	好的	意图

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] [sʌn] ,

of	their	lord's	son	,
的	他们的	领主的	儿子	,

他们当中没有人觉得他有权利怀疑他们领主的儿子的善意。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [juːθ] .

whom	they	looked	up	to	as	a	talented	and	high	-	minded	youth	.
谁	他们	看起来	向上	到	作为	一个	才华横溢	和	高的	-	有思想	青年	.

他们视他为才华横溢、志向高远的青年。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð] ['pɔːlə] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ['peɪnfəli] ,

His	dispute	with	Paula	had	struck	them	painfully	,
他的	争议	和	宝拉	有	击	他们	痛苦地	,

他和宝拉的争吵给他们带来了痛苦的打击。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['wɪmɪn]

and	each	one	asked	himself	how	it	was	that	such	a	favorite	with	women
和	每个	一	问	他自己	如何	它	曾是	那	这样的	一个	最喜欢的	和	女性

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] ['eni] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

should	have	failed	to	rouse	any	sentiment	but	that	of	hatred	in	one	of	the
应该	有	失败的	到	唤醒	任何	情绪	但	那	的	仇恨	在	一	的	这

['hæns(ə)m] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

handsomest	of	her	sex	.
最英俊的	的	她	性别	.

每个人都在自问，为什么这样一个深受女性喜爱的人，却没能让一位英俊的异性对他产生任何感情，反而是憎恨。

[ðə; ði] [mɑːkt] [hɒ'stɪləti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][oʊ'raɪən] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	marked	hostility	she	displayed	to	Orion	injured	her	cause	in	the	eyes	of
这	标记	敌意	她	显示	到	猎户座	受伤	她	原因	在	这	眼睛	的

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz] ,

her	judges	,
她	法官	,

她对奥赖恩表现出的明显敌意，损害了她在法官眼中的形象。

[huː] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] - .

who	knew	only	too	well	how	unpleasant	her	relations	were	with	Neforis	.
WHO	知道	仅有的	也	出色地	如何	令人不快的	她	关系	是	和	-	.

她非常清楚自己与内福里斯的关系有多么不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] - - [sʌn] [ɒv; əv]

It	was	more	than	audacious	in	her	to	accuse	the	Mukaukas	'	son	of
它	曾是	更多的	比	大胆的	在	她	到	控	这	-	-	儿子	的

['hævɪŋ] ['brəʊkən]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ;

having	broken	open	her	trunk	;
拥有	破碎的	打开	她	树干	;

她竟然指控穆考卡斯家的儿子撬开了她的行李箱，这真是胆大妄为；

['əʊnli] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

only	hatred	could	have	prompted	her	to	utter	such	a	charge	.
仅有的	仇恨	可以	有	提示	她	到	说出	这样的	一个	收费	.

只有仇恨才能促使她发出这样的指控。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

Still	,	there	was	something	in	her	demeanor	which	encouraged	confidence	in
仍然	,	那里	曾是	某物	在	她	风度	哪个	鼓励	信心	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] ,

her	assertions	,
她	断言	,

然而，她举手投足间流露出的某种特质，让人对自己的说法充满信心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌkætə'riːnə] [kʊd; kəd] ['riːəli] ['testɪfaɪ][tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['empti] [mə'dæliən] [ɒn][ðə; ði]

and	if	Katharina	could	really	testify	to	having	seen	the	empty	medallion	on	the
和	如果	卡塔琳娜	可以	真的	作证	到	拥有	已见	这	空的	奖章	在	这

[tʃeɪn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

chain	there	would	be	no	alternative	but	to	begin	the	enquiry	again	from	a
链	那里	会	是	不	选择	但	到	开始	这	询问	再次	从	一个

[freʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

fresh	point	of	view	,
新鲜的	观点	的	看法	,

如果卡塔琳娜真的能够证明她看到过链子上的空吊坠，那么就别无选择，只能从新的角度重新开始调查。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kʌlpeɪt; 'ɪnkʌlˌpeɪt] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbə(r)] .

and	to	inculpate	another	robber	.
和	到	责备	其他	强盗	.

并陷害另一名劫匪。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['læviʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [dʒem][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

But	who	could	have	lavished	such	a	treasure	as	this	gem	in	exchange	for
但	WHO	可以	有	慷慨的	这样的	一个	宝藏	作为	这	宝石	在	交换	为了

[mɪə(r)] ['rʌbɪʃ] ?

mere	rubbish	?
仅仅	垃圾	?

但谁会舍得用这样一件珍宝去换些垃圾呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ;

It	was	inconceivable	;
它	曾是	不可思议	;

这简直不可思议；

['æ'moʊniəs] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]

Ammonius	the	mechanician	was	right	when	he	said	that	a	woman	full	of	hatred
阿莫尼乌斯	这	机械师	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	一个	女士	满的	的	仇恨

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

was	capable	of	anything	,
曾是	有能力的	的	任何事物	,

机械师阿莫尼乌斯说得没错，一个充满仇恨的女人什么事都做得出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

even	the	incredible	and	impossible	.
甚至	这	极好的	和	不可能的	.

甚至是不可思议的、不可能的事。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Meanwhile	**it**	**was**	**growing**	**dusk**	**and**	**the**	**scorching**	**day**	**had**	**turned**	**to**	**the**
同时	它	曾是	生长	黄昏	和	这	灼热	天	有	转向	到	这

['tempəd] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] .

tempered	**heat**	**of**	**a**	**glorious**	**evening**	**.**
淬火	热	的	一个	辉煌	晚上	.

与此同时，暮色渐浓，酷热的白昼变成了温暖宜人的傍晚。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [suː'zænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	**Mukaukas**	**was**	**still**	**in**	**his**	**room**	**while**	**his**	**wife**	**with**	**Susannah**	**and**	**her**
这	-	曾是	仍然	在	他的	房间	尽管	他的	妻子	和	苏珊娜	和	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

穆考卡斯当时还在自己的房间里，而他的妻子则和苏珊娜以及她的女儿在一起。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

Mary	**and**	**her**	**governess**	**,**
玛丽	和	她	家庭教师	,

玛丽和她的家庭教师

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

were	**enjoying**	**the**	**air**	**and**	**chatting**	**in**	**the**	**open**	**hall**	**looking**	**out**	**on**	**the**
是	享受	这	空气	和	聊天	在	这	打开	大厅	寻找	出去	在	这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] .

garden	**and**	**the**	**Nile**	**.**
花园	和	这	尼罗河	.

他们坐在敞开的大厅里，一边欣赏着花园和尼罗河的景色，一边享受着新鲜空气，聊天。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [gɔːz] [veɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

The	**ladies**	**had**	**covered**	**their**	**heads**	**with**	**gauze**	**veils**	**as**	**a**	**protection**	**against**	**the**
这	女士们	有	涵盖	他们的	头部	和	纱布	面纱	作为	一个	保护	反对	这

[məs'kiːtəʊz] ,

mosquitoes	**,**
蚊子	,

为了防止蚊虫叮咬，女士们都用纱布面纱遮住了头部。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [ɪn] [swɔːrmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪts] ,

which	**were**	**attracted**	**in**	**swarms**	**from**	**the**	**river**	**by**	**the**	**lights**	**,**
哪个	是	吸引	在	蜂群	从	这	河	经过	这	灯	,

它们被灯光从河里成群结队地吸引过来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊɪŋ] [naɪl] ;

and	**also**	**against**	**the**	**mists**	**that**	**rose**	**from**	**the**	**shallowing**	**Nile**	**;**
和	还	反对	这	薄雾	那	玫瑰	从	这	浅化	尼罗河	;

还要抵御尼罗河水位下降时升起的雾气；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [fruːt] - ['sɪrəp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

they	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**drinking**	**some**	**cooling**	**fruit**	**-**	**syrup**	**which**	**had**	**just**
他们	是	在	这	行为	的	喝	一些	冷却	水果	-	糖浆	哪个	有	只是

[biːn] [brɔːt] [ɪn] ,

been	**brought**	**in**	**,**
到过	带来	在	,

他们当时正在喝刚送来的清凉果味糖浆。

[wen] [oʊ'raɪən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

when	**Orion**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
什么时候	猎户座	制成	他的	外貌	.

猎户座出现的时候。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

"	What	has	happened	?	"	cried	his	mother	in	some	anxiety	,
"	什么	有	发生	?	"	哭	他的	母亲	在	一些	焦虑	,

“出什么事了？”他母亲焦急地喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [heə(r)][ænd; ənd] ['hi:tɪd] [tʃi:ks] [ðæt] [ðə; ði]

for	she	concluded	from	his	dishevelled	hair	and	heated	cheeks	that	the
为了	她	结束	从	他的	蓬头垢面	头发	和	加热	脸颊	那	这

['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['smu:ðli] .

meeting	had	gone	anything	rather	than	smoothly	.
会议	有	已消失	任何事物	相当	比	顺利	.

她从他凌乱的头发和发烫的脸颊判断出，这次会面进行得并不顺利。

" [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Incredible	things	,	"	he	replied	.
"	极好的	事物	,	"	他	回复	.

“真是不可思议的事，”他回答道。

" ['pɔ:lə] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fri:dˌmæn] . . . "

"	Paula	fought	like	a	lioness	for	her	father's	freedman	.	.	.	"
"	宝拉	战斗	喜欢	一个	母狮	为了	她	父亲的	自由人	.	.	.	"

“宝拉像母狮一样为她父亲的自由人而战……”

" ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Simply	to	annoy	us	and	put	us	in	a	difficulty	,	"	replied	Neforis	.
"	简单地	到	烦人	我们	和	放	我们	在	一个	困难	,	"	回复	-	.

“纯粹是为了惹恼我们，给我们制造麻烦，”内福里斯回答说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] .

"	No	,	no	,	Mother	,	"	replied	Orion	with	some	warmth	.
"	不	,	不	,	母亲	,	"	回复	猎户座	和	一些	温暖	.

“不，不，母亲，”奥赖恩带着一丝温情回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] ;

"	But	she	has	a	will	of	iron	;
"	但	她	有	一个	将要	的	铁	;

但她意志坚定；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['nevə(r)] ['pɔ:zɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] ;

a	woman	who	never	pauses	at	anything	when	she	wants	to	carry	her	point	;
一个	女士	WHO	绝不	停顿	在	任何事物	什么时候	她	想要	到	携带	她	观点	;

一个为了表达自己的观点从不犹豫的女人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [wɪt] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	she	goes	to	work	with	a	keen	wit	that	is	worthy	of
和	在	这	相同的	时间	她	去	到	工作	和	一个	敏锐的	有	那	是	值得	的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	greatest	lawyer	that	I	ever	heard	defend	a	cause	in	the	high	court	of	the
这	最	律师	那	我	曾经	听到	保卫	一个	原因	在	这	高的	法庭	的	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

与此同时，她工作时展现出的敏锐机智，堪比我在首都高等法院听过的最伟大的律师辩护时的风采。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] ,

Besides	this	her	air	of	superiority	,
除了	这	她	空气	的	优势	,

除此之外，她还摆出一副高人一等的姿态。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['bju:ti] [tɜ:n] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['ɒfɪsəz] .

and	her	divine	beauty	turn	the	heads	of	our	poor	household	officers	.
和	她	神圣的	美丽	转动	这	头部	的	我们的	贫穷的	家庭	警官	.

她那神仙般的美貌令我们可怜的内务官们为之倾倒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈzeləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	fine	and	noble	,	of	course	,	to	be	so	zealous	in	the	cause	of	a
它	是	美好的	和	高贵	,	的	课程	,	到	是	所以	热心	在	这	原因	的	一个

[ˈsɜːvənt] ;

servant	;
仆人	;

当然，为仆人如此热心是美好而高尚的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstæmərɪŋ]

but	it	can	do	no	good	,	for	the	evidence	against	her	stammering
但	它	能	做	不	好的	,	为了	这	证据	反对	她	结巴

[ˈfeɪvərɪt] [ɪz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ,

favorite	is	overwhelming	,
最喜欢的	是	压倒	,

但这无济于事，因为不利于她那位口吃的爱将的证据确凿无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼罗河的新娘——第三卷(The Bride of the Nile — Volume 03)

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pliː] [ɪz] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [endid] .

and	when	her	last	plea	is	demolished	the	matter	is	ended	.
和	什么时候	她	最后的	恳求	是	已拆除	这	事情	是	结束	.

当她的最后辩解被驳倒后，此事就结束了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːmɪŋ]

She	says	that	she	showed	a	necklace	to	the	child	,	and	to	you	,	charming
她	说道	那	她	显示	一个	项链	到	这	孩子	,	和	到	你	,	迷人

[ˌkætə'riːnə] . "

Katharina	.	"
卡塔琳娜	.	"

她说她给孩子和你，迷人的凯瑟琳娜，都展示了一条项链。

" [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	Showed	it	?	"	cried	the	young	girl	.
"	显示	它	?	"	哭	这	年轻的	女孩	.

“看到了吗？”小女孩喊道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [dɪd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , ['meəri] ? "

"	She	took	it	away	from	us	—	did	not	she	,	Mary	?	"
"	她	采取	它	离开	从	我们	—	做过	不是	她	,	玛丽	?	"

“她把它从我们身边夺走了——对吧，玛丽？”

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Well	,	we	had	taken	it	without	her	leave	,	"	replied	the	child	.
"	出色地	,	我们	有	已采取	它	没有	她	离开	,	"	回复	这	孩子	.

“嗯，我们未经她允许就拿走了，”孩子回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][beə(r)]

"	And	she	wants	our	children	to	appear	in	a	court	of	justice	to	bear
"	和	她	想要	我们的	孩子们	到	出现	在	一个	法庭	的	正义	到	熊

['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ?

witness	for	her	highness	?
证人	为了	她	高度	?

“她竟然想让我们的孩子出庭为她作证？”

" [ɑːskt] - [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	asked	Neforis	indignantly	.
"	问	-	愤慨地	.

“内福里斯愤愤不平地问道。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .

"	Certainly	,	"	replied	Orion	.
"	当然	,	"	回复	猎户座	.

“当然，”奥赖恩回答道。

" [bʌt; bət] ['mɛriz] ['evɪdəns] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][ɪn] [lɔː] . "

"	But	Mary's	evidence	is	of	no	value	in	law	.	"
"	但	玛丽的	证据	是	的	不	价值	在	法律	.	"

“但玛丽的证词在法律上没有任何价值。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	And	even	if	it	were	,	"	replied	his	mother	,
"	和	甚至	如果	它	是	,	"	回复	他的	母亲	,

“即便真是如此，”他母亲回答说，

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)] ['eni]
" the child should not be mixed up with this disgraceful business under any
" 这 孩子 应该 不是 是 混合 向上 和 这 可耻 商业 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“在任何情况下，都不应该让孩子卷入这种可耻的事情。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] ! " [kraɪd] ['meəri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]
" Because I should speak for Paula ! " cried Mary , springing up in great excitement
" 因为 我 应该 说话 为了 宝拉 ! " 哭 玛丽 , 弹簧 向上 在 伟大的 激动
.
:
.

“因为我应该替宝拉说话！”玛丽激动地跳了起来，喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" You will just hold your tongue , " her grandmother exclaimed .
" 你 将要 只是 抓住 你的 舌头 , " 她 祖母 惊呼 .

“你最好闭嘴！”她祖母喊道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" And as for Katharina , " said the widow ,
" 和 作为 为了 卡塔琳娜 , " 说 这 寡妇 ,

“至于卡塔琳娜，”寡妇说道，

" [ai] [duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [stɛəd]
" I do not at all like the notion of her offering herself to be stared
" 我 做 不是 在 全部 喜欢 这 概念 的 她 提供 她自己 到 是 凝视
[æt; ət] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] . "
at by all those gentlemen . "
在 经过 全部 那些 先生们 . "

“我一点也不喜欢她把自己献给那些男士们盯着看的想法。”

" ['dʒentlmən] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Gentlemen ! " observed the girl .
" 先生们 ! " 观察到 这 女孩 .

“先生们！”女孩说道。

" [men] — ['haʊshəʊld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" Men — household officials and such like .
" 男人 — 家庭 官员 和 这样的 喜欢 .

“男人——家臣之类的。

[ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "
They may wait long enough for me ! "
他们 可能 等待 长的 足够的 为了 我 ! "

他们或许会等我很久！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [duː; də] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , ['hɔːti] ['rəʊzbʌd] , " [sed] [oʊ'raɪən] ['lɑːfɪŋ]
" You must nevertheless do their bidding , haughty rosebud , " said Orion laughing
" 你 必须 尽管如此 做 他们的 投标 , 傲慢 玫瑰花蕾 , " 说 猎户座 笑
.
:
.

“不过，你还是得听他们的，傲慢的玫瑰花蕾，”奥赖恩笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" For you , thank God , are no longer a child ,
" 为了 你 , 感谢 上帝 , 是 不 更长 一个 孩子 ,

“感谢上帝，你已经不再是孩子了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['evri]

and	a	court	of	justice	has	the	right	of	requiring	the	presence	of	every
和	一个	法庭	的	正义	有	这	正确的	的	需要	这	在场	的	每一个

[grəʊn] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

grown	person	as	a	witness	.
生长	人	作为	一个	证人	.

法庭有权要求所有成年人作为证人出庭作证。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

No	harm	will	come	to	you	,	for	you	are	under	my	protection	.
不	伤害	将要	来	到	你	,	为了	你	是	在下面	我的	保护	.

你不会受到伤害，因为你在我的保护之下。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] ['evri] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .

We	must	learn	every	lesson	in	life	.
我们	必须	学习	每一个	课	在	生活	.

我们必须吸取人生中的每一课。

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][veɪn] .

Resistance	is	vain	.
反抗	是	徒劳	.

抵抗是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Besides	,	all	you	will	have	to	do	will	be	to	state	what	you	have	seen	,
除了	,	全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	状态	什么	你	有	已见	,

此外，你只需要陈述你所看到的情况即可。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

and	then	,	if	I	possibly	can	,
和	然后	,	如果	我	可能	能	,

然后，如果可能的话，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns]

I	will	bring	you	back	under	the	tender	escort	of	this	arm	,	to	your	mother	once
我	将要	带来	你	后退	在下面	这	投标	护送	的	这	手臂	,	到	你的	母亲	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我会用我温柔的臂膀护送你，再次回到你母亲身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [suː'zænə] ,

You	must	entrust	your	jewel	to	me	to	-	day	,	Susannah	,
你	必须	委托	你的	宝石	到	我	到	-	天	,	苏珊娜	,

苏珊娜，你今天必须把你的珠宝托付给我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌstwɜːðiˌ] ['wɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['feəd] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .

and	this	trustworthy	witness	shall	tell	you	afterwards	how	she	fared	under	my	care	.
和	这	值得信赖的	证人	将	告诉	你	然后	如何	她	表现	在下面	我的	关心	.

这位可靠的证人事后会告诉你，她在我照顾下过得怎么样。

" [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Katharina	was	quite	capable	of	reading	the	implied	meaning	of	these	words	,
"	卡塔琳娜	曾是	相当	有能力的	的	阅读	这	暗示	意义	的	这些	字	,

“凯瑟琳娜完全能够理解这些话的弦外之音。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	she	was	not	ill	-	pleased	to	be	obliged	to	go	off	alone	with	the
和	她	曾是	不是	患病的	-	高兴	到	是	有义务	到	去	离开	独自的	和	这

['gʌvərnərz] ['hænsəm] [sʌn] ,

governor's	handsome	son	,
州长的	英俊的	儿子	,

她并不反感被迫单独和总督英俊的儿子离开。

[ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [biːt] ['kwɪkə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp]

the	first	man	for	whom	her	little	heart	had	beat	quicker	;	she	sprang	up
这	第一的	男人	为了	谁	她	小的	心	有	打	更快	;	她	弹簧	向上

['iːgəli] ;

eagerly	;
急切地	;

第一个让她心跳加速的男人；她急切地跳了起来；

[bʌt; bət]['meəri] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

but	Mary	clung	to	her	arm	,
但	玛丽	紧紧抓住	到	她	手臂	,

但玛丽紧紧抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	insisted	so	vehemently	and	obstinately	on	being	taken	with	them	to
和	坚持	所以	强烈地	和	顽固地	在	存在	已采取	和	他们	到

[beə(r)] ['wɪtnəs] [ɪn] ['pɔːləz] [bɪ'hɑːf] ,

bear	witness	in	Paula's	behalf	,
熊	证人	在	保拉的	代表	,

他极力坚持要和他们一起去为宝拉作证，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [deɪm] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ]

that	her	governess	and	Dame	Neforis	had	the	greatest	difficulty	in	reducing
那	她	家庭教师	和	贵妇人	-	有	这	最	困难	在	减少

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][peə(r)][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	to	obedience	and	letting	the	pair	go	off	without	her	.
她	到	服从	和	出租	这	一对	去	离开	没有	她	.

她的女家庭教师和内福里斯夫人费了九牛二虎之力才让她服从，并放她们俩离开。

[bəuθ] ['mʌðəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] [waɪf]

Both	mothers	looked	after	them	with	great	satisfaction	,	and	the	governor's	wife
两个都	母亲们	看起来	后	他们	和	伟大的	满意	,	和	这	州长的	妻子

['wɪspəd] [tuː; tə] [suː'zænə] :

whispered	to	Susannah	:
低声说道	到	苏珊娜	:

两位母亲都非常满意地照顾着她们，州长夫人悄悄地对苏珊娜说：

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] , [pliːz] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][æt; ət]

"	Before	the	judges	to	-	day	,	but	ere	long	,	please	God	,	before	the	altar	at
"	前	这	法官	到	-	天	,	但	埃雷	长的	,	请	上帝	,	前	这	坛	在

[tʃɜːtʃ] !

Church	!
教会	!

“今天在法官面前，但不久之后，上帝保佑，将在教堂的祭坛前！”

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][hɔːl][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [raʊnd]

"	To	reach	the	hall	of	judgment	they	could	go	either	through	the	house	or	round
"	到	抵达	这	大厅	的	判断	他们	可以	去	任何一个	通过	这	房子	或者	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“要到达审判大厅，他们可以选择穿过房子，也可以选择绕着房子走。”

[ɪf] [ðə; ði][mɔ:(r)] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [fɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

If	the	more	circuitous	route	were	chosen	,	it	lay	first	through	the	garden	;
如果	这	更多的	迂回	路线	是	选定	,	它	躺	第一的	通过	这	花园	;

如果选择绕远路，首先要穿过花园；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:s] ['teɪkən][baɪ][oʊ'raɪən] .

and	this	was	the	course	taken	by	Orion	.
和	这	曾是	这	课程	已采取	经过	猎户座	.

这就是猎户座号所采取的路线。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

He	had	made	a	very	great	effort	in	the	presence	of	the	ladies	to	remain
他	有	制成	一个	非常	伟大的	努力	在	这	在场	的	这	女士们	到	保持

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] ;

master	of	the	agitation	that	possessed	him	;
掌握	的	这	搅动	那	拥有	他	;

在女士们面前，他竭力克制住内心的激动情绪；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [æt; ət] ['eni]

he	saw	that	the	battle	he	had	begun	,	and	from	which	he	,	at	any
他	锯	那	这	战斗	他	有	开始	,	和	从	哪个	他	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他意识到，这场由他发起的战斗，至少是他从中得到的教训，

[kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] , [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fɪəsli] ,

could	not	and	would	not	now	retire	,	was	raging	more	and	more	fiercely	,
可以	不是	和	会	不是	现在	退休	,	曾是	愤怒	更多的	和	更多的	激烈地	,

他现在既不能也不愿意退休，怒火越烧越旺。

[ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði][daɪ]

obliging	him	to	drag	the	young	creature	who	must	become	his	wife	—	the	die
乐于助人	他	到	拖	这	年轻的	生物	WHO	必须	变得	他的	妻子	—	这	死

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kɑ:st] — ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] .

was	already	cast	—	into	the	course	of	crime	he	had	started	on	.
曾是	已经	投掷	—	进入	这	课程	的	犯罪	他	有	开始	在	.

这迫使他把那个注定要成为他妻子的年轻女子拖入他已经开始的犯罪活动中——命运已定。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][hɪz; ɪz][su:t]

When	he	had	agreed	with	his	mother	that	he	was	not	to	prefer	his	suit
什么时候	他	有	同意	和	他的	母亲	那	他	曾是	不是	到	更喜欢	他的	套装

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkætə'ri:nə] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

for	Katharina	till	the	following	day	,
为了	卡塔琳娜	直到	这	下列的	天	,

当他与母亲约定，在第二天之前不得向卡塔琳娜求婚时，

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

he	had	hoped	to	prove	to	her	in	the	interval	that	this	little	thing	was
他	有	希望	到	证明	到	她	在	这	间隔	那	这	小的	事物	曾是

[nəʊ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

no	wife	for	him	;
不	妻子	为了	他	;

他曾希望利用这段时间向她证明，这个小东西不是他要娶的妻子；

[ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] !

and	now	—	oh	!
和	现在	—	哦	!

现在——哦！

['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

Irony	of	Fate	—	he	found	himself	compelled	to	the	very	reverse	of	what	he
讽刺	的	命运	—	他	成立	他自己	被迫	到	这	非常	撤销	的	什么	他

[lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] :

longed	to	do	:
渴望	到	做	:

命运的讽刺——他发现自己被迫去做与他渴望的完全相反的事情：

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] — [jes] , [stɪl] [lʌvd] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]

to	fight	the	woman	he	loved	—	Yes	,	still	loved	—	as	if	she	were	his	mortal
到	斗争	这	女士	他	喜爱	—	是的	,	仍然	喜爱	—	作为	如果	她	是	他的	凡人

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

他要和自己深爱的女人——是的，仍然深爱着她——战斗，就好像她是他的死敌一样。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] .

and	pay	his	court	to	the	girl	who	really	did	not	suit	him	.
和	支付	他的	法庭	到	这	女孩	WHO	真的	做过	不是	套装	他	.

他竟然去追求那个根本不适合他的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['spɜːrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	maddening	,	but	inevitable	;	and	once	more	spurring	himself	with	the
它	曾是	令人抓狂	,	但	不可避免的	;	和	一次	更多的	刺激	他自己	和	这

[wɜːd] " ['ɒnwədz] !

word	"	Onwards	!
单词	"	开始	!

这令人抓狂，但却是不可避免的；他再次用"前进！"这句话激励自己。

" [biː; bi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊli][tɑːsk][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði]

"	be	flung	himself	into	the	accomplishment	of	the	unholy	task	of	subduing	the
"	是	扔	他自己	进入	这	成就	的	这	不圣洁的	任务	的	制服	这

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː] [kə'mɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

inexperienced	child	at	his	elbow	into	committing	even	a	crime	for	his	sake	.
缺乏经验	孩子	在	他的	弯头	进入	提交	甚至	一个	犯罪	为了	他的	清酒	.

"他全身心投入到完成这项邪恶的任务中，那就是驯服身边那个毫无经验的孩子，让他为了自己去犯罪。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ; [bʌt; bət][nəʊ] [pɔːz] , [nəʊ] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] : [hiː; hi]

His	heart	was	beating	wildly	;	but	no	pause	,	no	retreat	was	possible	:	he
他的	心	曾是	殴打	疯狂地	;	但	不	暂停	,	不	撤退	曾是	可能的	:	他

[mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] .

must	conquer	.
必须	征服	.

他的心脏狂跳不止；但他没有停顿，没有退缩的余地：他必须胜利。

" ['ɒnwədz] , [ðen] , ['ɒnwədz] !

"	Onwards	,	then	,	onwards	!
"	开始	,	然后	,	开始	!

"那就前进吧，前进！"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [hiː; hi]

"	When	they	had	passed	out	of	the	light	of	the	lamps	into	the	shade	he
"	什么时候	他们	有	通过了	出去	的	这	光	的	这	灯	进入	这	阴影	他

[tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['slendə(r)][hænd] - ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

took	his	young	companion's	slender	hand	-	thankful	that	the	darkness	concealed	his
采取	他的	年轻的	同伴的	苗条	手	-	感恩	那	这	黑暗	暗	他的

['fiːtʃəz] — [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

features	—	and	pressed	the	delicate	fingers	to	his	lips	.
特征	—	和	按下	这	精美的	手指	到	他的	嘴唇	.

"当他们走出灯光，进入阴影时，他握住年轻同伴纤细的手——庆幸黑暗遮住了他的面容——并将那纤细的手指按在自己的嘴唇上。

" [əʊ] ! — [oʊˈraɪən] !
" Oh ! — Orion !
" 哦 ! — 猎户座 !

“哦！——猎户座！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃaɪli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪˈzɪst] .
" she exclaimed shyly , but she did not resist .
" 她 惊呼 害羞地 , 但 她 做过 不是 抵抗 .

她羞涩地惊呼一声，但并没有反抗。

" [ai]['əʊnli] [kleɪm] [maɪ] [djuː] , ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
" I only claim my due , sunshine of my soul !
" 我 仅有的 宣称 我的 到期的 , 阳光 的 我的 灵魂 !

“我只是索取我应得的，我灵魂的阳光！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" he said insinuatingly .
" 他 说 暗示地 .

他意味深长地说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [maɪn] , ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ! "
" If your heart beat as loud as mine , our mothers might hear them ! "
" 如果 你的 心 打 作为 大声 作为 矿 , 我们的 母亲们 可能 听到 他们 ! "

“如果你的心跳声像我的一样响亮，我们的母亲或许就能听到了！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
" But it does !
" 但 它 做 !

但事实的确如此！

" [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [bent] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" she joyfully replied , her curly head bent on one side .
" 她 欣喜地 回复 , 她 卷曲 头 弯曲 在 一 边 .

她高兴地回答，卷曲的脑袋歪向一边。

" [nɒt] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
" Not as mine does , " he said with a sigh , laying her little hand on his
" 不是 作为 矿 做 , " 他 说 和 一个 叹 , 躺下 她 小的 手 在 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“不像我的，”他叹了口气说，把她的小手放在自己的心口上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [spæz'mɒdɪk] [θrɒbɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
He could do so in all confidence , for its spasmodic throbbing threatened to
他 可以 做 所以 在 全部 信心 , 为了 它是 痉挛性的 悸动 威胁 到
['sʌfəkeɪt] [hɪm] .
suffocate him .
窒息 他 .

他可以完全放心地这样做，因为它的痉挛性搏动几乎让他窒息。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes indeed , " she said .
" 是的 的确 , " 她 说 .

“的确如此，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːtɪŋ] . . . "
" It is beating . . . "
" 它 是 殴打 . . . "

“它还在跳动……”

" [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

"	So	that	they	can	hear	it	indoors	,	"	he	added	with	a	forced	laugh	.
"	所以	那	他们	能	听到	它	室内	,	"	他	额外	和	一个	强制	笑	.

“这样他们在室内也能听到，”他强颜欢笑地补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [riːd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ? "

"	Do	you	think	your	dear	mother	has	not	long	since	read	our	feelings	?	"
"	做	你	思考	你的	亲爱的	母亲	有	不是	长的	自从	读	我们的	情怀	?	"

你觉得你亲爱的母亲不久前还没看穿我们的心意吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " ['wɪspəd] [ˌkætə'riːnə] .

"	Of	course	she	has	,	"	whispered	Katharina	.
"	的	课程	她	有	,	"	低声说道	卡塔琳娜	.

“她当然有，”卡塔琳娜低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['reəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

"	I	have	rarely	seen	her	in	such	good	spirits	as	since	your	return	.	"
"	我	有	很少	已见	她	在	这样的	好的	烈酒	作为	自从	你的	返回	.	"

“自从你回来后，我很少见到她心情这么好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ? "

"	And	you	,	you	little	witch	?	"
"	和	你	,	你	小的	巫婆	?	"

“还有你，你这个小巫婆？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] — [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] . — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ! "

Of	course	I	was	glad	—	we	all	were	.	—	And	your	parents	!	"
的	课程	我	曾是	高兴的	—	我们	全部	是	.	—	和	你的	父母	!	"

我当然很高兴——我们所有人都很高兴——还有你的父母!

" [neɪ] , [neɪ] , [ˌkætə'riːnə] !

"	Nay	,	nay	,	Katharina	!
"	不	,	不	,	卡塔琳娜	!

“不，不，卡塔琳娜！”

[wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [felt] [wen] [wiː; wi] [met] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

What	you	yourself	felt	when	we	met	once	more	,	that	is	what	I	want	to	know	.	"
什么	你	你自己	毛毡	什么时候	我们	遇见	一次	更多的	,	那	是	什么	我	想	到	知道	.	"

我想知道的是，当我们再次见面时，你内心的感受是什么。

" [əʊ] , [let] [ðæt] [pɑːs] !

"	Oh	,	let	that	pass	!
"	哦	,	让	那	经过	!

哦，就让这件事过去吧!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

How	can	I	describe	such	a	thing	?	"
如何	能	我	描述	这样的	一个	事物	?	"

我该如何描述这样的事物呢?

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

"	Is	that	quite	impossible	?
"	是	那	相当	不可能的	?

“这完全不可能吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	he	asked	and	clasped	her	arm	more	closely	in	his	own	.
"	他	问	和	紧握	她	手臂	更多的	密切	在	他的	自己的	.

他问道，并将她的手臂更紧地挽在自己手中。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ,

He	must	win	her	over	,
他	必须	赢	她	超过	,

他必须赢得她的芳心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['fænsi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][peɪnt] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ,

and	his	romantic	fancy	helped	him	to	paint	feelings	he	had	never	had	,
和	他的	浪漫的	想要	帮助	他	到	画	情怀	他	有	绝不	有	,

[ɪn] ['gləʊɪŋ] [kʹʌləz] .

in	glowing	colors	.
在	发光	颜色	.

他浪漫的幻想帮助他用绚丽的色彩描绘出他从未有过的情感。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	poured	out	sweet	words	of	love	,	and	she	was	only	too	ready	to	believe
他	倾倒	出去	甜的	字	的	爱	,	和	她	曾是	仅有的	也	准备好	到	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他倾诉衷肠，说着甜言蜜语，而她也轻易地信以为真。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

At	a	sign	from	him	she	sat	down	confidingly	on	a	wooden	bench	in	the	old
在	一个	符号	从	他	她	卫星	向下	悄悄地	在	一个	木制的	长椅	在	这	老的

['ævənjuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

avenue	which	led	to	the	northern	side	of	the	house	.
大街	哪个	引领	到	这	北方	边	的	这	房子	.

在他的示意下，她自信地坐在通往房子北侧的古老大道上的一张木凳上。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [rɪtʃ] , [ə'presɪv]

Flowers	were	opening	on	many	of	the	shrubs	and	shedding	rich	,	oppressive
花朵	是	开幕	在	许多	的	这	灌木	和	脱落	富有的	,	压迫性的

['pɜːfjuːm] .

perfume	.
香水	.

许多灌木丛上的花朵都已绽放，散发出浓郁而令人窒息的香气。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['spləm] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

The	moonlight	pierced	through	the	solemn	foliage	of	the	sycamores	,
这	月光	穿孔	通过	这	庄严	叶子	的	这	梧桐树	,

月光穿透了梧桐树庄严的枝叶，

[ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [striːks] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ɒn][ðə; ði]

and	shimmering	streaks	and	rings	of	light	played	in	the	branches	,	on	the
和	闪闪发光	连胜	和	戒指	的	光	玩	在	这	分支	,	在	这

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

闪烁的光影在树枝和树干间游走，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɑːk] [graʊnd] .

and	on	the	dark	ground	.
和	在	这	黑暗的	地面	.

在漆黑的地面上。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [ruːfs] [ˌəʊvə'hed] , ['sʌltri] [ænd; ənd] ['hevi]

The	heat	of	the	day	still	lingered	in	the	leafy	roofs	overhead	,	sultry	and	heavy
这	热	的	这	天	仍然	徘徊不去	在	这	绿叶	屋顶	开销	,	闷热	和	重的

['iːv(ə)n] [naʊ] ;

even	now	;
甚至	现在	;

白天的热气仍然残留在绿树成荫的屋顶上，即使现在也依然闷热难耐；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	in	this	alley	he	called	her	for	the	first	time	his	own	,
和	在	这	胡同	他	称为	她	为了	这	第一的	时间	他的	自己的	,

在这条小巷里，他第一次称她为自己的。

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɒndz] .

his	betrothed	,	and	enthralled	her	heart	in	chains	and	bonds	.
他的	未婚妻	,	和	着迷	她	心	在	链条	和	债券	.

他的未婚妻，被他用锁链和束缚俘获了芳心。

[iːtʃ] ['fɜːvənt] [wɜːd] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ]

Each	fervent	word	thrilled	with	the	wild	and	painful	agitation	that	was	torturing
每个	热切	单词	激动不已	和	这	荒野	和	痛苦	搅动	那	曾是	酷刑

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

每一个热情洋溢的字句都激起了他灵魂深处那狂野而痛苦的躁动。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['hɑːtfelt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

and	sounded	heartfelt	and	sincere	.
和	听起来	衷心	和	真诚	.

听起来发自肺腑，真挚感人。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [tuː] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [hɑːt] ;

The	scent	of	flowers	,	too	,	intoxicated	her	young	and	inexperienced	heart	;
这	香味	的	花朵	,	也	,	酣	她	年轻的	和	缺乏经验	心	;

花香也令她年轻稚嫩的心陶醉不已；

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ,

she	willingly	offered	her	lips	to	his	kisses	,
她	心甘情愿	提供	她	嘴唇	到	他的	吻	,

她欣然献上双唇，接受他的亲吻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [blɪs] [felt] [ðə; ði][fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [lʌv] [rɪ'tɜːnd] .

and	with	exquisite	bliss	felt	the	first	glow	of	youthful	love	returned	.
和	和	精美的	极乐	毛毡	这	第一的	辉光	的	青春	爱	返回	.

我感到无比幸福，青春恋爱的甜蜜感觉再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;

She	could	have	lingered	thus	with	him	for	a	lifetime	;
她	可以	有	徘徊不去	因此	和	他	为了	一个	寿命	;

她本可以这样陪伴他一生；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

but	in	a	few	minutes	he	sprang	up	,
但	在	一个	很少	分钟	他	弹簧	向上	,

但几分钟后他就跳了起来，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['tendə(r)] ['dæliəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

anxious	to	put	an	end	to	this	tender	dalliance	which	was	beginning	to	be
焦虑的	到	放	一个	结尾	到	这	投标	调戏	哪个	曾是	开始	到	是

[tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

too	much	even	for	him	,
也	很多	甚至	为了	他	,

他急于结束这段暧昧的暧昧关系，因为这段关系甚至让他都感到难以承受。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

他惊呼道：

" [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l][ˈtraɪəl] !

"	This	cursed	,	this	infernal	trial	!
"	这	被诅咒的	,	这	地狱	审判	!

“这该死的，这地狱般的审判！”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn] !

But	such	is	the	fate	of	man	!
但	这样的	是	这	命运	的	男人	!

但这就是人类的命运！

[ˈdjuːti] [kɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði]

Duty	calls	,	and	he	must	return	from	all	the	bliss	of	Paradise	to	the
责任	呼叫	,	和	他	必须	返回	从	全部	这	极乐	的	天堂	到	这

[wɜːld] [əˈgen] .

world	again	.
世界	再次	.

职责召唤，他必须从天堂的极乐世界重返人间。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [maɪ][ˈəʊnli] [lʌv] , [maɪ][ɔːl] !

Give	me	your	arm	,	my	only	love	,	my	all	!
给	我	你的	手臂	,	我的	仅有的	爱	,	我的	全部	!

把你的胳膊给我，我唯一的爱，我的一切！

" [ænd; ənd] [ˌkætəˈriːnə] [əuˈbei] .

"	And	Katharina	obeyed	.
"	和	卡塔琳娜	服从	.

于是卡塔琳娜照做了。

[ˈdæzld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]

Dazzled	and	bewildered	by	the	extraordinary	happiness	that	had	come	to	meet
眼花缭乱	和	困惑	经过	这	非凡的	幸福	那	有	来	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被这突如其来的非凡幸福弄得眼花缭乱、不知所措。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [səˈspendɪd] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd]

she	allowed	him	to	lead	her	on	,	listening	with	suspended	breath	as	he	added
她	允许	他	到	带领	她	在	,	聆听	和	暂停	气息	作为	他	额外

:
:
:

她任由他引诱，屏住呼吸听他继续说道：

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈætɪˌtjuːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrnɪst] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈəʊdiəs] ,

"	Out	of	this	beatitude	back	to	the	sternest	of	duties	!	—	And	how	odious	,
"	出去	的	这	至福	后退	到	这	最严厉的	的	职责	!	—	和	如何	令人厌恶的	,

“从这幸福之中，又回到最严酷的职责之中！——多么令人憎恶啊！”

[haʊ] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈloʊðsəm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] !

how	immeasurably	loathesome	is	the	case	in	question	!
如何	无法估量	令人厌恶的	是	这	案件	在	问题	!

这件事真是令人无比憎恶！

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [prəˈtektə(r)] [ɪnˈsted]

How	gladly	would	I	have	been	a	friend	to	Paula	,	a	faithful	protector	instead
如何	乐意	会	我	有	到过	一个	朋友	到	宝拉	,	一个	忠实	保护者	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] !

of	a	foe	!
的	一个	敌人	!

我多么希望能够成为宝拉的朋友，忠实的保护者，而不是敌人！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][gɜːrlz] [left] [hænd] [klentʃ] ['taɪtə] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

"	As	he	spoke	he	felt	the	girl's	left	hand	clench	tighter	on	his	arm	,
"	作为	他	辐	他	毛毡	这	女孩们	左边	手	紧握	更紧	在	他的	手臂	,

“说话间，他感到女孩的左手紧紧地攥住了他的手臂。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɜːd] [hɪm][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['pɜːpəs] .

and	this	spurred	him	on	in	his	guilty	purpose	.
和	这	受到刺激	他	在	在	他的	有罪的	目的	.

这更加助长了他罪恶的目的。

[ˌkætə'riːnə] [hɜː'self] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'sjuː]

Katharina	herself	had	suggested	to	his	mind	the	course	he	must	pursue
卡塔琳娜	她自己	有	建议	到	他的	头脑	这	课程	他	必须	追求

[tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

to	attain	his	end	.
到	达到	他的	结尾	.

卡塔琳娜本人已经向他指明了实现目标必须采取的道路。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [baɪ] ['preɪzɪŋ] ['pɔːləz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['lɒftinəs] ,

He	went	on	to	influence	her	jealousy	by	praising	Paula's	charm	and	loftiness	,
他	去	在	到	影响	她	妒忌	经过	赞扬	保拉的	魅力	和	高傲	,

他接着赞美宝拉的魅力和高贵气质，以此激起她的嫉妒心。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

excusing	himself	in	his	own	eyes	by	persuading	himself	that	a	lover	was	justified	in
借口	他自己	在	他的	自己的	眼睛	经过	说服	他自己	那	一个	情人	曾是	合理的	在

[ɪn'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

inducing	his	betrothed	to	save	his	happiness	and	his	honor	.
诱导	他的	未婚妻	到	节省	他的	幸福	和	他的	荣誉	.

他为自己辩解，认为情人为了维护自己的幸福和荣誉，有正当理由诱使未婚妻。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [iːtʃ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,

Still	,	as	he	uttered	each	flattering	word	,
仍然	,	作为	他	说出	每个	奉承	单词	,

然而，当他说出每一句奉承的话时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['pɔːlə] .

he	felt	that	he	was	lowering	himself	and	doing	a	fresh	injustice	to	Paula	.
他	毛毡	那	他	曾是	降低	他自己	和	正在做	一个	新鲜的	不公正	到	宝拉	.

他觉得自己这样做有损身份，对宝拉又一次造成了不公。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ;

He	found	it	only	too	easy	to	sing	her	praises	;
他	成立	它	仅有的	也	简单的	到	唱歌	她	赞扬	;

他发现自己很容易就能赞美她；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ˌkætə'riːnə] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ɑːm]

but	as	he	did	so	with	growing	enthusiasm	Katharina	hit	him	on	the	arm
但	作为	他	做过	所以	和	生长	热情	卡塔琳娜	打	他	在	这	手臂

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

但他越做越兴奋，卡塔琳娜便打了他一下胳膊，喊道：

[hɑːf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hɑːf] ['sɪəriəsli] [vekst] :

half	in	jest	and	half	seriously	vexed	:
一半	在	笑话	和	一半	严重地	烦恼	:

半开玩笑半真生气：

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] !

"	Oh	,	she	is	a	goddess	!
"	哦	,	她	是	一个	女神	!

“哦，她简直就是女神！”

[ænd; ənd] [preɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ˌem ˈiː] ?

And	**pray**	**do**	**you**	**love**	**her**	**or**	**me**	**?**
和	祈祷	做	你	爱	她	或者	我	?

请问，你爱的是她还是我?

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['dʒeləs] !

You	**had**	**better**	**not**	**make**	**me**	**jealous**	**!**
你	有	更好的	不是	制作	我	嫉妒的	!

你最好别让我吃醋!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Do	**you**	**hear**	**?**	**"**
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] !

"	**You**	**little**	**simpleton**	**!**
"	你	小的	傻瓜	!

你这个小笨蛋!

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['suːðɪŋli] :

"	**he**	**said**	**gaily**	**;**	**and**	**then**	**he**	**added**	**soothingly**	**:**
"	他	说	兴高采烈地	;	和	然后	他	额外	舒缓地	:

他兴高采烈地说；然后他又安慰地补充道:

" [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði][kəʊld] [muːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːmɪŋ] [sʌn] .

"	**She**	**is**	**like**	**the**	**cold**	**moon**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**bright**	**warming**	**sun**	**.**
"	她	是	喜欢	这	寒冷的	月亮	,	但	你	是	这	明亮的	变暖	太阳	.

她就像冰冷的月亮，而你就像温暖的太阳。

[jes] , ['pɔːlə] ! — [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['pɔːlə] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'lɪmpiən] [gɒd] , [sʌm; səm] ['ɑːkeɪndʒl] .

Yes	**,**	**Paula**	**!**	**—**	**we**	**will**	**leave**	**Paula**	**to**	**some**	**Olympian**	**god**	**,**	**some**	**archangel**	**.**
是的	,	宝拉	!	—	我们	将要	离开	宝拉	到	一些	奥运选手	上帝	,	一些	大天使	.

是的，宝拉！——我们会把宝拉留给某个奥林匹斯山上的神，某个大天使。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['glædsəm] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

I	**rejoice**	**in**	**my**	**gladsome**	**little**	**maiden**	**who**	**will**	**enjoy**	**life**	**with**	**me**	**,**
我	麾	在	我的	高兴	小的	少女	WHO	将要	享受	生活	和	我	,

我为我快乐可爱的小女儿感到高兴，她将与我一起享受生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['pleʒəz] ! "

and	**all**	**its**	**pleasures**	**!**	**"**
和	全部	它是	快乐	!	"

以及它带来的所有乐趣!

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] !

"	**That**	**we**	**will**	**!**
"	那	我们	将要	!

“我们一定会！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .

"	**she**	**exclaimed**	**triumphantly**	**;**	**the**	**horizon**	**of**	**her**	**future**	**was**	**radiant**	**with**	**sunshine**	**.**
"	她	惊呼	凯旋而归	;	这	地平线	的	她	未来	曾是	辐射状	和	阳光	.

她得意地喊道；她的未来一片光明。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	**Good**	**Heavens**	**!**
"	好的	天	!

“我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	exclaimed	as	if	in	surprise	.
"	他	惊呼	作为	如果	在	惊喜	.

他仿佛惊讶地惊呼道。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !

"	The	lights	are	already	shining	in	that	miserable	hall	of	justice	!
"	这	灯	是	已经	灼灼	在	那	悲惨的	大厅	的	正义	!

“那座阴森恐怖的司法大厅里，灯光已经亮了起来！”

[ɑː] , [lʌv] , [lʌv] !

Ah	,	love	,	love	!
啊	,	爱	,	爱	!

啊，爱情，爱情！

['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Under	that	enchantment	we	had	forgotten	the	object	for	which	we
在下面	那	魅力	我们	有	被遗忘的	这	目的	为了	哪个	我们

[keɪm] [aʊt] . — [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

came	out	.	—	Tell	me	,	my	darling	,
来了	出去	.	—	告诉	我	,	我的	亲爱的	,

在那份迷醉中，我们忘记了我们此行的目的。——告诉我，我的爱人，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri]

do	you	remember	exactly	what	the	necklace	was	like	that	you	and	Mary
做	你	记住	确切地	什么	这	项链	曾是	喜欢	那	你	和	玛丽

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

were	playing	with	this	afternoon	?	"
是	玩耍	和	这	下午	?	"

你还记得今天下午你和玛丽一起玩的那条项链长什么样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['faɪnli] [rɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] ['brəʊkən]

"	It	was	very	finely	wrought	,	but	in	the	middle	hung	a	rubbishy	broken
"	它	曾是	非常	精细地	锻	,	但	在	这	中间	悬挂	一个	垃圾	破碎的

[mə'dæliən] [ɒv; əv][gəʊld] . "

medallion	of	gold	.	"
奖章	的	金子	.	"

“它的做工非常精美，但中间挂着一枚破损的劣质金质奖章。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] !

"	You	are	a	pretty	judge	of	works	of	art	!
"	你	是	一个	漂亮的	法官	的	作品	的	艺术	!

“你真是个很有鉴赏力的艺术鉴赏家！”

[ðen] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'greɪvd] [dʒem] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðæt] ['mɒdɪst] [gəʊld]

Then	you	overlooked	the	fine	engraved	gem	which	was	set	in	that	modest	gold
然后	你	被忽视的	这	美好的	刻	宝石	哪个	曾是	放	在	那	谦虚的	金子

[freɪm] ? "

frame	?	"
框架	?	"

那么，你竟然忽略了镶嵌在那朴素金框里的精美雕花宝石?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪz] - [hed] ! "

"	I	assure	you	,	little	wise	-	head	!	"
"	我	保证	你	,	小的	明智的	-	头	!	"

“我向你保证，小机灵鬼！”

" [nəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] .

"	**No**	,	**my**	**dearest**	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，我最亲爱的。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sɔːsɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [greɪt] ['traɪʌmf] .

"	**As**	**she**	**spoke**	**she**	**looked**	**up**	**saucily**	,	**as**	**though**	**she**	**had**	**achieved**	**some**	**great**	**triumph**	.
"	作为	她	辐	她	看起来	向上	俏皮地	,	作为	尽管	她	有	已达成	一些	伟大的	胜利	.

“她说话时，得意地抬起头，仿佛取得了某种巨大的胜利。”

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)] .

"	**I**	**know**	**very**	**well**	**what**	**gems**	**are**	.
"	我	知道	非常	出色地	什么	宝石	是	.

“我非常清楚什么是宝石。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ,

My	**father**	**left**	**a**	**very**	**fine**	**collection**	,
我的	父亲	左边	一个	非常	美好的	收藏	,

我父亲留下了一批非常精美的收藏品。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] . "

and	**my**	**mother**	**says**	**that**	**by**	**his**	**will**	**they**	**are**	**all**	**to**	**belong**	**to**	**my**	**future**	**husband**	.	"
和	我的	母亲	说道	那	经过	他的	将要	他们	是	全部	到	属于	到	我的	未来	丈夫	.	"

我母亲说，根据他的遗嘱，这些财产都将归我未来的丈夫所有。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][set][juː; jʊ] , [maɪ]['dʒuːəl] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [pv; əv][ðə; ði] [rer] [dʒemz] . "

"	**Then**	**I**	**can**	**set**	**you**	,	**my**	**jewel**	,	**in**	**a**	**frame**	**of**	**the**	**rarest**	**gems**	.	"
"	然后	我	能	放	你	,	我的	宝石	,	在	一个	框架	的	这	最稀有	宝石	.	"

“然后我就可以把你，我的珍宝，镶嵌在最珍贵的宝石之中。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] .

"	**No**	,	**no**	,	"	**she**	**cried**	**gaily**	.
"	不	,	不	,	"	她	哭	兴高采烈地	.

“不，不，”她高兴地喊道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [θɪŋ] ;

"	**Let**	**me**	**have**	**a**	**setting**	**indeed**	,	**for**	**I**	**am**	**but**	**a**	**fugitive**	**thing**	;
"	让	我	有	一个	环境	的确	,	为了	我	是	但	一个	逃犯	事物	;

“让我拥有一个栖身之所吧，因为我不过是一个漂泊不定的人；

[bʌt; bət]['əʊnli] , ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

but	**only**	,	**only**	**in**	**your**	**heart**	.	"
但	仅有的	,	仅有的	在	你的	心	.	"

但只存在于你的心中。

" [ðæt] [piːs] [pv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] . — [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [maɪ] [tʃaɪld] ; [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['pɔːləz] ['nekləs] :

"	**That**	**piece**	**of**	**goldsmith's**	**work**	**is**	**already**	**done**	.	**—**	**But**	**seriously**	**my**	**child**	;	**with**	**regard**	**to**	**Paula's**	**necklace**	:
"	那	片	的	金匠的	工作	是	已经	完毕	.	—	但	严重地	我的	孩子	;	和	看待	到	保拉的	项链	:

“那件金匠的作品已经完成了。——不过说真的，孩子，关于宝拉的项链：

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]

it	really	was	a	gem	,	and	you	must	have	happened	to	see	only	the
它	真的	曾是	一个	宝石	,	和	你	必须	有	发生	到	看	仅有的	这

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

back	of	it	.
后退	的	它	.

它真是一件珍品，你大概只看到了它的背面。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [pleɪn] ['setɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] . "

That	is	just	as	you	describe	it	:	a	plain	setting	of	gold	.	"
那	是	只是	作为	你	描述	它	:	一个	清楚的	环境	的	金子	.	"

正如你所描述的那样：一个简单的金镶嵌。

" [bʌt; bət][oʊ'raɪən] . . . . "

"	But	Orion	.	.	.	.	"
"	但	猎户座	.	.	.	.	"

“但是猎户座……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] , [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	If	you	love	me	,	sweetheart	,	contradict	me	no	further	.
"	如果	你	爱	我	,	亲爱的	,	顶撞	我	不	更远	.

“亲爱的，如果你爱我，就不要再反驳我了。”

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ,

In	the	future	I	will	always	accept	your	views	,
在	这	未来	我	将要	总是	接受	你的	浏览	,

今后我都会尊重你的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [mait] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

but	in	this	case	your	mistake	might	involve	us	in	a	serious	misunderstanding	,
但	在	这	案件	你的	错误	可能	涉及	我们	在	一个	严肃的	误解	,

但在这种情况下，你的错误可能会让我们陷入严重的误会。

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['ælaɪ] . — [hɪə(r)]

by	compelling	me	to	give	in	to	Paula	and	make	her	my	ally	.	—	Here
经过	引人注目的	我	到	给	在	到	宝拉	和	制作	她	我的	盟友	.	—	这里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

we	are	!
我们	是	!

通过迫使我向宝拉屈服，让她成为我的盟友——我们就是这样！

[bʌt; bət] [weɪt] [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

But	wait	one	moment	longer	.
但	等待	一	片刻	更长	.

但请再稍等片刻。

— [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [dʒem] .

—	And	once	more	,	as	to	this	gem	.
—	和	一次	更多的	,	作为	到	这	宝石	.

——再说一遍，关于这颗宝石。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [rɒŋ] — [aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ;

You	see	we	may	both	be	wrong	—	I	as	much	as	you	;
你	看	我们	可能	两个都	是	错误的	—	我	作为	很多	作为	你	;

你看，我们俩可能都错了——我可能也错得离谱；

[bʌt; bət][aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

but	I	firmly	believe	that	I	am	in	the	right	.
但	我	牢牢	相信	那	我	是	在	这	正确的	.

但我坚信我是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [maɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [æz; əz]

If	you	make	a	statement	contrary	to	mine	I	shall	appear	before	the	judges	as
如果	你	制作	一个	陈述	相反	到	矿	我	将	出现	前	这	法官	作为

[ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

a	liar	.
一个	说谎者	.

如果你发表与我相反的言论，我将作为骗子出现在法官面前。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'trəʊðd] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] , ['həʊlli] [wʌn] ;

We	are	now	betrothed	—	we	are	but	one	,	wholly	one	;
我们	是	现在	未婚妻	—	我们	是	但	一	,	完全	一	;

我们现在已经订婚了——我们融为一体，完全合二为一；

[wɒt] ['dæmɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['dignifai] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hjuː'mɪlieɪt] [ɔː(r)] ['eliveit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

what	damages	or	dignifies	one	of	us	humiliates	or	elevates	the	other	.
什么	损害	或者	使尊严	一	的	我们	羞辱	或者	提升	这	其他	.

凡是损害或提升我们其中一方尊严的，都会使另一方蒙羞或提升。

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] , [huː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪspəd] ,

If	you	,	who	love	me	—	you	,	who	,	as	it	is	already	whispered	,
如果	你	,	WHO	爱	我	—	你	,	WHO	,	作为	它	是	已经	低声说道	,

如果你爱我——你，正如那已低语的，

[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] — [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

are	soon	to	be	the	mistress	of	the	governor's	house	—	make	a	statement
是	很快	到	是	这	情妇	的	这	州长的	房子	—	制作	一个	陈述

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

opposed	to	mine	they	are	certain	to	believe	it	.
反对	到	矿	他们	是	肯定	到	相信	它	.

她们很快就会成为州长官邸的女主人——如果她们发表与我相反的声明，她们一定会相信。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] ,

You	see	,	your	whole	nature	is	pure	kindness	,
你	看	,	你的	所有的	自然	是	纯的	仁慈	,

你看，你的本性就是纯粹的善良。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz]

but	you	are	still	too	young	and	innocent	quite	to	understand	all	the	duties
但	你	是	仍然	也	年轻的	和	清白的	相当	到	理解	全部	这	职责

[ɒv; əv] [ðæt] [ɒm'nɪpətənt] [lʌv] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

of	that	omnipotent	love	which	beareth	and	endureth	all	things	.
的	那	无所不能	爱	哪个	怀雷斯	和	忍耐	全部	事物	.

但你还太年轻、太天真，还无法理解那无所不能、能承受一切的爱的全部责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [lʌv]

If	you	do	not	yield	to	me	cheerfully	in	this	case	you	certainly	do	not	love
如果	你	做	不是	屈服	到	我	愉快地	在	这	案件	你	当然	做	不是	爱

[ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] .

me	as	you	ought	.
我	作为	你	应该	.

如果你在这种情况下不能欣然顺从我，那你肯定没有像你应该的那样爱我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːsk] ?

And	what	is	it	to	ask	?
和	什么	是	它	到	问	?

那又该问什么呢?

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]

I	require	nothing	of	you	but	that	you	should	state	before	the	court	that	you
我	要求	没有什么	的	你	但	那	你	应该	状态	前	这	法庭	那	你

[sɔː] ['pɔːləz] ['nekləs] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

saw	Paula's	necklace	at	noon	to	-	day	,
锯	保拉的	项链	在	中午	到	-	天	,

我对你的要求只有一点，那就是你今天中午在法庭上作证说你看到了宝拉的项链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][dʒem] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]

and	that	there	was	a	gem	hanging	to	it	—	a	gem	with	Love	and
和	那	那里	曾是	一个	宝石	绞刑	到	它	—	一个	宝石	和	爱	和

['saɪki] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Psyche	engraved	on	it	.	"
精神	刻	在	它	.	"

而且上面还挂着一颗宝石——一颗刻着“爱与普赛克”字样的宝石。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [men] ? " [ɑːskt] [ˌkætə'riːnə] ['daʊtfəli] .

"	And	I	am	to	say	that	before	all	those	men	?	"	asked	Katharina	doubtfully	.
"	和	我	是	到	说	那	前	全部	那些	男人	?	"	问	卡塔琳娜	怀疑地	.

“我竟然要在那些男人面前说这话？”卡塔琳娜疑惑地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! " [kraɪd][oʊ'raɪən] ['tendəli] .

"	You	must	indeed	,	you	kind	little	angel	!	"	cried	Orion	tenderly	.
"	你	必须	的确	,	你	种类	小的	天使	!	"	哭	猎户座	温柔地	.

“你真是个善良的小天使！”奥赖恩温柔地喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]

"	And	do	you	think	it	pretty	in	a	betrothed	bride	to	refuse	her	lover's
"	和	做	你	思考	它	漂亮的	在	一个	未婚妻	新娘	到	拒绝	她	恋人的

[fɜːst] [rɪ'kwest] [səʊ] ['grʌdʒɪŋli] ,

first	request	so	grudgingly	,
第一的	要求	所以	勉强	,

“你觉得一个订婚的新娘如此不情愿地拒绝情人的第一个请求，这样漂亮吗？”

[sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] ?

suspiciously	,	and	ungraciously	?
可疑地	,	和	不礼貌地	?

可疑且无礼?

[neɪ] , [neɪ] .

Nay	,	nay	.
不	,	不	.

不，不。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][t'aɪniəst] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

If	there	is	the	tiniest	spark	of	love	for	me	in	your	heart	,
如果	那里	是	这	最小的	火花	的	爱	为了	我	在	你的	心	,

如果你心中对我哪怕只有一丝一毫的爱意，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ['pɔːlə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] . . . . "

if	you	do	not	want	to	see	me	reduced	to	implore	Paula	for	mercy	.	.	.	.	"
如果	你	做	不是	想	到	看	我	减少	到	恳求	宝拉	为了	怜悯	.	.	.	.	"

如果你不想看到我落到乞求宝拉怜悯的地步……

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	But	what	is	it	all	about	?
"	但	什么	是	它	全部	关于	?

但这一切究竟是为了什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ['weðə(r)] [ə; eɪ][dʒem][ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [pleɪt]

How	can	it	matter	so	much	to	any	one	whether	a	gem	or	a	mere	plate
如何	能	它	事情	所以	很多	到	任何	一	无论	一个	宝石	或者	一个	仅仅	盘子

[ɒv; əv][gəʊld] ... . ? "

of	gold	...	.	?	"
的	金子	...	.	?	"

一颗宝石和一块普通的金片，对某些人来说怎么会如此重要呢……？

" [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] .

"	All	that	I	will	explain	later	,	"	he	hastily	replied	.
"	全部	那	我	将要	解释	之后	,	"	他	草草	回复	.

“这些我以后再解释，”他匆匆回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ... . "

"	Tell	me	now	...	.	"
"	告诉	我	现在	...	.	"

“现在告诉我……”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

“不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] [test] .

We	have	already	put	the	patience	of	the	judges	to	too	severe	a	test	.
我们	有	已经	放	这	耐心	的	这	法官	到	也	严重	一个	测试	.

我们已经对法官们的耐心进行了过于严峻的考验。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] . "

We	have	not	a	moment	to	lose	.	"
我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.	"

我们一刻也不能耽搁。

" ['veri] [wel] [ðen] ;

"	Very	well	then	;
"	非常	出色地	然后	;

“很好；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

but	I	shall	die	of	confusion	and	shame	if	I	have	to	make	a	declaration	.
但	我	将	死	的	困惑	和	耻辱	如果	我	有	到	制作	一个	宣言	.

. . . "

:	:	:	"
.	.	.	"

但如果我被迫发表声明，我会羞愧而死……”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Which	is	perfectly	truthful	,	and	by	which	you	can	prove	to	me	that	you
"	哪个	是	完美	真实	,	和	经过	哪个	你	能	证明	到	我	那	你

[lʌv] [ˌem 'iː] ,

love	me	,
爱	我	,

“这完全是实话，你可以用这来证明你爱我。”

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !

"	But	it	is	dreadful	!
"	但	它	是	可怕	!

但这太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['æŋkʃəsli] .
" she exclaimed anxiously .
" 她 惊呼 焦虑地 .

她焦急地惊呼道。

" [æt; ət] [liːst] ['fɑːs(ə)n][maɪ][veɪl] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] . — [ɔːl] [ðəʊz] ['bɪədɪd] [men] . . . . "
" At least fasten my veil closely over my face . — All those bearded men . . . . "
" 在 至少 系 我的 面纱 密切 超过 我的 脸 . — 全部 那些 留着胡子的 男人 . . . . "

“至少把我的面纱紧紧地遮住我的脸吧。——那些留着胡子的男人们……”

" [laɪk] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , " [sed] [oʊˈraɪən] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈplaɪd] .
" Like the ostrich , " said Orion , laughing as he complied .
" 喜欢 这 鸵鸟 , " 说 猎户座 , 笑 作为 他 遵命 .

“就像鸵鸟一样，”奥赖恩笑着照做了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ... .
" If you really cannot agree with your ... .
" 如果 你 真的 不能 同意 和 你的 ... .

如果你真的无法同意你的……

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ?
What is it you called me just now ?
什么 是 它 你 称为 我 只是 现在 ?

你刚才叫我什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Say it again . "
说 它 再次 . "

再说一遍。

" [maɪ] ['dɪərɪst] !
" My dearest !
" 我的 亲爱的 !

“我最亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] [bʌt; bət] ['tendəli] .
" she said shyly but tenderly .
" 她 说 害羞地 但 温柔地 .

她羞涩而温柔地说。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [oʊˈraɪən][tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [twaɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She helped Orion to fold her veil twice over her face ,
她 帮助 猎户座 到 折叠 她 面纱 两次 超过 她 脸 ,

她帮奥赖恩把面纱折叠了两层盖在脸上，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θrʌst] [hɪm] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :
and did not thrust him aside when he whispered in her ear :
和 做过 不是 推力 他 旁边 什么时候 他 低声说道 在 她 耳朵 :

当他在她耳边低语时，她并没有推开他:

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [swiːt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['ræpɪŋ] ! — [naʊ] ,
" Let us see if a kiss cannot be sweet even through all that wrapping ! — Now ,
" 让 我们 看 如果 一个 吻 不能 是 甜的 甚至 通过 全部 那 包装 ! — 现在 ,
[kʌm] .
come .
来 .

“让我们看看，即使隔着这么厚的包装，一个吻是否也能甜蜜！——来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
It will be all over in a few minutes .
它 将要 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后一切就会结束。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [begd] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	led	the	way	into	the	anteroom	to	the	great	hall	,	begged	her
"	他	引领	这	方式	进入	这	接待室	到	这	伟大的	大厅	,	乞求	她

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

to	wait	a	moment	,
到	等待	一个	片刻	,

他领着她走进通往大厅的前厅，恳求她稍等片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [deɪm] [suː'zænə] [hæd; həd]

and	then	went	in	and	hastily	informed	the	assembly	that	Dame	Susannah	had
和	然后	去	在	和	草草	知情的	这	集会	那	贵妇人	苏珊娜	有

[ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

entrusted	her	daughter	to	him	only	on	condition	that	he	should	escort	her
受托	她	女儿	到	他	仅有的	在	状况	那	他	应该	护送	她

[bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪmənɪ] .

back	again	as	soon	as	she	had	given	her	testimony	.
后退	再次	作为	很快	作为	她	有	给定	她	见证	.

然后他进去匆匆告诉大家，苏珊娜夫人把女儿托付给他，条件是他必须在她作完证后立即护送她回去。

[ðen] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .

Then	Paula	was	brought	in	and	he	desired	her	to	be	seated	.
然后	宝拉	曾是	带来	在	和	他	想要的	她	到	是	坐着	.

然后宝拉被带了进来，他让她坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ðæt] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

It	was	with	a	sinking	and	anxious	heart	that	Katharina	had	entered	the
它	曾是	和	一个	下沉	和	焦虑的	心	那	卡塔琳娜	有	进入	这

['æntiruːm; 'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

卡塔琳娜怀着忐忑不安的心情走进了前厅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skriːnd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [baɪ] ['trɪviəl] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,

She	had	screened	herself	from	a	scolding	before	now	by	trivial	subterfuges	,
她	有	筛选	她自己	从	一个	责骂	前	现在	经过	琐碎的	诡计	,

她以前总是用一些小伎俩来躲过责骂。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪ] ;

but	never	had	told	a	serious	lie	;
但	绝不	有	讲述	一个	严肃的	说谎	;

但他从未说过什么严重的谎；

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [steɪt] [ə; eɪ] [də'rekt] ['fɔːlshʊd] .

and	every	instinct	rebelled	against	the	demand	that	she	should	now	state	a	direct	falsehood	.
和	每一个	本能	叛乱	反对	这	要求	那	她	应该	现在	状态	一个	直接的	谬误	.

她的一切本能都在抗拒说出一个彻头彻尾的谎言。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [oʊ'raɪən] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

But	could	Orion	,	the	noblest	of	mankind	,	the	idol	of	the	whole	town	,
但	可以	猎户座	,	这	最高贵	的	人类	,	这	偶像	的	这	所有的	镇	,

但是，猎户座，这位人类中最尊贵的英雄，全城的偶像，真的能做到吗?

[səʊ] ['presɪŋli] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

so	pressingly	entreat	her	to	do	anything	that	was	wrong	?
所以	迫切地	恳求	她	到	做	任何事物	那	曾是	错误的	?

如此迫切地恳求她去做任何错误的事情?

[dɪd] [nɒt] [lʌv] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ]

Did	not	love	—	as	he	had	said	—	make	it	her	duty	to	do	everything
做过	不是	爱	—	作为	他	有	说	—	制作	它	她	责任	到	做	一切

[ðæt] [mait] [skriːn] [hɪm][frɒm; frəm] [lɒs] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] ?

that	might	screen	him	from	loss	or	injury	?
那	可能	屏幕	他	从	损失	或者	受伤	?

难道爱——正如他所说——不正是让她尽一切努力保护他免受损失或伤害的责任吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

It	did	not	seem	to	her	to	be	quite	as	it	should	be	,
它	做过	不是	似乎	到	她	到	是	相当	作为	它	应该	是	,

她觉得事情似乎不太对劲。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ]

but	perhaps	she	did	not	altogether	understand	the	matter	;	she	was	so	young
但	也许	她	做过	不是	共	理解	这	事情	;	她	曾是	所以	年轻的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

and	inexperienced	.
和	缺乏经验	.

但或许她并不完全理解这件事；她太年轻，缺乏经验。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [tuː] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

She	hated	the	idea	,	too	,	that	,	if	she	opposed	her	lover	,
她	憎恨	这	主意	,	也	,	那	,	如果	她	反对	她	情人	,

她也讨厌这种想法，即如果她反对她的爱人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['pɔːlə] .

he	would	have	to	come	to	terms	with	Paula	.
他	会	有	到	来	到	条款	和	宝拉	.

他必须接受宝拉的事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

She	had	no	lack	of	self	-	possession	,
她	有	不	缺少	的	自己	-	拥有	,

她毫不缺乏自制力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] ['eni] [gɜːl][ɪn] ['memfɪs] ;

and	she	told	herself	that	she	might	hold	her	own	with	any	girl	in	Memphis	;
和	她	讲述	她自己	那	她	可能	抓住	她	自己的	和	任何	女孩	在	孟菲斯	;

她告诉自己，她可以和孟菲斯的任何女孩一较高下；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] , [tɔːl] , [praʊd] ['sɪriən] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

still	,	she	felt	the	superiority	of	the	handsome	,	tall	,	proud	Syrian	,	nor	could	she
仍然	,	她	毛毡	这	优势	的	这	英俊的	,	高的	,	自豪的	叙利亚	,	也不	可以	她

[fə'get] [haʊ] ,

forget	how	,
忘记	如何	,

然而，她仍然能感受到那位英俊高大、骄傲的叙利亚人的优越感，而且她也无法忘记那种感觉。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

the	day	before	yesterday	,
这	天	前	昨天	,

前天，

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [oʊ'raɪən][ðə; ði] [tʃiːf]

when	Paula	had	been	walking	up	and	down	the	garden	with	Orion	the	chief
什么时候	宝拉	有	到过	步行	向上	和	向下	这	花园	和	猎户座	这	首席

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['memfɪs] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] :

officer	of	Memphis	had	exclaimed	:
官	的	孟菲斯	有	惊呼	:

当宝拉和奥赖恩在花园里来回散步时，孟菲斯的首席官员突然惊呼：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] !
" What a wonderfully handsome couple !
" 什么 一个 太棒了 英俊的 夫妻 !

“多么俊男靓女的一对啊！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" She herself had often thought that no more beautiful ,
" 她 她自己 有 经常 想法 那 不 更多的 美丽的 ,

她自己也常常觉得，没有比她更美的了。

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['tɒməs] - ['dɔːtə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
elegant and lovable creature than Thomas ' daughter walked the earth ;
优雅的 和 可爱的 生物 比 托马斯 - 女儿 步行 这 地球 ;

比托马斯的女儿更优雅、更可爱的生物曾行走于世；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm]
she had longed and watched for a glance or a kind word from
她 有 渴望 和 观看 为了 一个 瞥一眼 或者 一个 种类 单词 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她一直渴望着能得到她的一个眼神或一句温暖的话语。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'genst]
But since hearing those words a bitter feeling had possessed her soul against
但 自从 听力 那些 字 一个 苦的 感觉 有 拥有 她 灵魂 反对
['pɔːlə] ,
Paula ,
宝拉 ,

但自从听到那些话后，她心中就对宝拉充满了怨恨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and there had been much to foster it .
和 那里 有 到过 很多 到 促进 它 .

而且有很多因素促成了这种情况的发生。

['pɔːlə] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Paula always treated her like a child instead of a grown - up girl , as she
宝拉 总是 治疗 她 喜欢 一个 孩子 反而 的 一个 生长 - 向上 女孩 , 作为 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

宝拉总是把她当孩子看待，而不是像她一样是个成年女孩。

[waɪ] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
Why , that very morning ,
为什么 , 那 非常 早晨 ,

就在那天早上

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] [naʊ] —
had she sought out her betrothed — for she might call him so now —
有 她 寻求 出去 她 未婚妻 — 为了 她 可能 称呼 他 所以 现在 —
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
and tried to keep her away from him ?
和 尝试 到 保持 她 离开 从 他 ?

她是否曾寻找过她的未婚夫——她现在或许会这样称呼他——并试图将她与他分开?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [oʊ'raɪən] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And how was it that Orion , even while declaring his love for her ,
和 如何 曾是 它 那 猎户座 , 甚至 尽管 声明 他的 爱 为了 她 ,

奥赖恩明明向她表白了爱意，为什么却又.....

[hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɔːmli] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] ['pɔːlə] ?

had	spoken	more	than	warmly	—	enthusiastically	of	Paula	?
有	说	更多的	比	热情地	—	踊跃	的	宝拉	?

他对宝拉的评价可谓热情洋溢，甚至可以说是赞不绝口?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

She	must	be	on	her	guard	,
她	必须	是	在	她	警卫	,

她必须保持警惕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

and	though	others	should	speak	of	the	great	good	fortune	that	had	fallen	to
和	尽管	其他的	应该	说话	的	这	伟大的	好的	财富	那	有	倒下	到

[hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ,

her	lot	,
她	很多	,

尽管其他人应该谈论她所拥有的巨大好运，

['pɔːlə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Paula	,	at	any	rate	,	would	not	rejoice	in	it	,
宝拉	,	在	任何	速度	,	会	不是	麾	在	它	,

至少，宝拉不会为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] [felt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][oʊ'raɪən] .

for	Katharina	felt	and	knew	that	she	was	not	indifferent	to	Orion	.
为了	卡塔琳娜	毛毡	和	知道	那	她	曾是	不是	冷漠	到	猎户座	.

因为凯瑟琳娜感觉到了，也知道自己对奥赖恩并非漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] [wɒz; wəz][wʌn] ;

She	had	not	another	enemy	in	the	world	,	but	Paula	was	one	;
她	有	不是	其他	敌人	在	这	世界	,	但	宝拉	曾是	一	;

她在这个世界上没有其他敌人，但宝拉是其中之一；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

her	love	had	everything	to	fear	from	her	—	and	suddenly	she
她	爱	有	一切	到	害怕	从	她	—	和	突然	她

[ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [mə'dæliən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mait] [nɒt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn]

asked	herself	whether	the	gold	medallion	she	had	seen	might	not	indeed	have	been
问	她自己	无论	这	金子	奖章	她	有	已见	可能	不是	的确	有	到过

[ə; eɪ][dʒem] ?

a	gem	?
一个	宝石	?

她的爱人对她充满了恐惧——突然，她开始怀疑自己看到的金牌会不会其实是一颗宝石?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nekləs] ['kləʊsli] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Had	she	examined	the	necklace	closely	,	even	for	a	moment	?
有	她	检查	这	项链	密切	,	甚至	为了	一个	片刻	?

她有没有仔细看过那条项链，哪怕只是一瞬间?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɑːpə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][oʊ'raɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

And	why	should	she	fancy	she	had	sharper	sight	than	Orion	with	his	large	,
和	为什么	应该	她	想要	她	有	更锐利	视线	比	猎户座	和	他的	大的	,

['splendɪd] [aɪz] ?

splendid	eyes	?
灿烂	眼睛	?

她凭什么认为自己的视力比拥有明亮大眼睛的猎户座更敏锐呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

He	was	right	,	as	he	always	was	.
他	曾是	正确的	,	作为	他	总是	曾是	.

他是对的，就像他一直都是对的一样。

[məʊst] [ɪn'greɪvd] [dʒemz][wɜː(r); wə(r)]['əʊv(ə)l][ɪn] [fɔːm] ,

Most	**engraved**	**gems**	**were**	**oval**	**in**	**form**	**,**
最多	刻	宝石	是	椭圆形	在	形式	,

大多数雕刻宝石呈椭圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ,

and	**the**	**pendant**	**which**	**she**	**had**	**seen**	**and**	**was**	**to**	**give**	**evidence**	**about**	**,**
和	这	吊坠	哪个	她	有	已见	和	曾是	到	给	证据	关于	,

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊv(ə)l] .

was	**undoubtedly**	**oval**	**.**
曾是	无疑	椭圆形	.

她所见到的、并将要作证的那枚吊坠，无疑是椭圆形的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [oʊ'raɪən][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**it**	**was**	**not**	**like**	**Orion**	**to**	**require**	**a**	**falsehood**	**of**	**her**	**.**
然后	它	曾是	不是	喜欢	猎户座	到	要求	一个	谬误	的	她	.

奥赖恩不会要求她说谎的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm]

In	**any**	**case**	**it**	**was**	**her**	**duty**	**to**	**her**	**betrothed**	**to**	**preserve**	**from**
在	任何	案件	它	曾是	她	责任	到	她	未婚妻	到	保存	从

['iːv(ə)l] ,

evil	**,**
邪恶的	,

无论如何，保护未婚夫免受邪恶侵害是她的责任。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [kən'kluːdɪŋ] ['eni] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðæt] [fɔːls] ['saɪrən] .

and	**prevent**	**him**	**from**	**concluding**	**any**	**alliance**	**with**	**that**	**false**	**Siren**	**.**
和	防止	他	从	总结	任何	联盟	和	那	错误的	警笛	.

并阻止他与那个假海妖结成任何联盟。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

She	**knew**	**what**	**she**	**had**	**to**	**say**	**;**
她	知道	什么	她	有	到	说	;

她知道自己该说什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**was**	**about**	**to**	**loosen**	**a**	**portion**	**of**	**her**	**veil**	**from**	**her**
和	她	曾是	关于	到	松开	一个	部分	的	她	面纱	从	她

[feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['pɔːlə] ['stedfɑːstlɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

face	**that**	**she**	**might**	**look**	**Paula**	**steadfastly**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
脸	那	她	可能	看	宝拉	坚定不移	在	这	眼睛	,

她正要解开脸上的一小块面纱，好让自己能够直视宝拉的眼睛。

[wen] [oʊ'raɪən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]

when	**Orion**	**came**	**back**	**to**	**fetch**	**her**	**into**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**Court**	**was**
什么时候	猎户座	来了	后退	到	拿来	她	进入	这	大厅	在哪里	这	法庭	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	**.**
坐着	.

奥赖恩回来把她带到法庭所在的大厅。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] — [neɪ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

To	**his**	**delight**	**—**	**nay**	**almost**	**to**	**his**	**astonishment**	**—**	**she**	**stated**	**with**	**perfect**
到	他的	喜	—	不	几乎	到	他的	惊讶	—	她	声明	和	完美的

['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][dʒem][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːləz] ['nekləs] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] ;

confidence	**that**	**a**	**gem**	**had**	**been**	**hanging**	**to**	**Paula's**	**necklace**	**at**	**noon**	**that**	**day**	**;**
信心	那	一个	宝石	有	到过	绞刑	到	保拉的	项链	在	中午	那	天	;

令他欣喜若狂——不，几乎令他惊讶的是——她非常自信地表示，那天中午，宝拉的项链上挂着一颗宝石；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɒnɪks][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	when	the	onyx	was	shown	her
和	什么时候	这	缟玛瑙	曾是	所示	她

当那块缟玛瑙被展示给她时

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] :

and	she	was	asked	if	she	remembered	the	stone	,	she	calmly	replied	:
和	她	曾是	问	如果	她	记得	这	石头	,	她	平静地	回复	:

当被问及是否还记得那块石头时，她平静地回答道：

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;

"	It	may	or	it	may	not	be	the	same	;
"	它	可能	或者	它	可能	不是	是	这	相同的	;

“它可能相同，也可能不同；

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][gəʊld] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

I	only	remember	the	oval	gold	back	to	it	:
我	仅有的	记住	这	椭圆形	金子	后退	到	它	:

我只记得它背面的椭圆形金色部分：

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][maɪ][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

besides	I	was	only	allowed	to	have	the	necklace	in	my	hands	for	a	very
除了	我	曾是	仅有的	允许	到	有	这	项链	在	我的	双手	为了	一个	非常

[ʃɔ:t] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

此外，我只被允许把项链拿在手里很短的时间。

" [wen] ['nailəs] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,

"	When	Nilus	,	the	treasurer	,
"	什么时候	尼罗河	,	这	财务主管	,

“当司库尼卢斯……”

[dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['ɪərɒs][ænd; ənd] ['saɪki] [tu:; tə]

desired	her	to	look	more	closely	at	the	figures	of	Eros	and	Psyche	to
想要的	她	到	看	更多的	密切	在	这	数据	的	爱神	和	精神	到

[rɪ'freʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,

refresh	her	memory	,
刷新	她	记忆	,

希望她能更仔细地观察爱神厄洛斯和普赛克的形象，以唤起记忆。

[ʃi:; ʃi] [i'veid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['hi:ðn] ['ɪmɪdʒɪz] :

she	evaded	it	by	saying	:	"	I	do	not	like	such	heathen	images	:
她	躲避	它	经过	说	:	"	我	做	不是	喜欢	这样的	异教徒	图片	:

她回避这个问题，说道：“我不喜欢这种异教徒的形象：”

[wi:; wi]['dʒækəbaɪt] ['meidnz] [weə(r)] ['dɪfrənt] [ə'dɔ:rnmənts] .

we	Jacobite	maidens	wear	different	adornments	.
我们	詹姆斯党	少女们	穿	不同的	装饰品	.

我们雅各布派少女佩戴不同的饰品。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:lə] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɔ:n] [rɪ'pru:f] ;

"	At	this	Paula	rose	and	stepped	towards	her	with	a	look	of	stern	reproof	;
"	在	这	宝拉	玫瑰	和	步	向	她	和	一个	看	的	船尾	责备	;

“这时，宝拉站起身，带着严厉责备的神情走向她；

['lɪt(ə)l] [ˌkætə'ri:nə] [wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)]

little	Katharina	was	glad	now	that	it	had	occurred	to	her	to	cover
小的	卡塔琳娜	曾是	高兴的	现在	那	它	有	发生	到	她	到	覆盖

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [veɪl] .

her	face	with	a	double	veil	.
她	脸	和	一个	双倍的	面纱	.

小卡塔琳娜现在很庆幸自己想到了用双层面纱遮住脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi][felt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪriən] [gɜːrlz] [geɪz] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

But	the	utter	confusion	she	felt	under	the	Syrian	girl's	gaze	did	not	last	long	.
但	这	说出	困惑	她	毛毡	在下面	这	叙利亚	女孩们	目光	做过	不是	最后的	长的	.

但她在那位叙利亚女孩的注视下所感受到的彻底困惑并没有持续多久。

['pɔːlə] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃ] ['fʊli] : " [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

Paula	exclaimed	reproach	fully	:	"	You	speak	of	your	faith	.
宝拉	惊呼	责备	完全	:	"	你	说话	的	你的	信仰	.

保拉大声斥责道："你谈论你的信仰。"

[laɪk] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .

Like	mine	,	it	requires	you	to	respect	the	truth	.
喜欢	矿	,	它	需要	你	到	尊重	这	真相	.

就像我的方法一样，它要求你尊重真相。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ; [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] . . .

Consider	how	much	depends	on	your	declaration	;	I	implore	you	,	child	.	.	.
考虑	如何	很多	取决于	在	你的	宣言	;	我	恳求	你	,	孩子	.	.	.

想想你的声明会如何影响一切；孩子，我恳求你……

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] [ɪk'skleɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	But	the	girl	interrupted	her	rival	exclaiming	with	much	irritation	and
"	但	这	女孩	中断	她	竞争对手	惊呼	和	很多	刺激	和

['viːəmənt] [ɪk'saɪtmənt] :

vehement	excitement	:
慷慨	激动	:

"但女孩打断了对手的话，带着极大的恼怒和激动大声说道："

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [juː; jʊ] ;

"	I	am	no	longer	a	child	,	not	even	as	compared	with	you	;
"	我	是	不	更长	一个	孩子	,	不是	甚至	作为	比较的	和	你	;

"我不再是孩子了，即使和你相比也是如此；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spiːk] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	think	before	I	speak	,	as	I	was	taught	to	do	.
和	我	思考	前	我	说话	,	作为	我	曾是	教授	到	做	.

我说话前会先思考，这是我从小被教导的。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] :

"	She	threw	back	her	little	head	with	a	confident	air	,	and	said	very	decidedly	:
"	她	扔	后退	她	小的	头	和	一个	自信的	空气	,	和	说	非常	绝对地	:

她自信地仰起小脑袋，斩钉截铁地说：

" [ðæt] ['ɒnɪks] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] . "

"	That	onyx	hung	to	the	middle	of	the	chain	.	"
"	那	缟玛瑙	悬挂	到	这	中间	的	这	链	.	"

"那块缟玛瑙挂在链子的中间。"

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['hʌsi] !

"	How	dare	you	,	you	audacious	hussy	!
"	如何	敢	你	,	你	大胆的	荡妇	!

你这个胆大妄为的荡妇，竟敢如此！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pər'pɛtʃuə] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] , [huː] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	It	was	Perpetua	,	quite	unable	to	contain	herself	,	who	flung	the	words	in	her	face	.
"	它	曾是	佩尔佩图阿	,	相当	无法	到	包含	她自己	,	WHO	扔	这	字	在	她	脸	.

"是佩佩图阿完全无法控制自己的情绪，把这些话当面甩到了她脸上。"

[ˌkætə'riːnə] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [æsp] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd]

Katharina	started	as	though	an	asp	had	stung	her	and	turned	round
卡塔琳娜	开始	作为	尽管	一个	阿斯巴德	有	被蜇了	她	和	转向	圆形的

[ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['grəʊsli] [ænd; ənd][səʊ]['bəʊldli]

on	the	woman	who	had	dared	to	insult	her	so	grossly	and	so	boldly
在	这	女士	WHO	有	敢于	到	侮辱	她	所以	粗略地	和	所以	大胆地

.

:

.

卡塔琳娜仿佛被毒蛇蛰了一下，猛地转身面对那个胆敢如此粗鲁、如此大胆地侮辱她的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	was	on	the	verge	of	tears	as	she	looked	helplessly	about	her	for
她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	作为	她	看起来	无助地	关于	她	为了

[ə; eɪ][dɪ'fendə(r)] ;

a	defender	;
一个	防守队员	;

她眼含热泪，无助地环顾四周，寻找可以保护她的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

but	she	had	not	long	to	wait	,
但	她	有	不是	长的	到	等待	,

但她没等多久，

[fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən] ['ɪnstəntli] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [pər'pɛtʃuə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ]

for	Orion	instantly	gave	orders	that	Perpetua	should	be	imprisoned	for	bearing
为了	猎户座	即刻	给予	订单	那	佩尔佩图阿	应该	是	被监禁	为了	轴承

[fɔːls] ['wɪtnəs] .

false	witness	.
错误的	证人	.

奥里翁立即下令将珀佩图阿监禁起来，因为她作伪证。

['pɔːlə] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['pɜːdʒəd] [hɜː'self] ,

Paula	,	however	,	as	she	had	not	perjured	herself	,
宝拉	,	然而	,	作为	她	有	不是	伪证	她自己	,

然而，由于宝拉没有作伪证，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] , [wɒz; wəz]

but	had	merely	invented	an	impossible	tale	with	a	good	motive	,	was
但	有	仅仅	发明	一个	不可能的	故事	和	一个	好的	动机	,	曾是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

但他只是出于好意编造了一个不可能的故事，就被解雇了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	her	chest	was	to	be	replaced	in	her	room	.
和	她	胸部	曾是	到	是	替换	在	她	房间	.

她的胸膛将被放回她的房间里。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɔːlə] [wʌns] [mɔː(r)] [stept] [fɔːθ] ;

At	this	Paula	once	more	stepped	forth	;
在	这	宝拉	一次	更多的	步	前进	;

这时，宝拉再次走上前去；

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['ɒnɪks][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [gə'meiljəl] , [huː]

she	unhooked	the	onyx	from	the	chain	and	flung	it	towards	Gamaliel	,	who
她	解开	这	缟玛瑙	从	这	链	和	扔	它	向	迦玛列	,	WHO

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	it	,
捕捉	它	,

她从链子上解下缟玛瑙，扔向迦玛列，迦玛列接住了它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

while	she	exclaimed	:
尽管	她	惊呼	:

她惊呼道：

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ðv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒuː] !

"	I	make	you	a	present	of	it	,	Jew	!
"	我	制作	你	一个	展示	的	它	,	犹	!

“我把它送给你，犹太人！”

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tʃeɪn] [meɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [əˈgen] .

Perhaps	the	villain	who	hung	it	to	my	chain	may	buy	it	back	again	.
也许	这	恶棍	WHO	悬挂	它	到	我的	链	可能	买	它	后退	再次	.

或许那个把它挂在我链子上的恶棍还会把它买回来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntli] [ˌθiːəˈdoʊʃəs] ,

The	chain	was	given	to	my	great	-	grandmother	by	the	saintly	Theodosius	,
这	链	曾是	给定	到	我的	伟大的	-	祖母	经过	这	圣洁的	狄奥多西	,

这条项链是圣人狄奥多西赠予我曾祖母的。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [gɪft][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

and	rather	than	defile	it	by	contact	with	that	gift	from	a	villain	,
和	相当	比	亵渎	它	经过	接触	和	那	礼物	从	一个	恶棍	,

与其让它因接触恶棍送来的礼物而蒙受玷污，

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl] ! — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'luːdɪd] ['dʒʌdʒɪz] — [aɪ] ['kænɒt]

I	will	throw	it	into	the	Nile	!	—	You	—	you	,	poor	,	deluded	judges	—	I	cannot
我	将要	扔	它	进入	这	尼罗河	!	—	你	—	你	,	贫穷的	,	妄想	法官	—	我	不能

[biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

be	wroth	with	you	,
是	愤怒	和	你	,

我要把它扔进尼罗河！——你们——你们这些可怜的、被蒙蔽的法官们——我无法对你们发怒，

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ! — [maɪ]['haɪərəm] ... " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdˌmæn] ,

but	I	pity	you	!	—	My	Hiram	...	"	and	she	looked	at	the	freedman	,
但	我	遗憾	你	!	—	我的	希拉姆	...	"	和	她	看起来	在	这	自由人	,

但我真可怜你！——我的希兰……”她看着这位自由民，

" [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [səʊl] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;

"	is	an	honest	soul	whom	I	shall	remember	with	gratitude	to	my	dying	day	;
"	是	一个	诚实的	灵魂	谁	我	将	记住	和	感激	到	我的	垂死	天	;

“他是一个诚实的人，我将永远感激他，直到我生命的尽头；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'raɪtʃəs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['raɪtʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [mæn] . . .

but	as	to	that	unrighteous	son	of	a	most	righteous	father	,	that	man	.	.	.
但	作为	到	那	不义的	儿子	的	一个	最多	正义	父亲	,	那	男人	.	.	.

但是，对于那个出身于正直父亲却不义的儿子，那个人……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət]['ɔːˈraɪənz] [feɪs] ;

"	and	she	raised	her	voice	,	while	she	pointed	straight	at	Orion's	face	;
"	和	她	提高	她	嗓音	,	尽管	她	尖	直的	在	猎户座的	脸	;

“她提高了嗓门，同时直指奥赖恩的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] :

but	the	young	man	interrupted	her	with	a	loud	:
但	这	年轻的	男人	中断	她	和	一个	大声	:

但年轻人大声打断了她：

" [ɪˈnʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	She	tried	to	control	herself	and	replied	:
"	她	尝试	到	控制	她自己	和	回复	:

她努力控制住自己，回答道：

" [ai] [wɪl] [səb'mɪt] .

"	I	will	submit	.
"	我	将要	提交	.

我同意。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] .

Your	conscience	will	tell	you	a	hundred	times	over	what	I	need	not	say	.
你的	良心	将要	告诉	你	一个	百	时代	超过	什么	我	需要	不是	说	.

你的良心会一百次地告诉你，有些话我无需说出口。

[wʌn] [lɑːst] [wɜːd] . . .

One	last	word	.	.	.
一	最后的	单词	.	.	.

最后再说一句话……

" [ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

"	She	went	close	up	to	him	and	said	in	his	ear	:
"	她	去	关闭	向上	到	他	和	说	在	他的	耳朵	:

她走到他跟前，在他耳边说：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [maɪ] [d'ɛdliəst] ['wepən] [ə'genst] [juː; jʊ]

"	I	have	been	able	to	refrain	from	using	my	deadliest	weapon	against	you
"	我	有	到过	有能力的	到	避免	从	使用	我的	最致命的	武器	反对	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] .

for	the	sake	of	keeping	my	word	.
为了	这	清酒	的	保持	我的	单词	.

“为了信守诺言，我一直克制自己，没有对你使用我最致命的武器。”

[naʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [b'ɛɪsəst] [retʃ] ['lɪvɪŋ] , [kiːp] [jɔːz] , [ænd; ənd] [seɪv]

Now	you	,	if	you	are	not	the	basest	wretch	living	,	keep	yours	,	and	save
现在	你	,	如果	你	是	不是	这	最底层	可怜虫	活的	,	保持	你的	,	和	节省

['haɪərəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

你，如果你不是世上最卑鄙无耻的人，就守住你的财物，救救希兰吧。

" [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'sent] [nɒd] ; ['pɔːlə] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ,

"	His	only	reply	was	an	assenting	nod	;	Paula	paused	on	the	threshold	and	,
"	他的	仅有的	回复	曾是	一个	同意	点头	;	宝拉	暂停	在	这	临界点	和	,

他只是点头表示同意；保拉在门槛上停顿了一下，然后

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] ,

turning	to	Katharina	,	she	added	:	"	You	,
转弯	到	卡塔琳娜	,	她	额外	:	"	你	,

她转向卡塔琳娜，补充道：“你，

[tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [wɪð] [wɒt] ['neɪmləs] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ðə; ði]

child	—	for	you	are	but	a	child	—	with	what	nameless	suffering	will	not	the
孩子	—	为了	你	是	但	一个	孩子	—	和	什么	无名	痛苦	将要	不是	这

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] !

son	of	the	Mukaukas	repay	you	for	the	service	you	have	rendered	him	!
儿子	的	这	-	偿还	你	为了	这	服务	你	有	渲染	他	!

孩子——因为你只是个孩子——穆考卡斯的儿子会用多少无名的痛苦来报答你为他所做的贡献！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	she	left	the	room	.
"	然后	她	左边	这	房间	.

然后她离开了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

Her	knees	trembled	under	her	as	she	mounted	the	stairs	,
她	膝盖	颤抖	在下面	她	作为	她	安装	这	楼梯	,

她走上楼梯时，双膝颤抖不已。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ,

but	when	she	had	again	taken	her	place	by	the	side	of	the	hapless	,
但	什么时候	她	有	再次	已采取	她	地方	经过	这	边	的	这	不幸的	,

但当她再次回到不幸者身边时，

['kreɪzi] [gɜːl][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [tɪəz] .

crazy	girl	a	merciful	God	granted	her	the	relief	of	tears	.
疯狂的	女孩	一个	仁慈	上帝	的确	她	这	宽慰	的	眼泪	.

疯狂的女孩，仁慈的上帝赐予她泪水的慰藉。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

Her	friend	saw	her	and	left	her	to	weep	undisturbed	,
她	朋友	锯	她	和	左边	她	到	哭泣	未受干扰	,

她的朋友看见她，便让她独自哭泣，没有打扰她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kɔːld] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn][ðə; ði]

till	she	herself	called	him	and	confided	to	him	all	she	had	gone	through	in	the
直到	她	她自己	称为	他	和	坦白	到	他	全部	她	有	已消失	通过	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [deɪ] .

course	of	this	miserable	day	.
课程	的	这	悲惨的	天	.

直到她亲自打电话给他，向他倾诉了她在这一天里所经历的一切悲惨遭遇。

[oʊ'raɪən][ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

Orion	and	Katharina	had	lost	their	good	spirits	;
猎户座	和	卡塔琳娜	有	丢失的	他们的	好的	烈酒	;

奥赖恩和卡塔琳娜失去了往日的好心情；

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'ʤektɪd] [muːd] .

they	went	back	to	the	colonnade	in	a	dejected	mood	.
他们	去	后退	到	这	柱廊	在	一个	垂头丧气	情绪	.

他们垂头丧气地回到了柱廊。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

On	the	way	she	pressed	him	to	explain	to	her	why	he	had	insisted	on
在	这	方式	她	按下	他	到	解释	到	她	为什么	他	有	坚持	在

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

her	making	this	declaration	,
她	制作	这	宣言	,

途中，她不断追问他，为什么非要她做出这样的声明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

but	he	put	her	off	till	the	morrow	.
但	他	放	她	离开	直到	这	明天	.

但他把她推到了第二天。

[ðeɪ] [faʊnd] [suː'zænə] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

They	found	Susannah	alone	,	for	his	mother	had	been	sent	for	by	her
他们	成立	苏珊娜	独自的	,	为了	他的	母亲	有	到过	发送	为了	经过	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他们发现苏珊娜独自一人，因为他的母亲已被丈夫召去接了。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	suffering	more	than	usual	,	and	she	had	taken	Mary	with	her
WHO	曾是	痛苦	更多的	比	通常	,	和	她	有	已采取	玛丽	和	她

.

:

.

她比平时更加痛苦，她还带上了玛丽。

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,

After	bidding	the	widow	good	-	night	and	escorting	her	to	her	chariot	,
后	投标	这	寡妇	好的	-	夜晚	和	护送	她	到	她	战车	,

向寡妇道晚安并护送她到马车旁后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

he	returned	to	the	hall	where	the	Court	was	still	sitting	.
他	返回	到	这	大厅	在哪里	这	法庭	曾是	仍然	坐着	.

他回到法庭所在的礼堂，法庭仍在开庭。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst]

There	he	recapitulated	the	case	as	it	now	stood	,	and	all	the	evidence	against
那里	他	概述	这	案件	作为	它	现在	站立	,	和	全部	这	证据	反对

[ðə; ði] [friːd] [mæn] .

the	freed	man	.
这	自由	男人	.

在那里，他重述了案件目前的进展情况，以及所有不利于获释男子的证据。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'naʊnst] :

The	verdict	was	then	pronounced	:
这	判决	曾是	然后	发音	:

随后宣判：

['haɪərəm][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] [ðæt] [ɒv; əv]

Hiram	was	condemned	to	death	with	but	one	dissentient	voice	that	of
希拉姆	曾是	谴责	到	死亡	和	但	一	持不同意见者	嗓音	那	的

['naɪləs][ðə; ði] ['treʒərə(r)] .

Nilus	the	treasurer	.
尼罗河	这	财务主管	.

希兰被判处死刑，只有司库尼鲁斯一人持反对意见。

[oʊ'raɪən] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'spəʊnd] ;

Orion	ordered	that	the	execution	of	the	sentence	should	be	postponed	;
猎户座	订购	那	这	执行	的	这	句子	应该	是	推迟	;

奥赖恩下令推迟执行该判决；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,

he	did	not	go	back	into	the	house	,	however	,
他	做过	不是	去	后退	进入	这	房子	,	然而	,

但他并没有回到房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][məʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] ['sædl] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

but	had	his	most	spirited	horse	saddled	and	rode	off	alone	into	the	desert	.
但	有	他的	最多	精神抖擞	马	鞍	和	骑	离开	独自的	进入	这	沙漠	.

但他却给自己最健壮的马套上鞍，独自骑马进入了沙漠。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

He	had	won	,
他	有	韩元	,

他赢了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd]

but	he	felt	as	though	in	this	race	he	had	rushed	into	a	morass	and
但	他	毛毡	作为	尽管	在	这	种族	他	有	匆忙	进入	一个	沼泽	和

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃəʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

must	be	choked	in	it	.
必须	是	窒息	在	它	.

但他感觉自己在这场比赛中冲进了泥潭，而且肯定会被泥潭窒息。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[lʌv] [hæz; həz] [tuː] ['feɪsɪz] : ['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n]

Love	has	two	faces	:	tender	devotion	and	bitter	aversion
爱	有	二	面孔	:	投标	虔诚	和	苦的	厌恶

爱有两副面孔：温柔的爱慕和痛苦的厌恶

[self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['iːgəʊɪzəm] [wɪtʃ] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

Self	-	interest	and	egoism	which	drive	him	into	the	cave
自己	-	兴趣	和	利己主义	哪个	驾驶	他	进入	这	洞穴

是自私自利和利己主义驱使他进入了洞穴

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'vɔɪdz] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['splətjuːd]

The	man	who	avoids	his	kind	and	lives	in	solitude
这	男人	WHO	避免	他的	种类	和	生活	在	孤独

那个避开同类、过着孤独生活的人

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz]

You	have	a	habit	of	only	looking	backwards
你	有	一个	习惯	的	仅有的	寻找	向后

你总是习惯回顾过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神